叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000001

2. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000002

3. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000003

4. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —)

[['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hedər] [ɑ:r; ər] ['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ]['maɪk(ə)l][hɑ:rt]]
[Portions of this header are copyright (C) 2001 by Michael Hart]
[部分 的 这 标题 是 版权 (C) - 经过 迈克尔 哈特]

[本标题部分内容版权归 Michael Hart 所有 (C) 2001]

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ə'nɑ:nɪməs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [ˌvɔlən'tiəz]
This etext was produced by anonymous Project Gutenberg Volunteers
这 电子文本 曾是 生产 经过 匿名的 项目 古腾堡 志愿者

本文由古腾堡计划的匿名志愿者制作。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['i:tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
The Project Gutenberg Etext of The Complete Works of
这 项目 古腾堡 电子文本 的 这 完全的 作品 的

古腾堡计划电子文本《全集》

['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] ([tʃɑ:rlz] ['færə] [braʊn]) [pɑ:rt][fɔ:r]
Artemus Ward (Charles Farrar Browne) Part 4
阿特姆斯 沃德 (查尔斯 法拉尔 布朗) 部分 4

阿特姆斯·沃德（查尔斯·法拉尔·布朗）第四部分

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] [pɑ:rt] [fɔ:r] , [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
THE COMPLETE WORKS OF ARTEMUS WARD PART 4 , TO CALIFORNIA AND RETURN
这 完全的 作品 的 阿特姆斯 病房 部分 4 , 到 加利福尼亚州 和 返回

阿特姆斯·沃德全集 第四部分：加利福尼亚之旅及返回

([tʃɑ:rlz] ['færə] [braʊn])
(CHARLES FARRAR BROWNE)
(查尔斯 法拉尔 布朗)

（查尔斯·法拉尔·布朗）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['melvɪl] [di:] . ['lændən] , " ['i:laɪ]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz]
With a biographical sketch by Melville D . Landon , " Eli Perkins
和 一个 传记 草图 经过 梅尔维尔 D . 兰登 , " 伊莱 珀金斯

梅尔维尔·D·兰登撰写传记简介，《伊莱·珀金斯》

" ['kɑ:ntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

“内容。

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] . [fɔ:r] . [wʌn] .
TO CALIFORNIA AND RETURN . 4 . 1 .
到 加利福尼亚州 和 返回 . 4 . 1 .

前往加利福尼亚州并返回。4.1.

[ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] . [fɔ:r] . [ˌtu:'tu:] .
On the Steamer . 4 . 2 .
在 这 汽船 . 4 . 2 .

在蒸汽船上。4.2。

[ðə; ði] ['ɪsməs] . [fɔ:r] . [θri:] .
The **Isthmus** . **4** . **3** .
这 地峡 . 4 . 3 .

地峡.4.3.

['meksɪkoʊ] . [fɔ:r] . [fɔ:r] .
Mexico . **4** . **4** .
墨西哥 . 4 . 4 .

墨西哥.4.4.

[ˌkælə'fɔ:rniə] . [fɔ:r] . [faɪv] .
California . **4** . **5** .
加利福尼亚州 . 4 . 5 .

加利福尼亚州。4.5。

['wɑ:ʃoʊ] . [fɔ:r] . [sɪks] .
Washoe . **4** . **6** .
沃肖 . 4 . 6 .

沃肖。4.6。

['mɪstər] . ['pepər] . [fɔ:r] . ['sɛvən] .
Mr . **Pepper** . **4** . **7** .
先生 . 胡椒 . 4 . 7 .

胡椒先生.4.7。

['hɔ:rəs] ['gri:liz] [raɪd] [tu:; tə] ['plæsərˌvɪl] . [fɔ:r] . [eɪt] .
Horace **Greeley's** **Ride** **to** **Placerville** . **4** . **8** .
贺拉斯 格里利 骑 到 普莱瑟维尔 . 4 . 8 .

霍勒斯·格里利前往普莱瑟维尔的骑行.4.8。

[tu:; tə] [ri:s] ['rɪvər] . [fɔ:r] . [naɪn] .
To **Reese** **River** . **4** . **9** .
到 里斯 河 . 4 . 9 .

到里斯河.4.9。

[greɪt] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] . [fɔ:r] . - .
Great **Salt** **Lake** **City** . **4** . **10** .
伟大的 盐 湖 城市 . 4 . - .

大盐湖城.4.10。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['fi:vər] . [fɔ:r] . - .
The **Mountain** **Fever** . **4** . **11** .
这 山 发烧 . 4 . - .

山地热.4.11。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . " [fɔ:r] . - .
" **I** **am** **Here** . **"** **4** . **12** .
" 我 是 这里 . " 4 . - .

“我在这里。”4.12。

['brɪgəm] [jʌŋ] . [fɔ:r] . - .
Brigham **Young** . **4** . **13** .
布里格姆 年轻的 . 4 . - .

杨百翰.4.13。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɪz]['spoʊkən] . [fɔ:r] . - .
A **Piece** **is** **Spoken** . **4** . **14** .
一个 片 是 说 . 4 . - .

一段话已说完。4.14。

[ðə; ði][bɔ:l] . [fɔ:r] . - .
The **Ball** . **4** . **15** .
这 球 . 4 . - .

球.4.15。

[-] ['ælmənæk] . [fɔːr] . - .
Phelp's Almanac . 4 . 16 .
菲尔普斯 年鉴 . 4 . - .

菲尔普斯年鉴.4.16。

[həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] . [fɔːr] . - .
Hurrah for the Road . 4 . 17 .
欢呼 为了 这 路 . 4 . - .

为旅程欢呼。4.17。

['veri] [mʌtʃ] ['mærid] . [fɔːr] . - .
Very Much Married . 4 . 18 .
非常 很多 已婚 . 4 . - .

已婚。4.18。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] .
The Revelation of Joseph Smith .
这 启示 的 约瑟夫 史密斯 .

约瑟·斯密的启示。

[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] . [fɔːr] . [wʌn] .
TO CALIFORNIA AND RETURN . 4 . 1 .
到 加利福尼亚州 和 返回 . 4 . 1 .

前往加利福尼亚州并返回。4.1.

[ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] .
ON THE STEAMER .
在 这 汽船 .

在轮船上。

[nuː] [jɔːk] , ['ɔkt] . - , - .
New York , Oct . 13 , 1868 .
新的 约克 , 十月 . - , - .

纽约，1868年10月13日。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['erɪəl]['stɑːrts][fɔːr; fər][ˌkæləˈfɔːrniə][æt; ət] [nuːn] .
The steamer Ariel starts for California at noon .
这 汽船 爱丽儿 开始 为了 加利福尼亚州 在 中午 .

“爱丽儿”号轮船中午启程前往加利福尼亚。

[hɜːr; hər] [deks] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪkˈsaɪtɪd] ['pæsndʒə˞] , [huː] ['ɪnstəntli] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] "
Her decks are crowded with excited passengers , who instantly undertake to "
她 甲板 是 挤 和 兴奋的 乘客 , WHO 即刻 承担 到 "
[lʊk] ['æftər] " [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
look after " their trunks and things ;
看 后 " 他们的 树干 和 事物 ;

她的甲板上挤满了兴奋的乘客，他们立即开始“照看”自己的行李和物品；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['smæʃɪŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and what with our smashing against each other , and the yells of the
和 什么 和 我们的 粉碎 反对 每个 其他 , 和 这 喊叫 的 这
['pɔːtəz] ,
porters ,
搬运工 ,

再加上我们互相碰撞，以及搬运工的叫喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weilz]['oʊvər][lɔ:st] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	wails	over	lost	baggage	,	and	the	crash	of	boxes	,	and	the
和	这	哀嚎	超过	丢失的	行李	,	和	这	碰撞	的	盒子	,	和	这

[rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] ,

roar	of	the	boilers	,
吼	的	这	锅炉	,

还有丢失行李的哀嚎声、箱子碰撞的巨响和锅炉的轰鸣声。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['meɪni:ˌæks][æz; əz]

we	are	for	the	time	being	about	as	unhappy	a	lot	of	maniacs	as
我们	是	为了	这	时间	存在	关于	作为	不开心	一个	很多	的	疯子	作为

[wʌz; wəz]['evər] [θroʊn] [tə'geðər] .

was	ever	thrown	together	.
曾是	曾经	抛掷	一起	.

目前我们这群人就像一群极其不快乐的疯子，简直是世上最不快乐的一群人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	one	of	them	.
我	是	一	的	他们	.

我也是其中之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glerɪŋ] [aɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] .

I	am	rushing	around	with	a	glaring	eye	in	search	of	a	box	.
我	是	匆忙	大约	和	一个	刺眼	眼睛	在	搜索	的	一个	盒子	.

我正睁大眼睛四处奔走，寻找一个盒子。

[greɪt] [dʒæm] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [swi:t] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] ,

Great	jam	,	in	which	I	find	a	sweet	young	lady	,	with	golden	hair	,
伟大的	果酱	,	在	哪个	我	寻找	一个	甜的	年轻的	女士	,	和	金的	头发	,

很棒的果酱，里面我发现了一位金发碧眼的甜美少女。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['fɑ:ndli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] , [ˌfer'wel] ! " — [dis'kʌvəz]

clinging	to	me	fondly	,	and	saying	,	"	Dear	George	,	farewell	!	"	—	Discovers
依恋	到	我	深情地	,	和	说	,	"	亲爱的	乔治	,	告别	!	"	—	发现

[hɜ:r; hər] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] .

her	mistake	,	and	disappears	.
她	错误	,	和	消失	.

她依偎着我，深情地说：“亲爱的乔治，再见！”——发现自己犯了错，然后消失了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][dʒɔ:rdʒ][sʌm; səm] [mɔ:r] .

I	should	like	to	be	George	some	more	.
我	应该	喜欢	到	是	乔治	一些	更多的	.

我真想再多当几次乔治。

[kən'fju:ʒ(ə)n][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Confusion	so	great	that	I	seek	refuge	in	a	stateroom	which	contains	a	single
困惑	所以	伟大的	那	我	寻找	避难所	在	一个	客舱	哪个	包含	一个	单身的

['leɪdi][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [faɪv] ['sʌmərz] ,

lady	of	forty	-	five	summers	,
女士	的	四十	-	五	夏天	,

一片混乱之中，我只好躲进一间船舱，里面住着一位四十五岁的单身女士。

[hu:] [sez] , " [beɪs] [mæn] !

who	says	,	"	Base	man	!
WHO	说道	,	"	根据	男人	!

谁说，“基地人！

[li:v] [ˌem 'i:] !

leave	me	!
离开	我	!

离开我！

" [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] .
" I leave her .
" 我 离开 她 .

我离开她。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [kuːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .
By and by we cool down , and become somewhat regulated .
经过 和 经过 我们 凉爽的 向下 , 和 变得 有些 受监管 .

渐渐地，我们冷静下来，情绪也变得有些稳定。

[nekst] [deɪ]
NEXT DAY
下一个 天

第二天

[wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [saʊndz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ferli] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
When the gong sounds for breakfast we are fairly out on the sea ,
什么时候 这 锣 声音 为了 早餐 我们 是 相当 出去 在 这 海 ,

当早餐钟声响起时，我们已经相当远地驶向大海深处了。

[wɪtʃ] [rʌnz] ['rʌfli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['erɪəl] ['rɑːks] ['waɪldli] .
which runs roughly , and the Ariel rocks wildly .
哪个 跑步 大致 , 和 这 爱丽儿 岩石 疯狂地 .

运行起来很不顺畅，Ariel 摇晃得很厉害。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [ɑːr; ər] [sɪk] ,
Many of the passengers are sick ,
许多 的 这 乘客 是 生病的 ,

许多乘客都生病了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][wɪt][baɪ] ['kæriɪŋ]
and a young naval officer establishes a reputation as a wit by carrying
和 一个 年轻的 海军 官 建立 一个 名声 作为 一个 有 经过 携带
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][in'vælidz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [rɔː] [sɔːlt][pɔːrk] ,
to one of the invalids a plate of raw salt pork ,
到 一 的 这 无效 一个 盘子 的 生的 盐 猪肉 ,

一位年轻的海军军官因为给一位病号送去一盘生咸猪肉而赢得了幽默风趣的名声。

['swɪmɪŋ] [ɪn] [tʃiːp] [mə'læsɪz] .
swimming in cheap molasses .
游泳 在 便宜的 糖蜜 .

浸泡在廉价的糖蜜中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɪk] ; [soʊ][aɪ][roʊl][raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [siː] - [dɔːg] ['mænər] .
I am not sick ; so I roll round the deck in the most cheerful sea - dog manner .
我 是 不是 生病的 ; 所以 我 卷 圆形的 这 甲板 在 这 最多 快乐 海 - 狗 方式 .

我没生病，所以我像个快乐的水手一样在甲板上翻来覆去。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pæs] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn] ['mænər] .
The next day and the next pass by in a serene manner .
这 下一个 天 和 这 下一个 经过 经过 在 一个 安详 方式 .

第二天和第三天就这样平静地过去了。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [smuːð] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .
The waves are smooth now , and we can all eat and sleep .
这 波浪 是 光滑的 现在 , 和 我们 能 全部 吃 和 睡觉 .

现在海面平静，我们都可以吃饱睡好了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] ['veri] [wel] , [aɪ]['fænsi] , [ɪf] [ðə; ði]['erɪəl] ,
We might have enjoyed ourselves very well , I fancy , if the Ariel ,
我们 可能 有 享受 我们自己 非常 出色地 , 我 想要 , 如果 这 爱丽儿 ,

我想，如果爱丽儿在的话，我们或许会玩得很开心。

[huːz] [kə'pæsəti][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['pæsndʒɚ] ,
whose **capacity** **was** **about** **three** **hundred** **and** **fifty** **passengers** **,**
谁 容量 曾是 关于 三 百 和 五十 乘客 ,

其载客量约为三百五十人，

[hæd; həd][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['kærid] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
had **not** **on** **this** **occasion** **carried** **nearly** **nine** **hundred** **,** **a** **hundred** **,**
有 不是 在 这 场合 携带 几乎 九 百 , 一个 百 ,

这次并没有携带近九百，一百，

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [eɪdʒ] .
at **least** **of** **whom** **were** **children** **of** **an** **unpleasant** **age** **.**
在 至少 的 谁 是 孩子们 的 一个 令人不快的 年龄 .

其中至少有一些是年纪不小的孩子。

['kæptɪn] ['sɛmz] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['erɪəl][wʌns] ,
Captain **Semmes** **captured** **the** **Ariel** **once** **,**
队长 塞姆斯 捕获 这 爱丽儿 一次 ,

塞姆斯船长曾俘获过"阿里尔"号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðæt] ['θrɪfti] [ˌbʌkə'nɪr] ['hædnt] [meɪd] [mɪns]
and **it** **is** **to** **be** **deeply** **regretted** **that** **that** **thrifty** **buccaneer** **hadn't** **made** **mince**
和 它 是 到 是 深 后悔 那 那 节俭 海盗 之前没有 制成 剁碎
- [miːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
- **meat** **of** **her** **,**
- 肉 的 她 ,

令人深感遗憾的是，那位节俭的海盗没有把她剁成肉酱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [tʌb] [æt; ət][best] ,
because **she** **is** **a** **miserable** **tub** **at** **best** **,**
因为 她 是 一个 悲惨的 浴缸 在 最好的 ,

因为她充其量也就是个可怜的窝囊废。

[ænd; ənd]['hæznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'floʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]['kɔːfɪn]
and **hasn't** **much** **more** **right** **to** **be** **afloat** **than** **a** **second** **-** **hand** **coffin**
和 还没有 很多 更多的 正确的 到 是 漂浮 比 一个 第二 - 手 棺材
[hæz; həz] .
has **.**
有 .

它漂浮在水面上的权利，跟一口二手棺材差不多。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][prə'praɪətər] , ['mɪstər] . [siː] . ['vændərbɪlt] .
I **do** **not** **know** **her** **proprietor** **,** **Mr** **.** **C** **.** **Vanderbilt** **.**
我 做 不是 知道 她 业主 , 先生 . C . 范德比尔特 .

我不认识她的老板 C. Vanderbilt 先生。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eksələnt] [mɪl] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,
But **I** **know** **of** **several** **excellent** **mill** **privileges** **in** **the** **State** **of** **Maine** **,**
但 我 知道 的 一些 出色的 磨 特权 在 这 状态 的 缅因州 ,

但我知道缅因州有几家非常优秀的磨坊。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] ['θɜːrəli] " - " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]
and **not** **one** **of** **them** **is** **so** **thoroughly** **"** **Dam'd** **"** **as** **he** **was** **all** **the**
和 不是 一 的 他们 是 所以 彻底 " - " 作为 他 曾是 全部 这
[wei] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['æspɪnwɔl] .
way **from** **New** **York** **to** **Aspinwall** **.**
方式 从 新的 约克 到 阿斯平沃尔 .

他们之中没有一个人像他那样，从纽约一路"受尽折磨"到阿斯平沃尔。

[aɪ][hæd; həd][fɑːr] ['ræðər] [seɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wʌn] ;
I **had** **far** **rather** **say** **a** **pleasant** **thing** **than** **a** **harsh** **one** **;**
我 有 远的 相当 说 一个 令人愉快的 事物 比 一个 残酷的 一 ;

我宁愿说些好听的话，也不愿说些难听的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

but	it	is	due	to	the	large	number	of	respectable	ladies	and	gentleman
但	它	是	到期的	到	这	大的	数字	的	可敬	女士们	和	绅士

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['erɪəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]

who	were	on	board	the	steamer	Ariel	with	me	that	I	state	here	that	the
WHO	是	在	木板	这	汽船	爱丽儿	和	我	那	我	状态	这里	那	这

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːn] [ðæt] ['stiːmər] [wɜːr; wər] ['veri] [vaɪl] .

accommodations	on	that	steamer	were	very	vile	.
住宿	在	那	汽船	是	非常	卑鄙的	.

但正因为与我同乘“阿里尔”号轮船的有很多体面的女士和先生，我才在此声明，这艘轮船上的住宿条件非常糟糕。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ] [steɪt] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [stɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] ,

If	I	did	not	so	state	,	my	conscience	would	sting	me	through	life	,
如果	我	做过	不是	所以	状态	,	我的	良心	会	蜇	我	通过	生活	,

如果我不这样声明，我的良心会让我终生备受煎熬。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hærid] [driːmz] [laɪk] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɛs'kwɑɪər] .

and	I	should	have	harried	dreams	like	Richard	III	.	Esq	.
和	我	应该	有	疲惫不堪	梦境	喜欢	理查德	三、	.	先生	.

我本该像理查三世先生那样追逐梦想。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [ə'pærəntli] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][laɪf]

The	proprietor	apparently	thought	we	were	undergoing	transportation	for	life
这	业主	显然	想法	我们	是	正在经历	运输	为了	生活

[tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊnli] ['aɪlənd] ,

to	some	lonely	island	,
到	一些	孤独	岛	,

店主显然以为我们要被流放到某个孤岛上度余生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['weitəz] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [miːlz] ,

and	the	very	waiters	who	brought	us	meals	,
和	这	非常	服务员	WHO	带来	我们	餐	,

还有那些给我们上菜的服务员，

[ðæt] ['eni] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] ['eni] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [kən'vɪkts] ,

that	any	warden	of	any	penitentiary	would	blush	to	offer	convicts	,
那	任何	典狱长	的	任何	监狱	会	脸红	到	提供	罪犯	,

任何监狱的典狱长都会羞于向囚犯提供这种东西。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['erər] ['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] .

seemed	to	think	it	was	a	glaring	error	our	not	being	in	chains	.
似乎	到	思考	它	曾是	一个	刺眼	错误	我们的	不是	存在	在	链条	.

似乎认为我们没有被戴上镣铐是一个明显的错误。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [aɪ]

As	a	specimen	of	the	liberal	manner	in	which	this	steamer	was	managed	I
作为	一个	标本	的	这	自由主义	方式	在	哪个	这	汽船	曾是	管理	我

[wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsər] ([ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ,

will	mention	that	the	purser	(	a	very	pleasant	person	,
将要	提到	那	这	乘务长	(	一个	非常	令人愉快的	人	,

为了说明这艘轮船管理方式的开明之处，我举个例子：事务长（一位非常和蔼可亲的人）

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv]['pɜːrsər] , ['bægɪdʒ] [klɜːrk] ,

by	the	way	)	was	made	to	unite	the	positions	of	purser	,	baggage	clerk	,
经过	这	方式	)	曾是	制成	到	团结	这	职位	的	乘务长	,	行李	职员	,

[ænd; ənd]['dɑːktər] ;

and	doctor	;
和	医生	;

顺便一提）是为了将事务长、行李员和医生这三个职位合并而设立的；

[ænd; ənd][aɪ][wʌn][deɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weitəz] [ɪn]

and	I	one	day	had	a	lurking	suspicion	that	he	was	among	the	waiters	in
和	我	一	天	有	一个	潜伏	怀疑	那	他	曾是	之中	这	服务员	在

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['kæbɪn] ,

the	dining	-	cabin	,
这	用餐	-	舱	,

有一天，我隐隐怀疑他就是餐厅服务员中的一员。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['slɪpʃɑːd] [pʌmps] . . . . .

disguised	in	a	white	jacket	and	slipshod	pumps	.	.	.	.	.
伪装	在	一个	白色的	夹克	和	草率	水泵	.	.	.	.	.

她身穿白色外套，脚蹬一双劣质高跟鞋.....

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][maɪ] [piːs] [ə'baʊt][ðə; ði]['erɪəl] ,

I	have	spoken	my	Piece	about	the	Ariel	,
我	有	说	我的	片	关于	这	爱丽儿	,

关于爱丽儿，我已经说完了我的看法。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['mɪstər] . ['vændərbɪlt] [wɪl] [rɪ'fɔːrm] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

and	I	hope	Mr	.	Vanderbilt	will	reform	ere	it	is	too	late	.
和	我	希望	先生	.	范德比尔特	将要	改革	埃雷	它	是	也	晚的	.

我希望范德比尔特先生能在为时过晚之前改过自新。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [sez] [ðə; ði]['vaɪlɪst] ['sɪnər] [meɪ] [rɪ'tɜːrn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][gæs] - ['miːtɚz]

Dr	.	Watts	says	the	vilest	sinner	may	return	as	long	as	the	gas	-	meters
博士	.	瓦特	说道	这	最卑鄙的	罪人	可能	返回	作为	长的	作为	这	气体	-	米

[wɜːrk] [wel] ,

work	well	,
工作	出色地	,

沃茨博士说，只要燃气表运转良好，即使是罪大恶极的罪人也可能再次出现。

[ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . . . . .

or	words	to	that	effect	.	.	.	.	.
或者	字	到	那	影响	.	.	.	.	.

或者类似的话.....

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['densli] ['kraʊdɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['erɪəl] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [seɪ]

We	were	so	densely	crowded	on	board	the	Ariel	that	I	cannot	conscientiously	say
我们	是	所以	密集地	挤	在	木板	这	爱丽儿	那	我	不能	切实	说

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] .

we	were	altogether	happy	.
我们	是	共	快乐的	.

“爱丽儿号”邮轮上人太多了，我实在无法昧着良心说我们完全感到快乐。

[ænd; ənd] [siː] - ['vɔiidʒz] [æt; ət] [best][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] .

And	sea	-	voyages	at	best	are	a	little	stupid	.
和	海	-	航程	在	最好的	是	一个	小的	愚蠢的	.

而海上航行充其量也只能说是有点愚蠢。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['iəri][kə'næl] , [wer] [ðer; ðər]['iznt] ['eni]

On	the	whole	I	should	prefer	a	voyage	on	the	Erie	Canal	,	where	there	isn't	any
在	这	所有的	我	应该	更喜欢	一个	航程	在	这	伊利	运河	,	在哪里	那里	不是	任何

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

总的来说，我更喜欢走伊利运河，那里没有任何危险。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [soʊ][tuː; tə]

and	where	you	can	carry	picturesque	scenery	along	with	you	—	so	to
和	在哪里	你	能	携带	如画	风景	沿着	和	你	—	所以	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

而且，你可以把如画的风景随身携带——这么说吧。

[iː] . — [ðə; ði] ['ɪsməs] .

II	.	—	THE	ISTHMUS	.
二	.	—	这	地峡	.

二、—峡湾。

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃ] ['æspɪnwɔl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] .

On	the	ninth	day	we	reach	Aspinwall	in	the	Republic	of	Granada	.
在	这	第九	天	我们	抵达	阿斯平沃尔	在	这	共和国	的	格拉纳达	.

第九天，我们到达格拉纳达共和国的阿斯平沃尔。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [nuː] [grə'nɑːdə][ɪz][ə; eɪ] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [neɪmd] [mɒ'skɛroʊ] .

The	President	of	New	Granada	is	a	Central	American	named	Mosquero	.
这	总统	的	新的	格拉纳达	是	一个	中央	美国人	命名	莫斯克罗	.

新格拉纳达总统是一位名叫莫斯克罗的中美洲人。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [kwaɪt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['kæriɪŋ]

I	was	told	that	he	derived	quite	a	portion	of	his	income	by	carrying
我	曾是	讲述	那	他	衍生的	相当	一个	部分	的	他的	收入	经过	携带

['pæsndʒə-] - [və'liːsiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] ['æspɪnwɔl] .

passengers	'	valises	and	things	from	the	steamer	to	the	hotels	in	Aspinwall	.
乘客	-	手提箱	和	事物	从	这	汽船	到	这	酒店	在	阿斯平沃尔	.

有人告诉我，他收入的很大一部分来自于将乘客的行李箱和物品从轮船运送到阿斯平沃尔的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['fɔːlshʊd] .

It	was	an	infamous	falsehood	.
它	曾是	一个	臭名昭著的	谬误	.

这是一个臭名昭著的谎言。

['fænsi] [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] ['kæriɪŋ] ['kɑːrpɪt] - [bægz][ænd; ənd] [θɪŋz] !

Fancy	A	.	Lincoln	carrying	carpet	-	bags	and	things	!
想要	一个	.	林肯	携带	地毯	-	包	和	事物	!

瞧瞧林肯总统，拎着地毯包和各种东西！

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [mɒ'skɛroʊ] ,

and	indeed	I	should	rather	trust	him	with	them	than	Mosquero	,
和	的确	我	应该	相当	相信	他	和	他们	比	莫斯克罗	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒent(ə)lmən] ,

because	the	former	gentleman	,
因为	这	以前的	绅士	,

事实上，我宁愿把那些东西托付给他，而不是莫斯奎罗，因为这位前先生，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [ɪz] " ['ɑːnɪst] .

as	I	think	some	one	has	before	observed	,	is	"	honest	.
作为	我	思考	一些	一	有	前	观察到	,	是	"	诚实的	.

正如我认为之前有人观察到的那样，是"诚实的"。

" [aɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ][bæg][tuː; tə][ə; eɪ] ['spekld] ['neɪtɪv] ,

"	I	intrust	my	bag	to	a	speckled	native	,
"	我	托付	我的	包	到	一个	斑驳的	本国的	,

我把我的包托付给一个皮肤斑驳的土著人，

[huː] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ['gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['strɪktli] ['ɑːnɪst]

who	confidentially	gives	me	to	understand	that	he	is	the	only	strictly	honest
WHO	保密	给予	我	到	理解	那	他	是	这	仅有的	严格	诚实的

['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['æspɪnwɔl] .

person	in	Aspinwall	.
人	在	阿斯平沃尔	.

他私下告诉我，他是阿斯平沃尔唯一一个绝对诚实的人。

[ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [sez] ,

The	rest	,	he	says	,
这	休息	,	他	说道	,

他说，剩下的部分.....

[ɑːr; ər] ['nɪgər] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə'baʊt][æz; əz]

are	niggers	—	which	the	colored	people	of	the	Isthmus	regard	as	about	as
是	黑鬼	—	哪个	这	有色	人们	的	这	地峡	看待	作为	关于	作为

['skeɪðɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

scathing	a	thing	as	they	can	say	of	one	another	.
尖刻	一个	事物	作为	他们	能	说	的	一	其他	.

他们是黑鬼——地峡地区的黑人认为这是他们能用来形容彼此的最恶毒的词语之一。

[aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nuː] [grə'neɪdiən] [flæg] , [wɪtʃ] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

I	examine	the	New	Grenadian	flag	,	which	waves	from	the	chamber	-	window	of
我	检查	这	新的	格林纳达	旗帜	,	哪个	波浪	从	这	房间	-	窗户	的

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [sə'luːn] .

the	refreshment	saloon	.
这	清爽	酒吧	.

我仔细端详着从茶点室的窗户飘扬出来的新格林纳达国旗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

It	is	of	simple	design	.
它	是	的	简单的	设计	.

它的设计很简单。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] .

You	can	make	one	.
你	能	制作	一	.

你可以做一个。

[teɪk] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] [tuː] [mʌnθs] ,

Take	half	of	a	cotton	shirt	,	that	has	been	worn	two	months	,
拿	一半	的	一个	棉布	衬衫	,	那	有	到过	磨损	二	几个月	,

取一件穿过两个月的棉质衬衫的一半，

[ænd; ənd][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mə'læsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] & ['mɑːrtn][brænd] .

and	dip	it	in	molasses	of	the	Day	&	Martin	brand	.
和	蘸	它	在	糖蜜	的	这	天	&	马丁	品牌	.

然后蘸上 Day & Martin 牌的糖蜜。

[ðen] [let][ðə; ði][flaɪz]['gæmb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	let	the	flies	gambol	over	it	for	a	few	days	,	and	you	have	it	.
然后	让	这	苍蝇	嬉戏	超过	它	为了	一个	很少	天	,	和	你	有	它	.

然后让苍蝇在上面飞舞几天，你就得到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv] [swiːt] ['lɪbərti] .

It	is	an	emblem	of	Sweet	Liberty	.
它	是	一个	徽	的	甜的	自由	.

它是自由的象征。

[æt; ət][ðə; ði] ['haʊərd] [haʊs] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][sɪn] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə]

At	the	Howard	House	the	man	of	sin	rubbeth	the	hair	of	the	horse	to
在	这	霍华德	房子	这	男人	的	罪	鲁贝斯	这	头发	的	这	马	到

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

the	bowels	of	the	cat	,
这	肠道	的	这	猫	,

在霍华德之家，罪恶之人将马毛涂抹在猫的肠子上。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪli] - [waɪt] [huːf] [ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [wɔːlts] .

and	our	girls	are	waving	their	lily	-	white	hoofs	in	the	dazzling	waltz	.
和	我们的	女孩们	是	挥手	他们的	百合	-	白色的	蹄子	在	这	耀眼的	华尔兹	.

我们的女孩们正挥舞着她们洁白的蹄子，跳着绚丽的华尔兹。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,

We	have	a	quadrille	,
我们	有	一个	方阵舞	,

我们有四对舞，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrs(ə)n][slɪps][ʌp][ænd; ənd][dʒæmz][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [braʊ] [ə'genst] [maɪ]

in	which	an	English	person	slips	up	and	jams	his	massive	brow	against	my
在	哪个	一个	英语	人	滑倒	向上	和	果酱	他的	大量的	眉头	反对	我的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

其中一个英国人不小心滑倒了，他那硕大的额头撞到了我的肚子上。

[hiː; hi][ə'pɔlədʒaiziz] , [ænd; ənd][aɪ][seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][lɔːrd] .

He	apologizes	,	and	I	say	,	"	all	right	,	my	lord	.
他	道歉	,	和	我	说	,	"	全部	正确的	,	我的	主	.

他道歉了，我说："好的，大人。"

" [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] [koʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I	subsequently	ascertained	that	he	superintended	the	shipping	of	coals	for	the
"	我	随后	已确定	那	他	督导	这	船运	的	煤炭	为了	这

['brɪtɪʃ] [s'tiːməz] ,

British	steamers	,
英国	蒸汽船	,

"后来我查明，他负责监督英国轮船的煤炭运输，

[ænd; ənd] [oʊnd] ['faɪtɪŋ] [kɑːks] .

and	owned	fighting	cocks	.
和	拥有	斗争	公鸡	.

而且他还饲养斗鸡。

[ðə; ði][bɔːl]['stɑːps] ['sʌd(ə)nli] .

The	ball	stops	suddenly	.
这	球	停止	突然	.

球突然停了下来。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Great	excitement	.
伟大的	激动	.

非常激动。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒɚ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['raɪətəs][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

One	of	our	passengers	intoxicated	and	riotous	in	the	street	.
一	的	我们的	乘客	酣	和	暴乱的	在	这	街道	.

我们的一名乘客醉酒后在街上闹事。

['oʊpənli][ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [dɪ'zaɪɚz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [nuː] [grə'neɪdə][tuː; tə] " [kʌm] [ɑːn]

Openly	and	avowedly	desires	the	entire	Republic	of	New	Grenada	to	"	come	on
公然	和	公开地	欲望	这	全部的	共和国	的	新的	格林纳达	到	"	来	在

.

:

.

公开且诚挚地希望整个新格林纳达共和国"来吧"。

" [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [ɑːn] , [ə'griːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	In	case	they	do	come	on	,	agrees	to	make	it	lively	for	them	.
"	在	案件	他们	做	来	在	,	同意	到	制作	它	热闹	为了	他们	.

"如果他们真的来了，我同意让他们玩得开心。"

[ɪz]['kwaiətid] [daʊn] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə] ['prɪzn] , [baɪ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]

Is	quieted	down	at	last	,	and	marched	off	to	prison	,	by	a	squad	of
是	安静	向下	在	最后的	,	和	行军	离开	到	监狱	,	经过	一个	队	的

[grə'neɪdiən] [truːps] .

Grenadian	troops	.
格林纳达	军队	.

最终，他安静下来，被一队格林纳达士兵押往监狱。

[ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Is	musical	as	he	passes	the	hotel	,
是	音乐	作为	他	通过	这	酒店	,

他经过酒店时，音乐响起。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] ,

and	smiling	sweetly	upon	the	ladies	and	children	on	the	balcony	,
和	微笑	甜蜜地	之上	这	女士们	和	孩子们	在	这	阳台	,

她面带微笑地望着阳台上的女士和孩子们。

[iks'presiz] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][stænd]

expresses	a	distinct	desire	to	be	an	Angel	,	and	with	the	Angels	stand
表达	一个	清楚的	欲望	到	是	一个	天使	,	和	和	这	天使	站立

.

:

.

表达了成为天使的强烈愿望，并与天使站在一起。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːps] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['imiteits] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

After	which	he	leaps	nimbly	into	the	air	and	imitates	the	war	-	cry	of	the
后	哪个	他	跳跃	敏捷地	进入	这	空气	和	模仿	这	战争	-	哭	的	这

[red] [mæn] . . . . .

red	man	.	.	.	.	.
红色的	男人	.	.	.	.	.

随后他敏捷地跃入空中，模仿红人的战吼.....

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'mæs] [welθ] [baɪ] ['kæriɪŋ] [və'liːsiz] , & [siː] . , [ðen] ['skwɑːndər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['lɪkər] .

The	natives	amass	wealth	by	carrying	valises	,	&	c	.	,	then	squander	it	for	liquor	.
这	本地人	积累	财富	经过	携带	手提箱	,	&	c	.	,	然后	挥霍	它	为了	酒	.

当地人通过携带行李箱等物品积累财富，然后将其挥霍在酒上。

[maɪ] ['neɪtɪv] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊərd] [haʊs]

My	native	comes	to	me	as	I	sit	on	the	veranda	of	the	Howard	House
我的	本国的	来	到	我	作为	我	坐	在	这	阳台	的	这	霍华德	房子

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

smoking	a	cigar	,
吸烟	一个	雪茄	,

当我坐在霍华德楼的阳台上抽雪茄时，我的母性之光涌上心头。

[ænd; ənd] [sə'lisits] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rz][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	solicits	the	job	of	taking	my	things	to	the	cars	next	morning	.
和	请求	这	工作	的	采取	我的	事物	到	这	汽车	下一个	早晨	.

并主动要求第二天早上帮我把东西搬到车上。

[hi:; hi][ɪz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]

He	is	intoxicated	,	and	has	been	fighting	,	to	the	palpable	detriment	of
他	是	酣	,	和	有	到过	斗争	,	到	这	可感知的	损害	的

[hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ;

his	wearing	apparel	;
他的	穿着	服饰	;

他喝醉了，而且一直在打架，以至于身上的衣服明显被弄脏了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tætərd] [ˌpæntə'lu:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]

for	he	has	only	a	pair	of	tattered	pantaloons	and	a	very	small
为了	他	有	仅有的	一个	一对	的	破烂	灯笼裤	和	一个	非常	小的

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ʃɜ:rt] [left] .

quantity	of	shirt	left	.
数量	的	衬衫	左边	.

因为他只剩下一条破烂的裤子和一小块衬衫了。

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə][bed] .

We	go	to	bed	.
我们	去	到	床	.

我们去睡觉。

[eɪt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [den] [ˌʌp'sterz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [leɪm]

Eight	of	us	are	assigned	to	a	small	den	upstairs	,	with	only	two	lame
八	的	我们	是	分配	到	一个	小的	丹	楼上	,	和	仅有的	二	瘸

[ə'pɑ:ləˌdʒi:z][fɔ:r; fər][bedz] .

apologies	for	beds	.
致歉	为了	床	.

我们八个人被安排在楼上的一个小房间里，只有两张简陋的床。

[mə'ski:toʊz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ræts] [ə'nɔɪ] [ˌju: 'es] ['fɪrfəli] .

Mosquitoes	and	even	rats	annoy	us	fearfully	.
蚊子	和	甚至	老鼠	烦人	我们	恐惧地	.

蚊子甚至老鼠都让我们感到极度厌烦。

[wʌn][boʊld][ræt] [nɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .

One	bold	rat	gnaws	at	the	feet	of	a	young	Englishman	in	the	party	.
一	大胆的	鼠	啃咬	在	这	脚	的	一个	年轻的	英国人	在	这	派对	.

一只胆大的老鼠正在啃咬聚会中一位年轻英国人的脚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][stænd] ,

This	was	more	than	the	young	Englishman	could	stand	,
这	曾是	更多的	比	这	年轻的	英国人	可以	站立	,

这让这位年轻的英国人再也无法忍受了。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hi:; hi] [æskt] [ˌju: 'es] [ɪf] [nu:] [grə'neɪdə] ['wɔznt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ?

and	rising	from	his	bed	he	asked	us	if	New	Grenada	wasn't	a	Republic	?
和	上升	从	他的	床	他	问	我们	如果	新的	格林纳达	不是	一个	共和国	?

他从床上起身问我们，新格林纳达难道不是一个共和国吗?

[wi:; wi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

We	said	it	was	.
我们	说	它	曾是	.

我们说就是这样。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	thought	so	,	"	he	said	.
"	我	想法	所以	,	"	他	说	.

“我就知道，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði]
" Of course I mean no disrespect to the United States of America in the
" 的 课程 我 意思是 不 不尊重 到 这 团结的 各州 的 美国 在 这
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

"当然，我这番话绝无不敬之意，对美利坚合众国没有任何不敬之意。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['mɑːnərki] !
but I think I prefer a bloated monarchy !
但 我 思考 我 更喜欢 一个 腹胀 君主制 !

但我更喜欢臃肿的君主制!

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] — [ðen] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['foʊtəgræf]
" He smiled sadly — then handing his purse and his mother's photograph
" 他 微笑 令人遗憾的是 — 然后 处理 他的 钱包 和 他的 母亲的 照片
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .
to another English person , he whispered softly .
到 其他 英语 人 , 他 低声说道 轻轻 .

他悲伤地笑了笑，然后把钱包和母亲的照片递给另一个英国人，轻声低语道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtn] [ʌp] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ['mʌðər] — [tel] [hɜːr; hər][aɪ][daɪd] [laɪk][ə; eɪ]
" If I am eaten up , give them to Me mother — tell her I died like a
" 如果 我 是 吃 向上 , 给 他们 到 我 母亲 — 告诉 她 我 死亡 喜欢 一个
[truː] ['brɪtn] ,
true Briton ,
真的 英国人 ,

"如果我被吃掉，就把他们交给我的母亲——告诉她我死得像个真正的英国人。"

[wɪð; wɪθ][noʊ] [feɪθ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] !
with no faith whatever in the success of a republican form of government !
和 不 信仰 任何 在 这 成功 的 一个 共和党人 形式 的 政府 !

对共和政体的成功完全没有信心!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed] [ə'gen] .
" And then he crept back to bed again .
" 和 然后 他 悄悄地爬 后退 到 床 再次 .

然后他又悄悄地爬回床上。

[wiː; wi][stɑːrt][æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['pænəmɑː] .
We start at seven the next morning for Panama .
我们 开始 在 七 这 下一个 早晨 为了 巴拿马 .

第二天早上七点我们出发前往巴拿马。

[maɪ] ['neɪtɪv] [kʌmz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə]['trænspɔːrt][maɪ]['kɑːrpɪt] [sæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
My native comes bright and early to transport my carpet sack to the railway
我的 本国的 来 明亮的 和 早期的 到 运输 我的 地毯 解雇 到 这 铁路
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

我的乡亲一大早就来帮我把地毯袋搬到火车站。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [stɪl] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
His clothes have suffered still more during the night ,
他的 衣服 有 遭受 仍然 更多的 期间 这 夜晚 ,

他的衣服在夜里受损得更厉害了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [drest] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ræg][ænd; ənd][wʌn] [buːt] .
for he comes to me now dressed only in a small rag and one boot .
为了 他 来 到 我 现在 穿着 仅有的 在 一个 小的 抹布 和 一 启动 .

因为他现在只穿着一件破烂的小衣服和一只靴子来见我。

[æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] .

At	last	we	are	off	.
在	最后的	我们	是	离开	.

我们终于出发了。

" [ˌɑːdi'əus] , [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] !

"	Adios	,	Americanos	!
"	再见	,	美式咖啡	!

“再见，美国人！”

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kraɪ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['plezntli] [rɪ'plaɪ] , " - !

"	the	natives	cry	;	to	which	I	pleasantly	reply	,	"	ADOUS	!
"	这	本地人	哭	;	到	哪个	我	愉快	回复	,	"	-	!

“当地人喊道；对此我愉快地回答道：‘ADOUS！

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	long	may	it	be	before	you	have	a	chance	to	Do	us	again	.
和	长的	可能	它	是	前	你	有	一个	机会	到	做	我们	再次	.

但愿你很久很久都不要再有机会对我们下手了。

" [ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði]['pænəmɑː] ['reɪlweɪ] ,

"	The	cars	are	comfortable	on	the	Panama	railway	,
"	这	汽车	是	舒服的	在	这	巴拿马	铁路	,

“巴拿马铁路上的车厢很舒适，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæs] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	country	through	which	we	pass	is	very	beautiful	.
和	这	国家	通过	哪个	我们	经过	是	非常	美丽的	.

我们途经的这片土地非常美丽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [briːdz] ['fiːvəz] [ænd; ənd]

But	it	will	not	do	to	trust	it	much	,	because	it	breeds	fevers	and
但	它	将要	不是	做	到	相信	它	很多	,	因为	它	品种	发烧	和

['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪs'ɔːrdərz] ,

other	unpleasant	disorders	,
其他	令人不快的	疾病	,

但不要过分信任它，因为它会引发发烧和其他不适疾病。

[æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

at	all	seasons	of	the	year	.
在	全部	季节	的	这	年	.

一年四季皆可。

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][wiː; wi][moʊst][ɔːl][hæv; həv] [noʊn] , [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz] [fer] [bʌt; bət] [fɔːls] .

Like	a	girl	we	most	all	have	known	,	the	Isthmus	is	fair	but	false	.
喜欢	一个	女孩	我们	最多	全部	有	已知	,	这	地峡	是	公平的	但	错误的	.

就像我们大多数人都认识的一个女孩一样，地峡美丽却虚假。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʌd] [hʌt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,

There	are	mud	huts	all	along	the	route	,
那里	是	泥	小屋	全部	沿着	这	路线	,

沿途到处都是泥屋，

[ænd; ənd][hæf] - ['neɪkɪd]['sævidʒiz] [geɪz] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɔːˌweɪz] .

and	half	-	naked	savages	gaze	patronizingly	upon	us	from	their	doorways	.
和	一半	-	裸	野蛮人	目光	居高临下地	之上	我们	从	他们的	门口	.

半裸的野蛮人从门口居高临下地打量着我们。

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ɪn] ['spektəklz] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['skændlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði][skænt] [dres]
An **elderly** **lady** **in** **spectacles** **appears** **to** **be** **much** **scandalized** **by** **the** **scant** **dress**
一个 老年 女士 在 眼镜 出现 到 是 很多 丑闻 经过 这 稀少 裙子
[ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
of **these** **people** **,**
的 这些 人们 ,

一位戴眼镜的老妇人似乎对这些人衣着暴露感到非常震惊。

[ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [men][dəunt][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **wants** **to** **know** **why** **the** **Select** **Men** **don't** **put** **a** **stop** **to** **it** **.**
和 想要 到 知道 为什么 这 选择 男人 不 放 一个 停止 到 它 .

他想知道为什么镇议会不制止这种行为。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][ʃi:; ʃi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [meɪks] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][sʌn] ,
From **this** **,** **and** **a** **remark** **she** **incidentally** **makes** **about** **her** **son** **,**
从 这 , 和 一个 评论 她 顺便 制作 关于 她 儿子 ,

由此，以及她无意中提及儿子的一句话，

[hu:] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [wɪl] [wɑ:ʃ] , [rɪŋ] , [ænd; ənd][draɪ][ə; eɪ] [ʃɜ:rt]
who **has** **invented** **a** **washing** **machine** **which** **will** **wash** **,** **wring** **,** **and** **dry** **a** **shirt**
WHO 有 发明 一个 洗涤 机器 哪个 将要 洗 , 拧 , 和 干燥 一个 衬衫
[ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,
in **ten** **minutes** **,**
在 十 分钟 ,

谁发明了一种洗衣机，可以在十分钟内完成衬衫的洗涤、拧干和烘干？

[aɪ][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][oʊld] [nu:] ['ɪŋglənd] , [laɪk][ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən]
I **infer** **that** **she** **is** **from** **the** **hills** **of** **Old** **New** **England** **,** **like** **the** **Hutchinson**
我 推断 那 她 是 从 这 丘陵 的 老的 新的 英格兰 , 喜欢 这 哈钦森
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

我推断她和哈钦森家族一样，来自新英格兰的山区。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [ɪz]['leɪzi] .
The **Central** **American** **is** **lazy** **.**
这 中央 美国人 是 懒惰的 .

中美洲人很懒惰。

[ðə; ði]['oʊnli]['eksərsaɪz][hi:; hi]['evər] [teɪks] [ɪz][tu:; tə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [prə'du:s] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
The **only** **exercise** **he** **ever** **takes** **is** **to** **occasionally** **produce** **a** **Revolution** **.**
这 仅有的 锻炼 他 曾经 需要 是 到 偶尔 生产 一个 革命 .

他唯一的锻炼方式就是偶尔发动一场革命。

[wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [swel] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][gaʊt] ,
When **his** **feet** **begin** **to** **swell** **and** **there** **are** **premonitory** **symptoms** **of** **gout** **,**
什么时候 他的 脚 开始 到 膨胀 和 那里 是 预兆 症状 的 痛风 ,

当他的双脚开始肿胀，并出现痛风的先兆症状时，

[hi:; hi] " - " [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'ri:nli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd]
he **"** **revolushes** **"** **a** **spell** **,** **and** **then** **serenely** **returns** **to** **his** **cigarette** **and**
他 " - " 一个 拼写 , 和 然后 平静地 返回 到 他的 卷烟 和
['hæmək] ['ʌndər][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] .
hammock **under** **the** **palm** **-** **trees** **.**
吊床 在下面 这 棕榈 - 树木 .

他"解除"了一个咒语，然后平静地回到棕榈树下的吊床上，继续抽烟。

[ði:z] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:r; ər] [kwɪr] [kən'sɜ:rnz] .
These **Central** **American** **Republics** **are** **queer** **concerns** **.**
这些 中央 美国人 共和国 是 酷儿 担忧 .

这些中美洲共和国的情况令人费解。

[aɪ][duː][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪ'saɪsli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['kæfs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

I	do	not	of	course	precisely	know	what	a	last	year's	calf's	ideas	of	immortal
我	做	不是	的	课程	恰恰	知道	什么	一个	最后的	年	小牛的	想法	的	不朽

['glɔːri] [meɪ] [biː; bi] ,

glory	may	be	,
荣耀	可能	是	,

我当然无法确切知道一头去年出生的小牛对不朽荣耀的理解是什么。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt][æz; əz]['luːsɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [ɪn]

but	probably	they	are	about	as	lucid	as	those	of	a	Central	American	in
但	大概	他们	是	关于	作为	清醒的	作为	那些	的	一个	中央	美国人	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

regard	to	a	republican	form	of	government	.
看待	到	一个	共和党人	形式	的	政府	.

但就共和政体而言，他们的理解可能和中美洲人一样浅薄。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kaɪndli]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][meɪn] .

And	yet	I	am	told	they	are	a	kindly	people	in	the	main	.
和	然而	我	是	讲述	他们	是	一个	亲切地	人们	在	这	主要的	.

但我听说他们总体上是善良的人民。

[aɪ]['nevər] [met] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['koʊstə; 'kɑːstə] - ['riːkən] ; [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['erɪəl]

I	never	met	but	one	of	them	—	a	Costa	-	Rican	;	on	board	the	Ariel
我	绝不	遇见	但	一	的	他们	—	一个	科斯塔	-	波多黎各人	;	在	木板	这	爱丽儿

.

:

.

我只见过他们中的一个——一个哥斯达黎加人；当时我在阿里尔号邮轮上。

[hiː; hi] [leɪ] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] ,

He	lay	sick	with	fever	,
他	躺	生病的	和	发烧	,

他高烧不退，卧床不起。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑːt][hænd]['dʒentli][ɪn][maɪn] .

and	I	went	to	him	and	took	his	hot	hand	gently	in	mine	.
和	我	去	到	他	和	采取	他的	热的	手	轻轻地	在	矿	.

我走到他面前，轻轻地握住他滚烫的手。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

I	shall	never	forget	his	look	of	gratitude	.
我	将	绝不	忘记	他的	看	的	感激	.

我永远不会忘记他那感激的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

And	the	next	day	he	borrowed	five	dollars	of	me	,
和	这	下一个	天	他	借来的	五	美元	的	我	,

第二天他又向我借了五美元。

['ʃedɪŋ] [terz] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . . . . .

shedding	tears	as	he	put	it	in	his	pocket	.	.	.	.	.
脱落	眼泪	作为	他	放	它	在	他的	口袋	.	.	.	.	.

他一边流泪一边把它放进口袋.....

[æt; ət]['pænəmɑː][wiː; wi] [luːz] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θriː]

At	Panama	we	lose	several	of	our	passengers	,	and	among	them	three
在	巴拿马	我们	失去	一些	的	我们的	乘客	,	和	之中	他们	三

[pə'ruːviən] ['leɪdiz] ,

Peruvian	ladies	,
秘鲁	女士们	,

在巴拿马，我们失去了几名乘客，其中包括三位秘鲁女士。

[huː] [goʊ][tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə] , [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ænd; ənd] [veɪld] [blæk] - [aɪd]

who	go	to	Lima	,	the	city	of	volcanic	eruptions	and	veiled	black	-	eyed
WHO	去	到	利马	,	这	城市	的	火山	喷发	和	含蓄	黑色的	-	眼睛

['bjuːtiːz] .

beauties	.
美女	.

前往利马，这座火山爆发之城，也是蒙着面纱的黑眼美女的故乡。

[ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz] [huː] [liːv] [juː 'es][æt; ət]['pænəmɑː][ɑːr; ər]['splendɪd] ['kriːtʃərz] .

The	Senoritas	who	leave	us	at	Panama	are	splendid	creatures	.
这	小姐们	WHO	离开	我们	在	巴拿马	是	灿烂	生物	.

那些在巴拿马离开我们的塞尼奥里塔斯小姐们真是美极了。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌem 'iː] ['spænɪʃ] ,

They	learned	me	Spanish	,
他们	学习	我	西班牙语	,

他们教我西班牙语，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['muːnlaɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

and	in	the	soft	moonlight	we	walked	on	deck	and	talked	of	the	land	of
和	在	这	柔软的	月光	我们	步行	在	甲板	和	谈话	的	这	土地	的

[pɪ'zɑːroʊ] .

Pizarro	.
皮萨罗	.

在柔和的月光下，我们走上甲板，谈论着皮萨罗的土地。

([juː; jʊ] [noʊ] [oʊld][pɪz] . ['kɔŋkəd] [pə'ruː] !

(	You	know	old	Piz	.	conquered	Peru	!
(	你	知道	老的	皮兹	.	征服	秘鲁	!

（你知道老皮兹征服了秘鲁！）

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm]

and	although	he	was	not	educated	at	West	Point	,	he	had	still	some
和	虽然	他	曾是	不是	受过教育	在	西方	观点	,	他	有	仍然	一些

['mɪlətəri] ['tælənt] .)

military	talent	.	)
军队	天赋	.	)

虽然他没有在西点军校接受教育，但他仍然具备一定的军事才能。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ,

I	feel	as	though	I	had	lost	all	my	relations	,
我	感觉	作为	尽管	我	有	丢失的	全部	我的	关系	,

我觉得自己失去了所有亲人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] [wen] [ðiːz] [geɪ] [jʌŋ] [ˌseɪnjə'riːtəz]

including	my	grandmother	and	the	cooking	stove	when	these	gay	young	Senoritas
包括	我的	祖母	和	这	烹饪	火炉	什么时候	这些	同性恋	年轻的	小姐们

[goʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

当这些年轻的同性恋小姐们离开时，我的祖母和烹饪炉灶也会受到影响。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][pə'ruː][ɑːn][ə; eɪ][pə'ruːviən][bɑːrk] , [bʌt; bət][ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmər] .

They	do	not	go	to	Peru	on	a	Peruvian	bark	,	but	on	an	English	steamer	.
他们	做	不是	去	到	秘鲁	在	一个	秘鲁	吠	,	但	在	一个	英语	汽船	.

他们不是乘坐秘鲁帆船去秘鲁，而是乘坐英国轮船。

[ɔːf] [tuː; tə][ˌækə'pulkəu] . [fɔːr] . [θriː] .

Off	to	Acapulco	.	4	.	3	.
离开	到	阿卡普尔科	.	4	.	3	.

前往阿卡普尔科。4.3。

['meksɪkoʊ] .
MEXICO **.**
墨西哥 .

墨西哥。

[wi:; wi] [meɪk] [ˌækə'pulkəu] , [ə; eɪ]['meksɪkən] [koʊst] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
We **make** **Acapulco** **,** **a** **Mexican** **coast** **town** **of** **some** **importance** **,** **in** **a** **few**
我们 制作 阿卡普尔科 , 一个 墨西哥 海岸 镇 的 一些 重要性 , 在 一个 很少
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

我们几天之内就到达了阿卡普尔科，这是墨西哥一个颇具规模的沿海城市。

[ænd; ənd][ɔ:l][goʊ] [ə'ʃɔ:r] .
and **all** **go** **ashore** **.**
和 全部 去 岸上 .

然后所有人都上岸了。

[ðə; ði] ['prɪti] ['pez(ə)nt]['gɜ:lz]['ped(ə)l] ['neklisiz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] , [ɪn][ðə; ði]
The **pretty** **peasant** **girls** **peddle** **necklaces** **made** **of** **shells** **and** **oranges** **,** **in** **the**
这 漂亮的 农民 女孩们 兜售 项链 制成 的 贝壳 和 橙子 , 在 这
[stri:ts] [ʌv; əv][ˌækə'pulkəu] ,
streets **of** **Acapulco** **,**
街道 的 阿卡普尔科 ,

在阿卡普尔科的街头，漂亮的农家女们兜售用贝壳和橘子制成的项链。

[ɑ:n] ['sti:mər] [deɪz] .
on **steamer** **days** **.**
在 汽船 天 .

在轮船航行的日子里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt][naɪ'i:v][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
They **are** **quite** **naive** **about** **it** **.**
他们 是 相当 幼稚的 关于 它 .

他们在这方面相当天真。

['hændɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['nekləs] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , " [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ]['prɛz] - [ˌi: en 'ti:] , [se'njɔ:] ,
Handing **you** **a** **necklace** **they** **will** **say** **,** **"** **Me** **give** **you** **pres** **-** **ENT** **,** **Senor** **,**
处理 你 一个 项链 他们 将要 说 , " 我 给 你 总统 - 耳鼻喉科 , 传感器 ,

他们会递给你一条项链，然后说："先生，我把礼物送给您。"

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['kə:tsi] .
" **and** **then** **retire** **with** **a** **low** **curtsey** **.**
" 和 然后 退休 和 一个 低的 屈膝礼 .

然后低头行屈膝礼退场。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðeɪ] [seɪ] [kwaɪt] ['swi:tli] , " [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:]['prɛz]
Returning **,** **however** **,** **in** **a** **few** **moments** **,** **they** **say** **quite** **sweetly** **,** **"** **You** **give** **me** **pres**
返回 , 然而 , 在 一个 很少 时刻 , 他们 说 相当 甜蜜地 , " 你 给 我 总统
- [ˌi: en 'ti:] ,
- **ENT** **,**
- 耳鼻喉科 ,

然而，过了一会儿，他们又很温柔地说："你给了我 ENT，

[se'njɔ:] , [ʌv; əv]['kwɔ:rtər]['dɑ:lər] ! " [wɪtʃ] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][du:] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt]
Senor **,** **of** **quarter** **dollar** **!** **"** **which** **you** **at** **once** **do** **unless** **you** **have** **a** **heart**
传感器 , 的 四分之一 美元 ! " 哪个 你 在 一次 做 除非 你 有 一个 心
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of **stone** **.**
的 石头 .

先生，一枚25美分硬币！"除非你铁石心肠，否则你肯定会这么做。

[ˌækəˈpulkəu][wʌz; wəz] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] [bɪˈfɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər] ,

Acapulco	**was**	**shelled**	**by**	**the**	**French**	**a**	**year**	**or**	**so**	**before**	**our**	**arrival**	**there**	**,**
阿卡普尔科	曾是	带壳	经过	这	法语	一个	年	或者	所以	前	我们的	到达	那里	,

在我们抵达阿卡普尔科前一年左右，那里曾遭到法国人的炮击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	**they**	**effected**	**a**	**landing**	**.**
和	他们	受影响	一个	降落	.

他们成功着陆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] ['mɛksɪkənz] ['pepəd] [ðem; ðəm][soʊ] - [ænd; ənd]

But	**the**	**gay**	**and**	**gallant**	**Mexicans**	**peppered**	**them**	**so**	**persisently**	**and**
但	这	同性恋	和	英勇	墨西哥人	胡椒	他们	所以	-	和

[ɪˈfektʃuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd]

effectually	**from**	**the**	**mountains**	**near**	**by**	**that**	**they**	**concluded**	**to**	**sell**	**out**	**and**
有效地	从	这	山脉	靠近	经过	那	他们	结束	到	卖	出去	和

[li:v] .

leave	**.**
离开	.

但是，附近山区的墨西哥人热情奔放、英勇无畏，不断地向他们发起猛烈攻击，最终迫使他们决定卖掉所有家产离开。

[nəˈpoʊliən] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

Napoleon	**has**	**no**	**right**	**in**	**Mexico**	**.**
拿破仑	有	不	正确的	在	墨西哥	.

拿破仑在墨西哥没有统治权。

['meksɪkoʊ] [meɪ] [dɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .

Mexico	**may**	**deserve**	**a**	**licking**	**.**
墨西哥	可能	应得	一个	舔舐	.

墨西哥或许该挨顿揍。

[ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ɪˈnʌf] .

That	**is**	**possible**	**enough**	**.**
那	是	可能的	足够的	.

这完全有可能。

[moʊst]['pi:p(ə)l][du:] .

Most	**people**	**do**	**.**
最多	人们	做	.

大多数人都会这样做。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tu:; tə] [lɪk] ['meksɪkoʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

But	**nobody**	**has**	**any**	**right**	**to**	**lick**	**Mexico**	**except**	**the**	**United**	**States**	**.**
但	无人	有	任何	正确的	到	舔	墨西哥	除了	这	团结的	各州	.

除了美国之外，任何人都没有权利舔墨西哥。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [tu:; tə] [lɪk] [ðɪs] [ɪn'taɪər]['kɑ:ntɪnənt] , [ɪn'klu:dɪŋ]

We	**have**	**a**	**right**	**,**	**I**	**flatter**	**myself**	**,**	**to**	**lick**	**this**	**entire**	**continent**	**,**	**including**
我们	有	一个	正确的	,	我	奉承	我	,	到	舔	这	全部的	大陆	,	包括

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	**,**
我们自己	,

我自作主张地说，我们有权舔遍整个大陆，包括我们自己。

['eni] [taɪm] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] .

any	**time**	**we**	**want**	**to**	**.**
任何	时间	我们	想	到	.

我们随时都可以。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] [ɪz]['faɪərd][æt; ət] - , [ænd; ənd][wi:; wi][goʊ][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] [ɪn] [smɔ:l] ['boʊts]

The	signal	gun	is	fired	at	11	,	and	we	go	off	to	the	steamer	in	small	boats
这	信号	枪	是	被解雇	在	-	,	和	我们	去	离开	到	这	汽船	在	小的	船

.

:

.

11点钟鸣放信号枪，我们乘小船前往轮船。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'ni:brieɪtɪd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hu:] [fliŋz] [hɪz; ɪz] ['spektəklz]

In	our	boat	is	an	inebriated	United	States	official	,	who	flings	his	spectacles
在	我们的	船	是	一个	醉酒	团结的	各州	官方的	,	WHO	投掷	他的	眼镜

['oʊvərbɔ:rd] ,

overboard	,
落水	,

我们的船上有一位喝醉了的美国官员，他把眼镜扔到了海里。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] ['spɑ:tɪd] [kæf] ,

and	sings	a	flippant	and	absurd	song	about	his	grandmother's	spotted	calf	,
和	唱歌	一个	轻浮的	和	荒诞	歌曲	关于	他的	祖母的	斑	小牛	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ri:] - ['fɒl] - [ˌel oʊ 'el] - - - [aɪ] - [du:] .

with	his	ri	-	fol	-	lol	-	tiddery	-	i	-	do	.
和	他的	ri	-	福尔	-	哈哈	-	-	-	我	-	做	.

然后唱了一首轻佻荒诞的歌，歌里唱着他奶奶的斑点小牛，还有他的 ri-fol-lol-tiddery-i-do。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['krʌmblz] , [ɪn][æn; ən][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['mænər] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

After	which	he	crumbles	,	in	an	incomprehensible	manner	,	into	the	bottom	of
后	哪个	他	碎屑	,	在	一个	难以理解	方式	,	进入	这	底部	的

[ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [haulz] ['dɪzməli] .

the	boat	,	and	howls	dismally	.
这	船	,	和	嚎叫	令人沮丧地	.

随后，他以一种不可思议的方式倒在了船底，发出凄惨的嚎叫。

[wi:; wi] [ri:tʃ] ['mɑ:nsɑ:ni:jɔ:] , [ə'nʌðər] [koʊst] [pleɪs] , ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]['æftər] ['li:vɪŋ] [ˌækə'pulkəu]

We	reach	Manzanillo	,	another	coast	place	,	twenty	-	four	hours	after	leaving	Acapulco
我们	抵达	曼萨尼约	,	其他	海岸	地方	,	二十	-	四	小时	后	离开	阿卡普尔科

.

:

.

离开阿卡普尔科 24 小时后，我们到达了另一个沿海城市曼萨尼约。

['mɑ:nsɑ:ni:jɔ:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['retʃɪd] [ɪn'di:d] ,

Manzanillo	is	a	little	Mexican	village	,	and	looked	very	wretched	indeed	,
曼萨尼约	是	一个	小的	墨西哥	村庄	,	和	看起来	非常	可怜	的确	,

曼萨尼约是墨西哥的一个小村庄，看起来确实非常破败。

['sweltərɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][sændz] .

sweltering	away	there	on	the	hot	sands	.
酷热	离开	那里	在	这	热的	沙子	.

在滚烫的沙滩上，汗流浃背。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɔ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ˌnevərðə'les] ,

But	it	is	a	port	of	some	importance	,	nevertheless	,
但	它	是	一个	港口	的	一些	重要性	,	尽管如此	,

但无论如何，它仍然是一个相当重要的港口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [faindz][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [frʌm; frəm]

because	a	great	deal	of	merchandise	finds	its	way	to	the	interior	from
因为	一个	伟大的	交易	的	商品	发现	它是	方式	到	这	内部的	从

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

因为大量商品都是从那里运往内陆的。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [flæg][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][floʊts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] [stiːm] - [tʌg] ([ðə; ði]
The white and green flag of Mexico floats from a red steam - tug (the
这 白色的 和 绿色的 旗帜 的 墨西哥 浮标 从 一个 红色的 蒸汽 - 拖船 (这
['neɪvi][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
navy of Mexico ,
海军 的 墨西哥 ,

墨西哥的白绿相间国旗从一艘红色蒸汽拖船上飘扬（墨西哥海军）。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] [tʌgz] , [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [ræft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæsˌwʊd] [laɪf] -
by the way , consists of two tugs , a disabled raft , and a basswood life -
经过 这 方式 , 由 的 二 拖船 , 一个 已禁用 筏 , 和 一个 椴木 生活 -
[prɪ'zɜːrvər]) ,
preserver) ,
保护者) ,

顺便一提，它由两艘拖船、一艘损坏的木筏和一个椴木救生圈组成）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [kʌmz] [ɔːf][tuː; tə][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] [boʊt] ,
and the Captain of the Port comes off to us in his small boat ,
和 这 队长 的 这 港口 来 离开 到 我们 在 他的 小的 船 ,

港口船长乘着他的小船向我们驶来，

[klaɪmz] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
climbs up the side of the St . Louis ,
攀登 向上 这 边 的 这 英石 . 路易斯 ,

爬上圣路易斯河的河岸，

[ænd; ənd][foʊldz][ðə; ði] ['helθi] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hʌdsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
and folds the healthy form of Captain Hudson to his breast .
和 折叠 这 健康 形式 的 队长 哈德逊 到 他的 胸部 .

并将健壮的哈德逊船长抱在胸前。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɔːrf] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] .
There is no wharf here , and we have to anchor off the town .
那里 是 不 码头 这里 , 和 我们 有 到 锚 离开 这 镇 .

这里没有码头，我们只能在镇子附近抛锚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['meksɪkən] ['pezntri] , [huː] [səb'sɪst][baɪ]
There was a wharf , but the enterprising Mexican peasantry , who subsist by
那里 曾是 一个 码头 , 但 这 进取 墨西哥 农民 , WHO 生存 经过
['poʊlɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ə'ʃɔːr] [ɪn][dʌg] - [aʊts] ,
poling merchandise ashore in dug - outs ,
撑杆 商品 岸上 在 挖 - 出局 ,

那里有个码头，但那些勤劳的墨西哥农民靠用独木舟将货物撑篙运上岸为生。

[ɪn'dɪgnəntli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
indignantly tore it up .
愤慨地 撕裂 它 向上 .

他愤愤不平地把它撕碎了。

[wiː; wi] [teɪk] [ɑːn] [hɪr] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['mɛksɪkənz] , [frʌm; frəm]['koʊləmə] , [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
We take on here some young Mexicans , from Colima , who are going to
我们 拿 在 这里 一些 年轻的 墨西哥人 , 从 科利马 , WHO 是 去 到
[ˌkælə'fɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .

我们在这里接待了一些来自科利马州的墨西哥年轻人，他们即将前往加利福尼亚州。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] ,
They are of the better class ,
他们 是 的 这 更好的 班级 ,

他们是上流人士。

[ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [mæn] ([huː] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][mə'drɪd]) [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['ræðər] ['betər]

and	one	young	man	(	who	was	educated	in	Madrid	)	speaks	English	rather	better
和	一	年轻的	男人	(	WHO	曾是	受过教育	在	马德里	)	说话	英语	相当	更好的

[ðæn; ðən][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

than	I	write	it	.
比	我	写	它	.

一位在马德里接受教育的年轻人，英语说得比我写得好得多。

[biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər]['eni]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['mɛksɪkənz] [dres] ,

Be	careful	not	to	admire	any	article	of	an	educated	Mexican's	dress	,
是	小心	不是	到	钦佩	任何	文章	的	一个	受过教育	墨西哥人的	裙子	,

切勿对受过良好教育的墨西哥人的任何服饰细节表示赞赏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

because	if	you	do	he	will	take	it	right	off	and	give	it	to	you	,
因为	如果	你	做	他	将要	拿	它	正确的	离开	和	给	它	到	你	,

因为如果你这么做，他会立刻把它取下来给你。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːkwərd] .

and	sometimes	this	might	be	awkward	.
和	有时	这	可能	是	尴尬的	.

有时这可能会很尴尬。

[aɪ] [sed] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [krə'væt][juː; jʊ] [wer] ! "

I	said	:	"	What	a	beautiful	cravat	you	wear	!	"
我	说	:	"	什么	一个	美丽的	领结	你	穿	!	"

我说："你戴的领巾真漂亮！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] !

"	It	is	yours	!
"	它	是	你的	!

"它是你的！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kwɪkli] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	he	exclaimed	,	quickly	unbuckling	it	;	and	I	could	not	induce	him	to
"	他	惊呼	,	迅速地	解开	它	;	和	我	可以	不是	诱导	他	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

take	it	back	again	.
拿	它	后退	再次	.

"他惊呼一声，迅速解开了皮带；我怎么也劝不动他再把皮带扣回去。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

I	am	glad	I	did	not	tell	his	sister	,
我	是	高兴的	我	做过	不是	告诉	他的	姐姐	,

我很庆幸我没有告诉他妹妹。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]

who	was	with	him	and	with	whom	I	was	lucky	enough	to	get
WHO	曾是	和	他	和	和	谁	我	曾是	幸运的	足够的	到	得到

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

与他同行的还有我，我有幸结识了他们。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

what	a	beautiful	white	hand	she	had	.
什么	一个	美丽的	白色的	手	她	有	.

她有一双多么漂亮的白皙的手啊。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	might	have	given	it	to	me	on	the	spot	;	and	that	,	as	she
她	可能	有	给定	它	到	我	在	这	点	;	和	那	,	作为	她

[hæd; həd][sɔːft] [aɪz] ,

had	soft	eyes	,
有	柔软的	眼睛	,

她当时可能就把它给了我；而且，因为她眼神温柔，

[ə; eɪ] ['kwiːnli] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ,

a	queenly	form	,	and	a	half	million	or	so	in	her	own	right	,
一个	女王般的	形式	,	和	一个	一半	百万	或者	所以	在	她	自己的	正确的	,

她拥有女王般的风范，而且本身就拥有大约五十万的财富。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] .

would	have	made	me	feel	bad	.
会	有	制成	我	感觉	坏的	.

那会让我感到难过。

[rɪ'pɔːrts] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ʌv; əv] [haɪ] - ['hændɪd] ['rɔbəriːz] [baɪ][ðə; ði] ['bændɪti] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

Reports	reach	us	here	of	high	-	handed	robberies	by	the	banditti	all	along	the	road
报告	抵达	我们	这里	的	高的	-	递交	抢劫	经过	这	强盗	全部	沿着	这	路

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

to	the	City	of	Mexico	.
到	这	城市	的	墨西哥	.

我们这里收到报告称，通往墨西哥城的道路沿线，匪徒们肆意抢劫。

[ðeɪ] [stiːl] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kɔɪn] .

They	steal	clothes	as	well	as	coin	.
他们	偷	衣服	作为	出色地	作为	硬币	.

他们不仅偷钱，还偷衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [stɑːrk] -

A	few	days	since	the	mail	coach	entered	the	city	with	all	the	passengers	stark	-
一个	很少	天	自从	这	邮件	教练	进入	这	城市	和	全部	这	乘客	斯塔克	-

['neɪkɪd] !

naked	!
裸	!

邮车载着所有乘客一丝不挂地进入这座城市已经几天了！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['mɔːtifaid] . [fɔːr] . [fɔːr] .

They	must	have	felt	mortified	.	4	.	4	.
他们	必须	有	毛毡	羞愧难当	.	4	.	4	.

他们一定感到非常羞愧。4.4.

[ˌkælə'fɔːrniə] .

CALIFORNIA	.
加利福尼亚州	.

加利福尼亚州。

[wiː; wi] [riːtʃ] [sæn][frən'sɪskoʊ][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

We	reach	San	Francisco	one	Sunday	afternoon	.
我们	抵达	圣	弗朗西斯科	一	星期日	下午	.

我们于一个星期天的下午抵达旧金山。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] [hoʊ'tel][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['hækˌmæn] ,

I	am	driven	to	the	Occidental	Hotel	by	a	kind	-	hearted	hackman	,
我	是	驱动	到	这	西方	酒店	经过	一个	种类	-	心地	哈克曼	,

我搭乘一位心地善良的出租车司机的车来到了西方酒店。

[huː] [steɪts] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][ə'mjuːz]['piːp(ə)l] ,

who	states	that	inasmuch	as	I	have	come	out	there	to	amuse	people	,
WHO	各州	那	因此	作为	我	有	来	出去	那里	到	娱乐	人们	,

他说，既然我出来是为了娱乐大众，

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

he	will	only	charge	me	five	dollars	.
他	将要	仅有的	收费	我	五	美元	.

他只会收我五美元。

[aɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [goʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['griːnˌbæks] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kɜːrənt] [ɑːn] [ðə; ði]

I	pay	it	in	gold	,	of	course	,	because	greenbacks	are	not	current	on	the
我	支付	它	在	金子	,	的	课程	,	因为	绿钞	是	不是	当前的	在	这

[pə'sɪfɪk] [koʊst] .

Pacific	coast	.
太平洋	海岸	.

当然，我是用黄金支付的，因为美元在太平洋沿岸并不流通。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

Many	of	the	citizens	of	San	Francisco	remember	the	Sabbath	day	to	keep	it
许多	的	这	公民	的	圣	弗朗西斯科	记住	这	安息日	天	到	保持	它

['dʒɑːli] ;

jolly	;
快乐的	;

旧金山的许多市民都会记住安息日，并保持节日的欢乐气氛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hɔːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl]

and	the	theatres	,	the	circus	,	the	minstrels	,	and	the	music	halls	are	all
和	这	剧院	,	这	马戏团	,	这	吟游诗人	,	和	这	音乐	大厅	是	全部

[ɪn] [fʊl] [blæst] [tuː; tə] - [naɪt] .

in	full	blast	to	-	night	.
在	满的	爆炸	到	-	夜晚	.

今晚，剧院、马戏团、歌舞团和音乐厅都热闹非凡。

[aɪ] " ['kɑːmprəmaɪz] , " [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['θiːətər] ,

I	"	compromise	,	"	and	go	to	the	Chinese	theatre	,
我	"	妥协	,	"	和	去	到	这	中国人	剧院	,

我"妥协"了，去了中国剧院。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrldli] ['sentɪmənts]

thinking	perhaps	there	can	be	no	great	harm	in	listening	to	worldly	sentiments
思维	也许	那里	能	是	不	伟大的	伤害	在	聆听	到	世俗	情感

[wen] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

when	expressed	in	a	language	I	don't	understand	.
什么时候	表达	在	一个	语言	我	不	理解	.

心想，或许听听用我不懂的语言表达的世俗情感，也没什么大碍。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [teɪks] [maɪ] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , " [kiː] [haɪ] - [haɪ] [kiː] !

The	Chinaman	at	the	door	takes	my	ticket	with	the	remark	,	"	Ki	hi	-	hi	ki	!
这	中国人	在	这	门	需要	我的	票	和	这	评论	,	"	基	你好	-	你好	ki	!

门口的中国人接过我的票，说道："Ki hi-hi ki!

-	!
Shoolah	!
-	!

舒拉!

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] .

"	And	I	tell	him	that	on	the	whole	I	think	he	is	right	.
"	和	我	告诉	他	那	在	这	所有的	我	思考	他	是	正确的	.

"我告诉他，总的来说，我认为他是对的。"

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪ] [ɪz] " [kən'tɪnjuːd] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['ledʒər] ['stɔːri] , [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] .

The	Chinese	play	is	"	continued	,	"	like	a	Ledger	story	,	from	night	to	night	.
这	中国人	玩	是	"	持续	,	"	喜欢	一个	账簿	故事	,	从	夜晚	到	夜晚	.

中国戏剧就像莱杰的故事一样，从一夜到另一夜"继续"上演。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔːr]['heroʊɪn] ,

It	commences	with	the	birth	of	the	hero	or	heroine	,
它	开始	和	这	出生	的	这	英雄	或者	女英雄	,

它始于英雄或女英雄的诞生，

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [ə'kɜːrz] ['pʌblɪkli] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

which	interesting	event	occurs	publicly	on	the	stage	;
哪个	有趣的	事件	发生	公开	在	这	阶段	;

舞台上公开发生的有趣事件；

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] ['ɛndz]

and	then	follows	him	or	her	down	to	the	grave	,	where	it	cheerfully	ends
和	然后	跟随	他	或者	她	向下	到	这	严重	,	在哪里	它	愉快地	结束

.

:

.

然后一路跟随他或她走到坟墓，故事就此愉快地结束。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪ] ['læsts] [sɪks] [mʌnθs] .

Sometimes	a	Chinese	play	lasts	six	months	.
有时	一个	中国人	玩	持续时间	六	几个月	.

有时，一部中国戏剧会演出长达六个月。

[ðə; ði] [pleɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .

The	play	I	am	speaking	of	had	been	going	on	for	about	two	months	.
这	玩	我	是	请讲	的	有	到过	去	在	为了	关于	二	几个月	.

我所说的这部剧已经上演了大约两个月了。

[ðə; ði]['heroʊɪn][hæd; həd] [groʊn] [ʌp]['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz]

The	heroine	had	grown	up	into	womanhood	,	and	was	on	the	point	,	as
这	女英雄	有	生长	向上	进入	女性	,	和	曾是	在	这	观点	,	作为

[aɪ] [ɪn'fɜːrd] ,

I	inferred	,
我	推断	,

女主人公已经长大成人，而且正如我所推断的那样，她正处于人生的转折点。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] ['spæŋgld] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

of	being	married	to	a	young	Chinaman	in	spangled	pantaloons	and	a	long
的	存在	已婚	到	一个	年轻的	中国人	在	闪闪发光的	灯笼裤	和	一个	长的

[blæk] [teɪl] .

black	tail	.
黑色的	尾巴	.

嫁给一个穿着亮片灯笼裤、拖着长黑尾巴的年轻中国人。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [tiː] - [tʃests] , [ænd; ənd] [bi'stəuz]

The	bride's	father	comes	in	with	his	arms	full	of	tea	-	chests	,	and	bestows
这	新娘的	父亲	来	在	和	他的	武器	满的	的	茶	-	箱子	,	和	授予

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

新娘的父亲抱着满满几箱茶叶进来，并将它们赠予新娘。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .

with	his	blessing	,	upon	the	happy	couple	.
和	他的	祝福	,	之上	这	快乐的	夫妻	.

他向这对幸福的新人送上了祝福。

[æz; əz] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][rʌn] [fɔːr] [mʌnθs] [lɔːŋgər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ][taɪm][ɪz]

As	this	play	is	to	run	four	months	longer	,	however	,	and	as	my	time	is
作为	这	玩	是	到	跑步	四	几个月	更长	,	然而	,	和	作为	我的	时间	是

['lɪmɪtɪd] ,

limited	,
有限的	,

然而，由于这部剧还要再演四个月，而我的时间有限，

[aɪ][goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt] ,

I	go	away	at	the	close	of	the	second	act	,
我	去	离开	在	这	关闭	的	这	第二	行为	,

第二幕结束后我就离开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [æn; ən]['oʊvərtʃər][ɑːn] [gɔːŋz] [ænd; ənd][wʌn] - [strɪŋd] ['fidlz]

while	the	orchestra	is	performing	an	overture	on	gongs	and	one	-	stringed	fiddles
尽管	这	乐队	是	表演	一个	序曲	在	锣	和	一	-	弦	小提琴

.

:
.

乐团正在演奏锣和单弦小提琴的序曲。

[ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [əˈgen] [sez] , " [kiː][haɪ] - [haɪ][kiː] !

The	door	-	keeper	again	says	,	"	Ki	hi	-	hi	ki	!
这	门	-	守门员	再次	说道	,	"	基	你好	-	你好	ki	!

门卫又说："Ki hi-hi ki!

-	!
Shoolah	!
-	!

舒拉!

" ['ædɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] [haʊˈevər] , " [tʃaʊ] - [waʊ] .

"	adding	,	this	time	however	,	"	Chow	-	wow	.
"	添加	,	这	时间	然而	,	"	周	-	哇	.

"不过这次又加上了'Chow-wow'。

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][kiː][haɪ]

"	I	agree	with	him	in	regard	to	the	ki	hi
"	我	同意	和	他	在	看待	到	这	ki	你好

"我同意他关于ki hi的看法。"

[ænd; ənd][haɪ][kiː] , [bʌt; bət]

and	hi	ki	,	but
和	你好	ki	,	但

还有嗨 ki，但是

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəunt] [fiːl] [ˌɔːltəˈgeðər] ['sɜːrt(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃaʊ] - [waʊ] .

tell	him	I	don't	feel	altogether	certain	about	the	chow	-	wow	.
告诉	他	我	不	感觉	共	肯定	关于	这	饭	-	哇	.

告诉他我对这顿饭不太确定。

[tuː; tə] ['stɑːktən] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

To	Stockton	from	San	Francisco	.
到	斯托克顿	从	圣	弗朗西斯科	.

从旧金山到斯托克顿。

['stɑːktən] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] , [ðæt] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

Stockton	is	a	beautiful	town	,	that	has	ceased	to	think	of	becoming	a	very
斯托克顿	是	一个	美丽的	镇	,	那	有	停止	到	思考	的	成为	一个	非常

[lɑːrdʒ] [pleɪs] ,

large	place	,
大的	地方	,

斯托克顿是一个美丽的城镇，它已经不再想着成为一个非常大的城市了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['kwaɪətli] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'riːn] [prɑː'sperəti] .

and	has	quietly	settled	down	into	a	state	of	serene	prosperity	.
和	有	悄悄	定居	向下	进入	一个	状态	的	安详	繁荣	.

并已悄然进入了一种宁静繁荣的状态。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [buːts] [rɪ'per] [hɪr] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;

I	have	my	boots	repaired	here	by	an	artist	who	informs	me	that	he	studied	in	the	penitentiary	;
我	有	我的	靴子	已修复	这里	经过	一个	艺术家	WHO	通知	我	那	他	研究	在	这	监狱	;

我在这里找一位艺术家修理靴子，他告诉我他曾在监狱里学习过；

[ænd; ənd][aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,

and	I	visit	the	lunatic	asylum	,
和	我	访问	这	疯子	庇护所	,

我去参观了精神病院。

[wer] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] ['meɪniæk] [huː] [in'vaits] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] ['laɪənz][ænd; ənd][ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs] .

where	I	encounter	a	vivacious	maniac	who	invites	me	to	ride	in	a	chariot	drawn	by	eight	lions	and	a	rhinoceros	.
在哪里	我	遇到	一个	活泼	疯子	WHO	邀请	我	到	骑	在	一个	战车	绘制	经过	八	狮子	和	一个	犀牛	.

在那里，我遇到了一位活泼的疯子，他邀请我乘坐由八只狮子和一头犀牛拉着的战车。

[dʒɑːn] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz][wʌns] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['stɑːktən] ,

John	Phoenix	was	once	stationed	at	Stockton	,
约翰	凤凰	曾是	一次	驻	在	斯托克顿	,

约翰·菲尼克斯曾驻扎在斯托克顿，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][boʊt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,

and	put	his	mother	aboard	the	San	Francisco	boat	one	morning	with	the	sparkling	remark	,
和	放	他的	母亲	船上	这	圣	弗朗西斯科	船	一	早晨	和	这	闪闪发光	评论	,

一天早上，他一边说着，一边把母亲送上了前往旧金山的船。

" [dɪr] ['mʌðər] , [biː; bi]['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] !

"	Dear	mother	,	be	virtuous	and	you	will	be	happy	!
"	亲爱的	母亲	,	是	有德行的	和	你	将要	是	快乐的	!

亲爱的母亲，要品德高尚，你就会幸福!

" ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌsækrə'mentoʊ] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][oʊld] [taʊn] .

"	Forward	to	Sacramento	—	which	is	the	capital	of	the	State	,	and	a	very	nice	old	town	.
"	向前	到	萨克拉门托	—	哪个	是	这	首都	的	这	状态	,	和	一个	非常	好的	老的	镇	.

“前往萨克拉门托——它是该州的首府，也是一个非常漂亮的老城。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [flʌd] [hɪr] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

They	had	a	flood	here	some	years	ago	,
他们	有	一个	洪水	这里	一些	年	前	,

几年前这里发生过洪水。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər]

during	which	several	blocks	of	buildings	sailed	out	of	town	and	had	never
期间	哪个	一些	积木	的	建筑物	航行	出去	的	镇	和	有	绝不

[bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [sɪns] .

been	heard	from	since	.
到过	听到	从	自从	.

在此期间，几栋街区的建筑物被海浪卷出城外，从此杳无音讯。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kən'klu:did] [tu:; tə] [li:v] [ɪn] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [tʌb] ,

A	Chinaman	concluded	to	leave	in	a	wash	tub	,
一个	中国人	结束	到	离开	在	一个	洗	浴缸	,

一个中国人决定用洗衣盆离开。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [set] [seɪl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['frædʒ(ə)l] [bɑ:ks] .

and	actually	set	sail	in	one	of	those	fragile	barks	.
和	实际上	放	帆	在	一	的	那些	脆弱的	树皮	.

我们竟然真的乘坐其中一艘脆弱的帆船扬帆起航。

[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [heild] [hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] , [ðʌs] : " [θroʊ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [roʊp] , [oʊ] [θroʊ] [ˌem 'i:]

A	drowning	man	hailed	him	piteously	,	thus	:	"	Throw	me	a	rope	,	oh	throw	me
一个	溺水	男人	赞誉	他	可怜地	,	因此	:	"	扔	我	一个	绳索	,	哦	扔	我

[ə; eɪ] [roʊp] !

a	rope	!
一个	绳索	!

一个溺水的人可怜兮兮地向他喊道："给我扔根绳子，哦，给我扔根绳子吧！"

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] , " [noʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] — [haʊ] [kæn; kən] [du:] ? "

"	To	which	the	Chinaman	excitedly	cried	,	"	No	have	got	—	how	can	do	?	"
"	到	哪个	这	中国人	兴奋地	哭	,	"	不	有	得到	—	如何	能	做	?	"

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ,

and	went	on	,
和	去	在	,

"中国人激动地喊道：'没有——怎么办？'然后继续说道：

[ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['kɜ:rənt] .

on	with	the	howling	current	.
在	和	这	嚎叫	当前的	.

继续发出呼啸的水流。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [mɔ:r] ;

He	was	never	seen	more	;
他	曾是	绝不	已见	更多的	;

此后他再也没有出现过；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['sæbəθ] - [sku:l] ['tʃɪldrən]

but	a	few	weeks	after	his	tail	was	found	by	some	Sabbath	-	school	children
但	一个	很少	周	后	他的	尾巴	曾是	成立	经过	一些	安息日	-	学校	孩子们

[ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

in	the	north	part	of	the	State	.
在	这	北	部分	的	这	状态	.

但几周后，他的尾巴被该州北部的一些主日学校的孩子发现了。

[aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [taʊnz] .

I	go	to	the	mountain	towns	.
我	去	到	这	山	城镇	.

我去山区小镇。

[ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l]['maɪnɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['dʒɑ:li][ænd; ənd]

The	sensational	mining	days	are	over	,	but	I	find	the	people	jolly	and
这	轰动一时	矿业	天	是	超过	,	但	我	寻找	这	人们	快乐的	和

['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ˌnevərðə'les] .

hospitable	nevertheless	.
好客	尽管如此	.

轰动一时的采矿时代已经过去，但我发现这里的人们依然热情好客，乐于助人。

[æt; ət][nə'vædə; nə'vɑ:də][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [baɪ][æn; ən] [æθ'letɪk]

At	Nevada	I	am	called	upon	,	shortly	after	my	arrival	,	by	an	athletic
在	内华达州	我	是	称为	之上	,	不久	后	我的	到达	,	经过	一个	运动

['skɑ:rlət] - [feɪst] [mæn] ,

scarlet	-	faced	man	,
猩红	-	面对	男人	,

我抵达内华达州后不久，就被一位身材魁梧、面色通红的男子叫住。

[hu:] [pə'laɪtli] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bleɪz] .

who	politely	says	his	name	is	Blaze	.
WHO	礼貌地	说道	他的	姓名	是	火焰	.

他礼貌地自我介绍说他的名字叫布雷兹。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [əb'zə:vz] .

"	I	have	a	little	bill	against	you	,	sir	,	"	he	observes	.
"	我	有	一个	小的	账单	反对	你	,	先生	,	"	他	观察	.

“先生，我这里有个小小的指控。”他说道。

" [ə; eɪ] [bɪl] — [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

"	A	bill	—	what	for	?	"
"	一个	账单	—	什么	为了	?	"

“账单？为什么？”

" [fɔ:r; fər] [drɪŋks] . "

"	For	drinks	.	"
"	为了	饮料	.	"

“喝点东西。”

" [drɪŋks] ? "

"	Drinks	?	"
"	饮料	?	"

“喝点什么？”

" [jes] , [sɜ:r] — [æt; ət][maɪ][bɑ:r] , [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['kɔ:fi] -

"	Yes	,	sir	—	at	my	bar	,	I	keep	the	well	known	and	highly	respected	coffee	-
"	是的	,	先生	—	在	我的	酒吧	,	我	保持	这	出色地	已知	和	高度	受人尊敬	咖啡	-

[haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . "

house	down	the	street	.	"
房子	向下	这	街道	.	"

“是的，先生——在我的酒吧里，我与街对面那家著名且备受尊敬的咖啡馆保持着合作关系。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] — [aɪ]['nevər][dræŋk][æt; ət][jʊr; jər][bɑ:r][ɪn][maɪ]

"	But	,	my	dear	sir	,	there	is	a	mistake	—	I	never	drank	at	your	bar	in	my
"	但	,	我的	亲爱的	先生	,	那里	是	一个	错误	—	我	绝不	喝	在	你的	酒吧	在	我的

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

“但是，先生，有个误会——我这辈子从来没在您的酒吧喝过酒。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

"	I	know	it	,	sir	.
"	我	知道	它	,	先生	.

我知道，先生。

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That isn't the point .
那 不是 这 观点 .

这不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [peɪ] [aʊt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [gʊd] ['lɪkərz] ,
The point is this : I pay out money for good liquors ,
这 观点 是 这 : 我 支付 出去 钱 为了 好的 酒 ,

重点是：我花钱买好酒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piːpəlz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][drɪŋk][ðem; ðəm] .
and it is people's own fault if they don't drink them .
和 它 是 人们的 自己的 过错 如果 他们 不 喝 他们 .

如果人们不喝这些酒，那是他们自己的错。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪkərz] — [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
There are the liquors — do as you please about drinking them , BUT YOU
那里 是 这 酒 — 做 作为 你 请 关于 喝 他们 , 但 你
[mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
MUST PAY FOR THEM !
必须 支付 为了 他们 !

这里有酒水——你想喝就喝，但是你必须付钱！

['iznt] [ðæt] [fer] ?
Isn't that fair ?
不是 那 公平的 ?

这难道不公平吗?

" [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] ([wɪtʃ] [pʌk] ['wʊdnt] [pʊt][ə; eɪ]['gɜːrdl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti]
" His enormous body (which Puck wouldn't put a girdle around for forty
" 他的 巨大的 身体 (哪个 冰球 不会 放 一个 腰带 大约 为了 四十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]) [ʃʊk] ['gliːfəli] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðɪs] ['emɪnəntli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪl] .
dollars) shook gleefully while I read this eminently original bill .
美元) 摇晃 兴高采烈地 尽管 我 读 这 非常 原来的 账单 .

“当我读到这张极具原创性的账单时，他那庞大的身躯（就算给帕克四十美元他也不会给他穿束身衣）欢快地颤抖着。

['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . [bleɪz] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][steɪdʒ] ['kʌmpəni] .
Years ago Mr . Blaze was an agent of the California Stage Company .
年 前 先生 . 火焰 曾是 一个 代理人 的 这 加利福尼亚州 阶段 公司 .

多年前，布雷兹先生曾是加州舞台剧团的经纪人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]
There was a formidable and well - organized opposition to the California
那里 曾是 一个 强大 和 出色地 - 组织 反对 到 这 加利福尼亚州
[steɪdʒ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Stage Company at that time ,
阶段 公司 在 那 时间 ,

当时，加州舞台剧公司面临着一支强大且组织严密的反对力量。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bleɪz] ['rendərd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv]['eɪdʒənt]
and Mr . Blaze rendered them such signal service in his capacity of agent
和 先生 . 火焰 渲染 他们 这样的 信号 服务 在 他的 容量 的 代理人
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] ['tendəd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
that they were very sorry when he tendered his resignation .
那 他们 是 非常 对不起 什么时候 他 已提交 他的 辞职 .

布雷兹先生作为代理人，为他们提供了如此卓越的服务，以至于当他提出辞职时，他们都感到非常遗憾。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bɪ'haɪnd][ɪn][jʊr; jər] [ə'kaʊnts] , ['mɪstər] . [bleɪz]
" You are some sixteen hundred dollars behind in your accounts , Mr . Blaze
" 你 是 一些 十六 百 美元 在后面 在 你的 账户 , 先生 . 火焰
, " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
, " said the President ,
, " 说 这 总统 ,

"布雷兹先生，你的账户里还欠着大约一千六百美元，"总统说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ɔːf] [eɪt]
" but in view of your faithful and efficient services we shall throw off eight
" 但 在 看法 的 你的 忠实 和 高效的 服务 我们 将 扔 离开 八
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːf] [ðæt] [ə'maʊnt] .
hundred dollars off that amount .
百 美元 离开 那 数量 .

"但鉴于您忠诚高效的服务，我们将从该金额中减免八百美元。"

" ['mɪstər] . [bleɪz] [siːmd] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
" Mr . Blaze seemed touched by this generosity .
" 先生 . 火焰 似乎 感动 经过 这 慷慨 .

布雷兹先生似乎被这份慷慨所感动。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [θrɔbd] ['ɔːdəbli] .
A tear stood in his eye and his bosom throbbed audibly .
一个 撕 站立 在 他的 眼睛 和 他的 怀 悸动 可听见的 .

他眼眶里噙着泪水，胸口剧烈地跳动着。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ɔːf] [eɪt] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [juː; jʊ] [wɪl] ?
" You WILL throw off eight hundred dollars — you WILL ?
" 你 将要 扔 离开 八 百 美元 — 你 将要 ?

"你真的会扔掉八百美元吗？真的吗？"

" [hiː; hi][æt; ət][læst][kraɪd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli]
" he at last cried , seizing the President's hand and pressing it passionately
" 他 在 最后的 哭 , 抓住 这 总统的 手 和 紧迫 它 热情地
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

"他终于哭了起来，抓住总统的手，激动地把它按在嘴唇上。"

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" I will , " returned the President .
" 我 将要 , " 返回 这 总统 .

"我会的，"总统回答道。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪz] , " [aɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ][bet] !
" Well , sir , " said Mr . Blaze , " I'm a gentleman , I AM , you bet !
" 出色地 , 先生 , " 说 先生 . 火焰 , " 我是 一个 绅士 , 我 是 , 你 赌注 !

"先生，"布雷兹先生说，"我是一位绅士，我当然是！"

[ænd; ənd]
And
和

和

[aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [noʊ][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [sər'pæs] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'laɪtnəs] .
I won't allow no Stage Company to surpass me in politeness .
我 惯于 允许 不 阶段 公司 到 超过 我 在 礼貌 .

我绝不允许任何剧团在礼貌方面胜过我。

[aɪl]
I'LL
患病的

患病的

[θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] !

THROW	OFF	THE	OTHER	EIGHT	HUNDRED	,	AND	WE'LL	CALL	IT	SQUARE	!
扔	离开	这	其他	八	百	,	和	出色地	称呼	它	正方形	!

把剩下的八百个扔掉，我们就称之为正方形了！

[noʊ]

No
不

不

['grætɪtuːd] , [sɜːr] — [noʊ] [θæŋks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] .

gratitude	,	sir	—	no	thanks	;	it	is	my	duty	.
感激	,	先生	—	不	谢谢	;	它	是	我的	责任	.

先生，不必谢意——这是我的职责。

" [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tuː; tə][stɑːrt][hoʊm]

"	I	get	back	to	San	Francisco	in	a	few	weeks	,	and	am	to	start	home
"	我	得到	后退	到	圣	弗朗西斯科	在	一个	很少	周	,	和	是	到	开始	家

“我几周后回到旧金山，然后就要开始回家了。”

['oʊvərlænd][frʌm; frəm] [hɪr] .

Overland	from	here	.
陆路	从	这里	.

从这里陆路出发。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌsækrə'mentoʊ][tuː; tə] ['ætʃɪsən] , ['kænzəs] , [baɪ][ðə; ði]['oʊvərlænd][steɪdʒ]

The	distance	from	Sacramento	to	Atchison	,	Kansas	,	by	the	Overland	stage
这	距离	从	萨克拉门托	到	艾奇逊	,	堪萨斯州	,	经过	这	陆路	阶段

[ruːt] , [ɪz] - [maɪlz] ,

route	,	is	2200	miles	,
路线	,	是	-	英里	,

从萨克拉门托到堪萨斯州阿奇森，沿陆路驿道行驶的距离为2200英里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['hæpɪli] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ]['reɪlroʊd] .

but	you	can	happily	accomplish	a	part	of	the	journey	by	railroad	.
但	你	能	快乐地	完成	一个	部分	的	这	旅行	经过	铁路	.

但您可以愉快地选择乘坐火车完成部分旅程。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [ˌaɪ 'diː] [kəm'pliːtɪd] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə]['foʊlsəm] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] - [maɪlz]

The	Pacific	Railroad	id	completed	twelve	miles	to	Folsom	,	leaving	only	2188	miles
这	太平洋	铁路	ID	完全的	十二	英里	到	福尔松	,	离开	仅有的	-	英里

[tuː; tə][goʊ][baɪ][steɪdʒ] .

to	go	by	stage	.
到	去	经过	阶段	.

太平洋铁路已经完成了到达福尔瑟姆的十二英里路程，剩下的2188英里路程还需要靠驿马车完成。

[ðɪs] [breɪks] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] ;

This	breaks	the	monotony	;
这	休息	这	单调	;

这打破了单调乏味；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪd'wɪntər] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wel] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]

but	as	it	is	midwinter	and	as	there	are	well	substantiated	reports	of
但	作为	它	是	隆冬	和	作为	那里	是	出色地	已证实	报告	的

[ðə; ði][pai'juːt]['sævidʒiz] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['spraɪtli] [mudz] [wen] [ðeɪ] [skælp]['piːp(ə)l] ,

the	Piute	savages	being	in	one	of	their	sprightly	moods	when	they	scalp	people	,
这	皮尤特	野蛮人	存在	在	一	的	他们的	轻快的	情绪	什么时候	他们	头皮	人们	,

但由于正值隆冬，而且有确凿的证据表明，皮尤特野蛮人在剥人头皮时正处于他们兴高采烈的情绪中，

[aɪ][duː][nɑːt][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ðiˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] -
I **do** **not** **I** **may** **say** **that** **I** **do** **not** **leave** **the** **Capital** **of** **California** **in** **a** **light** **-**
我 做 不是 我 可能 说 那 我 做 不是 离开 这 首都 的 加利福尼亚州 在 一个 光 -
['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['dʒɔɪəs] ['mænər] .
hearted **and** **joyous** **manner** **.**
心地 和 欢乐 方式 .

我不能说我离开加利福尼亚州首府时是心情轻松愉快的。

[bʌt; bət] " [liːvz] [hæv; həv][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə][fɔːl] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ][taɪm][tuː; tə] [liːv] ,
But **"** **leaves** **have** **their** **time** **to** **fall** **,** **"** **and** **I** **have** **my** **time** **to** **leave** **,**
但 " 树叶 有 他们的 时间 到 落下 , " 和 我 有 我的 时间 到 离开 ,

但是"树叶终有凋零之时"，我也终有离开之时。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] .
which **is** **now** **.**
哪个 是 现在 .

就是现在。

[wiː; wi] [raɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ,
We **ride** **all** **day** **and** **all** **night** **,**
我们 骑 全部 天 和 全部 夜晚 ,

我们日夜不停地骑行，

[ænd; ənd] [əˈsend] [ænd; ənd] [dɪˈsend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [hɪlz] [aɪ]['evər] [sɔː] .
and **ascend** **and** **descend** **some** **of** **the** **most** **frightful** **hills** **I** **ever** **saw** **.**
和 上升 和 下降 一些 的 这 最多 可怕 丘陵 我 曾经 锯 .

我攀登并下降了我所见过的最可怕的一些山丘。

[wiː; wi] [meɪk] ['dʒɑːnsənz] [pæs] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] , [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
We **make** **Johnson's** **Pass** **,** **which** **is** **6752** **feet** **high** **,** **about** **two** **o'clock** **in** **the** **morning**
我们 制作 强生 经过 , 哪个 是 - 脚 高的 , 关于 二 点钟 在 这 早晨
,
,
,

我们凌晨两点左右到达了海拔6752英尺的约翰逊山口。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋˌbɛri] [greɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔkt] [wiːlz] .
and **go** **down** **the** **great** **Kingsbury** **grade** **with** **locked** **wheels** **.**
和 去 向下 这 伟大的 金斯伯里 年级 和 已锁定 车轮 .

然后车轮锁死，沿着金斯伯里大坡一路向下。

[ðə; ði]['draɪvər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][sɪt][ˌaʊt'saɪd] , [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] ,
The **driver** **,** **with** **whom** **I** **sit** **outside** **,** **informs** **me** **,**
这 司机 , 和 谁 我 坐 外部 , 通知 我 ,

我和司机一起坐在车外，他告诉我：

[æz; əz][wiː; wi] ['sloʊli] [roʊl] [daʊn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,
as **we** **slowly** **roll** **down** **this** **fearful** **mountain** **road** **,**
作为 我们 缓慢地 卷 向下 这 可怕 山 路 ,

当我们缓缓驶下这条令人胆战心惊的山路时，

[wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]['ɪntuː][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [rə'viːn] ,
which **looks** **down** **on** **either** **side** **into** **an** **appalling** **ravine** **,**
哪个 看起来 向下 在 任何一个 边 进入 一个 令人震惊 峡谷 ,

从这里可以俯瞰两侧令人毛骨悚然的深渊。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][met]['æksədənts][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
that **he** **has** **met** **accidents** **in** **his** **time** **,**
那 他 有 遇见 事故 在 他的 时间 ,

他一生中遭遇过一些意外事故。

[ænd; ənd][kɔːst][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , "

and	cost	the	California	Stage	Company	a	great	deal	of	money	;	"	because	,	"
和	成本	这	加利福尼亚州	阶段	公司	一个	伟大的	交易	的	钱	;	"	因为	,	"

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

这让加州舞台剧团损失惨重；“因为，”他说，

" ['dʒʊriːz][ɪz][ə'^in][ˌjuː 'es][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] ['suːz] [ˌjuː 'es][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]

"	juries	is	agin	us	on	principle	,	and	every	man	who	sues	us	is	sure	to
"	陪审团	是	再次	我们	在	原则	,	和	每一个	男人	WHO	起诉	我们	是	当然	到

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

“陪审团在原则上与我们作对，每个起诉我们的人都一定会胜诉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ][ə'^in] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][bet] . "

But	it	will	never	be	so	agin	,	not	with	ME	,	you	bet	.	"
但	它	将要	绝不	是	所以	再次	,	不是	和	我	,	你	赌注	.	"

但有我在，这种情况绝不会再发生了，你肯定猜得到。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [dɑːrk] .

It	was	frightfully	dark	.
它	曾是	可怕地	黑暗的	.

天色黑得可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər] [kept] [hɑːrd]

It	was	snowing	withal	,	and	notwithstanding	the	brakes	were	kept	hard
它	曾是	下雪了	此外	,	和	虽然	这	刹车	是	保留	难的

[daʊn] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [sluːd] ['waɪldli] ,

down	,	the	coach	slewed	wildly	,
向下	,	这	教练	倾斜	疯狂地	,

然而，当时正在下雪，尽管刹车踩得很紧，马车还是剧烈地摇摆不定。

['ɔːf(ə)n] ['ferli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['presəpɪs] .

often	fairly	touching	the	brink	of	the	black	precipice	.
经常	相当	接触	这	边缘	的	这	黑色的	悬崖	.

常常几乎触及黑色悬崖的边缘。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [kɔːpsiz] ['nevər] [suː] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] , [bʌt; bət]

"	Why	,	you	see	,	"	he	replied	,	"	that	corpses	never	sue	for	damages	,	but
"	为什么	,	你	看	,	"	他	回复	,	"	那	尸体	绝不	起诉	为了	损害	,	但

[meɪmd] ['piːp(ə)l][duː] .

maimed	people	do	.
残废	人们	做	.

“你看，”他回答说，“尸体永远不会起诉索赔，但残疾的人会。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][taɪm][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌoʊvərˈtɜːrn][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][raʊnd] [ænd; ənd]

And	the	next	time	I	have	a	overturn	I	shall	go	round	and	keerfully
和	这	下一个	时间	我	有	一个	颠覆	我	将	去	圆形的	和	谨慎地

[ɪgˈzæmɪn][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] .

examine	the	passengers	.
检查	这	乘客	.

下次我再翻车的时候，我一定要绕车仔细检查一下乘客。

[ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [ded] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][əˈloʊn] ;

Them	as	is	dead	I	shall	let	alone	;
他们	作为	是	死的	我	将	让	独自的	;

他们将如同死者一般，我将不再打扰他们;

[bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][mˈjuːtɪleɪtɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] - [boʊlt] !

but	them	as	is	mutilated	I	shall	finish	with	the	king	-	bolt	!
但	他们	作为	是	残缺	我	将	结束	和	这	国王	-	螺栓	!

但是，对于这些残缺不全的它们，我将用王栓来终结它们!

[ded] [foʊks][dəunt][suː] .

Dead	folks	don't	sue	.
死的	各位	不	起诉	.

死人不会起诉。

[ðeɪ] [eint] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

They	ain't	on	it	.
他们	不是	在	它	.

他们没参与。

" [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['ænɪkdoʊt][dɪd] [ðɪs] ['draɪvər] [tʃɪr] [ˌem 'iː][ʌp] . [fɔːr] . [faɪv] .

"	Thus	with	anecdote	did	this	driver	cheer	me	up	.	4	.	5	.
"	因此	和	轶事	做过	这	司机	欢呼	我	向上	.	4	.	5	.

“就这样，这位司机用一个轶事让我高兴起来。4.5.

['wɑːˌʃoʊ] .

WASHOE	.
洗鞋	.

沃肖。

[wiː; wi] [riːtʃ] ['kɑːrsn] ['sɪti] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

We	reach	Carson	City	about	nine	o'clock	in	the	morning	.
我们	抵达	卡森	城市	关于	九	点钟	在	这	早晨	.

我们早上九点左右到达卡森城。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvər] - [prəˈdjʊsɪŋ] ['terətɔːri] [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .

It	is	the	capital	of	the	silver	-	producing	territory	of	Nevada	.
它	是	这	首都	的	这	银	-	生产	领土	的	内华达州	.

它是内华达州（白银产区）的首府。

[ðeɪ] [ʃuːt] [foʊks] [hɪr] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz] ['ræðər] ['pɑːrʃ(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz]

They	shoot	folks	here	somewhat	,	and	the	law	is	rather	partial	than	otherwise
他们	射击	各位	这里	有些	,	和	这	法律	是	相当	部分的	比	否则

[tuː; tə][fɜːrst] - [klæs] ['mɜːdəəz] .

to	first	-	class	murderers	.
到	第一的	-	班级	杀人犯	.

这里枪杀民众的现象时有发生，而且法律对一级杀人犯的判决往往比较宽容。

[aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌterə'tɔ:riəl] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt][kən'vɪkts]

I	visit	the	territorial	Prison	,	and	the	Warden	points	out	the	prominent	convicts
我	访问	这	领土	监狱	,	和	这	典狱长	积分	出去	这	著名的	罪犯

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðʌs] :

to	me	thus	:
到	我	因此	:

我参观了地方监狱，典狱长向我指出了几名比较出名的囚犯：

" [ðɪs] ['mænz][kraɪm][wʌz; wəz] [hɔ:rs] - ['sti:lɪŋ] .

"	This	man's	crime	was	horse	-	stealing	.
"	这	男人的	犯罪	曾是	马	-	偷窃	.

“这个人犯的罪是偷马。”

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] [fɔ:r; fər][laɪf] . "

He	is	here	for	life	.	"
他	是	这里	为了	生活	.	"

他将终身留在这里。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] .

"	This	man	is	in	for	murder	.
"	这	男人	是	在	为了	谋杀	.

“这个人因谋杀罪被关押。”

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .

He	is	here	for	three	years	.
他	是	这里	为了	三	年	.

他将在这里待三年。

" [bʌt; bət] ['ʃu:tɪŋ] ['iznt][æz; əz]['pɑ:pjələr][ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌns][wʌz; wəz] .

"	But	shooting	isn't	as	popular	in	Nevada	as	it	once	was	.
"	但	射击	不是	作为	受欢迎的	在	内华达州	作为	它	一次	曾是	.

“但是射击运动在内华达州已经不像以前那么流行了。”

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [mæn][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ]

A	few	years	since	they	used	to	have	a	dead	man	for	breakfast	every	morning
一个	很少	年	自从	他们	用过的	到	有	一个	死的	男人	为了	早餐	每一个	早晨

.

:

.

几年前，他们每天早上都以死人为早餐。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmd] [ˌdespə'rɑ:doʊ][toʊld][maɪ] [ðæt] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [men]

A	reformed	desperado	told	my	that	he	supposed	he	had	killed	men
一个	改革后的	亡命之徒	讲述	我的	那	他	据称	他	有	被杀	男人

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɑ:k] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] .

enough	to	stock	a	graveyard	.
足够的	到	库存	一个	墓地	.

一位改过自新的亡命之徒告诉我，他觉得自己杀的人足够建一个墓地了。

" [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , " ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'i:] !

"	A	feeling	of	remorse	,	"	he	said	,	"	sometimes	comes	over	me	!
"	一个	感觉	的	悔恨	,	"	他	说	,	"	有时	来	超过	我	!

“我有时会感到懊悔，”他说！

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] ['ɔ:ltərd] [mæn] [naʊ] .

But	I'm	an	altered	man	now	.
但	我是	一个	已修改	男人	现在	.

但我现在判若两人。

[aɪ] [heɪnt] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] [wi:ks] !

I	hain't	killed	a	man	for	over	two	weeks	!
我	没有	被杀	一个	男人	为了	超过	二	周	!

我已经超过两周没杀人了！

['hwʌtəl] [jər] ['pɔɪzn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['diːlɪŋ] [ə; eɪ] ['rezənənt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]
What'll **yer** **poison** **yourself** **with** **?** **"** **he** **added** **,** **dealing** **a** **resonant** **blow** **on** **the**
什么会 你的 毒 你自己 和 ? " 他 额外 , 处理 一个 共振 吹 在 这
[bɑːr] .
bar **.**
酒吧 .

"你要用什么毒死自己？"他边说边用力敲了一下吧台。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] ['kɑːrsn] ['sɪti] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [ˌdespə'rɑːdoʊ] , [huː] ['nevər] ['vɪzɪtɪd]
There **used** **to** **live** **near** **Carson** **City** **a** **notorious** **desperado** **,** **who** **never** **visited**
那里 用过的 到 居住 靠近 卡森 城市 一个 臭名昭著 亡命之徒 , WHO 绝不 到访
[taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbɑːdi] .
town **without** **killing** **somebody** **.**
镇 没有 杀 某人 .

从前在卡森城附近住着一个臭名昭著的亡命之徒，他每次到城里都会杀人。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər] ['lɪkər] [æt; ət][sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] ,
He **would** **call** **for** **liquor** **at** **some** **drinking** **-** **house** **,**
他 会 称呼 为了 酒 在 一些 喝 - 房子 ,

他会去某个酒吧要酒，

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [dɪ'klaɪnd] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kə'mens] ['ʃuːtɪŋ] .
and **if** **anybody** **declined** **joining** **him** **he** **would** **at** **once** **commence** **shooting** **.**
和 如果 任何人 拒绝 加入 他 他 会 在 一次 开始 射击 .

如果有人拒绝加入他，他就会立即开枪。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ][mæn] [tuː] ['meni] .
But **one** **day** **he** **shot** **a** **man** **too** **many** **.**
但 一 天 他 射击 一个 男人 也 许多 .

但有一天，他开枪打死了太多人。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
Going **into** **the** **St** **.** **Nicholas** **drinking** **-** **house** **he** **asked** **the** **company** **present** **to**
去 进入 这 英石 . 尼古拉斯 喝 - 房子 他 问 这 公司 展示 到
[dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [drɪŋk] .
join **him** **in** **a** **North** **American** **drink** **.**
加入 他 在 一个 北 美国人 喝 .

他走进圣尼古拉斯酒馆，邀请在场的所有人与他一起喝一杯北美风味的酒。

[wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
One **individual** **was** **rash** **enough** **to** **refuse** **.**
一 个人 曾是 皮疹 足够的 到 拒绝 .

其中一人鲁莽地拒绝了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['rædər] [ðæn; ðən]['æŋgər][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdoʊ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]
With **a** **look** **of** **sorrow** **rather** **than** **anger** **the** **desperado** **revealed** **his**
和 一个 看 的 悲哀 相当 比 愤怒 这 亡命之徒 揭晓 他的
[rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [gɑːd] !
revolver **,** **and** **said** **,** **"** **Good** **God** **!**
左轮手枪 , 和 说 , " 好的 上帝 !

亡命之徒脸上没有愤怒，反而带着悲伤的神情，掏出左轮手枪，说道："我的天哪！"

[mʌst; məst][aɪ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːrsn] ?
MUST **I** **kill** **a** **man** **every** **time** **I** **come** **to** **Carson** **?**
必须 我 杀 一个 男人 每一个 时间 我 来 到 卡森 ?

我每次来卡森都必须杀一个人吗?

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]['faɪərd][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
" **and** **so** **saying** **he** **fired** **and** **killed** **the** **individual** **on** **the** **spot** **.**
" 和 所以 说 他 被解雇 和 被杀 这 个人 在 这 点 .

于是他开枪当场打死了那个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['mɜːrdər][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['mɪskriənt] ['evər] [kə'mɪtɪd] ,

But	this	was	the	last	murder	the	bloodthirsty	miscreant	ever	committed	,
但	这	曾是	这	最后的	谋杀	这	嗜血	恶棍	曾经	坚定的	,

但这却是这个嗜血恶徒犯下的最后一起谋杀案。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'raʊzd] ['sɪtəznz] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn]

for	the	aroused	citizens	pursued	him	with	rifles	and	shot	him	down	in
为了	这	被唤醒	公民	追击	他	和	步枪	和	射击	他	向下	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrjɑːrd] . . . . .

his	own	dooryard	.	.	.	.	.
他的	自己的	前院	.	.	.	.	.

愤怒的市民们持枪追赶他，在他家门口将他击毙.....

[aɪ] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət] ['kɑːrsn] , [wɪtʃ] ['əupənz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

I	lecture	in	the	theatre	at	Carson	,	which	opens	out	of	a	drinking	and
我	演讲	在	这	剧院	在	卡森	,	哪个	打开	出去	的	一个	喝	和

['gæmblɪŋ] [haʊs] .

gambling	house	.
赌博	房子	.

我在卡森剧院讲课，而剧院是由一家酒吧兼赌场改造而成的。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [maɪ] ['tɪkɪt] - ['teɪkər][stændz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɑːnti] - ['bɔrdz]

On	each	side	of	the	door	where	my	ticket	-	taker	stands	there	are	monte	-	boards
在	每个	边	的	这	门	在哪里	我的	票	-	接受者	站立	那里	是	蒙特	-	板

[ænd; ənd] [swet] - [klɔːðz] ,

and	sweat	-	cloths	,
和	汗	-	布料	,

检票员站的门两侧都放着记分板和擦汗巾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

but	they	are	deserted	to	-	night	,
但	他们	是	荒凉的	到	-	夜晚	,

但今晚这里空无一人。

[ðə; ði] ['gæmbəlz] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] . . . . .

the	gamblers	being	evidently	of	a	literary	turn	of	mind	.	.	.	.	.
这	赌徒	存在	显然	的	一个	文学	转动	的	头脑	.	.	.	.	.

这些赌徒显然具有文学爱好.....

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['poʊni] - [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ]

Five	years	ago	there	was	only	a	pony	-	path	over	the	precipitous	hills	on	which
五	年	前	那里	曾是	仅有的	一个	小马	-	小路	超过	这	陡峭	丘陵	在	哪个

[naʊ] [stændz][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['sɪti] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

now	stands	the	marvelous	city	of	Virginia	,
现在	站立	这	奇妙	城市	的	弗吉尼亚州	,

五年前，在如今弗吉尼亚这座壮丽城市所在的陡峭山丘上，只有一条小马小径。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ˞ːsənz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] .

with	its	population	of	twelve	thousand	persons	,	and	perhaps	more	.
和	它是	人口	的	十二	千	人	,	和	也许	更多的	.

人口约一万两千人，甚至可能更多。

[vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['steɪtli] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [geɪ] [ʃɑːps] ; [ɪts] ['splendɪd] [striːts] , [peɪvd]

Virginia	,	with	its	stately	warehouses	and	gay	shops	;	its	splendid	streets	,	paved
弗吉尼亚州	,	和	它是	庄严	仓库	和	同性恋	商店	;	它是	灿烂	街道	,	铺砌路面

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [ɔːr] ;

with	silver	ore	;
和	银	矿石	;

弗吉尼亚州，有气派的仓库和热闹的商店；有铺着银矿石的壮丽街道；

[ɪts] ['bæŋkɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['feroʊ] - [bæŋks] ; [ɪts] [ə'træktɪv] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['elɪgənt]
its **banking** **houses** **and** **faro** **-** **banks** **;** **its** **attractive** **coffee** **-** **houses** **and** **elegant**
它是 银行业 房屋 和 法罗 - 银行 ; 它是 吸引人的 咖啡 - 房屋 和 优雅的
['θiːətər] ,
theatre **,**
剧院 ,

它的银行和法罗银行；它迷人的咖啡馆和优雅的剧院，

[ɪts]['mjuːzɪk] [hɔːlz] [ænd; ənd][ɪts] [θriː] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .
its **music** **halls** **and** **its** **three** **daily** **newspapers** **.**
它是 音乐 大厅 和 它是 三 日常的 报纸 .

它的音乐厅和三份日报。

[vər'dʒɪniə][ɪz] ['veri] [waɪld] ,
Virginia **is** **very** **wild** **,**
弗吉尼亚州 是 非常 荒野 ,

弗吉尼亚州非常狂野，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['sɪti] [mʌst; məst][goʊ]
but **I** **believe** **it** **is** **now** **pretty** **generally** **believed** **that** **a** **mining** **city** **must** **go**
但 我 相信 它 是 现在 漂亮的 一般来说 相信 那 一个 矿业 城市 必须 去
[θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['kʌsɪdnəs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
through **with** **a** **certain** **amount** **of** **unadulterated** **cussedness** **before** **it** **can**
通过 和 一个 肯定 数量 的 纯正的 固执 前 它 能
['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] ['siːmli] ['mænər] .
settle **down** **and** **behave** **itself** **in** **a** **conservative** **and** **seemly** **manner** **.**
定居 向下 和 表现 本身 在 一个 保守的 和 似乎 方式 .

但我认为现在人们普遍认为，一个矿业城市必须经历一定程度的顽固不化，才能安定下来，以保守和体面的方式行事。

[vər'dʒɪniə][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['sɪlvər]['riːdʒənz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
Virginia **has** **grown** **up** **in** **the** **heart** **of** **the** **richest** **silver** **regions** **in** **the** **world** **,**
弗吉尼亚州 有 生长 向上 在 这 心 的 这 最富有的 银 地区 在 这 世界 ,

弗吉尼亚州生长于世界上最富饶的白银产区中心地带。

[ðə; ðɪ] [el] [də'rɑːdoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊər] ;
the **El** **Dorado** **of** **the** **hour** **;**
这 埃尔 多拉多 的 这 小时 ;

当下的黄金国；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [huː] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] ['ðɪðər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]
and **of** **the** **immense** **numbers** **who** **are** **swarming** **thither** **not** **more** **than** **half**
和 的 这 巨大 数字 WHO 是 蜂拥而至 那里 不是 更多的 比 一半
['kæri] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['baɪb(ə)l][ɔːr]['eni] ['setld] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
carry **their** **mother's** **Bible** **or** **any** **settled** **religion** **with** **them** **.**
携带 他们的 母亲的 圣经 或者 任何 定居 宗教 和 他们 .

涌向那里的人数众多，但其中只有不到一半的人带着母亲的《圣经》或任何固定的宗教信仰。

[ðə; ðɪ]['gæmblər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [ðə; ðɪ] [nuː] [sen'seɪʃən(ə)l] [taʊn]
The **gambler** **and** **the** **strange** **woman** **as** **naturally** **seek** **the** **new** **sensational** **town**
这 赌徒 和 这 奇怪的 女士 作为 自然 寻找 这 新的 轰动一时 镇
[æz; əz] [dʌks] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kɑːkˌteɪlz] [ænd; ənd]
as **ducks** **take** **to** **that** **element** **which** **is** **so** **useful** **for** **making** **cocktails** **and**
作为 鸭子 拿 到 那 元素 哪个 是 所以 有用 为了 制作 鸡尾酒 和
['beɪðɪŋ] [wʌnz] [fiːt] ;
bathing **one's** **feet** **;**
洗澡 一个人的 脚 ;

赌徒和古怪的女人自然而然地追寻着这座令人兴奋的新城镇，就像鸭子喜欢去水里泡脚一样；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðə; ðɪ] [nuː] [taʊn] ['rɑːðər] [wɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and **these** **people** **make** **the** **new** **town** **rather** **warm** **for** **a** **while** **.**
和 这些 人们 制作 这 新的 镇 相当 温暖的 为了 一个 尽管 .

这些人让这座新城镇在一段时间内变得相当温暖。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['sɪtəznz] [get]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'gɑːdlɪ]
But **by** **and** **by** **the** **earnest** **and** **honest** **citizens** **get** **tired** **of** **this** **ungodly**
但 经过 和 经过 这 认真 和 诚实的 公民 得到 疲劳的 的 这 不敬神的
['nɑːnsens] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,
nonsense **and** **organize** **a** **Vigilance** **Committee** **,**
废话 和 组织 一个 警觉 委员会 ,

但渐渐地，那些正直诚实的市民厌倦了这种无稽之谈，于是组织了一个监督委员会。

[wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ði] [mɔːr] ['vɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pes'tɪfərəs] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['saʊər] - ['æp(ə)l] [triː] ;
which **hangs** **the** **more** **vicious** **of** **the** **pestiferous** **crowd** **to** **a** **sour** **-** **apple** **tree** **;**
哪个 悬挂 这 更多的 恶毒 的 这 害虫 人群 到 一个 酸的 - 苹果 树 ;

它将最凶残的害群之马吊在一棵酸苹果树上；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [gʊd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔːz] , ['ministəz] , ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
and **then** **come** **good** **municipal** **laws** **,** **ministers** **,** **meeting** **-** **houses** **,**
和 然后 来 好的 市政 法律 , 部长们 , 会议 - 房屋 ,

然后就有了良好的市政法律、牧师、教堂等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːlərəblɪ] ['soʊbər] [pə'liːs] [ɪn] [bluː] [koʊts][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] .
and **a** **tolerably** **sober** **police** **in** **blue** **coats** **with** **brass** **buttons** **.**
和 一个 勉强可以接受 清醒 警察 在 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 .

还有一群穿着蓝色制服、纽扣是黄铜材质的警察，神态还算严肃。

[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][maɪnz] [ˌʌndər'graʊnd] , [hɪr] ;
About **five** **thousand** **able** **-** **bodied** **men** **are** **in** **the** **mines** **underground** **,** **here** **;**
关于 五 千 有能力的 - 有形的 男人 是 在 这 矿井 地下 , 这里 ;

这里地下矿井里大约有五千名身强力壮的男子；

[sʌm; səm][æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .
some **as** **far** **down** **as** **five** **hundred** **feet** **.**
一些 作为 远的 向下 作为 五 百 脚 .

有些甚至深达五百英尺。

[ðə; ði] ['guːld] [ænd; ənd] ['kɜːri] [maɪn] [im'plɔiz] [naɪn] ['hʌndrəd] [men] ,
The **Gould** **and** **Curry** **Mine** **employs** **nine** **hundred** **men** **,**
这 古尔德 和 咖喱 矿 雇佣 九 百 男人 ,

古尔德和库里矿雇佣了九百名工人。

[ænd; ənd] ['ænjuəli] [tɜːrnz] [aʊt] [ə'baʊt] ['twentɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] " [dɛm'nɪʃən] [goʊld]
and **annually** **turns** **out** **about** **twenty** **million** **dollars** **'** **worth** **of** **"** **demnition** **gold**
和 每年 转弯 出去 关于 二十 百万 美元 - 值得 的 " 谴责 金子
[ænd; ənd]['sɪlvər] ,
and **silver** **,**
和 银 ,

每年产出价值约两千万美元的"铸造金银"，

" [æz; əz]['mɪstər] . - [maɪt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['sɪlvər] ['tʃiːfli] .
" **as** **Mr** **.** **Mantalini** **might** **express** **it** **,** **though** **silver** **chiefly** **.**
" 作为 先生 . - 可能 表达 它 , 尽管 银 主要 .

正如曼塔利尼先生可能会表达的那样，尽管主要是白银。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [maɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][goʊld] [hɪl] ([ə'nʌðər] ['stɑːrtlɪŋ] ['sɪlvər] ['sɪti] ,
There **are** **many** **other** **mines** **here** **and** **at** **Gold** **Hill** **(** **another** **startling** **silver** **city** **,**
那里 是 许多 其他 矿井 这里 和 在 金子 爬坡道 (其他 令人震惊 银 城市 ,

这里和金山（另一个令人惊叹的银矿城市）还有许多其他矿场，

[ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr]) , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [duː] ['nɪrlɪ] [æz; əz] [wel] .
a **mile** **from** **here** **)** **,** **all** **of** **which** **do** **nearly** **as** **well** **.**
一个 英里 从 这里) , 全部 的 哪个 做 几乎 作为 出色地 .

离这里一英里远），所有这些地方的效果都几乎一样好。

[ðə; ði]['sɪlvər][ɪz][meltid] [daʊn] ['ɪntuː] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [haʊs] [brɪks] ;

The	silver	is	melted	down	into	bricks	of	the	size	of	common	house	bricks	;
这	银	是	融化	向下	进入	砖块	的	这	尺寸	的	常见的	房子	砖块	;

银被熔化成与普通房屋砖块大小相同的砖块;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][hjuːdʒ]['wægənz] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [twelv] [mjuːlz] ,

then	it	is	loaded	into	huge	wagons	,	each	drawn	by	eight	and	twelve	mules	,
然后	它	是	已加载	进入	巨大的	马车	,	每个	绘制	经过	八	和	十二	骡子	,

然后将它们装入巨大的货车，每辆货车由八匹或十二匹骡子拉动。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

and	sent	off	to	San	Francisco	.
和	发送	离开	到	圣	弗朗西斯科	.

然后被送往旧金山。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['griːnˌbæks] [ðɪs] ['kerləs] ['mænər]

To	a	young	person	fresh	from	the	land	of	greenbacks	this	careless	manner
到	一个	年轻的	人	新鲜的	从	这	土地	的	绿钞	这	粗心	方式

[ʌv; əv] ['kɑːrtɪŋ] [ɔːf] ['sɑːlɪd]['sɪlvər][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stɑːtlə] .

of	carting	off	solid	silver	is	rather	a	startler	.
的	搬运	离开	坚硬的	银	是	相当	一个	惊吓	.

对于一个刚从美元之地来的年轻人来说，这种随意搬运纯银的方式着实令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] ['oʊvərlænd][frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] [ə; eɪ] [fjuː]

It	is	related	that	a	young	man	who	came	Overland	from	New	Hampshire	a	few
它	是	有关的	那	一个	年轻的	男人	WHO	来了	陆路	从	新的	汉普郡	一个	很少

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

months	before	my	arrival	became	so	excited	about	it	that	he	fell	in	a	fit	,
几个月	前	我的	到达	成为	所以	兴奋的	关于	它	那	他	跌倒	在	一个	合身	,

据说，在我到达之前几个月，一位从新罕布什尔州陆路来的年轻人，对此兴奋不已，以至于发了脾气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['eɪməs][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] !

with	the	name	of	his	Uncle	Amos	on	his	lips	!
和	这	姓名	的	他的	叔叔	阿莫斯	在	他的	嘴唇	!

他嘴里念念叨叨着他叔叔阿莫斯的名字!

[ðə; ði]['hɑːrdi]['maɪnərz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt]

The	hardy	miners	supposed	he	wanted	his	uncle	there	to	see	the	great
这	耐寒的	矿工	据称	他	通缉	他的	叔叔	那里	到	看	这	伟大的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

那些意志坚强的矿工们认为，他是想让他的叔叔来亲眼目睹这壮观的景象。

[ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	faint	with	him	.
和	头晕的	和	他	.

与他一同昏厥过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [kən'dʒektʃər] , ['æftər][ɔːl] .

But	this	was	pure	conjecture	,	after	all	.
但	这	曾是	纯的	推测	,	后	全部	.

但这终究只是推测。

[aɪ]['vɪzɪt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['maɪnɪŋ] [taʊnz] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] .

I	visit	several	of	the	adjacent	mining	towns	,	but	I	do	not	go	to	Aurora	.
我	访问	一些	的	这	邻近的	矿业	城镇	,	但	我	做	不是	去	到	极光	.

我参观了附近几个矿业小镇，但我没有去奥罗拉。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

No	,	I	think	not	.
不	,	我	思考	不是	.

不，我不这么认为。

[ə; eɪ]['lektʃərər][ɑːn] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['pleɪf(ə)l]

A	lecturer	on	psychology	was	killed	there	the	other	night	by	the	playful
一个	讲师	在	心理学	曾是	被杀	那里	这	其他	夜晚	经过	这	顽皮的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]

discharge	of	a	horse	-	pistol	in	the	hands	of	a	degenerate	and	intoxicated
释放	的	一个	马	-	手枪	在	这	双手	的	一个	退化	和	酣

['spænjərd] .

Spaniard	.
西班牙人	.

前几天晚上，一名心理学讲师在那里被一名堕落且醉酒的西班牙人玩闹时走火的马枪射杀。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] " [ə'^in] "

This	circumstance	,	and	a	rumor	that	the	citizens	are	"	agin	"
这	环境	,	和	一个	谣言	那	这	公民	是	"	再次	"

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

这种情况，以及关于市民"再次"沉迷于文学的传言，

[ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

induce	me	to	go	back	to	Virginia	.
诱导	我	到	去	后退	到	弗吉尼亚州	.

诱使我回到弗吉尼亚。

[aɪ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [fɔːr]

I	had	pointed	out	to	me	at	a	restaurant	a	man	who	had	killed	four
我	有	尖	出去	到	我	在	一个	餐厅	一个	男人	WHO	有	被杀	四

[men][ɪn] [striːt] [brɔɪlz] ,

men	in	street	broils	,
男人	在	街道	烤肉	,

我在一家餐馆里被人指认出来，他曾在街头斗殴中杀死了四个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [kʌt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðɚz] [brest] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

and	who	had	that	very	day	cut	his	own	brother's	breast	open	in	a	dangerous
和	WHO	有	那	非常	天	切	他的	自己的	兄弟	胸部	打开	在	一个	危险的

['mænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌpər] [naɪf] .

manner	with	a	small	supper	knife	.
方式	和	一个	小的	晚餐	刀	.

而就在同一天，他还用一把小餐刀，以极其危险的方式切开了自己兄弟的胸膛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] .

He	was	a	gentleman	,	however	.
他	曾是	一个	绅士	,	然而	.

但他是一位绅士。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [sʌm; səm][men][soʊ] .

I	heard	him	tell	some	men	so	.
我	听到	他	告诉	一些	男人	所以	.

我听到他这样跟几个男人说过。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

He	admitted	it	himself	.
他	承认	它	他自己	.

他自己也承认了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

And	I	don't	think	he	would	lie	about	a	little	thing	like	that	.
和	我	不	思考	他	会	说谎	关于	一个	小的	事物	喜欢	那	.

我不认为他会在这种小事上撒谎。

[ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət][vər'dʒɪniə] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

The	theatre	at	Virginia	will	attract	the	attention	of	the	stranger	,
这	剧院	在	弗吉尼亚州	将要	吸引	这	注意力	的	这	陌生人	,

弗吉尼亚剧院会吸引陌生人的目光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['elɪgənt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd]

because	it	is	an	unusually	elegant	affair	of	the	kind	,	and	would
因为	它	是	一个	异常地	优雅的	事务	的	这	种类	,	和	会

[biː; bi][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['eniwer] .

be	so	regarded	anywhere	.
是	所以	认为	任何地方	.

因为它是同类活动中格外优雅的一次，无论在哪里都会被认为是优雅的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] [mə'gwaɪr] , [ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['mænɪdʒər]

It	was	built	,	of	course	,	by	Mr	.	Thomas	Maguire	,	the	Napoleonic	manager
它	曾是	建造	,	的	课程	,	经过	先生	.	托马斯	马奎尔	,	这	拿破仑时代	经理

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

of	the	Pacific	,
的	这	太平洋	,

当然，它是拿破仑时期太平洋舰队总管托马斯·马奎尔先生建造的。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪlt] ['oʊvər] ['twenti] ['θiətəz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [wɪl] [pər'hæps] [bɪld]

and	who	has	built	over	twenty	theatres	in	his	time	and	will	perhaps	build
和	WHO	有	建造	超过	二十	剧院	在	他的	时间	和	将要	也许	建造

[æz; əz] ['meni] [mɔːr] ,

as	many	more	,
作为	许多	更多的	,

他一生中建造了二十多座剧院，而且或许还会建造更多。

[ən'les] ['sʌmbɑːdi] ['stɑːps][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['iːzi]

unless	somebody	stops	him	—	which	,	by	the	way	,	will	not	be	a	remarkably	easy
除非	某人	停止	他	—	哪个	,	经过	这	方式	,	将要	不是	是	一个	非常	简单的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

除非有人阻止他——顺便说一句，阻止他可不是一件容易的事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ,

As	soon	as	a	mining	camp	begins	to	assume	the	proportions	of	a	city	,
作为	很快	作为	一个	矿业	营	开始	到	认为	这	比例	的	一个	城市	,

一旦矿区开始发展成一座城市，

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['wɪski] - ['vendər] [drɔːz] [hɪz; ɪz][kɔːrk][ɔːr][ðə; ði]['gæmblər] [spredz]

at	about	the	time	the	whiskey	-	vender	draws	his	cork	or	the	gambler	spreads
在	关于	这	时间	这	威士忌酒	-	供应商	平局	他的	软木	或者	这	赌徒	传播

[hɪz; ɪz] [griːn] [klɔːθ] ,

his	green	cloth	,
他的	绿色的	布	,

大约就在卖威士忌的人拔出软木塞或者赌徒铺开绿布的时候，

[mə'gwaɪr]['əupənz][ə; eɪ] ['θiːətər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪstɪli] - ['ɔːrgənaɪzd] " ['vɪdʒɪləns]

Maguire	opens	a	theatre	,	and	with	a	hastily	-	organized	"	Vigilance
马奎尔	打开	一个	剧院	,	和	和	一个	草草	-	组织	"	警觉

[kə'mɪti] " [ʌv; əv] ['æktər] , [kə'mensiz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['ʃeɪkspɪr] . [fɔːr] . [sɪks] .

Committee	"	of	actors	,	commences	to	execute	Shakespeare	.	4	.	6	.
委员会	"	的	演员	,	开始	到	执行	莎士比亚	.	4	.	6	.

马奎尔开设了一家剧院，并匆忙组织了一个由演员组成的"警戒委员会"，开始处决莎士比亚。4.6。

['mɪstər] . ['pepər] .

MR	.	PEPPER	.
先生	.	胡椒	.

胡椒先生。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][vər'dʒɪniə] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['signəlaizd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] :

My	arrival	at	Virginia	City	was	signalized	by	the	following	incident	:
我的	到达	在	弗吉尼亚州	城市	曾是	信号	经过	这	下列的	事件	:

我抵达弗吉尼亚城的标志是发生了以下事件:

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'tʃiːvd] [maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [hoʊ'tel]

I	had	no	sooner	achieved	my	room	in	the	garret	of	the	International	Hotel
我	有	不	很快	已达成	我的	房间	在	这	阁楼	的	这	国际的	酒店

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

than	I	was	called	upon	by	an	intoxicated	man	who	said	he	was	an
比	我	曾是	称为	之上	经过	一个	酣	男人	WHO	说	他	曾是	一个

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

我刚到国际酒店阁楼的房间，就被一个醉醺醺的男人叫住了，他说他是位编辑。

['noʊɪŋ] [haʊ] [rer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən]['edɪtər][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] ['blaɪtɪŋ]

Knowing	how	rare	it	was	for	an	Editor	to	be	under	the	blighting
会心	如何	稀有的	它	曾是	为了	一个	编辑	到	是	在下面	这	枯萎病

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['iːðər] ['spɪrɪtəs] [ɔːr][mɔːlt] ['lɪkərz] ,

influence	of	either	spiritous	or	malt	liquors	,
影响	的	任何一个	精神	或者	麦芽	酒	,

鉴于编辑极少会受到烈酒或麦芽酒的影响，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['daʊtfəli] .

I	received	this	statement	doubtfully	.
我	已收到	这	陈述	怀疑地	.

我对这份声明持怀疑态度。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] :

But	I	said	:
但	我	说	:

但我说:

" [wʌt] [neɪm] ? "

"	What	name	?	"
"	什么	姓名	?	"

"什么名字？"

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	he	said	,	and	went	out	.
"	他	说	,	和	去	出去	.

他说完就出去了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['peɪsɪŋ] [ʌn'stedəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

I	heard	him	pacing	unsteadily	up	and	down	the	hall	outside	.
我	听到	他	踱步	不稳定地	向上	和	向下	这	大厅	外部	.

我听到他在外面走廊里踱来踱去，脚步不稳。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] :

In	ten	minutes	he	returned	,	and	said	:
在	十	分钟	他	返回	,	和	说	:

十分钟后他回来了，说道:

" ['pepər] !

"	Pepper	!
"	胡椒	!

"胡椒!

" ['pepər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Pepper	was	indeed	his	name	.
"	胡椒	曾是	的确	他的	姓名	.

"佩珀的确是他的名字。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	had	been	out	to	see	if	he	could	remember	it	;
他	有	到过	出去	到	看	如果	他	可以	记住	它	;

他出去看看自己是否还能记起来;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒɔɪəsli]

and	he	was	so	flushed	with	his	success	that	he	repeated	it	joyously
和	他	曾是	所以	酡	和	他的	成功	那	他	重复	它	欣喜地

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

他因成功而得意忘形，高兴地重复了好几遍。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	then	,	with	a	short	laugh	he	went	away	.
和	然后	,	和	一个	短的	笑	他	去	离开	.

然后，他轻笑一声，离开了。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] " [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [taʊn]

I	had	often	heard	of	a	man	being	"	so	drunk	that	he	didn't	know	what	town
我	有	经常	听到	的	一个	男人	存在	"	所以	醉	那	他	没有	知道	什么	镇

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ,

he	lived	in	,
他	居住地	在	,

我经常听说有人"醉得不省人事，甚至不知道自己住在哪个城镇"。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['hɪdiəsli] [ɪ'ni:brieɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]

"	but	here	was	a	man	so	hideously	inebriated	that	he	didn't	know	what	his
"	但	这里	曾是	一个	男人	所以	极其可怕	醉酒	那	他	没有	知道	什么	他的

[neɪm] [wʌz; wəz] .

name	was	.
姓名	曾是	.

"但是，这个人醉得不省人事，甚至不知道自己叫什么名字。"

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	saw	him	no	more	,	but	I	heard	from	him	.
我	锯	他	不	更多的	,	但	我	听到	从	他	.

我再也没见过他，但我一直收到他的消息。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] ['lektʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

For	he	published	a	notice	of	my	lecture	,	in	which	he	said	I	had	A
为了	他	已发布	一个	注意	的	我的	演讲	,	在	哪个	他	说	我	有	一个

['dɪsɪpeɪtɪd] [er] ! [fɔ:r] . ['sɛvən] .

DISSIPATED	AIR	!	4	.	7	.
消散	空气	!	4	.	7	.

因为他刊登了我的演讲通知，通知中说我"有种散漫的气质！"4.7。

['hɔ:rəs] ['gri:liz] [raɪd] [tu:; tə] ['plæsərˌvɪl] .

HORACE	GREELEY'S	RIDE	TO	PLACERVILLE	.
贺拉斯	格里利	骑	到	普莱瑟维尔	.

霍勒斯·格里利前往普莱瑟维尔的骑行。

[wen] ['mɪstər] . ['gri:li] [wʌz; wəz][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][əʊ'veɪʃənz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [taʊn] .

When	Mr	.	Greeley	was	in	California	ovations	awaited	him	at	every	town	.
什么时候	先生	.	格里利	曾是	在	加利福尼亚州	喝彩	等待中	他	在	每一个	镇	.

格里利先生在加州演出时，每到一个城镇都受到了热烈的掌声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['paʊərf(ə)l] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] " ['trɪbjuːn] " [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

He	had	written	powerful	leaders	in	the	"	Tribune	"	in	favor	of	the	Pacific
他	有	书面	强大的	领导人	在	这	"	论坛	"	在	偏爱	的	这	太平洋

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

他曾在《论坛报》上给一些有影响力的领导人写信，支持修建太平洋铁路。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [steɪt] .

which	had	greatly	endeared	him	to	the	citizens	of	the	Golden	State	.
哪个	有	非常	可爱的	他	到	这	公民	的	这	金的	状态	.

这使他深受加州人民的爱戴。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

And	therefore	they	made	much	of	him	when	he	went	to	see	them	.
和	所以	他们	制成	很多	的	他	什么时候	他	去	到	看	他们	.

因此，当他去看望他们时，他们对他大加赞扬。

[æt; ət][wʌn] [taʊn] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['pɑːpjələs] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [waɪt] [koʊt][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

At	one	town	the	enthusiastic	populace	tore	his	celebrated	white	coat	to	pieces	,
在	一	镇	这	热情的	民众	撕裂	他的	著名	白色的	外套	到	件	,

在一个小镇上，热情的民众将他著名的白大褂撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['piːsɪz] [hoʊm][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][baɪ] .

and	carried	the	pieces	home	to	remember	him	by	.
和	携带	这	件	家	到	记住	他	经过	.

她把这些碎片带回家，作为对他的纪念。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['plæsərˌvɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd][æn; ən]

The	citizens	of	Placerville	prepared	to	fete	the	great	journalist	,	and	an
这	公民	的	普莱瑟维尔	准备	到	宴请	这	伟大的	记者	,	和	一个

['ekstrə] [koʊtʃ] ,

extra	coach	,
额外的	教练	,

普莱瑟维尔的市民们准备为这位伟大的记者举行庆祝活动，还加了一辆马车。

[wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['riːleiz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

with	extra	relays	of	horses	,
和	额外的	继电器	的	马匹	,

加上额外的马匹接力，

[wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['foʊlsəm]

was	chartered	to	the	California	Stage	Company	to	carry	him	from	Folsom
曾是	特许	到	这	加利福尼亚州	阶段	公司	到	携带	他	从	福尔松

[tuː; tə] ['plæsərˌvɪl] — ['dɪstəns] , ['fɔːrti] [maɪlz] .

to	Placerville	—	distance	,	forty	miles	.
到	普莱瑟维尔	—	距离	,	四十	英里	.

包租给加利福尼亚驿马车公司，载他从福尔松到普莱瑟维尔——距离四十英里。

[ðə; ði]['ekstrə][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] ['foʊlsəm][ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]

The	extra	was	in	some	way	delayed	,	and	did	not	leave	Folsom	until	late	in
这	额外的	曾是	在	一些	方式	延迟	,	和	做过	不是	离开	福尔松	直到	晚的	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

这趟加班列车由于某种原因延误了，直到下午晚些时候才离开福尔瑟姆。

['mɪstər] . ['griːli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [feɪtid] [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

Mr	.	Greeley	was	to	be	feted	at	7	o'clock	that	evening	by	the
先生	.	格里利	曾是	到	是	受人尊敬	在	7	点钟	那	晚上	经过	这

['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['plæsərˌvɪl] ,

citizens	of	Placerville	,
公民	的	普莱瑟维尔	,

当晚7点，普莱瑟维尔的市民们将为格里利先生举行庆祝活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] ['aʊər] .

and	it	was	altogether	necessary	that	he	should	be	there	by	that	hour	.
和	它	曾是	共	必要的	那	他	应该	是	那里	经过	那	小时	.

他必须在那个时间之前到达那里。

[soʊ][ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [sed] [tuː; tə] ['henri] [mʌŋk] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] :

So	the	Stage	Company	said	to	Henry	Monk	,	the	driver	of	the	extra	:
所以	这	阶段	公司	说	到	亨利	僧	,	这	司机	的	这	额外的	:

于是，剧团对负责运送临时乘客的司机亨利·蒙克说：

" ['henri] , [ðɪs] [greɪt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][baɪ]['sɛvən][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Henry	,	this	great	man	must	be	there	by	7	to	-	night	.
"	亨利	,	这	伟大的	男人	必须	是	那里	经过	7	到	-	夜晚	.

"亨利，这位伟人今晚7点必须到场。"

" [ænd; ənd] ['henri] ['ænsər] , " [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] .

"	And	Henry	answered	,	"	The	great	man	shall	be	there	.
"	和	亨利	回答	,	"	这	伟大的	男人	将	是	那里	.

亨利回答说："伟人将会在那里。"

" [ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [steɪt] ,

"	The	roads	were	in	an	awful	state	,
"	这	道路	是	在	一个	可怕	状态	,

"道路状况非常糟糕，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊlsəm] [sloʊ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	during	the	first	few	miles	out	of	Folsom	slow	progress	was	made	.
和	期间	这	第一的	很少	英里	出去	的	福尔松	慢的	进步	曾是	制成	.

离开福尔瑟姆后的最初几英里路程进展缓慢。

" [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['griːli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]

"	Sir	,	"	said	Mr	.	Greeley	,	"	are	you	aware	that	I	MUST	be	at
"	先生	,	"	说	先生	.	格里利	,	"	是	你	意识到的	那	我	必须	是	在

格里利先生说："先生，您是否知道我必须在……"

['plæsərˌvɪl] [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ? "

Placerville	at	7	o'clock	to	-	night	?	"
普莱瑟维尔	在	7	点钟	到	-	夜晚	?	"

今晚7点在普莱瑟维尔?

" [aɪv] [gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] !

"	I've	got	my	orders	!
"	我已经	得到	我的	订单	!

"我收到订单了！"

" [ləˈkɑːnɪkli] [rɪˈtɜːrnd] ['henri] [mʌŋk] .

"	laconically	returned	Henry	Monk	.
"	简洁地	返回	亨利	僧	.

亨利·蒙克简洁地回答道。

[stɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['drægd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

Still	the	coach	dragged	slowly	forward	.
仍然	这	教练	拖拽	缓慢地	向前	.

教练车仍然缓慢地向前行驶。

" [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['griːli] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] .

"	Sir	,	"	said	Mr	.	Greeley	,	"	this	is	not	a	trifling	matter	.
"	先生	,	"	说	先生	.	格里利	,	"	这	是	不是	一个	琐事	事情	.

格里利先生说："先生，这不是一件小事。"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət]['sɛvən] !

I	MUST	be	there	at	7	!
我	必须	是	那里	在	7	!

我必须在7点到那里!

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , " [aɪv] [gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] !

"	Again	came	the	answer	,	"	I've	got	my	orders	!
"	再次	来了	这	回答	,	"	我已经	得到	我的	订单	!

回答再次响起："我已经接到命令了！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['griːli] [tʃeɪft] [ə'weɪ] [ə'nʌðər]

"	But	the	speed	was	not	increased	,	and	Mr	.	Greeley	chafed	away	another
"	但	这	速度	曾是	不是	增加	,	和	先生	.	格里利	擦伤	离开	其他

[hæf] ['aʊər] ;

half	hour	;
一半	小时	;

但是速度并没有加快，格里利先生又焦急地耗过了半个小时；

[wen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,

when	,	as	he	was	again	about	to	remonstrate	with	the	driver	,
什么时候	,	作为	他	曾是	再次	关于	到	抗议	和	这	司机	,

正当他准备再次与司机理论时，

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rʌn] ,

the	horses	suddenly	started	into	a	furious	run	,
这	马匹	突然	开始	进入	一个	狂怒	跑步	,

马匹突然狂奔起来，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [jelz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['henri]

and	all	sorts	of	encouraging	yells	filled	the	air	from	the	throat	of	Henry
和	全部	排序	的	鼓励	喊叫	已填	这	空气	从	这	喉	的	亨利

[mʌŋk] .

Monk	.
僧	.

亨利·蒙克的喉咙里发出各种鼓励的呐喊声。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['griːli] .

"	That	is	right	,	my	good	fellow	!	"	cried	Mr	.	Greeley	.
"	那	是	正确的	,	我的	好的	同伴	!	"	哭	先生	.	格里利	.

"没错，我的好伙计！"格里利先生喊道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['plæsərˌvɪl] .

"	I'll	give	you	ten	dollars	when	we	get	to	Placerville	.
"	患病的	给	你	十	美元	什么时候	我们	得到	到	普莱瑟维尔	.

"到了普莱瑟维尔，我给你十美元。"

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] !

Now	we	ARE	going	!
现在	我们	是	去	!

现在我们出发了!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [spiːd] .

"	They	were	indeed	,	and	at	a	terrible	speed	.
"	他们	是	的确	,	和	在	一个	糟糕的	速度	.

"确实如此，而且速度非常快。"

[kræk] , [kræk] ! [went] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ə'gen] " [ðæt] [vɔɪs] " [splɪt] [ðə; ði] [er] .

Crack , **crack** ! **went** **the** **whip** , **and** **again** " **that** **voice** " **split** **the** **air** .

裂缝 , 裂缝 ! 去 这 鞭 , 和 再次 " 那 嗓音 " 分裂 这 空气 .

啪啪！鞭子抽打的声音响起，“那个声音”再次划破空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [gɪt] [ʌp] !
" Git up !
" git 向上 !

起来!

[haɪ][jiː] !
Hi yi !
你好 易 !

嗨，伊!

- !
G'long !
- !

加油!

[jɪp] — [jɪp] !
Yip — yip !
叶 — 耶普 !

耶——耶!

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [tɔːr] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [rʌts] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" And on they tore over stones and ruts , up hill and down ,
" 和 在 他们 撕裂 超过 石头 和 车辙 , 向上爬坡道 和 向下 ,

于是他们一路飞奔，越过石头和车辙，上山下山。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'tʃiːvd] [baɪ][steɪdʒ] ['hɔːrsɪz] .
at a rate of speed never before achieved by stage horses .
在 一个 速度 的 速度 绝不 前 已达成 经过 阶段 马匹 .

以赛马从未达到过的速度。

['mɪstər] . ['griːli] ,
Mr . Greeley ,
先生 . 格里利 ,

格里利先生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['baʊnsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][æn; ən]
who had been bouncing from one end of the coach to the other like an
WHO 有 到过 弹跳 从 一 结尾 的 这 教练 到 这 其他 喜欢 一个
['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] ,
india - rubber ball ,
印度 - 橡皮 球 ,

他像个橡皮球一样，在车厢里从一头弹到另一头。

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] [hiː; hi] [sed] :
managed to get his head out of the window , when he said :
管理 到 得到 他的 头 出去 的 这 窗户 , 什么时候 他 说 :

他设法把头伸出窗外，说道:

" [duː] — [ˌɒnt] — [ˌɒnt] — [ˌɒnt] [juː; jʊ] - [juː] - [juː] [θɪŋk] [wiː; wi] - [iː] - [iː] - [iː][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər][baɪ]
" Do — on't — on't — on't you - u - u think we - e - e - e shall get there by
" 做 — 不 — 不 — 不 你 - 你 - 你 思考 我们 - e - e - e 将 得到 那里 经过
['sev(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] — [ˌɒnt] — [ˌɒnt] [goʊ][soʊ][fæst] ? "
seven if we do — on't — on't go so fast ? "
七 如果 我们 做 — 不 — 不 去 所以 快速地 ? "

"你觉得如果我们不走那么快，我们七点之前能到吗？"

" [aɪv] [gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] !
" I've got my orders !
" 我已经 得到 我的 订单 !

“我收到订单了！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['henri] [mʌŋk] [sed] .
" That was all Henry Monk said .
" 那 曾是 全部 亨利 僧 说 .

亨利·蒙克只说了这些。

[ænd; ənd][ɑːn] [tɔːr] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
And on tore the coach .
和 在 撕裂 这 教练 .

然后教练就被撕碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] .
It was becoming serious .
它 曾是 成为 严肃的 .

情况变得严重了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒoʊltɪŋ] ,
Already the journalist was extremely sore from the terrible jolting ,
已经 这 记者 曾是 极其 疼 从 这 糟糕的 剧烈震动 ,

记者已被剧烈的颠簸弄得浑身酸痛。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hed] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] " [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and again his head " might have been seen " at the window .
和 再次 他的 头 " 可能 有 到过 已见 " 在 这 窗户 .

他的头“可能再次出现在窗户边”。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ker] — [ker] — [er] , [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get][ðer; ðər][æt; ət]['sev(ə)n]
" Sir , " he said , " I don't care — care — AIR , if we DON'T get there at seven
" 先生 , " 他 说 , " 我 不 关心 — 关心 — 空气 , 如果 我们 不 得到 那里 在 七
! "
! "
! "

“先生，”他说，“我不在乎——不在乎——空气，如果我们七点不能到达那里！”

" [aɪv] [gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] !
" I've got my orders !
" 我已经 得到 我的 订单 !

“我收到订单了！”

" [freʃ] ['hɔːrsɪz] .
" Fresh horses .
" 新鲜的 马匹 .

“新鲜的马匹。”

['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Forward again , faster than before .
向前 再次 , 快点 比 前 .

再次前进，速度比之前更快。

['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stʌmps] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]
Over rocks and stumps , on one of which the coach narrowly escaped turning a
超过 岩石 和 树桩 , 在 一 的 哪个 这 教练 勉强 逃脱 转弯 一个
['sʌməset] .
summerset .
夏日落 .

马车越过岩石和树桩，其中一处险些让马车在落日中翻车。

" [siː] [hɪr] ! " [ʃriːkt] ['mɪstər] . ['griːli] , " [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl]
" See here ! " shrieked Mr . Greeley , " I don't care if we don't get there at all
" 看 这里 ! " 尖叫 先生 . 格里利 , " 我 不 关心 如果 我们 不 得到 那里 在 全部
! "
! "
! "

"听着！"格里利先生尖叫道，"就算我们到不了那里我也无所谓！"

" [aɪv] [gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] !
" I've got my orders !
" 我已经 得到 我的 订单 !

"我收到订单了！"

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə][steɪdʒ] ['kʌmpəni] , [aɪ][duː] .
I work for the California Stage Company , I do .
我 工作 为了 这 加利福尼亚州 阶段 公司 , 我 做 .

我确实在加州舞台剧公司工作。

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] .
That's wot I WORK for .
那就是 什么 我 工作 为了 .

这就是我工作的意义所在。

[ðeɪ] [sed] , - [gɪt] [ðɪs] [mæn] [θruː] [baɪ] [sɛvɪŋ] . -
They said , ' git this man through by seving . '
他们 说 , - git 这 男人 通过 经过 塞文 . -

他们说："让这个人活下去，就给他服务。"

[æn; ən] - [ðɪs] ['mænz]['gɔɪn] - [θruː] .
An ' this man's goin ' through .
一个 - 这 男人的 去 - 通过 .

这个人正在经历这一切。

[juː; jʊ][bet] !
You bet !
你 赌注 !

当然！

- !
Gerlong !
- !

Gerlong！

['wuː] - [ˌiː'piː] !
Whoo - ep !
哇哦 - ep !

哇哦！

" [əˈnʌðər] ['fraɪtf(ə)l] [dʒoʊlt] ,
" Another frightful jolt ,
" 其他 可怕 颠簸 ,

又一次可怕的震动，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['griːliz] [bɔːld] [hed] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Mr . Greeley's bald head suddenly found its way through the roof of the
和 先生 . 格里利 秃 头 突然 成立 它是 方式 通过 这 屋顶 的 这
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

格里利先生的光头突然从马车顶伸了出来。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][smɔ:l] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['kænvəs] .

amidst	the	crash	of	small	timbers	and	the	ripping	of	strong	canvas	.
在……之中	这	碰撞	的	小的	木材	和	这	撕裂	的	强的	帆布	.

在小木块碰撞和结实帆布撕裂的声音中。

" [stɑ:p] , [ju:; jʊ] — — ['meɪniæk] !

"	Stop	,	you	—	—	maniac	!
"	停止	,	你	—	—	疯子	!

“住手，你这个——疯子！”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ə'gen] ['ænsər] ['henri] [mʌŋk] :

Again	answered	Henry	Monk	:
再次	回答	亨利	僧	:

亨利·蒙克再次回答：

" [aɪv] [gɑ:t][maɪ]['ɔ:rdərz] !

"	I've	got	my	orders	!
"	我已经	得到	我的	订单	!

“我收到订单了！”

[ki:p] [jʊr; jər] [si:t] , ['hɔ:rəs] !

KEEP	YOUR	SEAT	,	HORACE	!
保持	你的	座位	,	贺拉斯	!

霍勒斯，别动！

" [æt; ət][mʌd] [sprɪŋz] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][fju:] [maɪlz][frʌm; frəm] ['plæsərˌvɪl] ,

"	At	Mud	Springs	,	a	village	a	few	miles	from	Placerville	,
"	在	泥	斯普林斯	,	一个	村庄	一个	很少	英里	从	普莱瑟维尔	,

“在距离普莱瑟维尔几英里的穆德斯普林斯村，

[ðeɪ] [met][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['plæsərˌvɪl] ,

they	met	a	large	delegation	of	the	citizens	of	Placerville	,
他们	遇见	一个	大的	代表团	的	这	公民	的	普莱瑟维尔	,

他们会见了普莱瑟维尔市的一大批市民代表团，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['edɪtər] , [ænd; ənd]['eskɔ:rt][hɪm; ɪm]['ɪntu:]

who	had	come	out	to	meet	the	celebrated	editor	,	and	escort	him	into
WHO	有	来	出去	到	见面	这	著名	编辑	,	和	护送	他	进入

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们出来迎接这位著名编辑，并护送他进城。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [bræs] [bænd] ,

There	was	a	military	company	,	a	brass	band	,
那里	曾是	一个	军队	公司	,	一个	黄铜	乐队	,

那里有一支军队，一支铜管乐队，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [hɔ:rs] ['wægən][loʊd][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['dæmzəlz][ɪn][mɪlk] - [waɪt] ['dresɪz]

and	a	six	-	horse	wagon	load	of	beautiful	damsels	in	milk	-	white	dresses
和	一个	六	-	马	车皮	加载	的	美丽的	少女们	在	牛奶	-	白色的	连衣裙

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

representing	all	the	States	in	the	Union	.
代表	全部	这	各州	在	这	联盟	.

还有一辆六马拉的马车，车上坐满了身着乳白色连衣裙的美丽少女，她们代表着美国的所有州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɜːr; wər]['æmpli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

It	was	nearly	dark	now	,	but	the	delegation	were	amply	provided	with
它	曾是	几乎	黑暗的	现在	,	但	这	代表团	是	充足的	假如	和

[tɔːtʃiz] ,

torches	,
火炬	,

天色已近黄昏，但代表团成员都配备了充足的手电筒。

[ænd; ənd]['bɔnˌfaiəz] [bleizd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['plæsərˌvɪl] .

and	bonfires	blazed	all	along	the	road	to	Placerville	.
和	篝火	燃烧的	全部	沿着	这	路	到	普莱瑟维尔	.

通往普莱瑟维尔的道路两旁燃起了篝火。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [met][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][mʌd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	citizens	met	the	coach	in	the	outskirts	of	Mud	Springs	,	and	Mr	.
这	公民	遇见	这	教练	在	这	郊区	的	泥	斯普林斯	,	和	先生	.

市民们在泥泉镇郊外迎接了马车，先生

[mʌŋk] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz][foʊm] - ['kʌvərd] [stiːdz] .

Monk	reined	in	his	foam	-	covered	steeds	.
僧	勒住	在	他的	泡沫	-	涵盖	马匹	.

僧侣勒住了他那身披泡沫的骏马。

" [ɪz]['mɪstər] . ['griːli] [ɑːn] [bɔːrd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

"	Is	Mr	.	Greeley	on	board	?	"	asked	the	chairman	of	the	committee	.
"	是	先生	.	格里利	在	木板	?	"	问	这	主席	的	这	委员会	.

“格里利先生同意吗？”委员会主席问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] ! " [sed] ['mɪstər] . [mʌŋk] ; " [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	HE	WAS	,	A	FEW	MILES	BACK	!	"	said	Mr	.	Monk	;	"	yes	,	"	he	added	,
"	他	曾是	,	一个	很少	英里	后退	!	"	说	先生	.	僧	;	"	是的	,	"	他	额外	,

“他就在几英里外！”蒙克先生说；“是的，”他补充道。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['dʒoʊltɪŋ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

after	looking	down	through	the	hole	which	the	fearful	jolting	had	made	in	the
后	寻找	向下	通过	这	洞	哪个	这	可怕	剧烈震动	有	制成	在	这

[koʊtʃ] - [ruːf] — " [jes] ,

coach	-	roof	—	"	yes	,
教练	-	屋顶	—	"	是的	,

透过车厢顶棚因剧烈颠簸而造成的破洞向下望去——“是的，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] !

I	can	see	him	!
我	能	看	他	!

我能看到他！

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ! "

He	is	there	!	"
他	是	那里	!	"

他就在那里！

" ['mɪstər] . ['griːli] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['prezəntɪŋ] [hɪm'self][æt; ət]

"	Mr	.	Greeley	,	"	said	the	Chairman	of	the	Committee	,	presenting	himself	at
"	先生	.	格里利	,	"	说	这	主席	的	这	委员会	,	呈现	他自己	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

the	window	of	the	coach	,
这	窗户	的	这	教练	,

“格里利先生，”委员会主席说着，走到马车车窗前。

" ['mɪstər] . ['griːli] , [sɜːr] !

"	Mr	.	Greeley	,	sir	!
"	先生	.	格里利	,	先生	!

“格里利先生，先生！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][moʊst]['kɔːrdʒəli] ['welkəm] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [waɪ] , [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

We	are	come	to	most	cordially	welcome	you	,	sir	—	why	,	God	bless	me	,	sir	,
我们	是	来	到	最多	诚挚地	欢迎	你	，	先生	—	为什么	，	上帝	保佑	我	，	先生	，

我们前来向您致以最诚挚的欢迎，先生——哎呀，上帝保佑我，先生！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] ！ "

you	are	bleeding	at	the	nose	!	"
你	是	出血	在	这	鼻子	！	"

你鼻子流血了！

" [aɪv] [gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] ！ " [kraɪd]['mɪstər] . [mʌŋk] .

"	I've	got	my	orders	!	"	cried	Mr	.	Monk	.
"	我已经	得到	我的	订单	！	"	哭	先生	.	僧	.

"我接到命令了！"蒙克先生喊道。

" [maɪ]['ɔːrdərz][ɪz][æz; əz] : [get][hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ] [sɛvɪŋ] ！

"	My	orders	is	as	follers	:	Get	him	there	by	seving	!
"	我的	订单	是	作为	追随者	:	得到	他	那里	经过	塞文	！

"我的命令如下：把他送到那里去！"

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [sɛvɪŋ] .

It	wants	a	quarter	to	seving	.
它	想要	一个	四分之一	到	塞文	.

它需要四分之一的份量。

[stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ！ "

Stand	out	of	the	way	!	"
站立	出去	的	这	方式	！	"

让开！

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mɪti] - [mæn] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ɔːf] ['liːdər] [baɪ][ðə; ði][reɪnz]

"	But	,	sir	,	"	exclaimed	the	Committee	-	man	,	seizing	the	off	leader	by	the	reins
"	但	，	先生	，	"	惊呼	这	委员会	-	男人	，	抓住	这	离开	领导者	经过	这	缰绳

— " ['mɪstər] [mʌŋk] ,

—	"	Mr	Monk	,
—	"	先生	僧	,

"但是，先生，"委员会成员喊道，一把抓住领头马的缰绳——"蒙克先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [taʊn] ！

we	are	come	to	escort	him	into	town	!
我们	是	来	到	护送	他	进入	镇	！

我们是来护送他进城的！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] ['bændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Look	at	the	procession	,	sir	,	and	the	brass	bands	,	and	the	people	,
看	在	这	游行	，	先生	，	和	这	黄铜	乐队	，	和	这	人们	，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

and	the	young	women	,
和	这	年轻的	女性	,

先生，请看看这游行队伍，看看铜管乐队，看看人群，看看那些年轻女子。

[sɜːr] ！ "

sir	!	"
先生	！	"

先生！ "

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['ɔːrdərz] ！ " [skriːmd] ['mɪstər] . [mʌŋk] .

"	I'VE	GOT	MY	ORDERS	!	"	screamed	Mr	.	Monk	.
"	我已经	得到	我的	订单	！	"	尖叫	先生	.	僧	.

"我收到命令了！"蒙克先生大喊道。

" [maɪ]['ɔ:rdərz][dəunt][seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt][noʊ][bræs]['bændz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

"	My	orders	don't	say	nothin	'	about	no	brass	bands	and	young	women	.
"	我的	订单	不	说	什么也没有	-	关于	不	黄铜	乐队	和	年轻的	女性	.

“我的命令里根本没提到禁止铜管乐队和年轻女子。”

[maɪ]['ɔ:rdərz] [sez] , - [gɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ] [sɛvɪŋ] ! -

My	orders	says	,	'	git	him	there	by	seving	!	'
我的	订单	说道	,	-	git	他	那里	经过	塞文	!	-

我的命令是：“把他送到那里去！”

[let] [goʊ][ðem; ðəm][laɪnz] !

Let	go	them	lines	!
让	去	他们	线条	!

放开那些线条吧!

[klɪr] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] !

Clear	the	way	there	!
清除	这	方式	那里	!

让开路!

['wu:] - [ˌi:'pi:] !

Whoo	-	ep	!
哇哦	-	ep	!

呜呼!

[ki:p] [jʊr; jər] [si:t] , ['hɔ:rəs] !

KEEP	YOUR	SEAT	,	HORACE	!
保持	你的	座位	,	贺拉斯	!

霍勒斯，别动!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [dæʃt] ['waɪldli] [θru:] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	and	the	coach	dashed	wildly	through	the	procession	,	upsetting	a	portion	of
"	和	这	教练	虚线	疯狂地	通过	这	游行	,	镦	一个	部分	的

[ðə; ði] [bræs] [bænd] ,

the	brass	band	,
这	黄铜	乐队	,

“马车横冲直撞地冲进游行队伍，惊扰了一部分铜管乐队成员。”

[ænd; ənd]['vaɪələntli] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn]

and	violently	grazing	the	wagon	which	contained	the	beautiful	young	women	in
和	暴力	放牧	这	车皮	哪个	包含	这	美丽的	年轻的	女性	在

[waɪt] .

white	.
白色的	.

猛烈地啃咬着载着身穿白衣的美丽年轻女子的马车。

['jɪrz] [hens] , [greɪ] - ['herd] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] ,

Years	hence	,	gray	-	haired	men	,	who	were	little	boys	in	this	procession	,
年	因此	,	灰色的	-	头发	男人	,	WHO	是	小的	男孩们	在	这	游行	,

多年以后，那些当年还是游行队伍里的小男孩的，如今都已是白发苍苍的老者了。

[wɪl] [tel] [ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] [haʊ] [ðɪs] [steɪdʒ] [tɔ:r] [θru:] [mʌd] [sprɪŋz] ,

will	tell	their	grandchildren	how	this	stage	tore	through	Mud	Springs	,
将要	告诉	他们的	孙辈	如何	这	阶段	撕裂	通过	泥	斯普林斯	,

他们会告诉他们的孙辈，这个舞台是如何席卷泥泉镇的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɔ:rəs] ['gri:liz] [bɔ:ld] [hed] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] [ʃoʊd] [ɪt'self] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld]

and	how	Horace	Greeley's	bald	head	ever	and	anon	showed	itself	,	like	a	wild
和	如何	贺拉斯	格里利	秃	头	曾经	和	匿名	显示	本身	,	喜欢	一个	荒野

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	,
幻影	,

霍勒斯·格里利的秃头总是时不时地像幽灵一样显露出来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [ruːf] .
above **the** **coach** **-** **roof** **.**
多于 这 教练 - 屋顶 .

在车厢顶棚上方。

['mɪstər] . [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [taɪm] .
Mr **.** **Monk** **was** **on** **time** **.**
先生 . 僧 曾是 在 时间 .

蒙克先生准时到达。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['griːli] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ;
There **is** **a** **tradition** **that** **Mr** **.** **Greeley** **was** **very** **indignant** **for** **a** **while** **;**
那里 是 一个 传统 那 先生 . 格里利 曾是 非常 愤怒 为了 一个 尽管 ;

据传，格里利先生曾一度非常愤慨；

[ðen] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [prɪ'zentɪd] ['mɪstər] . [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [suːt]
then **he** **laughed** **,** **and** **finally** **presented** **Mr** **.** **Monk** **with** **a** **brand** **new** **suit**
然后 他 笑了 , 和 最后 呈现 先生 . 僧 和 一个 品牌 新的 套装
[ʌv; əv] [kloʊðz] .
of **clothes** **.**
的 衣服 .

然后他笑了，最后送给蒙克先生一套崭新的西装。

['mɪstər] . [mʌŋk] [hɪm'self] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [steɪdʒ] ['kʌmpəni] ,
Mr **.** **Monk** **himself** **is** **still** **in** **the** **employ** **of** **the** **California** **Stage** **Company** **,**
先生 . 僧 他自己 是 仍然 在 这 采用 的 这 加利福尼亚州 阶段 公司 ,

蒙克先生本人目前仍在加州舞台剧公司任职。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] [ɔːl]
and **is** **rather** **fond** **of** **relating** **a** **story** **that** **has** **made** **him** **famous** **all**
和 是 相当 喜爱 的 相关 一个 故事 那 有 制成 他 著名的 全部
['oʊvər] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .
over **the** **Pacific** **coast** **.**
超过 这 太平洋 海岸 .

他很喜欢讲述一个让他名扬太平洋沿岸的故事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə] [noʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] ['griːli] .
But **he** **says** **he** **yields** **to** **no** **man** **in** **his** **admiration** **for** **Horace** **Greeley** **.**
但 他 说道 他 产量 到 不 男人 在 他的 钦佩 为了 贺拉斯 格里利 .
[fɔːr] . [eɪt] .
4 **.** **8** **.**
4 . 8 .

但他表示，他对霍勒斯·格里利的钦佩之情无人能及。4.8.

[tuː; tə] [riːs] ['rɪvər] .
TO **REESE** **RIVER** **.**
到 里斯 河 .

前往里斯河。

[aɪ] [liːv] [vər'dʒɪniə] [fɔːr; fər] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['vaɪə] [ðə; ði] [riːs] ['rɪvər]
I **leave** **Virginia** **for** **Great** **Salt** **Lake** **City** **,** **via** **the** **Reese** **River**
我 离开 弗吉尼亚州 为了 伟大的 盐 湖 城市 , 通过 这 里斯 河

我离开弗吉尼亚州，途经里斯河前往大盐湖城。

['sɪlvər] ['dɪgɪŋz] .
Silver **Diggings** **.**
银 挖掘 .

银矿开采。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['pæsndʒəˎ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['iznt]

There	are	eight	passengers	of	us	inside	the	coach	—	which	,	by	the	way	,	isn't
那里	是	八	乘客	的	我们	里面	这	教练	—	哪个	,	经过	这	方式	,	不是

[ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

a	coach	,
一个	教练	,

我们一行八人坐在车厢里——顺便说一句，这根本不是一辆长途客车。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːnkɔːrd] ['kʌvərd] [mʌd] ['wægən] .

but	a	Concord	covered	mud	wagon	.
但	一个	和睦	涵盖	泥	车皮	.

但康科德牌篷车却是一种泥泞的篷车。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəˎ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['raɪdɝˎ] ,

Among	the	passengers	is	a	genial	man	of	the	name	of	Ryder	,
之中	这	乘客	是	一个	和蔼可亲	男人	的	这	姓名	的	莱德	,

乘客中有一位名叫莱德的和蔼可亲的男士。

[huː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['stræŋglər][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [berz]

who	has	achieved	a	widespread	reputation	as	a	strangler	of	unpleasant	bears
WHO	有	已达成	一个	广泛	名声	作为	一个	绞杀者	的	令人不快的	熊

[ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

in	the	mountain	fastnesses	of	California	,
在	这	山	坚固性	的	加利福尼亚州	,

他因在加州山区深处扼杀凶恶的熊而声名远播。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['emɪnənt] [riːs] ['rɪvər] ['maɪnər] .

and	who	is	now	an	eminent	Reese	River	miner	.
和	WHO	是	现在	一个	杰出	里斯	河	矿工	.

他现在是里斯河地区一位杰出的矿工。

[wiː; wi] [raɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][pai'juːt]['indiəns] .

We	ride	night	and	day	,	passing	through	the	land	of	the	Piute	Indians	.
我们	骑	夜晚	和	天	,	通过	通过	这	土地	的	这	皮尤特	印度人	.

我们日夜兼程，途经皮尤特印第安人的土地。

[rɪ'pɔːrts] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sævidʒiz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ] ,

Reports	reach	us	that	fifteen	hundred	of	these	savages	are	on	the	Rampage	,
报告	抵达	我们	那	十五	百	的	这些	野蛮人	是	在	这	横冲直撞	,

据我们了解，有1500名野蛮人正在横冲直撞。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [juː'zɜːrpər] [neɪmd] ['bʌfəloʊ]['dʒɪm] ,

under	the	command	of	a	red	usurper	named	Buffalo	Jim	,
在下面	这	命令	的	一个	红色的	篡位者	命名	水牛	吉姆	,

在一位名叫"水牛吉姆"的红色篡位者的指挥下，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒef]['deivis] ,

who	seems	to	be	a	sort	of	Jeff	Davis	,
WHO	似乎	到	是	一个	种类	的	杰夫	戴维斯	,

他看起来像是杰夫·戴维斯那样的人，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæv; həv] [sɪ'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] -

inasmuch	as	he	and	his	followers	have	seceded	from	the	regular	Piut
因此	作为	他	和	他的	追随者	有	脱离	从	这	常规的	-

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

因为他和他的追随者已经脱离了正规的皮尤特组织。

[ðə; ði] [sɪ'si:dɪŋ] ['sævidʒiz][hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ænd; ənd][skælp][ɔ:l] [peɪl] -

The	seceding	savages	have	announced	that	they	shall	kill	and	scalp	all	pale	-
这	脱离	野蛮人	有	宣布	那	他们	将	杀	和	头皮	全部	苍白	-

['feɪsɪz] [[wɪtʃ] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] [feɪs] [peɪl] ,

faces	[	which	makes	our	face	pale	,
面孔	[	哪个	制作	我们的	脸	苍白	,

脱离部落的野蛮人宣布，他们将杀死并剥下所有白人的头皮[这使我们的脸变得苍白]。

[aɪ] ['rekən]] [faʊnd] [lu:s] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

I	reckon	]	found	loose	in	that	section	.
我	估计	]	成立	松动的	在	那	部分	.

我估计] 在那一带发现了散落的东西。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [gɑ:rd] ['dʌbld] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪʃənz] [wer] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] ['hɔ:rsɪz] ,

We	find	the	guard	doubled	at	all	the	stations	where	we	change	horses	,
我们	寻找	这	警卫	双倍	在	全部	这	车站	在哪里	我们	改变	马匹	,

我们发现，在所有换马站，守卫人数都增加了一倍。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['pæsndʒə˞] ['nɜ:rvəsli] [ɪg'zæmɪn][ðer; ðər] ['pistlz] [ænd; ənd][ˌri:ə'dʒʌst][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

and	our	passengers	nervously	examine	their	pistols	and	readjust	the	long
和	我们的	乘客	紧张地	检查	他们的	手枪	和	重新调整	这	长的

['glɪtərɪŋ] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] .

glittering	knives	in	their	belts	.
闪闪发光	刀具	在	他们的	腰带	.

我们的乘客紧张地检查着他们的手枪，并重新调整腰带上闪闪发光的长刀。

[aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kəts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [ʌn'lɔks] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] - [bæg] [kən'teɪnɪŋ]

I	feel	in	my	pockets	to	see	if	the	key	which	unlocks	the	carpet	-	bag	containing
我	感觉	在	我的	口袋	到	看	如果	这	钥匙	哪个	解锁	这	地毯	-	包	包含

[maɪ] [rɪ'vɔlvəz] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]['ræðər] ['brɪliəntli] [lɔkt] [maɪ] ['dedli] ['wɛpənz]

my	revolvers	is	all	right	—	for	I	had	rather	brilliantly	locked	my	deadly	weapons
我的	左轮手枪	是	全部	正确的	—	为了	我	有	相当	精彩	已锁定	我的	致命	武器

[ʌp][ɪn] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

up	in	that	article	,
向上	在	那	文章	,

我摸了摸口袋，看看装着我左轮手枪的地毯包的钥匙是否还在——因为我当时非常巧妙地把我的致命武器锁在了那件衣服里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stræpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bægɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] [bɪ'haɪnd] .

which	was	strapped	with	the	other	baggage	to	the	rack	behind	.
哪个	曾是	绑带	和	这	其他	行李	到	这	架子	在后面	.

它和其他行李一起被绑在后面的行李架上。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [fraʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kerləsnəs] ,

The	passengers	frown	on	me	for	this	carelessness	,
这	乘客	皱眉	在	我	为了	这	疏忽	,

乘客们对我这种粗心大意感到不满。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['raɪdə˞] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,

but	the	kind	-	hearted	Ryder	gives	me	a	small	double	-	barrelled	gun	,
但	这	种类	-	心地	莱德	给予	我	一个	小的	双倍的	-	桶装	枪	,

但心地善良的莱德给了我一把小型双管猎枪。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪp] ['mə:dərɪŋ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ['hɪŋstən] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .

with	which	I	narrowly	escape	murdering	my	beloved	friend	Hingston	in	cold	blood	.
和	哪个	我	勉强	逃脱	谋杀	我的	心爱	朋友	欣斯顿	在	寒冷的	血	.

我险些冷血地谋杀了我挚爱的朋友欣斯顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə]['gʌnz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

I	am	not	used	to	guns	and	things	,
我	是	不是	用过的	到	枪支	和	事物	,

我不习惯枪支之类的东西。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ['ræðər]['hɑːrdər]

and	in	changing	the	position	of	this	weapon	I	pulled	the	trigger	rather	harder
和	在	变化	这	位置	的	这	武器	我	拉	这	扳机	相当	更难

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

than	was	necessary	.
比	曾是	必要的	.

在调整武器位置时，我扣动扳机的力度比必要的要大。

[wen] [ðɪs] ['wɪkɪd] [rɪ'beljən] [fɜːrst][broʊk] [aʊt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] — [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

When	this	wicked	rebellion	first	broke	out	I	was	among	the	first	—	to	stay	at
什么时候	这	邪恶	叛乱	第一的	打破	出去	我	曾是	之中	这	第一的	—	到	停留	在

[hoʊm] — ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] .

home	—	chiefly	because	of	my	utter	ignorance	of	firearms	.
家	—	主要	因为	的	我的	说出	无知	的	枪支	.

这场邪恶的叛乱爆发之初，我是最早待在家里的人之一，主要是因为我对枪支一无所知。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['oʊnli][soʊ][fɑːr]

I	should	be	valuable	to	the	Army	as	a	Brigadier	-	General	only	so	far
我	应该	是	有价值的	到	这	军队	作为	一个	准将	-	一般的	仅有的	所以	远的

[æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] — [maɪ] [neɪm] [went] .

as	the	moral	influence	of	—	my	name	went	.
作为	这	道德	影响	的	—	我的	姓名	去	.

作为一名准将，我对军队的价值仅限于我的名望所带来的道德影响力。

[wen] [ðɪs] ['wɪkɪd] [rɪ'beljən] [fɜːrst] [broʊk] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

When	this	wicked	rebellion	first	broke	out	I	was	among	the	first	to	stay	at
什么时候	这	邪恶	叛乱	第一的	打破	出去	我	曾是	之中	这	第一的	到	停留	在

[hoʊm] - ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] .

home	-	chiefly	because	of	my	utter	ignorance	of	firearms	.
家	-	主要	因为	的	我的	说出	无知	的	枪支	.

这场邪恶的叛乱爆发之初，我是最早待在家里的人之一——主要是因为我对枪支一无所知。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz]

I	should	be	valuable	to	the	army	as	a	Brigadier	General	only	so	far	as
我	应该	是	有价值的	到	这	军队	作为	一个	准将	一般的	仅有的	所以	远的	作为

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [went] .

the	moral	influence	of	my	name	went	.
这	道德	影响	的	我的	姓名	去	.

作为一名准将，我对军队的价值仅限于我的名字所带来的道德影响力。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [pæs] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][pai'juːt] , [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ]['bʌfəloʊ]

However	,	we	pass	safely	through	the	land	of	the	Piutes	,	unmolested	by	Buffalo
然而	,	我们	经过	安全	通过	这	土地	的	这	皮尤特人	,	未受干扰	经过	水牛

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

然而，我们安全地穿过了皮尤特人的土地，没有受到布法罗·詹姆斯的骚扰。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['sævɪdʒ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][æn; ən]['ɔːrətər] , [laɪk]

This	celebrated	savage	can	read	and	write	,	and	is	quite	an	orator	,	like
这	著名	野蛮的	能	读	和	写	,	和	是	相当	一个	演说者	,	喜欢

[ˌmɛtə'mɔrə] ,

Metamora	,
梅塔莫拉	,

这位著名的野蛮人识字，而且像梅塔莫拉一样，是一位颇具口才的演说家。

[ɔːr][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][,wɔmpə'nəuæg] .

or	the	last	of	the	Wampanoags	.
或者	这	最后的	的	这	万帕诺亚格人	.

或者说是最后一位万帕诺亚格人。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] ['mɪstər] . [bjuː'kænən] [hɪz; ɪz]

He	went	on	to	Washington	a	few	years	ago	and	called	Mr	.	Buchanan	his
他	去	在	到	华盛顿	一个	很少	年	前	和	称为	先生	.	布坎南	他的

[greɪt] ['fɑːðər] ,

Great	Father	,
伟大的	父亲	,

几年前他去了华盛顿，称布坎南先生为他的"伟大父亲"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['brʌðərz] .

and	the	members	of	the	Cabinet	his	dear	Brothers	.
和	这	成员	的	这	内阁	他的	亲爱的	兄弟	.

内阁成员们是他亲爱的兄弟们。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['blæŋkits] ,

They	gave	him	a	great	many	blankets	,
他们	给予	他	一个	伟大的	许多	毯子	,

他们给了他很多毯子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ]

and	he	returned	to	his	beautiful	hunting	grounds	and	went	to	killing
和	他	返回	到	他的	美丽的	打猎	理由	和	去	到	杀

[steɪdʒ] ['draɪvər] .

stage	drivers	.
阶段	司机	.

于是他回到了他美丽的猎场，开始猎杀驿马车夫。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [bjuː'kænən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn]

He	made	such	a	fine	impression	upon	Mr	.	Buchanan	during	his	sojourn	in
他	制成	这样的	一个	美好的	印象	之上	先生	.	布坎南	期间	他的	旅居	在

['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [ðæt] ['steɪtsmən] [geɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪst] ,

Washington	that	that	statesman	gave	a	young	English	tourist	,
华盛顿	那	那	政治家	给予	一个	年轻的	英语	游客	,

他在华盛顿逗留期间给布坎南先生留下了如此深刻的印象，以至于这位政治家将他介绍给了一位年轻的英国游客。

[huː] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

who	crossed	the	plain	a	few	years	since	,	a	letter	of	introduction	to	him	.
WHO	交叉	这	清楚的	一个	很少	年	自从	,	一个	信	的	介绍	到	他	.

几年前穿越这片平原的人，给他写了一封介绍信。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [tʃiːf] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɝːsənz] ['letər] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	great	Indian	chief	read	the	English	person's	letter	with	considerable	emotion	,
这	伟大的	印度	首席	读	这	英语	人的	信	和	大量	情感	,

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [skælp] ,

and	then	ordered	him	scalped	,
和	然后	订购	他	被剥头皮	,

这位伟大的印第安酋长读了英国人的信，情绪激动不已，然后下令割下他的头皮。

[ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] .

and	stole	his	trunks	.
和	偷窃	他的	树干	.

然后偷走了他的行李箱。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] [noʊz] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [æz; əz] " ['mɪstər] . [braʊn] ,

Mr	.	Ryder	knows	me	only	as	"	Mr	.	Brown	,
先生	.	莱德	知道	我	仅有的	作为	"	先生	.	棕色的	,

莱德先生只知道我叫"布朗先生"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈfreʃiz] [ˌemˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][kwoʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm][maɪ] [bʊks]

"	and	he	refreshes	me	during	the	journey	by	quotations	from	my	books
"	和	他	刷新	我	期间	这	旅行	经过	引文	从	我的	图书

[ænd; ənd] [ˈlektʃərz] .

and	lectures	.
和	讲座	.

“他在旅途中引用我的著作和演讲中的名言，让我精神焕发。”

" [ˈnevər] [siːn] [wɔːrd] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	seen	Ward	?	"	he	said	.
"	绝不	已见	沃德	?	"	他	说	.

“没见过沃德吗？”他问道。

" [oʊ] , [noʊ] . "

"	Oh	,	no	.	"
"	哦	,	不	.	"

“哦，不。”

" [wɔːrd] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [lɑːrdʒ] [ˈgɝːlz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

"	Ward	says	he	likes	little	girls	,	but	he	likes	large	girls	just	as	well	.
"	沃德	说道	他	点赞	小的	女孩们	,	但	他	点赞	大的	女孩们	只是	作为	出色地	.

沃德说他喜欢小女孩，但他同样也喜欢身材高大的女孩。

[hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !

Haw	,	haw	,	haw	!
霍	,	霍	,	霍	!

哈哈哈哈！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][diː] — - [fuːl] !

I	should	like	to	see	the	d	—	-	fool	!
我	应该	喜欢	到	看	这	d	—	-	傻子	!

我真想看看那个傻瓜！

" [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˌemˈiː] .

"	He	referred	to	me	.
"	他	指	到	我	.

他指的是我。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [woʊk] [ˌemˈiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː] [wʌn] [ʌv; əv]

He	even	woke	me	up	in	the	middle	of	the	night	to	tell	me	one	of
他	甚至	觉醒	我	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	到	告诉	我	一	的

他甚至在半夜把我叫醒，告诉我其中一件事。

['wɔrdz] [dʒoʊks] .

Ward's	jokes	.
病房	笑话	.

沃德的笑话。

[aɪ] ['lektʃər] [æt; ət][bɪg] [kriːk] .

I	lecture	at	Big	Creek	.
我	演讲	在	大的	溪	.

我在大溪镇讲课。

[bɪg] [kriːk] [ɪz][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] , [waɪld] , ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ;

Big	Creek	is	a	straggling	,	wild	,	little	village	;
大的	溪	是	一个	零散的	,	荒野	,	小的	村庄	;

大溪是一个零散的、原始的小村庄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [hæd; həd][noʊ]

and	the	house	in	which	I	had	the	honor	of	speaking	a	piece	had	no
和	这	房子	在	哪个	我	有	这	荣誉	的	请讲	一个	片	有	不

['ʌðər] [flɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] .

other	floor	than	the	bare	earth	.
其他	地面	比	这	裸	地球	.

我有幸在一间房子里发表了演讲，这间房子除了裸露的泥土地面之外，没有其他地面。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] .

The	roof	was	of	sagebrush	.
这	屋顶	曾是	的	鼠尾草	.

屋顶是用蒿草做的。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wʊd] ['faɪər] [bleizd] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] -

At	one	end	of	the	building	a	huge	wood	fire	blazed	,	which	,	with	half	-	a	-
在	一	结尾	的	这	建筑	一个	巨大的	木头	火	燃烧的	,	哪个	,	和	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] ['tæloʊ] - ['kændlz] ,

dozen	tallow	-	candles	,
打	脂	-	蜡烛	,

建筑物的一端燃着熊熊大火，火中点着六根牛油蜡烛。

[ə'fɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [dɪ'zaɪrd] .

afforded	all	the	illumination	desired	.
提供	全部	这	照明	想要的	.

提供了所需的所有照明。

[ðə; ði]['lektʃərər] [spoʊk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [bɑːr] .

The	lecturer	spoke	from	behind	the	drinking	bar	.
这	讲师	辐	从	在后面	这	喝	酒吧	.

讲师站在吧台后面讲话。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [di'kæntəz] ['glɪsənd] ; [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Behind	him	long	rows	of	decanters	glistened	;	above	him	hung	pictures	of
在后面	他	长的	行	的	醒酒器	闪闪发光	;	多于	他	悬挂	图片	的

[reɪs] - ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][praɪz] - ['faɪtərz] ;

race	-	horses	and	prize	-	fighters	;
种族	-	马匹	和	奖	-	战士	;

他身后是一排排闪闪发光的醒酒器；他头顶上挂着赛马和拳击手的画像；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] , [stʊd]

and	beside	him	,	in	his	shirt	-	sleeves	and	wearing	a	cheerful	smile	,	stood
和	旁	他	,	在	他的	衬衫	-	袖子	和	穿着	一个	快乐	微笑	,	站立

[ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] .

the	bar	-	keeper	.
这	酒吧	-	守门员	.

在他旁边，穿着衬衫，脸上带着灿烂的笑容，站着酒吧老板。

[maɪ] ['spiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['kærəktər] ,

My	speeches	at	the	Bar	before	this	had	been	of	an	elegant	character	,
我的	演讲	在	这	酒吧	前	这	有	到过	的	一个	优雅的	特点	,

[pər'hæps] , [bʌt; bət][kwaɪt] [briːf] .

perhaps	,	but	quite	brief	.
也许	,	但	相当	简短的	.

我之前在律师协会的演讲或许风格优雅，但相当简短。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] " [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] , "

They	never	extended	beyond	"	I	don't	care	if	I	do	,	"
他们	绝不	扩展	超过	"	我	不	关心	如果	我	做	,	"

他们的态度从未超出"我不在乎我是否这样做"的范畴。

" [noʊ] ['ʃʊgər] [ɪn] [maɪn] ,
" No sugar in mine ,
" 不 糖 在 矿 ,

我的里面没有糖，

" [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] ['kærəktər] .
" And short gems of a like character .
" 和 短的 宝石 的 一个 喜欢 特点 .

以及一些类似的短篇佳作。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdiəns] [æt; ət] [bɪg] [kriːk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] , [ðə; ði] [baːr]
I had a good audience at Big Creek , who seemed to be pleased , the bar
我 有 一个 好的 观众 在 大的 溪 , WHO 似乎 到 是 高兴 , 这 酒吧
- ['kiːpər] [ɪ'speʃəli] ;
- keeper especially ;
- 守门员 尤其 ;

我在大溪酒吧遇到了不少听众，他们似乎都很满意，尤其是酒吧老板；

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['eni] " [pɔɪnt] " [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hiː; hi] [wʊd] [diːl] [ðə; ði]
for at the close of any " point " that I sought to make he would deal the
为了 在 这 关闭 的 任何 " 观点 " 那 我 寻求 到 制作 他 会 交易 这
['kaʊntər] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
counter a vigorous blow with his fist ,
柜台 一个 蓬勃 吹 和 他的 拳头 ,

因为每当我试图表达某个"观点"时，他都会用拳头狠狠地回击我。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , " [gʊd] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] !
and exclaim , " Good boy from the New England States !
和 惊叹 , " 好的 男生 从 这 新的 英格兰 各州 !

并惊呼："来自新英格兰州的好孩子！"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['ʃeɪkspɪr] !
listen to William W . Shakespeare !
听 到 威廉 W . 莎士比亚 !

听听威廉·W·莎士比亚的演讲！

" [bæk] [tuː; tə] ['ɔːstən] .
" Back to Austin .
" 后退 到 奥斯汀 .

回到奥斯汀。

[wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,
We lose our way , and hitching our horses to a tree ,
我们 失去 我们的 方式 , 和 搭便车 我们的 马匹 到 一个 树 ,

我们迷路了，把马拴在了树上，

[goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
go in search of some human beings .
去 在 搜索 的 一些 人类 生物 .

去找找人类。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [dɑːrk] .
The night is very dark .
这 夜晚 是 非常 黑暗的 .

夜色很黑。

[wiː; wi] [suːn] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'plezntli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs]
We soon stumble upon a camp - fire , and an unpleasantly modulated voice
我们 很快 绊倒 之上 一个 营 - 火 , 和 一个 令人不快的 调制 嗓音
[æsks] [juː 'es] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,
asks us to say our prayers ,
问 我们 到 说 我们的 祈祷 ,

我们很快发现了一堆篝火，一个音调令人不悦的声音要求我们祈祷。

['ædɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['glɔːri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [buːts] [ɑːn] .

adding	that	we	are	on	the	point	of	going	to	Glory	with	our	boots	on	.
添加	那	我们	是	在	这	观点	的	去	到	荣耀	和	我们的	靴子	在	.

他还补充说，我们即将带着胜利的战靴走向荣耀。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ,

I	think	perhaps	there	may	be	some	truth	in	this	,
我	思考	也许	那里	可能	是	一些	真相	在	这	,

我觉得这或许有些道理。

[æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['pɪst(ə)l]['ɔːlmoʊst]['greɪzɪz][maɪ] ['fɔːrhed] ,

as	the	mouth	of	a	horse	-	pistol	almost	grazes	my	forehead	,
作为	这	嘴	的	一个	马	-	手枪	几乎	放牧	我的	前额	,

一把马枪的枪口几乎擦过我的额头，

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['wepən] [aɪ] [pər'siːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

while	immediately	behind	the	butt	of	that	death	-	dealing	weapon	I	perceive	a	large
尽管	立即地	在后面	这	屁股	的	那	死亡	-	处理	武器	我	感知	一个	大的

[mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɪskərz] .

man	with	black	whiskers	.
男人	和	黑色的	胡须	.

就在那件致命武器的枪托后面，我看到一个身材高大、留着黑色胡须的男人。

['ʌðər] [lɑːrdʒ][men] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - ['pistlz] .

Other	large	men	begin	to	assemble	,	also	with	horse	-	pistols	.
其他	大的	男人	开始	到	集合	,	还	和	马	-	手枪	.

其他身材高大的男人也开始聚集起来，他们也都拿着马枪。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪŋstən] ['heɪstɪli][ɪk'spleɪnz] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ]

Dr	.	Hingston	hastily	explains	,	while	I	go	back	to	the	carriage	to	say	my
博士	.	欣斯顿	草草	解释	,	尽管	我	去	后退	到	这	运输	到	说	我的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

趁我回到马车里祈祷的时候，欣斯顿医生匆匆解释道：

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ruːm] .

where	there	is	more	room	.
在哪里	那里	是	更多的	房间	.

有更多空间的地方。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['maɪnərz][ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːspektɪŋ] [tʊr] ,

The	men	were	miners	on	a	prospecting	tour	,
这	男人	是	矿工	在	一个	勘探	旅游	,

这些人是参加勘探之旅的矿工。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːrd] [ðeɪ] [tʊk]

and	as	we	advanced	upon	them	without	sending	them	word	they	took
和	作为	我们	先进的	之上	他们	没有	发送	他们	单词	他们	采取

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] .

us	for	highway	robbers	.
我们	为了	公路	强盗	.

当我们没有事先通知他们就向他们推进时，他们把我们当成了拦路强盗。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə][seɪ] [ðæt][maɪ] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [frend] ['raɪdɚ][ʌv; əv]

I	must	not	forget	to	say	that	my	brave	and	kind	-	hearted	friend	Ryder	of
我	必须	不是	忘记	到	说	那	我的	勇敢的	和	种类	-	心地	朋友	莱德	的

[ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] ,

the	mail	coach	,
这	邮件	教练	,

我不能忘记提及我勇敢善良的朋友，邮车司机莱德。

[huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] " [wɔːrd] " [ɪn]['aʊər; ɑːr][raɪd][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tuː; tə]

who	had	so	often	alluded	to	"	Ward	"	in	our	ride	from	Virginia	to
WHO	有	所以	经常	暗示	到	"	沃德	"	在	我们的	骑	从	弗吉尼亚州	到

['ɔːstən] ,

Austin	,
奥斯汀	,

在我们从弗吉尼亚到奥斯汀的旅途中，他曾多次提到"沃德"这个名字。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['hɪrər] [æt; ət][bɪg] [kriːk] .

was	among	my	hearers	at	Big	Creek	.
曾是	之中	我的	听众	在	大的	溪	.

他是我在大溪边的听众之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

He	had	discovered	who	I	was	,
他	有	发现	WHO	我	曾是	,

他发现了我的真实身份。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'beitid] ['weðər] [tuː; tə]['wɑːləp][ˌem 'iː][ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː]

and	informed	me	that	he	had	debated	whether	to	wollop	me	or	give	me
和	知情的	我	那	他	有	辩论	无论	到	沃洛普	我	或者	给	我

[sʌm; səm] [rɪtʃ] ['sɪlvər] [kleɪmz] . [fɔːr] . [naɪn] .

some	rich	silver	claims	.	4	.	9	.
一些	富有的	银	索赔	.	4	.	9	.

并告诉我，他一直在考虑是打我一顿还是给我一些丰厚的银矿开采权。4.9.

[greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

GREAT	SALT	LAKE	CITY	.
伟大的	盐	湖	城市	.

大盐湖城。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːmənz] ?

How	was	I	to	be	greeted	by	the	Mormons	?
如何	曾是	我	到	是	问候	经过	这	摩门教徒	?

摩门教徒们会如何迎接我?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

That	was	rather	an	exciting	question	with	me	.
那	曾是	相当	一个	激动人心	问题	和	我	.

对我来说，那真是一个令人兴奋的问题。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hjuːmərəs] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪn] (

I	had	been	told	on	the	plains	that	a	certain	humorous	sketch	of	mine	(
我	有	到过	讲述	在	这	平原	那	一个	肯定	幽默	草图	的	矿	(

['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]) [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'senst] [ðə; ði] [seɪnts] ,

written	some	years	before	)	had	greatly	incensed	the	Saints	,
书面	一些	年	前	)	有	非常	愤怒	这	圣徒队	,

我在平原上听说，我几年前写的一篇幽默小品激怒了圣徒们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] " ['juːniən] " ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

and	a	copy	of	the	Sacramento	"	Union	"	newspaper	had	a	few	days
和	一个	复制	的	这	萨克拉门托	"	联盟	"	报纸	有	一个	很少	天

[bɪ'fɔːr] ['fɔːlən]['ɪntuː][maɪ][hændz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɔːlt] [leɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kwaɪt] ['klɪrli] ['ɪntɪmətid]

before	fallen	into	my	hands	in	which	a	Salt	Lake	correspondent	quite	clearly	intimated
前	倒下	进入	我的	双手	在	哪个	一个	盐	湖	通讯员	相当	清楚地	暗示

[ðæt] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['zaɪən] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'plezntli] [wɔːrm] .

that	my	reception	at	the	new	Zion	might	be	unpleasantly	warm	.
那	我的	接待	在	这	新的	锡安	可能	是	令人不快的	温暖的	.

几天前，我偶然得到一份萨克拉门托《联合报》，其中一位盐湖城通讯员非常明确地暗示，我在新锡安教堂可能会受到令人不快的"热情"接待。

[aɪ] [eɪt] [maɪ] ['dɪnər] ['muːdɪli] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sɪ'gɑːrz] .

I	ate	my	dinner	moodily	and	sent	out	for	some	cigars	.
我	吃	我的	晚餐	情绪低落地	和	发送	出去	为了	一些	雪茄	.

我闷闷不乐地吃完了晚饭，然后叫人去买了些雪茄。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [klɜːrk] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sɪks] .

The	venerable	clerk	brought	me	six	.
这	可敬	职员	带来	我	六	.

那位德高望重的店员给了我六个。

[ðeɪ] [kɔːst] ['oʊnli] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

They	cost	only	two	dollars	.
他们	成本	仅有的	二	美元	.

它们只要两美元。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəʊ'kjʊəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɔːr] [nɪr] [baɪ] .

They	were	procured	at	a	store	near	by	.
他们	是	采购	在	一个	店铺	靠近	经过	.

它们是在附近一家商店购买的。

[ðə; ði] [sɔːlt] [leɪk] [haʊs] [selz] ['niːðər] [sɪ'gɑːrz] [nɔːr] ['lɪkərz] .

The	Salt	Lake	House	sells	neither	cigars	nor	liquors	.
这	盐	湖	房子	出售	两者都不	雪茄	也不	酒	.

盐湖城旅馆既不卖雪茄，也不卖酒。

[aɪ] [smoʊk] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , ['hævɪŋ] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

I	smoke	in	my	room	,	having	no	heart	to	mingle	with	the	people	in	the	office	.
我	抽烟	在	我的	房间	,	拥有	不	心	到	交融	和	这	人们	在	这	办公室	.

我独自在房间里抽烟，实在不想和办公室里的人来往。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪŋstən] " [θæŋks] [gɑːd] [hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːmənz] ,

Dr	.	Hingston	"	thanks	God	he	never	wrote	against	the	Mormons	,
博士	.	欣斯顿	"	谢谢	上帝	他	绝不	写道	反对	这	摩门教徒	,

欣斯顿博士"感谢上帝，他从未写过反对摩门教的文章"，

" [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	and	goes	out	in	search	of	a	brother	Englishman	.
"	和	去	出去	在	搜索	的	一个	兄弟	英国人	.

然后他便外出寻找一位英国兄弟。

[kʌmz] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Comes	back	at	night	and	says	there	is	a	prejudice	against	me	.
来	后退	在	夜晚	和	说道	那里	是	一个	偏见	反对	我	.

晚上回来后说有人对我有偏见。

[əd'vaiziz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] .

Advises	me	to	keep	in	.
建议	我	到	保持	在	.

建议我待在家里。

[hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːmənz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Has	heard	that	the	Mormons	thirst	for	my	blood	and	are	on	the	lookout	for	me	.
有	听到	那	这	摩门教徒	口渴	为了	我的	血	和	是	在	这	瞭望台	为了	我	.

他听说摩门教徒想要我的命，正在四处搜寻我。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [kiːp] [ɪn] .

Under	these	circumstances	I	keep	in	.
在下面	这些	情况	我	保持	在	.

在这种情况下，我选择留下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	next	day	is	Sunday	,	and	we	go	to	the	Tabernacle	,	in	the	morning	.
这	下一个	天	是	星期日	,	和	我们	去	到	这	会幕	,	在	这	早晨	.

第二天是星期天，早上我们去圣殿。

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n] — [stri:t] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['reɪkɪʃ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə'doʊbi] ,

The	Tabernacle	is	located	on	—	street	,	and	is	a	long	rakish	building	of	adobe	,
这	会幕	是	位于	在	—	街道	,	和	是	一个	长的	浪荡子	建筑	的	Adobe	,

圣幕位于——街上，是一座长长的、造型奇特的土坯建筑。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['si:tɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] .

capable	of	seating	some	twenty	-	five	hundred	persons	.
有能力的	的	座位	一些	二十	-	五	百	人	.

可容纳约2500人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ]['ræðər][lɑ:rdʒ]['pʊlpɪt][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	wide	platform	and	a	rather	large	pulpit	at	one	end	of	the
那里	是	一个	宽的	平台	和	一个	相当	大的	讲坛	在	一	结尾	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

建筑物的一端有一个宽阔的平台和一个相当大的讲坛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪz] [ə'nʌðər] ['plætfɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaɪər] .

and	at	the	other	end	is	another	platform	for	the	choir	.
和	在	这	其他	结尾	是	其他	平台	为了	这	唱诗班	.

另一端是合唱团的另一个平台。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sloʊn] [pri:tʃiz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs]

A	young	Irishman	of	the	name	of	Sloan	preaches	a	sensible	sort	of	discourse
一个	年轻的	爱尔兰人	的	这	姓名	的	斯隆	布道	一个	明智的	种类	的	话语

,

,
,

一位名叫斯隆的年轻爱尔兰人宣扬一种理性的言论。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv]['ɔbdʒiktid] .

to	which	a	Presbyterian	could	hardly	have	objected	.
到	哪个	一个	长老会	可以	几乎	有	反对	.

对此，长老会教徒几乎不可能提出异议。

[læst] [naɪt] [ðɪs] [seɪm] ['mɪstər] . [sloʊn] [i'næktid] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['aɪrɪʃ] [fɑ:rs] [æt; ət]

Last	night	this	same	Mr	.	Sloan	enacted	a	character	in	a	rollicking	Irish	farce	at
最后的	夜晚	这	相同的	先生	.	斯隆	已颁布	一个	特点	在	一个	欢快的	爱尔兰	闹剧	在

[ðə; ði] ['θi:ətər] !

the	theatre	!
这	剧院	!

昨晚，这位斯隆先生还在剧院里出演了一部热闹的爱尔兰闹剧中的一个角色!

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ; [nɑ:t][soʊ] [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

And	he	played	it	well	,	I	was	told	;	not	so	well	,	of	course	,
和	他	玩	它	出色地	,	我	曾是	讲述	;	不是	所以	出色地	,	的	课程	,

有人告诉我他打得不错；当然，实际情况并非如此。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dæn]['braɪənt][kʊd; kəd] ;

as	the	great	Dan	Bryant	could	;
作为	这	伟大的	担	布莱恩特	可以	;

就像伟大的丹·布莱恩特那样；

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['mɔːrmən]['pʊlpɪt][ðæn; ðən]['dænjəl] [wʊd]

but	I	fancy	he	was	more	at	home	in	the	Mormon	pulpit	than	Daniel	would
但	我	想要	他	曾是	更多的	在	家	在	这	摩门教	讲坛	比	丹尼尔	会

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

但我认为他比丹尼尔更适应摩门教的讲坛。

[ðə; ði] ['mɔːmənz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər] [ˌpriː'emɪnəntli] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	Mormons	,	by	the	way	,	are	preeminently	an	amusement	-	loving	people	,
这	摩门教徒	,	经过	这	方式	,	是	卓越	一个	娱乐	-	爱	人们	,

顺便一提，摩门教徒是出了名的爱玩乐的一群人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

and	the	Elders	pray	for	the	success	of	their	theatre	with	as	much
和	这	长者	祈祷	为了	这	成功	的	他们的	剧院	和	作为	很多

['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

earnestness	as	they	pray	for	anything	else	.
认真	作为	他们	祈祷	为了	任何事物	别的	.

长老们为剧院的成功祈祷，就像他们为其他任何事情祈祷一样虔诚。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dʌznt] ['stɑːrt(ə)l][ˌjuː 'es] .

The	congregation	doesn't	startle	us	.
这	会众	不	惊吓	我们	.

会众并没有让我们感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [aɪ]['fænsi] , [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][tuː; tə]

It	is	known	,	I	fancy	,	that	the	heads	of	the	Church	are	to	be	absent	to
它	是	已知	,	我	想要	,	那	这	头部	的	这	教会	是	到	是	缺席的	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

我想大家都知道，教会的领袖们今天都会缺席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz][slɪm] .

and	the	attendance	is	slim	.
和	这	出席	是	苗条的	.

出席人数寥寥无几。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][noʊ] ['pɑːzətɪvli] ['ʌgli] [wʌnz] .

There	are	no	ravishingly	beautiful	women	present	,	and	no	positively	ugly	ones	.
那里	是	不	令人陶醉地	美丽的	女性	展示	,	和	不	积极地	丑陋的	一个	.

这里既没有绝世美女，也没有丑陋不堪的女子。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [fer] [tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] .

The	men	are	fair	to	middling	.
这	男人	是	公平的	到	中等	.

这些男人的水平中等偏上。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][sleɪn][ɪn][koʊld] [blʌd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

They	will	never	be	slain	in	cold	blood	for	their	beauty	,
他们	将要	绝不	是	被杀	在	寒冷的	血	为了	他们的	美丽	,

她们绝不会因为美貌而被冷血杀害。

[nɔːr] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['həumlinis] .

nor	shut	up	in	jail	for	their	homeliness	.
也不	关闭	向上	在	监狱	为了	他们的	家的感觉	.

也不会因为相貌丑陋而被关进监狱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːr'kestrəl]

There	are	some	good	voices	in	the	choir	to	-	day	,	but	the	orchestral
那里	是	一些	好的	声音	在	这	唱诗班	到	-	天	,	但	这	管弦乐

[ə'kʌmpənɪmənt] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [slaɪt] .

accompaniment	is	unusually	slight	.
伴奏	是	异常地	轻微	.

今天合唱团里有一些不错的歌手，但是管弦乐队的伴奏却异常单薄。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [fʊl] [bræs] [ænd; ənd] [strɪŋ] [bænd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

Sometimes	they	introduce	a	full	brass	and	string	band	in	Church	.
有时	他们	介绍	一个	满的	黄铜	和	细绳	乐队	在	教会	.

有时教堂里会引入完整的铜管乐队和弦乐队。

['brɪgəm] [jʌŋ] [sez] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði] [gʊd] ['mjuːzɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

Brigham	Young	says	the	devil	has	monopolized	the	good	music	long	enough	,
布里格姆	年轻的	说道	这	魔鬼	有	垄断	这	好的	音乐	长的	足够的	,

杨百翰说，魔鬼垄断好音乐的时间已经够长了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	high	time	the	Lord	had	a	portion	of	it	.
和	它	是	高的	时间	这	主	有	一个	部分	的	它	.

是时候让上帝也分得一杯羹了。

['ðerfɔːr] [trɔm'bəʊnz] [ɑːr; ər] [tuːtid] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ɪn]['juːˌtɑː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ;

Therefore	trombones	are	tooted	on	Sundays	in	Utah	as	well	as	on	other	days	;
所以	长号	是	嘟嘟	在	星期日	在	犹他州	作为	出色地	作为	在	其他	天	;

因此，犹他州不仅在星期天，在其他日子里也会吹奏长号；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['splendɪd] [mjuˈzɪʃənz] [ðer; ðər] .

and	there	are	some	splendid	musicians	there	.
和	那里	是	一些	灿烂	音乐家	那里	.

那里还有一些非常优秀的音乐家。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] ['brɪgəm] ['jʌŋz] ['θiːətər] [ɪz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɪn] ['brɔːdweɪ] .

The	Orchestra	in	Brigham	Young's	theatre	is	quite	equal	to	any	in	Broadway	.
这	乐队	在	布里格姆	杨氏	剧院	是	相当	平等的	到	任何	在	百老汇	.

杨百翰大学剧院的管弦乐队完全可以媲美百老汇的任何一支乐队。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ([aɪ][fər'get][hɪz; ɪz] [neɪm]) [huː] [pleɪz] [ðə; ði]['kɔːrnɪt][laɪk]

There	is	a	youth	in	Salt	Lake	City	(	I	forget	his	name	)	who	plays	the	cornet	like
那里	是	一个	青年	在	盐	湖	城市	(	我	忘记	他的	姓名	)	WHO	演出	这	角膜	喜欢

[ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['eɪndʒl] .

a	North	American	angel	.
一个	北	美国人	天使	.

盐湖城有一位年轻人（我忘了他的名字），他吹奏短号的技艺堪比北美天使。

['mɪstər] . ['stɛnˌhaʊs] [ri'liːvz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['eni][æŋ'zaɪəti][aɪ][hæd; həd][felt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['hævɪŋ]

Mr	.	Stenhouse	relieves	me	of	any	anxiety	I	had	felt	in	regard	to	having
先生	.	斯滕豪斯	缓解	我	的	任何	焦虑	我	有	毛毡	在	看待	到	拥有

[maɪ][swɑːn] - [laɪk] [θroʊt] [kʌt][baɪ][ðə; ði] ['dænaɪt] ,

my	swan	-	like	throat	cut	by	the	Danites	,
我的	天鹅	-	喜欢	喉	切	经过	这	但尼特人	,

斯坦豪斯先生让我彻底打消了对丹尼特人割断我天鹅般喉咙的担忧。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [maɪ] ['hoʊlseɪl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌz; wəz]

but	thinks	my	wholesale	denunciation	of	a	people	I	had	never	seen	was
但	思考	我的	批发的	谴责	的	一个	人们	我	有	绝不	已见	曾是

['ræðər] ['heɪsti] .

rather	hasty	.
相当	仓促	.

但他认为我对一个我从未见过的民族进行全面谴责未免过于草率。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pærəgræf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] ['ɔbdʒiktid] .

The	following	is	the	paragraph	to	which	the	Saints	objected	.
这	下列的	是	这	段落	到	哪个	这	圣徒队	反对	.

以下是圣徒们反对的段落。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][æn; ən] " ['ɑːrtəməs][wɔːrd] " ['peɪpər][ɑːn] ['brɪgəm] [jʌŋ] , ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrz]

It	occurs	in	an	"	Artemus	Ward	"	paper	on	Brigham	Young	,	written	some	years
它	发生	在	一个	"	阿特姆斯	沃德	"	纸	在	布里格姆	年轻的	,	书面	一些	年

[ə'goʊ] :

ago	:
前	:

这段话出自几年前阿尔特姆斯·沃德（Artemus Ward）撰写的一篇关于杨百翰的文章：

" [aɪ]['gɜːrdɪd][ʌp][maɪ]['laɪənz][ænd; ənd][fled][ðə; ði] [siːn] .

"	I	girded	up	my	Lions	and	fled	the	Seen	.
"	我	加固	向上	我的	狮子	和	逃亡	这	已见	.

我整装待发，逃离了光明之地。

[aɪ] [pækt] [ʌp][maɪ] [dʌdz] [ænd; ənd][left][sɔːlt] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] 2nd - [ænd; ənd] - ,

I	packt	up	my	duds	and	left	Salt	Lake	,	which	is	a	2nd	Soddum	and	Germorer	,
我	帕克特	向上	我的	失败	和	左边	盐	湖	,	哪个	是	一个	2nd	-	和	-	,

我收拾好行装离开了盐湖城，那是第二个索德姆和格莫勒。

[ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][æz; əz] - - & - [ə; eɪ][set][ʌv; əv] - [æz; əz]['evər] [druː] ['brɛθ] [ɪn]

inhabited	by	as	theavin	'	&	onprincipled	a	set	of	retchis	as	ever	drew	Breth	in
有人居住的	经过	作为	-	-	&	-	一个	放	的	-	作为	曾经	画	弟兄们	在

[ɛni] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] .

eny	spot	on	the	Globe	.
任何	点	在	这	地球	.

居住着一群像曾经吸引地球上任何地方的兄弟一样的掠夺者和无原则者。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	I	had	forgotten	all	about	this	,
"	我	有	被遗忘的	全部	关于	这	,

我完全忘记这件事了。

[ænd; ənd][æz; əz]['eldər] ['stɛnˌhaʊs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] " [maɪ] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['betər]

and	as	Elder	Stenhouse	read	it	to	me	"	my	feelings	may	be	better
和	作为	长老	斯滕豪斯	读	它	到	我	"	我的	情怀	可能	是	更好的

[ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ,

imagined	than	described	,
想象	比	描述	,

正如斯坦豪斯长老读给我听的那样，“我的感受或许更适合用想象来表达，而不是用语言来描述。”

" [tuː; tə][juːz]['læŋgwɪdʒ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

"	to	use	language	I	think	I	have	heard	before	.
"	到	使用	语言	我	思考	我	有	听到	前	.

“使用我以前听过的语言。”

[aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [bɜːr'lesk] [sketʃ] ,

I	pleaded	,	however	,	that	it	was	a	purely	burlesque	sketch	,
我	恳求	,	然而	,	那	它	曾是	一个	纯粹	滑稽剧	草图	,

但我辩解说，那纯粹是一段滑稽小品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [strɔːŋ] ['pærəgræf] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['lɪtərəli] [æt; ət][ɔːl] .

and	that	this	strong	paragraph	should	not	be	interpreted	literally	at	all	.
和	那	这	强的	段落	应该	不是	是	翻译	字面上地	在	全部	.

而且，这段措辞强烈的文字绝对不应该按字面意思理解。

[ðə; ði]['eldər] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ['plezntli] . [fɔ:r] .

The	Elder	didn't	seem	to	see	it	in	that	light	,	but	we	parted	pleasantly	.	4	.
这	长老	没有	似乎	到	看	它	在	那	光	,	但	我们	分手了	愉快	.	4	.

- .

10	.
-	.

长老似乎并不这么认为，但我们还是愉快地告别了。4.10.

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fi:vər] .

THE	MOUNTAIN	FEVER	.
这	山	发烧	.

高原反应。

[aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] ,

I	go	back	to	my	hotel	and	go	to	bed	,
我	去	后退	到	我的	酒店	和	去	到	床	,

我回到酒店睡觉。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][get][ʌp] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [tu:] ['wɪri] [wi:ks] .

and	I	do	not	get	up	again	for	two	weary	weeks	.
和	我	做	不是	得到	向上	再次	为了	二	厌倦	周	.

我整整两周都疲惫不堪，再也起不来了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['fi:vər] ([soʊ] [kɔ:ld] [ɪn]['ju:ˌtɑ:] ,

I	have	the	mountain	fever	(	so	called	in	Utah	,
我	有	这	山	发烧	(	所以	称为	在	犹他州	,

我得了山热（犹他州人是这么称呼的），

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][oʊld] - [staɪl] ['taɪfəs]) [ænd; ənd][maɪ] [keɪs] [ɪz] [prə'naʊnst] ['deɪndʒərəs] .

though	it	closely	resembles	the	old	-	style	typhus	)	and	my	case	is	pronounced	dangerous	.
尽管	它	密切	类似	这	老的	-	风格	斑疹伤寒	)	和	我的	案件	是	发音	危险的	.

虽然它与旧式斑疹伤寒非常相似），但我的病情被判定为危险。

[aɪ][dəunt][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

I	don't	regard	it	so	.
我	不	看待	它	所以	.

我不这么认为。

[aɪ][dəunt] , [ɪn][fækt] , [rɪ'gɑ:rd] ['eniθɪŋ] .

I	don't	,	in	fact	,	regard	anything	.
我	不	,	在	事实	,	看待	任何事物	.

事实上，我什么都不看。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] , [maɪ'self] .

I	am	all	right	,	MYSELF	.
我	是	全部	正确的	,	我	.

我本人一切都好。

[maɪ] [pʊr] ['hɪŋstən] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wiljəmsn] , [frʌm; frəm] [kæmp] ['dʌgləs] ,

My	poor	Hingston	shakes	his	head	sadly	,	and	Dr	.	Williamson	,	from	Camp	Douglas	,
我的	贫穷的	欣斯顿	奶昔	他的	头	令人遗憾的是	,	和	博士	.	威廉姆森	,	从	营	道格拉斯	,

可怜的欣斯顿悲伤地摇了摇头，还有来自道格拉斯营的威廉姆森医生，

[pɔ:z] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪtər] [stʌf] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .

pours	all	kinds	of	bitter	stuff	down	my	throat	.
倾倒	全部	种类	的	苦的	东西	向下	我的	喉	.

往我喉咙里灌各种苦的东西。

[aɪ] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['bevərɪdʒ] [noʊn] [æz; əz]['dʒæləp] ,

I	drink	his	health	in	a	dose	of	the	cheerful	beverage	known	as	jalap	,
我	喝	他的	健康	在	一个	剂量	的	这	快乐	饮料	已知	作为	贾拉普	,

我以一杯名为jalap的令人愉悦的饮料来祝他健康。

[ænd; ənd] [θreʃ] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][maɪ][hɑːt][hændz] .

and	thresh	the	sheets	with	my	hot	hands	.
和	脱粒	这	纸张	和	我的	热的	双手	.

用我滚烫的双手拍打床单。

[aɪ] [ə'dres] [lɑːrdʒ] [ə'semblɪdʒz] , [huː] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

I	address	large	assemblages	,	who	have	somehow	got	into	my	room	,
我	地址	大的	组合	,	WHO	有	不知何故	得到	进入	我的	房间	,

我面对着一大群不知何故闯入我房间的人讲话，

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wiljəmsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['luːs] , [ænd; ənd]['mɪstər]

and	I	charge	Dr	.	Williamson	with	the	murder	of	Luce	,	and	Mr
和	我	收费	博士	.	威廉姆森	和	这	谋杀	的	露西	,	和	先生

. ['ɜːrwɪn] ,

.	Irwin	,
.	欧文	,

我指控威廉姆森医生谋杀了卢斯，还有欧文先生，

[ðə; ði]['æktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

the	actor	,	with	the	murder	of	Shakspeare	.
这	演员	,	和	这	谋杀	的	莎士比亚	.

这位演员与莎士比亚的谋杀案有关。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['luːsɪd] [spel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] ['taʊnzənd] , [ðə; ði]

I	have	a	lucid	spell	now	and	then	,	in	one	of	which	James	Townsend	,	the
我	有	一个	清醒的	拼写	现在	和	然后	,	在	一	的	哪个	詹姆斯	汤森德	,	这

['lændlɔːrd] , ['entərz] .

landlord	,	enters	.
房东	,	进入	.

我偶尔会清醒一会儿，其中一次，房东詹姆斯·汤森德就会出现。

[hiː; hi] ['hwispəz] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [fɑːr] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] :

He	whispers	,	but	I	hear	what	he	says	far	too	distinctly	:
他	低语	,	但	我	听到	什么	他	说道	远的	也	明显地	:

他低声细语，但我却听得清清楚楚：

" [ðɪs] [mæn][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] ; [bʌt; bət][aɪm][noʊ][hænd]

"	This	man	can	have	anything	and	everything	he	wants	;	but	I'm	no	hand
"	这	男人	能	有	任何事物	和	一切	他	想要	;	但	我是	不	手

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] .

for	a	sick	room	.
为了	一个	生病的	房间	.

“这个人可以拥有他想要的一切；但我却不是照顾病房的能手。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] ['enibɑːdi] [daɪ] .

I	NEVER	COULD	SEE	ANYBODY	DIE	.
我	绝不	可以	看	任何人	死	.

我从没见过任何人死亡。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] .

"	That	was	cheering	,	I	thought	.
"	那	曾是	欢呼	,	我	想法	.

“那真是令人振奋，”我想。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌkæli'fɔ:njən] , [dʒə'roʊm]['deivis] - [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ræntʃ] - [stɪks] [baɪ]

The	noble	Californian	,	Jerome	Davis	-	he	of	the	celebrated	ranch	-	sticks	by
这	高贵	加州人	,	杰罗姆	戴维斯	-	他	的	这	著名	牧场	-	棍子	经过

[ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][twɪn] ['brʌðər] ,

me	like	a	twin	brother	,
我	喜欢	一个	双	兄弟	,

那位高贵的加州人杰罗姆·戴维斯——就是那位拥有著名牧场的杰罗姆·戴维斯——像我的孪生兄弟一样一直支持着我。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn][maɪ][hɑ:t] ['frenzi] [aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'næθəˌmaɪzd] [hɪz; ɪz]['kaɪndli]

although	I	fear	that	in	my	hot	frenzy	I	more	than	once	anathematised	his	kindly
虽然	我	害怕	那	在	我的	热的	狂热	我	更多的	比	一次	被诅咒的	他的	亲切地

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

虽然我担心，在我情绪激动的时候，我曾不止一次地诅咒过他那双慈祥的眼睛。

['nɜ:rsərz][ænd; ənd] ['wɔtʃəz] , ['dʒentaɪl][ænd; ənd]['mɔ:rmən] ,

Nursers	and	watchers	,	Gentile	and	Mormon	,
护士	和	观察者	,	外邦人	和	摩门教	,

护士和看护，无论外邦人还是摩门教徒

[ˌvɑ:lən'tɪr] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [hu:ps] [ænd; ənd] [rer] [waɪnz] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l]

volunteer	their	services	in	hoops	and	rare	wines	are	sent	to	me	from	all
志愿者	他们的	服务	在	篮球	和	稀有的	葡萄酒	是	发送	到	我	从	全部

['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] ,

over	the	city	,
超过	这	城市	,

他们自愿参加篮球比赛，而且全市各地都会给我寄来珍稀葡萄酒。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [drɪŋk] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] ['tɔməs] [kæn; kən] , ['i:zi] .

which	,	if	I	can't	drink	,	the	venerable	and	excellent	Thomas	can	,	easy	.
哪个	,	如果	我	不能	喝	,	这	可敬	和	出色的	托马斯	能	,	简单的	.

如果我不能喝酒，那么德高望重、才华横溢的托马斯可以轻松做到。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [waɪld] , ['brɔɪlɪŋ] [wei] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [wi:ks] ,

I	lay	there	in	this	wild	,	broiling	way	for	nearly	two	weeks	,
我	躺	那里	在	这	荒野	,	烤制	方式	为了	几乎	二	周	,

我就这样以这种酷热难耐的姿势躺了将近两周。

[wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [klɪr] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['plæstər][ɑ:n]

when	one	morning	I	woke	up	with	my	head	clear	and	an	immense	plaster	on
什么时候	一	早晨	我	觉醒	向上	和	我的	头	清除	和	一个	巨大	石膏	在

[maɪ] ['stʌmək] .

my	stomach	.
我的	胃	.

一天早晨醒来，我头脑清醒，却发现肚子上贴着一大块创可贴。

[ðə; ði]['plæstər][hæd; həd] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] .

The	plaster	had	OPERATED	.
这	石膏	有	经营的	.

石膏已经发挥作用了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [rɔ:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [seɪ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wiljəmsn] ,

I	was	so	raw	that	I	could	by	no	means	say	to	Dr	.	Williamson	,
我	曾是	所以	生的	那	我	可以	经过	不	方法	说	到	博士	.	威廉姆森	,

我当时情绪非常低落，根本无法对威廉姆森医生说：

" [wel] [dʌn] , [ðaʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] " .

"	Well	done	,	thou	good	and	faithful	servant	"	.
"	出色地	完毕	,	你	好的	和	忠实	仆人	"	.

“好，你这又良善又忠心的仆人。”

[aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɑːθt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['plæstərd] [ˌem 'iː] .

I	wished	he	had	lathed	me	before	he	plastered	me	.
我	希望	他	有	车削	我	前	他	粉刷过的	我	.

我希望他先用木条打磨我，然后再给我抹灰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [wiːk] .

I	was	fearfully	weak	.
我	曾是	恐惧地	虚弱的	.

我当时虚弱得可怕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [θɪn] .

I	was	frightfully	thin	.
我	曾是	可怕地	薄的	.

我当时瘦得可怕。

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][legz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kliːnd] [ðə; ðɪ][stem][ʌv; əv][ə; eɪ]

With	either	one	of	my	legs	you	could	have	cleaned	the	stem	of	a
和	任何一个	一	的	我的	腿	你	可以	有	已清洗	这	干	的	一个

['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][paɪp] .

meerschaum	pipe	.
海泡石	管道	.

我的两条腿随便哪一条都能把海泡石烟斗的烟嘴清理干净。

[maɪ] ['bækboʊn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kləuz,lain] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

My	backbone	had	the	appearance	of	a	clothesline	with	a	quantity	of
我的	骨干	有	这	外貌	的	一个	晾衣绳	和	一个	数量	的

['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] [strʌŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

English	walnuts	strung	upon	it	.
英语	核桃	串	之上	它	.

我的脊椎骨像晾衣绳一样，上面挂着一堆英国核桃。

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

My	face	was	almost	gone	.
我的	脸	曾是	几乎	已消失	.

我的脸几乎完全消失了。

[maɪ][noʊz][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs]

My	nose	was	so	sharp	that	I	didn't	dare	stick	it	into	other	people's	business
我的	鼻子	曾是	所以	锋利的	那	我	没有	敢	戳	它	进入	其他	人们的	商业

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] .

for	fear	it	would	stay	there	.
为了	害怕	它	会	停留	那里	.

我的鼻子太尖了，我都不敢插手别人的事，怕它会一直留在那儿。

[bʌt; bət][baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [maɪ]['eɪdʒənts]['oʊvərkoʊt][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

But	by	borrowing	my	agent's	overcoat	I	succeeded	in	producing	a	shadow	.
但	经过	借贷	我的	经纪人	大衣	我	成功了	在	生产	一个	阴影	.

但我借用经纪人的大衣，成功地制造出了影子。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['zaɪən][ɔːl] [deɪ] ,

I	have	been	looking	at	Zion	all	day	,
我	有	到过	寻找	在	锡安	全部	天	,

我今天一整天都在看锡安山。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ænd; ənd][maɪ][legz][ɑːr; ər] ['wɪri] .

and	my	feet	are	sore	and	my	legs	are	weary	.
和	我的	脚	是	疮	和	我的	腿	是	厌倦	.

我的脚很痛，腿也很累。

[aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['lændlɔːrd]

I	go	back	to	the	Salt	Lake	House	and	have	a	talk	with	landlord
我	去	后退	到	这	盐	湖	房子	和	有	一个	讲话	和	房东

['taʊnzənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .

Townsend	about	the	State	of	Maine	.
汤森德	关于	这	状态	的	缅因州	.

我回到盐湖城旅馆，和房东汤森德谈论缅因州的情况。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [bliːk] ['riːdʒən] , ['hævɪŋ] [skɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] [aɪz] [ɪn] [jɔːk] ['kaʊnti] .

He	came	from	that	bleak	region	,	having	skinned	his	infantile	eyes	in	York	county	.
他	来了	从	那	苍凉	地区	,	拥有	去皮	他的	婴儿	眼睛	在	约克	县	.

他来自那个荒凉的地区，在约克郡失去了稚嫩的双眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [nɑː'vuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['prɑːpərti][ðer; ðər]

He	was	at	Nauvoo	,	and	was	forced	to	sell	his	entire	property	there
他	曾是	在	瑙沃	,	和	曾是	强制	到	卖	他的	全部的	财产	那里

[fɔːr; fər] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	50	dollars	.
为了	-	美元	.

他当时在纳府，被迫以 50 美元的价格卖掉了他在那里的所有财产。

[hiː; hi][hæz; həz] ['θraɪvd] [ɪn]['juːˌtɑː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	has	thrived	in	Utah	,	however	,	and	is	much	thought	of	by	the	Church	.
他	有	蓬勃发展	在	犹他州	,	然而	,	和	是	很多	想法	的	经过	这	教会	.

然而，他在犹他州发展得很好，也深受教会的器重。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eldər] , [ænd; ənd] [priːtʃɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

He	is	an	Elder	,	and	preaches	occasionally	.
他	是	一个	长老	,	和	布道	偶尔	.

他是一位长老，偶尔会讲道。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [tuː] [waɪvz] .

He	has	only	two	wives	.
他	有	仅有的	二	妻子们	.

他只有两个妻子。

[aɪ] [hɪr] ['leɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [fɔːr; fər] - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

I	hear	lately	that	he	has	sold	his	property	for	25	,	000	dollars	to
我	听到	最近	那	他	有	卖	他的	财产	为了	-	,	-	美元	到

['brɪgəm] [jʌŋ] ,

Brigham	Young	,
布里格姆	年轻的	,

我最近听说他以25000美元的价格把房产卖给了杨百翰。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [meɪk] [kən'vəːts] .

and	gone	to	England	to	make	converts	.
和	已消失	到	英格兰	到	制作	转换	.

然后前往英国发展信徒。

[haʊ] [ɪm'presɪv] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][æn; ən][ɪks'paʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrmən]['gɑːsp(ə)l] , [aɪ]

How	impressive	he	may	be	as	an	expounder	of	the	Mormon	gospel	,	I
如何	感人的	他	可能	是	作为	一个	阐释者	的	这	摩门教	福音	,	我

[dəunt] [noʊ] .

don't	know	.
不	知道	.

我不知道他作为摩门教福音阐释者的能力有多强。

[hɪz; ɪz] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [paɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][fɜːrst] - [reɪt] .

His	beefsteaks	and	chicken	-	pies	,	however	,	were	first	-	rate	.
他的	牛排	和	鸡	-	馅饼	,	然而	,	是	第一的	-	速度	.

然而，他做的牛排和鸡肉派却是一流的。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ][tɔːk][əˈbaʊt][meɪn] ,
James **and** **I** **talk** **about** **Maine** **,**
詹姆斯 和 我 讲话 关于 缅因州 ，

詹姆斯和我聊起了缅因州，

[ænd; ənd]['kɔːrdʒəli][əˈgriː][ðæt][soʊ][fɑːr][æz; əz][paɪn]['bɔrdz][ænd; ənd][hɔːrs] - ['mækrəl][ɑːr; ər]
and **cordially** **agree** **that** **so** **far** **as** **pine** **boards** **and** **horse** **-** **mackerel** **are**
和 诚挚地 同意 那 所以 远的 作为 松树 板 和 马 - 鲭鱼 是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned **,**
担心的 ，

并诚挚地同意，就松木板和竹荚鱼而言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːkwəld][baɪ][fjuː][ænd; ənd][ɪkˈsɛld][baɪ][nʌn] .
it **is** **equalled** **by** **few** **and** **excelled** **by** **none** **.**
它 是 等于 经过 很少 和 表现出色 经过 没有任何 .

鲜有能与之匹敌者，更无人能超越。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pleɪs][laɪk][hoʊm] , [æz; əz]['klærə] , [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][mɪˈlæn] , ['veri]['dʒʌstli][əbˈzəːvz] ;
There **is** **no** **place** **like** **home** **,** **as** **Clara** **,** **the** **Maid** **of** **Milan** **,** **very** **justly** **observes** **;**
那里 是 不 地方 喜欢 家 ， 作为 克拉拉 ， 这 女佣 的 米兰 ， 非常 公正地 观察 ；

正如米兰少女克拉拉所言，没有比家更好的地方了；

[ænd; ənd][waɪl][dʒeɪ] . ['taʊnzənd][wʊd][biː; bi][ʌnˈhæpi][ɪn][meɪn] ,
and **while** **J** **.** **Townsend** **would** **be** **unhappy** **in** **Maine** **,**
和 尽管 J . 汤森德 会 是 不开心 在 缅因州 ，

虽然 J. Townsend 在缅因州会过得不开心，

[hɪz; ɪz][hɑːrt]['evɪdəntli][biːts][bæk][ðer; ðər][naʊ][ænd; ənd][ðen] .
his **heart** **evidently** **beats** **back** **there** **now** **and** **then** **.**
他的 心 显然 节拍 后退 那里 现在 和 然后 .

他的心脏显然时不时会在那里跳动。

[aɪ][hɜːrd][ðə; ði][lʌv][ʌv; əv][hoʊm]['ɑːdli]['ɪləstreɪtɪd][ɪn]['ɔːrəgən] , [wʌn][naɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['kʌntri][bɑːr] -
I **heard** **the** **love** **of** **home** **oddly** **illustrated** **in** **Oregon** **,** **one** **night** **,** **in** **a** **country** **bar** **-**
我 听到 这 爱 的 家 奇怪 插图 在 俄勒冈州 ， 一 夜晚 ， 在 一个 国家 酒吧 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

一天晚上，我在俄勒冈州的一家乡村酒吧里，听到了人们对家乡的奇特诠释。

[sʌm; səm][wel] - [drest] [men] , [ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]
Some **well** **-** **dressed** **men** **,** **in** **a** **state** **of** **strong** **drink** **,** **were** **boasting** **of**
一些 出色地 - 穿着 男人 ， 在 一个 状态 的 强的 喝 ， 是 吹嘘 的
[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][nəˈtɪvəti] .
their **respective** **places** **of** **nativity** **.**
他们的 各自 地方 的 耶稣诞生 .

一些衣着光鲜的男士，喝得酩酊大醉，正在吹嘘自己的出生地。

" [aɪ] , " [sed][wʌn] , " [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
" **I** **,** **"** **said** **one** **,** **"** **was** **born** **in** **Mississippi** **,**
" 我 , " 说 一 , " 曾是 出生 在 密西西比州 ，

“我，”其中一人说，“出生在密西西比州。”

[wer] [ðə; ði][sʌn]['evər] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'noʊliə][bluːm][ɔːl][ðə; ði]['hæpi] [jɪr] [raʊnd] . "
where **the** **sun** **ever** **shines** **and** **the** **magnolias** **bloom** **all** **the** **happy** **year** **round** **.** **"**
在哪里 这 太阳 曾经 闪耀 和 这 木兰花 盛开 全部 这 快乐的 年 圆形的 . "

那里阳光永驻，玉兰花一年四季盛开，一片祥和。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kən'tʌki] — [kən'tʌki] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]
" And I , " said another , " was born in Kentucky — Kentucky , the home of
" 和 我 , " 说 其他 , " 曾是 出生 在 肯塔基州 — 肯塔基州 , 这 家 的
[ɪm'pæʃnd] ['ɔːrətɔːri] :
impassioned oratory :
热情洋溢 演说 :

"而我,"另一个人说,"出生在肯塔基州——肯塔基州,激情演说的故乡:"

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [kleɪ] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['splendɪd] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv]['gælənt] [men] ! "
the home of Clay , the State of splendid women , of gallant men ! "
这 家 的 黏土 , 这 状态 的 灿烂 女性 , 的 英勇 男人 ! "

克莱的故乡,美丽女性和英勇男性的故乡!

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] :
" And I , " said another , " was born in Virginia , the home of Washington :
" 和 我 , " 说 其他 , " 曾是 出生 在 弗吉尼亚州 , 这 家 的 华盛顿 :

"而我,"另一个人说,"出生在弗吉尼亚州,华盛顿的故乡:

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] : [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [diːdz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
the birthplace of statesmen : the State of chivalric deeds and noble
这 出生地 的 政治家 : 这 状态 的 骑士精神 契约 和 高贵
[ˌhɑːspɪ'tæləti] ! "
hospitality ! "
热情好客 ! "

政治家的摇篮:骑士精神和热情好客的国度!

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['herd] [ænd; ənd] ['sæloʊ] - [feɪst] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]
" And I , " said a yellow - haired and sallow - faced man , who was not
" 和 我 , " 说 一个 黄色的 - 头发 和 黄褐色 - 面对 男人 , WHO 曾是 不是
[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti][æt; ət][ɔːl] ,
of this party at all ,
的 这 派对 在 全部 ,

"而我,"一个头发泛黄、脸色蜡黄的男人说道,他根本不是这个党派的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli]['smoʊkɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['dʊrɪŋ]
and who had been quietly smoking a short black pipe by the fire during
和 WHO 有 到过 悄悄 吸烟 一个 短的 黑色的 管道 经过 这 火 期间
[ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] - [spɑːt][ʌv; əv]
their magnificent conversation — " and I was born in the garden - spot of
他们的 壮丽 对话 — " 和 我 曾是 出生 在 这 花园 - 点 的
[ə'merɪkə] . "
America . "
美国 . "

在他们精彩的谈话中,他一直安静地在火炉旁抽着一根黑色短烟斗——"我出生在美国的花园地带。"

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? " [ðeɪ] [sed] .
" Where is that ? " they said .
" 在哪里 是 那 ? " 他们 说 .

"那在哪儿?"他们问。

" - , [meɪn] !
" SKEOUHEGAN , MAINE !
" - , 缅因州 !

"缅因州斯基奥希根!"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [kɪn][aɪ] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['reɪzər][strɑːp] ? " [fɔːr] . - .
" he replied ; " kin I sell you a razor strop ? " 4 . 11 .
" 他 回复 ; " 亲属 我 卖 你 一个 剃刀 皮带 ? " 4 . - .

他回答说:"我可以卖给你一条剃刀皮带吗?"4.11。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
" I AM HERE .
" 我 是 这里 .

我在这里。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" There is no mistake about that ,
" 那里 是 不 错误 关于 那 ,

这一点毫无疑问。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][maɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə]
and there is a good prospect of my staying here for some time to
和 那里 是 一个 好的 前景 的 我的 入住 这里 为了 一些 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

而且很有可能我会在这里待上一段时间。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] .
The snow is deep on the ground , and more is falling .
这 雪 是 深的 在 这 地面 , 和 更多的 是 坠落 .

地面积雪很厚，而且还在继续下雪。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊks] [glʌm] , [ænd; ənd] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑ:rd] ['kʌntrimən] , [ʌv; əv]
The Doctor looks glum , and speaks of his ill - starred countryman , of
这 医生 看起来 沮丧 , 和 说话 的 他的 患病的 - 星形 同胞 , 的

医生神情沮丧，谈起了他那位命运多舛的同胞。

[sɜ:r] .
Sir .
先生 .

先生。

[dʒeɪ] . ['fræŋklɪn] , [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rktɪk][wʌns] [tu:] [mʌtʃ] .
J . Franklin , who went to the Arctic once too much .
J . 富兰克林 , WHO 去 到 这 北极 一次 也 很多 .

J·富兰克林，他去北极的次数太多了。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['hæpənd] [daʊn] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [sed] [ə; eɪ]['maɪnər][frʌm; frəm] [nu:]
A good thing happened down here the other day , said a miner from New
一个 好的 事物 发生 向下 这里 这 其他 天 , 说 一个 矿工 从 新的
['hæmpʃə] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Hampshire to me .
汉普郡 到 我 .

一位来自新罕布什尔州的矿工对我说："前几天这里发生了一件好事。"

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['drɛsɪn] - [went] [θru:] [ðer; ðər] ,
" A man of Boston dressin ' went through there ,
" 一个 男人 的 波士顿 着装 - 去 通过 那里 ,

"一个波士顿男人从那里经过，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mju:lz] .
and at one of the stations there wasn't any mules .
和 在 一 的 这 车站 那里 不是 任何 骡子 .

其中一个车站竟然没有骡子。

[sez] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [fɪkst] [aʊt] [tu:; tə] [kɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['drɛsɪn] - , -
Says the man who was fixed out to kill in his Boston dressin ' , '
说道 这 男人 WHO 曾是 固定的 出去 到 杀 在 他的 波士顿 着装 - , -
['wɛrz, 'hwɛrz][ðem; ðəm] [mju:lz] ? -
Where's them mules ? '
在哪里? 他们 骡子 ? -

一个身穿波士顿式制服、一心想杀人的男人问道："骡子在哪儿？"

[sez] [ðə; ði]['draɪvər] , - [ðem; ðəm] [mjuːlz] [ɪz]['ɪntuː][ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] .
Says the driver , ' Them mules is into the sage brush .
说道 这 司机 , - 他们 骡子 是 进入 这 圣人 刷子 .

司机说："那些骡子钻进蒿草丛里去了。"

[juː; jʊ][goʊ] [kætʃ] - [ɪm] — [ðæts] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][duː] . -
You go catch ' em — that's wot YOU do . ' -
你 去 抓住 - 呃 — 那就是 什么 你 做 . -

你去抓他们——那是你的职责。

[sez] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['drɛsɪn] - , - [oʊ][noʊ] ! -
Says the man of Boston dressin ' , ' Oh no ! ' -
说道 这 男人 的 波士顿 着装 - , - 哦 不 ! -

波士顿的男士说道："哦，不！"

[sez] [ðə; ði]['draɪvər] ! -
Says the driver ! ' -
说道 这 司机 ! -

司机说道!

[oʊ] , [jes] ! -
Oh , yes ! ' -
哦 , 是的 ! -

哦是的！ '

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊtʃ] - [wɪp] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]
and he took his long coach - whip and licked the man of Boston
和 他 采取 他的 长的 教练 - 鞭 和 舔过 这 男人 的 波士顿
['drɛsɪn] - [tɪl] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [mjuːlz] .
dressin ' till he went and caught them mules .
着装 - 直到 他 去 和 捕捉 他们 骡子 .

他拿起长长的马鞭，狠狠地抽打波士顿的牛仔，直到他去抓住了那些骡子。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ?
How does that strike you for a joke ?
如何 做 那 罢工 你 为了 一个 开玩笑 ?

你觉得这算不算笑话?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" It didn't strike me as much of a joke to pay a hundred and
" 它 没有 罢工 我 作为 很多 的 一个 开玩笑 到 支付 一个 百 和
['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] [fer] ,
seventy - five dollars in gold fare ,
七十 - 五 美元 在 金子 票价 ,

"我觉得用175美元的黄金支付车费并不像是个笑话。"

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [hɔːrs] - [wɪpt] [baɪ][steɪdʒ] - ['draɪvər] , [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [mjuːlz] .
and then be horse - whipped by stage - drivers , for declining to chase mules .
和 然后 是 马 - 鞭打 经过 阶段 - 司机 , 为了 下降 到 追赶 骡子 .

然后因为拒绝追赶骡子而被驿站马车夫鞭打。

[bʌt; bət] ['piːpəlz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['hjuːmər] ['dɪfər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʃruːdnəs] [wɪtʃ] " [ri'maindz][ˌem 'iː]
But people's ideas of humor differ in regard to shrewdness which " reminds me
但 人们的 想法 的 幽默 不同 在 看待 到 城府 哪个 " 提醒 我
[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] .
of a little story .
的 一个 小的 故事 .

但人们对幽默的看法各不相同，而机智则"让我想起一个小故事"。

" ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kʌntri] [stɔːr] [wʌn] [deɪ] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg]
" **Sitting in a New England country store one day I overheard the following dialogue**
" 坐着 在 一个 新的 英格兰 国家 店铺 一 天 我 无意中听到 这 下列的 对话
[bɪ'twiːn] [tuː] ['brʌðərz] :
between two brothers :
之间 二 兄弟 :

"有一天，我在新英格兰的一家乡村商店里，无意中听到两兄弟的对话：

" [seɪ] , [bɪl] , [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] ['sɔːrəl] [mer] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? "
" **Say , Bill , wot you done with that air sorrel mare of yourn ? "**
" 说 , 账单 , 什么 你 完毕 和 那 空气 酢浆草 母马 的 你的 ? "

"比尔，你把你的那匹浅棕色母马怎么处理了？"

" [soʊld][hɜːr; hər] , " [sed] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Sold her , " said William , with a smile of satisfaction .**
" 卖 她 , " 说 威廉 , 和 一个 微笑 的 满意 .

"卖掉了她，"威廉满意地笑着说。

" - [juː; jʊ][gɪt] ? "
" **Wot'd you git ? "**
" - 你 git ? "

你拿到什么了？

" - [æn; ən] - ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [kæʃ] - ! "
" **Hund'd an ' fifty dollars , cash deown ! "**
" - 一个 - 五十 美元 , 现金 - ! "

"一百五十美元，现金！"

" [ʃoʊ] ! - [æn; ən] - ['fɪfti] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɪkɪn] - - ['krɪtər] !
" **Show ! Hund'd an ' fifty for that kickin ' spavin'd critter !**
" 展示 ! - 一个 - 五十 为了 那 起作用 - - 小动物 !

"瞧！一百五十块钱买下那只踢腿的、可怜的小家伙！"

['huːd] [juː; jʊ] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə] ? "
Who'd you sell her to ? "
谁会 你 卖 她 到 ? "

你把她卖给谁了？

" [soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mʌðər] ! "
" **Sold her to mother ! "**
" 卖 她 到 母亲 ! "

"把她卖给了她妈妈！"

" [wɑːtˌwʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] [noʊ] . [wʌn] , " [dɪd][juː; jʊ] ['reɪli] [sel] [ðæt] ['kɪkɪn] - - ['krɪtər]
" **Wot ! " exclaimed brother No . 1 , " did you railly sell that kickin ' spavin'd critter**
" 什么 ! " 惊呼 兄弟 不 . 1 , " 做过 你 铁路 卖 那 起作用 - - 小动物
[tuː; tə] ['mʌðər] ?
to mother ?
到 母亲 ?

"什么！"大哥惊呼道，"你竟然把那只该死的、可怜的、有残疾的动物卖给了妈妈？"

[wɔːl] , [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ] [ʃruːd] [wʌn] !
Wall , you AIR a shrewd one !
墙 , 你 空气 一个 精明 一 !

墙啊，你真是个精明的人！

" [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] — [ə'raɪv(ə)l][baɪ][ðə; ði]['oʊvərlænd][steɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] [mɪ'zʊri] ['gɜːlz] ,
" **A Sensation — Arrival by the Overland Stage of two Missouri girls ,**
" 一个 感觉 — 到达 经过 这 陆路 阶段 的 二 密苏里州 女孩们 ,

"轰动一时——两名密苏里州女孩乘坐陆路驿马车抵达，

[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ʌnis'kɔːtid]	[ɔːl][ðə; ði]	[wei]	[θruː]	.
who	**had**	**come**	**unescorted**	**all**	**the**	**way**	**through**	**.**
WHO	有	来	无人陪同	全部	这	方式	通过	.

他们全程都没有人陪同。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][nə'vædə; nə'vɑːdə]	['terətɔːri]	[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['fɑːðər]	.
They	**are**	**going**	**to**	**Nevada**	**territory**	**to**	**join**	**their**	**father**	**.**
他们	是	去	到	内华达州	领土	到	加入	他们的	父亲	.

他们将前往内华达州与他们的父亲团聚。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['prɪti]	,	[bʌt; bət]	,	['mɜːrsɪf(ə)l]	['hevəns]	!
They	**are**	**pretty**	**,**	**but**	**,**	**merciful**	**heavens**	**!**
他们	是	漂亮的	,	但	,	仁慈	天	!

它们很漂亮，但是，我的天哪！

[haʊ]	[ðeɪ]	[θroʊ]	[ðə; ði]	[miːt]	[ænd; ənd]	[pə'tetoz]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[θroʊt]	.
how	**they**	**throw**	**the**	**meat**	**and**	**potatoes**	**down**	**their**	**throats**	**.**
如何	他们	扔	这	肉	和	土豆	向下	他们的	喉咙	.

他们狼吞虎咽地吃着肉和土豆。

"	[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]	[fɜːrst][skwɑːr]	-	[miːl]	[wiːv]	[hæd; həd]	[sɪns]	[wiː; wi]	[left]	['rɑːki]	['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz]	,	"
"	**This**	**is**	**the**	**first**	**squar**	**'**	**meal**	**we've**	**had**	**since**	**we**	**left**	**Rocky**	**Thompson's**	**,**	**"**
"	这	是	这	第一的	正方形	-	一顿饭	我们已经	有	自从	我们	左边	洛基	汤普森的	,	"

[sed]	[ðə; ði]	['eldɪst]	.
said	**the**	**eldest**	**.**
说	这	长子	.

“这是我们离开洛基·汤普森餐厅以来吃的第一顿正餐，”年纪最大的孩子说道。

[ðen]	[ə'dresɪŋ]	[hɜːr'self][tuː; tə][ˌem 'iː]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
Then	**addressing**	**herself**	**to**	**me**	**,**	**she**	**said**	**:**
然后	解决	她自己	到	我	,	她	说	:

然后她转向我说道：

"	[er]	[juː; jʊ][ðə; ði]	['lɪtəreri]	[mæn]	?
"	**Air**	**you**	**the**	**literary**	**man**	**?**
"	空气	你	这	文学	男人	?

“你是位文学家吗？”

"	[aɪ]	[pə'laɪtli]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]	"	[ðem; ðəm]	['fɛlɜ-z]	.	"
"	**I**	**politely**	**replied**	**that**	**I**	**was**	**one**	**of**	**"**	**them**	**fellers**	**.**	**"**
"	我	礼貌地	回复	那	我	曾是	一	的	"	他们	伙计们	.	"

我礼貌地回答说，我也是“他们中的一员”。

"	[wɔːl]	,	[dəunt]	[meɪk]	[fʌn]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	[kloʊðz]	[ɪn][ðə; ði]['pepərz]	.
"	**Wall**	**,**	**don't**	**make**	**fun**	**of**	**our**	**clothes**	**in**	**the**	**papers**	**.**
"	墙	,	不	制作	乐趣	的	我们的	衣服	在	这	文件	.

“沃尔，别在报纸上嘲笑我们的衣服。”

[wiː; wi]	[er]	['gɔɪn]	-	[raɪt]	[θruː]	[ɪn]	[ðiːz]	[hɪr]	[kloʊðz]	,	[wiː; wi]	[er]	!
We	**air**	**goin**	**'**	**right**	**through**	**in**	**these**	**here**	**clothes**	**,**	**WE**	**air**	**!**
我们	空气	去	-	正确的	通过	在	这些	这里	衣服	,	我们	空气	!

我们穿着这身衣服，空气直接穿过来，我们就是空气！

[wiː; wi]	[eint]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[ræg]	[aʊt]	[tɪl]	[wiː; wi][gɪt]	[tuː; tə]	-	!
We	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**RAG**	**OUT**	**till**	**we**	**git**	**to**	**Nevady**	**!**
我们	不是	去	-	到	抹布	出去	直到	我们	git	到	-	!

我们不到内华达州绝不狂欢！

[pæs]	[ðem; ðəm]	-	!	"	[fɔːr]	.	-	.
Pass	**them**	**sassiges**	**!**	**"**	**4**	**.**	**12**	**.**
经过	他们	-	!	"	4	.	-	.

把讽刺的话传给他们！“4.12。

['brɪgəm]	[jʌŋ]	.
BRIGHAM	**YOUNG**	**.**
布里格姆	年轻的	.

杨百翰。

['brɪgəm]	[jʌŋ]	[sendz]	[wɜ:rd]	[aɪ]	[meɪ]	[si:]	[hɪm; ɪm]	[tə'mɑ:roʊ]	.
Brigham	**Young**	**sends**	**word**	**I**	**may**	**see**	**him**	**tomorrow**	**.**
布里格姆	年轻的	发送	单词	我	可能	看	他	明天	.

杨百翰捎来消息，我明天可能见到他。

[soʊ]	[aɪ]	[goʊ]	[tu:; tə]	[bed]	['sɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑ:pjələr]	['mɔ:rmən]	[hɪm]	:
So	**I**	**go**	**to**	**bed**	**singing**	**the**	**popular**	**Mormon**	**hymn**	**:**
所以	我	去	到	床	歌唱	这	受欢迎的	摩门教	圣歌	:

于是我唱着那首流行的摩门教圣歌入睡：

"	[let]	[ðə; ði]	['kɔ:rəs]	[stɪl]	[bi:; bi]	[sʌŋ]	,
"	**Let**	**the**	**chorus**	**still**	**be**	**sung**	**,**
"	让	这	合唱	仍然	是	唱	,

“让合唱继续唱下去吧，

[lɔ:ŋ]	[lɪv; laɪv]	['brʌðər]	['brɪgəm]	[jʌŋ]	,
Long	**live**	**Brother**	**Brigham**	**Young**	**,**
长的	居住	兄弟	布里格姆	年轻的	,

杨百翰弟兄万岁！

[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ʌv; əv]	-	—	[ret]	—	[ret]	!
And	**blessed**	**be**	**the**	**vale**	**of**	**Desere't**	**—**	**ret**	**—**	**ret**	**!**
和	蒙福	是	这	谷	的	-	—	返回	—	返回	!

愿迪塞雷特山谷蒙福！

[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ʌv; əv]	[ˌdezə'ret]	.
And	**blessed**	**be**	**the**	**vale**	**of**	**Deseret**	**.**
和	蒙福	是	这	谷	的	迪塞雷特	.

愿迪塞雷特谷蒙福。

"	[æt; ət]	[tu:]	[ə'klɔk, əu-]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˌæftər'nu:n]	['mɪstər]	.	['haɪrəm]	[bi:]	.	['klɔsən]	,	['brɪgəm]	['jʌŋz]
"	**At**	**two**	**o'clock**	**the**	**next**	**afternoon**	**Mr**	**.**	**Hiram**	**B**	**.**	**Clawson**	**,**	**Brigham**	**Young's**
"	在	二	点钟	这	下一个	下午	先生	.	希拉姆	B	.	克劳森	,	布里格姆	杨氏

[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔ:]	[ænd; ənd]	[tʃi:f]	['bɪznəs]	['mænɪdʒər]	,
son	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**	**chief**	**business**	**manager**	**,**
儿子	-	在	-	法律	和	首席	商业	经理	,

“第二天下午两点，杨百翰的女婿兼首席商务经理海勒姆·B·克劳森先生，

[kɔ:lz]	[fɔ:r; fər]	[ˌem 'i:]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['prɑ:fəts]	['praɪvət]	[sleɪ]	,	[ænd; ənd]	[wi:; wi]	[stɑ:rt]	[fɔ:r; fər]	[ðæt]
calls	**for**	**me**	**with**	**the**	**Prophet's**	**private**	**sleigh**	**,**	**and**	**we**	**start**	**for**	**that**
呼叫	为了	我	和	这	先知的	私人的	雪橇	,	和	我们	开始	为了	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['pɜ˞:sənz]	[blɑ:k]	.
distinguished	**person's**	**block**	**.**
杰出的	人的	堵塞	.

他召唤我乘坐先知的私人雪橇，我们便出发前往那位尊贵人士的街区。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃoʊn]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['prɑ:fəts]	[tʃi:f]	['ɑ:fɪs]	.
I	**am**	**shown**	**into**	**the**	**Prophet's**	**chief**	**office**	**.**
我	是	所示	进入	这	先知的	首席	办公室	.

我被引见进入先知的首席办公室。

[hi:; hi]	[kʌmz]	['fɔ:rwərd]	,	[gri:ts]	[ˌem 'i:]	['kɔ:rdʒəli]	,	[ænd; ənd]	[ˌintrə'dju:sis]	[ˌem 'i:]	[tu:; tə]	['sevrəl]
He	**comes**	**forward**	**,**	**greets**	**me**	**cordially**	**,**	**and**	**introduces**	**me**	**to**	**several**
他	来	向前	,	问候	我	诚挚地	,	和	介绍	我	到	一些

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	['mɔ:mənz]	[hu:]	[ɑ:r; ər]	['prez(ə)nt]	.
influential	**Mormons**	**who**	**are**	**present**	**.**
有影响	摩门教徒	WHO	是	展示	.

他走上前来，热情地和我打招呼，并把我介绍给在场的几位有影响力的摩门教徒。

['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪz] - ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sændi] [her] [ænd; ənd]

Brigham	**Young**	**is**	**62**	**years**	**old**	**,**	**of**	**medium**	**height**	**,**	**and**	**with**	**sandy**	**hair**	**and**
布里格姆	年轻的	是	-	年	老的	,	的	中等的	高度	,	和	和	沙	头发	和

['wɪskərz] .

whiskers	**.**
胡须	.

杨百翰今年62岁，中等身高，留着沙色头发和胡须。

[æn; ən] ['æktɪv] , ['aɪərn] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːrp] [aɪ] .

An	**active**	**,**	**iron**	**man**	**,**	**with**	**a**	**clear**	**sharp**	**eye**	**.**
一个	积极的	,	铁	男人	,	和	一个	清除	锋利的	眼睛	.

一位行动敏捷、意志坚定的人，目光敏锐。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['ʃruːdnəs] — [ʌv; əv] [greɪt] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] .

A	**man**	**of**	**consummate**	**shrewdness**	**—**	**of**	**great**	**executive**	**ability**	**.**
一个	男人	的	完善	城府	—	的	伟大的	管理人员	能力	.

一位精明老练、极具管理才能的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] , [ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['hiːbɚ]

He	**was**	**born**	**in**	**the**	**State**	**of**	**Vermont**	**,**	**and**	**so**	**by**	**the**	**way**	**was**	**Heber**
他	曾是	出生	在	这	状态	的	佛蒙特	,	和	所以	经过	这	方式	曾是	希伯

[siː] . ['kɪmbəl] ,

C	**.**	**Kimball**	**,**
C	.	金博尔	,

他出生于佛蒙特州，顺便一提，希伯·C·金博尔也出生于佛蒙特州。

[huː] [wɪl] [wer] [ðə; ði] ['mɔːrmən] [belt] [wen] ['brɪgəm] [liːvz] [ðə; ði] [rɪŋ] .

who	**will**	**wear**	**the**	**Mormon**	**Belt**	**when**	**Brigham**	**leaves**	**the**	**ring**	**.**
WHO	将要	穿	这	摩门教	腰带	什么时候	布里格姆	树叶	这	戒指	.

当布里格姆离开拳台时，谁将佩戴摩门教腰带?

['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] .

Brigham	**Young**	**is**	**a**	**man**	**of**	**great**	**natural**	**ability**	**.**
布里格姆	年轻的	是	一个	男人	的	伟大的	自然的	能力	.

杨百翰是一位极具天赋的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] ,

If	**you**	**ask**	**me**	**,**
如果	你	问	我	,

如果你问我的话，

[haʊ] ['paɪəs] [ɪz] [hiː; hi] ?

How	**pious**	**is**	**he**	**?**
如何	虔诚的	是	他	?

他有多虔诚?

[aɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	**treat**	**it**	**as**	**a**	**conundrum**	**,**	**and**	**give**	**it**	**up**	**.**
我	对待	它	作为	一个	难题	,	和	给	它	向上	.

我把它当作一个难题，放弃了。

['pɜːrsənəli] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['kaɪndnəs] [θruː'aʊt] [maɪ] ['soʊdʒɜːrn]

Personally	**he**	**treated**	**me**	**with**	**marked**	**kindness**	**throughout**	**my**	**sojourn**
亲自	他	治疗	我	和	标记	仁慈	自始至终	我的	旅居

在我逗留期间，他本人对我非常友善。

[ɪn] ['juːˌtɑː] .

in	**Utah**	**.**
在	犹他州	.

在犹他州。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn]['juːˌtɑː][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['sɑːvrɪn] ,

His	power	in	Utah	is	quite	as	absolute	as	that	of	any	living	sovereign	,
他的	力量	在	犹他州	是	相当	作为	绝对	作为	那	的	任何	活的	主权	,

他在犹他州的权力与任何在世君主一样绝对。

[jet] [hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]

yet	he	uses	it	with	such	consummate	shrewdness	that	his	people	are
然而	他	用途	它	和	这样的	完善	城府	那	他的	人们	是

['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

passionately	devoted	to	him	.
热情地	奉献	到	他	.

但他运用这种权力的方式如此高明，以至于他的人民对他无比忠诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eldər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['fɔːrm(ə)l]['mɔːrmən] " [steɪk] " [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

He	was	an	Elder	at	the	first	formal	Mormon	"	stake	"	in	this	country	,
他	曾是	一个	长老	在	这	第一的	正式的	摩门教	"	赌注	"	在	这	国家	,

他是美国第一个正式成立的摩门教"支联会"的长老。

[æt; ət]['kɝːtlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [nɑː'vuː] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] .

at	Kirtland	,	Ohio	,	and	went	to	Nauvoo	with	Joseph	Smith	.
在	柯特兰	,	俄亥俄州	,	和	去	到	瑙沃	和	约瑟夫	史密斯	.

他出生于俄亥俄州柯特兰，并随约瑟·史密斯去了纳府。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɔːrmən]['hændɪd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['bɪznəs] ['oʊvər]

That	distinguished	Mormon	handed	his	mantle	and	the	Prophet	business	over
那	杰出的	摩门教	递交	他的	地幔	和	这	先知	商业	超过

[tuː; tə] ['brɪgəm] [wen] [hiː; hi][daɪd][æt; ət] [nɑː'vuː] .

to	Brigham	when	he	died	at	Nauvoo	.
到	布里格姆	什么时候	他	死亡	在	瑙沃	.

那位杰出的摩门教徒在纳府去世时，将他的先知身份和使命传给了杨百翰。

[smɪθ] [dɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [laɪn][ðæn; ðən][biː] . [waɪ] . [dʌz] .

Smith	did	a	more	flourishing	business	in	the	Prophet	line	than	B	.	Y	.	does	.
史密斯	做过	一个	更多的	芊芊	商业	在	这	先知	线	比	B	.	是	.	做	.

Smith 在 Prophet 系列产品上的生意比 BY 做得更好。

[smɪθ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [bɪ'fɔːr]

Smith	used	to	have	his	little	Revelation	almost	every	day	—	sometimes	two	before
史密斯	用过的	到	有	他的	小的	启示	几乎	每一个	天	—	有时	二	前

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

史密斯过去几乎每天都要读他的《启示录》——有时晚饭前要读两本。

[biː] . [waɪ] . ['oʊnli] [teɪks] [wʌn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

B	.	Y	.	only	takes	one	once	in	a	while	.
B	.	是	.	仅有的	需要	一	一次	在	一个	尽管	.

BY 只是偶尔才会用到一次。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɑːk] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [bræs] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ,

The	gateway	of	his	block	is	surmounted	by	a	brass	American	eagle	,
这	网关	的	他的	堵塞	是	克服	经过	一个	黄铜	美国人	鹰	,

他所在街区的入口上方矗立着一只黄铜制成的美国鹰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] (" [ðeɪ] [seɪ] " [hɪr] [miːnz] ['ænti] - ['mɔːmənz]) [ðæt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

and	they	say	(	"	they	say	"	here	means	anti	-	Mormons	)	that	he	receives
和	他们	说	(	"	他们	说	"	这里	方法	反对	-	摩门教徒	)	那	他	接收

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'spætʃ] [θruː] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] ['poʊltri] .

his	spiritual	dispatches	through	this	piece	of	patriotic	poultry	.
他的	精神	派遣	通过	这	片	的	爱国	家禽	.

他们说（这里的"他们说"指的是反摩门教徒），他通过这只爱国的家禽接收他的精神讯息。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [,revi'leiʃənz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stʌft] [waɪt] [kæf]

They	also	say	that	he	receives	revelations	from	a	stuffed	white	calf
他们	还	说	那	他	接收	启示	从	一个	填充	白色的	小牛

[ðæt] [ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑ:ks] .

that	is	trimmed	with	red	ribbons	and	kept	in	an	iron	box	.
那	是	修剪过的	和	红色的	丝带	和	保留	在	一个	铁	盒子	.

他们还说，他会从一个装饰着红色丝带、放在铁盒子里的白色填充小牛身上得到启示。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tru:] .

I	don't	suppose	these	things	are	true	.
我	不	认为	这些	事物	是	真的	.

我认为这些事并非属实。

['ru:mər] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['laɪən] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʃɪŋgld] ,

Rumor	says	that	when	the	Lion	House	was	ready	to	be	shingled	,
谣言	说道	那	什么时候	这	狮子	房子	曾是	准备好	到	是	瓦片	,

传闻说，当狮子屋准备铺瓦时，

['brɪgəm] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [mʌst; məst]

Brigham	received	a	message	from	the	Lord	stating	that	the	carpenters	must
布里格姆	已收到	一个	信息	从	这	主	声明	那	这	木匠	必须

[ɔ:l] [teɪk] [hoʊld] [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [ˌaɪ 'ti:] ,

all	take	hold	and	shingle	it	,
全部	拿	抓住	和	卵石	它	,

布里格姆收到主的指示，说木匠们必须都抓住机会，把屋顶铺上瓦片。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [red] [sent] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	not	charge	a	red	cent	for	their	services	.
和	不是	收费	一个	红色的	中心	为了	他们的	服务	.

而且他们的服务分文不取。

[sʌtʃ] ['kɑ:pintəz] [æz; əz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['ʃɪŋgl] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [hel] ,

Such	carpenters	as	refused	to	shingle	would	go	to	hell	,
这样的	木匠	作为	拒绝	到	卵石	会	去	到	地狱	,

那些拒绝铺设瓦片的木匠会下地狱。

[ænd; ənd] [noʊ] [poʊ'spoʊnmənt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

and	no	postponement	on	account	of	the	weather	.
和	不	延期	在	帐户	的	这	天气	.

不会因天气原因而延期。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['brɪgəm] , [wen'evər] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [ə'raivz] [ɪn] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] ,

They	say	that	Brigham	,	whenever	a	train	of	emigrants	arrives	in	Salt	Lake	City	,
他们	说	那	布里格姆	,	每当	一个	火车	的	移民	到达	在	盐	湖	城市	,

他们说，每当有一列移民火车抵达盐湖城时，布里格姆都会.....

['ɔ:rdərz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [blɑ:k] ,

orders	all	the	women	to	march	up	and	down	before	his	block	,
订单	全部	这	女性	到	行进	向上	和	向下	前	他的	堵塞	,

命令所有妇女在他家门前来回列队行进。

[waɪl] [hi:; hi] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪkoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɔbəlz] [ʌp] [ðə; ði]

while	he	stands	on	the	portico	of	the	Lion	House	and	gobbles	up	the
尽管	他	站立	在	这	门廊	的	这	狮子	房子	和	咕噜	向上	这

[p'rɪtɪɪst] [wʌnz] .

prettiest	ones	.
最漂亮的	一个	.

他站在狮子屋的门廊上，狼吞虎咽地吃掉了最漂亮的狮子。

[hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mensli] ['welθi] [mæn] .

He	is	an	immensely	wealthy	man	.
他	是	一个	非常	富裕	男人	.

他是个极其富有的人。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz]['veriəsli,'væriəsli]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

His	wealth	is	variously	estimated	at	from	ten	to	twenty	millions	of
他的	财富	是	各种各样的	估计的	在	从	十	到	二十	百万	的

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

据估计，他的财富在1000万到2000万美元之间。

[hi:; hi] [oʊnz] [sɔ:] [mɪlz] , [grɪst] [mɪlz] , ['wʊlən] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [bræs] [ænd; ənd]['aɪərn] ['faʊndri:z] ,

He	owns	saw	mills	,	grist	mills	,	woollen	factories	,	brass	and	iron	foundries	,
他	拥有	锯	磨坊	,	磨粉	磨坊	,	羊毛	工厂	,	黄铜	和	铁	铸造厂	,

['fɑ:rmz] ,

farms	,
农场	,

他拥有锯木厂、磨坊、毛纺厂、黄铜和铁铸造厂、农场，

[brɪk] - [ja:dz] , & [si:] . , [ænd; ənd][ˌsju:pərɪn'tendz][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

brick	-	yards	,	&	c	.	,	and	superintends	them	all	in	person	.
砖	-	码	,	&	c	.	,	和	主管	他们	全部	在	人	.

砖厂等，并亲自监督所有这些工厂。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['ju:ˌtɑ:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [oʊnz] [wʌt] [hi:; hi] [grəuz] [ænd; ənd] [meɪks] ,

A	man	in	Utah	individually	owns	what	he	grows	and	makes	,
一个	男人	在	犹他州	单独	拥有	什么	他	生长	和	制作	,

在犹他州，一个人拥有他种植和生产的所有东西的所有权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [tenθ] [pɑ:rt] : [ðæt] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

with	the	exception	of	a	one	-	tenth	part	:	that	must	go	to	the	Church	;
和	这	例外	的	一个	一	-	第十	部分	:	那	必须	去	到	这	教会	;

但十分之一除外：这十分之一必须上缴给教会；

[ænd; ənd] ['brɪgəm] [jʌŋ] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['prezɪdənt] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] ['treʒərər] .

and	Brigham	Young	,	as	the	first	President	,	is	the	Church's	treasurer	.
和	布里格姆	年轻的	,	作为	这	第一的	总统	,	是	这	教会的	财务主管	.

而作为第一任总会会长，杨百翰同时也是教会的司库。

['dʒentailz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [ðɪs] [blaɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Gentiles	,	of	course	,	say	that	he	abuses	this	blind	confidence	of	his
外邦人	,	的	课程	,	说	那	他	滥用	这	瞎的	信心	的	他的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

当然，外邦人会说他滥用了人民的这种盲目信任。

[ænd; ənd] ['spekjuleits] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd][əb'zɔ:rbz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt]

and	speculates	with	their	money	,	and	absorbs	the	interest	if	he	doesn't
和	推测	和	他们的	钱	,	和	吸收	这	兴趣	如果	他	不

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

the	principle	.
这	原则	.

并用他们的钱进行投机，如果本金没有收回，利息就会被吞噬。

[ðə; ði] ['mɔ:mənz] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ,

The	Mormons	deny	this	,
这	摩门教徒	否定	这	,

摩门教徒否认这一点。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wət'evər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [hiː; hi] [dʌz] [juːz][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

and	say	that	whatever	of	their	money	he	does	use	is	for	the	good	of
和	说	那	任何	的	他们的	钱	他	做	使用	是	为了	这	好的	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

the	Church	;
这	教会	;

并表示他使用他们的钱财都是为了教会的利益;

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'freɪz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] ;

that	he	defrays	the	expenses	of	emigrants	from	far	over	the	seas	;
那	他	支付	这	开支	的	移民	从	远的	超过	这	海域	;

他承担远道而来的移民的费用;

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['fɔːrmoʊst][ɪn][ɔːl]['loʊk(ə)l] ['entərˌpraɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

that	he	is	foremost	in	all	local	enterprises	tending	to	develop	the	resources	of
那	他	是	首先	在	全部	当地的	企业	倾向于	到	发展	这	资源	的

[ðə; ði] ['terətɔːri] ,

the	territory	,
这	领土	,

他在当地所有旨在开发当地资源的各类企业中都处于领先地位。

[æn; ən] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] .

an	that	,	in	short	,	he	is	incapable	of	wrong	in	any	shape	.
一个	那	,	在	短的	,	他	是	无法	的	错误的	在	任何	形状	.

简而言之，他不可能犯任何形式的错误。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [waɪvz] ['brɪgəm] [jʌŋ] [hæz; həz] .

Nobody	seems	to	know	how	many	wives	Brigham	Young	has	.
无人	似乎	到	知道	如何	许多	妻子们	布里格姆	年轻的	有	.

似乎没有人知道杨百翰有多少位妻子。

[sʌm; səm][set][ðə; ði]['nʌmbər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eɪti] ,

Some	set	the	number	as	high	as	eighty	,
一些	放	这	数字	作为	高的	作为	八十	,

有些人甚至把这个数字定在了八十。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

in	which	case	his	children	must	be	too	numerous	to	mention	.
在	哪个	案件	他的	孩子们	必须	是	也	很多的	到	提到	.

如此看来，他的孩子肯定多得数不过来。

[iːtʃ] [waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Each	wife	has	a	room	to	herself	.
每个	妻子	有	一个	房间	到	她自己	.

每个妻子都拥有自己的房间。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

These	rooms	are	large	and	airy	,	and	I	suppose	they	are	supplied	with
这些	房间	是	大的	和	轻盈的	,	和	我	认为	他们	是	供应	和

[ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] .

all	the	modern	improvements	.
全部	这	现代的	改进	.

这些房间宽敞明亮，我想它们应该配备了所有现代化的设施。

[bʌt; bət]['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][aɪ][kɑːnt] [spiːk] ['veri] ['defɪnətli] [ə'baʊt]

But	never	having	been	invited	to	visit	them	I	can't	speak	very	definitely	about
但	绝不	拥有	到过	受邀	到	访问	他们	我	不能	说话	非常	确实	关于

[ðɪs] .

this	.
这	.

但我从未受邀去拜访过他们，所以我无法对此妄下断言。

[wen] [aɪ][left][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [hi:; hi] [ʃʊk] [ˌem 'i:] ['kɔ:rdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

When	I	left	the	Prophet	he	shook	me	cordially	by	the	hand	,
什么时候	我	左边	这	先知	他	摇晃	我	诚挚地	经过	这	手	,

我离开先知时，他热情地和我握手。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] .

and	invited	me	to	call	again	.
和	受邀	我	到	称呼	再次	.

并邀请我再次致电。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] ,

This	was	flattering	,
这	曾是	奉承	,

这令人受宠若惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [hi:; hi][dis'laiks][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [hi:; hi]['nevər] [si:z] [hɪm; ɪm]

because	if	he	dislikes	a	man	at	the	first	interview	he	never	sees	him
因为	如果	他	不喜欢	一个	男人	在	这	第一的	面试	他	绝不	看到	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为如果他在第一次面试中不喜欢一个人，他就不会再见到他了。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] " ['letər] " [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kə'mju:nəti] .

He	made	no	allusion	to	the	"	letter	"	I	had	written	about	his	community	.
他	制成	不	典故	到	这	"	信	"	我	有	书面	关于	他的	社区	.

他只字未提我写的那封关于他所在社区的"信"。

[ˌaʊt'saɪd] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ['swi:tli] .

Outside	guards	were	pacing	up	and	down	before	the	gateway	,	but	they	smiled	upon	me	sweetly	.
外部	守卫	是	踱步	向上	和	向下	前	这	网关	,	但	他们	微笑	之上	我	甜蜜地	.

外面的卫兵在大门前来回踱步，但他们都对我露出了和蔼的微笑。

[ðə; ði][və'rændə][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒentaɪl]['maɪnərz] ,

The	veranda	was	crowded	with	Gentile	miners	,
这	阳台	曾是	挤	和	外邦人	矿工	,

走廊上挤满了非犹太矿工，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['oʊvərkoʊt] ,

who	seemed	to	be	surprised	that	I	didn't	return	in	a	wooden	overcoat	,
WHO	似乎	到	是	惊讶	那	我	没有	返回	在	一个	木制的	大衣	,

他们似乎很惊讶我没有穿着木制大衣回来。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θroʊt] ['ni:tli] [leɪd]['oʊpən][frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .

with	my	throat	neatly	laid	open	from	ear	to	ear	.
和	我的	喉	整齐地	铺设	打开	从	耳朵	到	耳朵	.

我的喉咙从耳到耳都完全敞开着。

['noʊbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [waɪvz] ['brɪgəm] [jʌŋ] [hæz; həz] .

Nobody	seems	to	know	how	many	wives	Brigham	Young	has	.
无人	似乎	到	知道	如何	许多	妻子们	布里格姆	年轻的	有	.

似乎没有人知道杨百翰有多少位妻子。

[sʌm; səm][set][ðə; ði] ['nʌmbər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eɪti] ,

Some	set	the	number	as	high	as	eighty	,
一些	放	这	数字	作为	高的	作为	八十	,

有些人甚至把这个数字定在了八十。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

in	which	case	his	children	must	be	too	numerous	to	mention	.
在	哪个	案件	他的	孩子们	必须	是	也	很多的	到	提到	.

如此看来，他的孩子肯定多得数不过来。

[iːtʃ] [waɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] ['ænz] ['eri] ,

Each	wife	has	a	room	to	herself	,	These	rooms	are	large	ans	airy	,
每个	妻子	有	一个	房间	到	她自己	,	这些	房间	是	大的	答案	轻盈的	,

每个妻子都拥有自己的房间，这些房间宽敞明亮。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] .

and	I	suppose	they	are	supplied	with	all	the	modern	improvements	.
和	我	认为	他们	是	供应	和	全部	这	现代的	改进	.

我想他们应该配备了所有现代化的设施。

[bʌt; bət] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] ['veri] ['defɪnətli] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	never	having	been	invited	to	visit	them	,	I	can't	speak	very	definitely	about	this	.
但	绝不	拥有	到过	受邀	到	访问	他们	,	我	不能	说话	非常	确实	关于	这	.

但我从未受邀去拜访过他们，所以对此我无法妄下断言。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['kɔːrdʒəli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

When	I	left	the	Prophet	he	shook	me	cordially	by	the	hand	,
什么时候	我	左边	这	先知	他	摇晃	我	诚挚地	经过	这	手	,

我离开先知时，他热情地和我握手。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] .

and	invited	me	to	call	again	.
和	受邀	我	到	称呼	再次	.

并邀请我再次致电。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] ,

This	was	flattering	,
这	曾是	奉承	,

这令人受宠若惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [dis'laiks] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi] ['nevər] [siːz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

because	if	he	dislikes	a	man	at	the	first	interview	he	never	sees	him	again	.
因为	如果	他	不喜欢	一个	男人	在	这	第一的	面试	他	绝不	看到	他	再次	.

因为如果他在第一次面试中不喜欢一个人，他就不会再见到他了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['letər] " [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] .

He	made	no	allusion	to	the	"	letter	"	I	had	written	about	his	community	.
他	制成	不	典故	到	这	"	信	"	我	有	书面	关于	他的	社区	.

他只字未提我写的那封关于他所在社区的"信"。

[ˌaʊt'saɪd] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ['swiːtli] .

Outside	guards	were	pacing	up	and	down	before	the	gateway	,	but	they	smiled	upon	me	sweetly	.
外部	守卫	是	踱步	向上	和	向下	前	这	网关	,	但	他们	微笑	之上	我	甜蜜地	.

外面的卫兵在大门前来回踱步，但他们都对我露出了和蔼的微笑。

[ðə; ði] [və'rændə] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒentaɪl] ['maɪnərz] ,

The	verandah	was	crowded	with	Gentile	miners	,
这	阳台	曾是	挤	和	外邦人	矿工	,

走廊上挤满了非犹太矿工。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['oʊvərkoʊt] ,

who	seemed	to	be	surprised	that	I	didn't	return	in	a	wooden	overcoat	,
WHO	似乎	到	是	惊讶	那	我	没有	返回	在	一个	木制的	大衣	,

他们似乎很惊讶我没有穿着木制大衣回来。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θroʊt] ['niːtli] [leɪd]['oʊpən][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

with	my	throat	neatly	laid	open	from	ear	to	ear	.
和	我的	喉	整齐地	铺设	打开	从	耳朵	到	耳朵	.

我的喉咙从耳到耳都完全敞开着。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	go	to	the	Theatre	to	-	night	.
我	去	到	这	剧院	到	-	夜晚	.

我今晚要去剧院。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ə'θeloʊ] .

The	play	is	Othello	.
这	玩	是	奥赛罗	.

这部剧是《奥赛罗》。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [pleɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][dʒiː] . ['wɑːʃɪŋtən] ,

This	is	a	really	fine	play	and	was	a	favourite	of	G	.	Washington	,
这	是	一个	真的	美好的	玩	和	曾是	一个	最喜欢的	的	G	.	华盛顿	,

这是一部非常优秀的戏剧，也是乔治·华盛顿最喜欢的剧作之一。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

the	father	of	his	country	.
这	父亲	的	他的	国家	.

他的国父。

[ɑːn] [ðɪs] [steɪdʒ] , [æz; əz][ə'pɑːn][ɔːl]['steɪdʒɪz] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kən,venʃə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər] ['strɪktli]

On	this	stage	,	as	upon	all	stages	,	the	good	old	conventionalities	are	strictly
在	这	阶段	,	作为	之上	全部	阶段	,	这	好的	老的	惯例	是	严格

[æd'hɪrd] [tuː; tə] .

adhered	to	.
粘着	到	.

在这个舞台上，如同在所有舞台上一样，传统的规则都得到严格遵守。

[ðə; ði] ['æktər] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ə'bliːk] ['æŋglz] [frʌm; frəm][el] . [juː] . [iː] . [tuː; tə][ɑːr] . [aɪ] . [iː] .

The	actors	cross	each	other	at	oblique	angles	from	L	.	U	.	E	.	to	R	.	I	.	E	.
这	演员	叉	每个	其他	在	斜	角度	从	L	.	U	.	E	.	到	拉	.	我	.	E	.

[ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

on	the	slightest	provocation	.
在	这	丝毫	挑衅	.

演员们稍有挑衅就会从 LUE 到 RIE 以斜角交叉。

[ə'θeloʊ] [haulz] , [i'ɑːgəu] [skaulz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [læf] [wen] [ˌroʊdə'riːgoʊ][daɪz] .

Othello	howls	,	Iago	scowls	,	and	the	boys	all	laugh	when	Roderigo	dies	.
奥赛罗	嚎叫	,	伊阿古	皱眉	,	和	这	男孩们	全部	笑	什么时候	罗德里戈	死亡	.

罗德里戈死后，奥赛罗嚎啕大哭，伊阿古怒目而视，男孩们都哈哈大笑。

[aɪ] [steɪ] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɜːrwɪn] ([ˌdezdi'məunə]) [daɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['veri] ['swiːtli] .

I	stay	to	see	charming	Mrs	.	Irwin	(	Desdemona	)	die	,	which	she	does	very	sweetly	.
我	停留	到	看	迷人	太太	.	欧文	(	苔丝狄蒙娜	)	死	,	哪个	她	做	非常	甜蜜地	.

我留下来观看迷人的艾尔文夫人（苔丝狄蒙娜）去世，她死得很安详。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər][wʌns] , [maɪ'self] .

I	was	an	actor	once	,	myself	.
我	曾是	一个	演员	一次	,	我	.

我本人也曾是一名演员。

[aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['edwɪn] ['fɔrəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

I	supported	Edwin	Forrest	at	a	theatre	in	Philadelphia	.
我	有	埃德温	福雷斯特	在	一个	剧院	在	费城	.

我在费城的一家剧院为埃德温·福雷斯特助阵。

[aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][ˌpæntə'mɪmɪk][pɑːrt] .

I	played	a	pantomimic	part	.
我	玩	一个	哑剧	部分	.

我扮演了一个哑剧角色。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʃerz] [bɪ'twiːn] [siːnz] ,

I	removed	the	chairs	between	scenes	,
我	已移除	这	椅子	之间	场景	,

我在拍摄间隙把椅子搬走了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['niːtli] [ðæt] ['mɪstər] . [ef] . [sed] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər] [ɪf]

and	I	did	it	so	neatly	that	Mr	.	F	.	said	I	would	make	a	cabinet	-	maker	if
和	我	做过	它	所以	整齐地	那	先生	.	F	.	说	我	会	制作	一个	内阁	-	制造商	如果

[aɪ] " [ə'plaɪd] " [maɪ'self] .

I	"	applied	"	myself	.
我	"	应用	"	我	.

我做得非常精致，以至于 F 先生说，如果我"努力"，就能成为一名木匠。

[ðə; ði] [pɑːrkɛt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz]['ɑːkjupaɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːmənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	parquette	of	the	theatre	is	occupied	exclusively	by	the	Mormons	and	their
这	镶木地板	的	这	剧院	是	占领	只	经过	这	摩门教徒	和	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

wives	and	children	.
妻子们	和	孩子们	.

剧院的镶木地板区域完全由摩门教徒及其妻子和孩子占据。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ə; eɪ]['dʒentaɪl][ɪn][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

They	wouldn't	let	a	Gentile	in	there	any	more	than	they	would	a	serpent	.
他们	不会	让	一个	外邦人	在	那里	任何	更多的	比	他们	会	一个	蛇	.

他们不会让非犹太人进去，就像不会让蛇进去一样。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] [siːts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['jʌŋz] [waɪvz] [huː] [goʊ][ðə; ði] [pleɪ] ,

In	the	side	seats	are	those	of	President	Young's	wives	who	go	the	play	,
在	这	边	座位	是	那些	的	总统	杨氏	妻子们	WHO	去	这	玩	,

侧边座位上坐着的是杨百翰总统的妻子们，她们都来看戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	a	large	and	varied	assortment	of	children	.
和	一个	大的	和	多种多样	品种	的	孩子们	.

以及众多形形色色的儿童。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl][oʊld]['mɔːrmən][faɪl] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːrkɛt] [aɪl]

It	is	an	odd	sight	to	see	a	jovial	old	Mormon	file	down	the	parquette	aisle
它	是	一个	奇怪的	视线	到	看	一个	欢乐的	老的	摩门教	文件	向下	这	镶木地板	走道

[wɪð; wɪθ][ten][ɔːr] ['twenti] [roʊ'bʌst] [waɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	ten	or	twenty	robust	wives	at	his	heels	.
和	十	或者	二十	强壮的	妻子们	在	他的	高跟鞋	.

看到一位和蔼可亲的老摩门教徒带着十几个或二十几个健壮的妻子沿着镶木地板的过道走过，真是一幅奇特的景象。

[jet] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['witnist] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz]['oʊpənd] .

Yet	this	spectacle	may	be	witnessed	every	night	the	theatre	is	opened	.
然而	这	奇观	可能	是	目击者	每一个	夜晚	这	剧院	是	打开	.

然而，只要剧院开门营业，每晚都能看到这样的景象。

[ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l][ɪz] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][kæmp] ['dʌgləs] [ænd; ənd]

The	dress	circle	is	chiefly	occupied	by	the	officers	from	Camp	Douglas	and
这	裙子	圆圈	是	主要	占领	经过	这	警官	从	营	道格拉斯	和

[ðə; ði]['dʒentaɪl] ['mɜːtʃənts] .

the	Gentile	Merchants	.
这	外邦人	商人	.

正厅主要由道格拉斯营的军官和外邦商人占据。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]['praɪvət]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['mɔːrmən] [bɔɪz] .

The	upper	circles	are	filled	by	the	private	soldiers	and	Mormon	boys	.
这	上	界	是	已填	经过	这	私人的	士兵	和	摩门教	男孩们	.

上层座位上坐满了普通士兵和摩门教男孩。

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːrmən] ['ɔːdiəns] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ə'priːʃətɪv] [æz; əz]['eni]

I	feel	bound	to	say	that	a	Mormon	audience	is	quite	as	appreciative	as	any
我	感觉	边界	到	说	那	一个	摩门教	观众	是	相当	作为	欣赏的	作为	任何

['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

other	kind	of	an	audience	.
其他	种类	的	一个	观众	.

我觉得有必要说，摩门教观众和其他任何类型的观众一样，都非常懂得欣赏。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr]['kɑːmədi][tuː; tə]['trædʒədi] .

They	prefer	comedy	to	tragedy	.
他们	更喜欢	喜剧	到	悲剧	.

他们更喜欢喜剧而不是悲剧。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [pleɪz] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [ɑːr; ər][ʌn'pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Sentimental	plays	,	for	obvious	reasons	,	are	unpopular	with	them	.
感伤的	演出	,	为了	明显的	原因	,	是	不受欢迎的	和	他们	.

很显然，感伤的戏剧并不受他们欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [siː] . - , [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

It	will	be	remembered	that	when	C	.	Melnotte	,	in	the	Lady	of	Lyons	,
它	将要	是	记得	那	什么时候	C	.	-	,	在	这	女士	的	莱昂斯	,

人们会记得，当C. Melnotte在里昂夫人酒店时，

[kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] ,

comes	home	from	the	wars	,
来	家	从	这	战争	,

从战场归来，

[hiː; hi][foʊldz] ['pɔːlin] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪks] ['sevrəl] [ri'maːks] [ʌv; əv][æn; ən]

he	folds	Pauline	to	his	heaving	heart	and	makes	several	remarks	of	an
他	折叠	宝琳	到	他的	起伏	心	和	制作	一些	评论	的	一个

[ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] ['slɑːbərɪŋ] ['kærəktər] .

impassioned	and	slobbering	character	.
热情洋溢	和	流口水	特点	.

他将宝琳紧紧抱在自己起伏的胸前，激动地、口齿不清地说了几句。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]['laɪənz][wʌz; wəz] [prə'duːst] [hɪr] ,

One	night	when	the	Lady	of	Lyons	was	produced	here	,
一	夜晚	什么时候	这	女士	的	莱昂斯	曾是	生产	这里	,

一天晚上，《莱昂夫人》在这里上演时，

[æn; ən][eɪdʒd]['mɔːrmən][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːr] [waɪvz] ,

an	aged	Mormon	arose	and	went	out	with	his	twenty	-	four	wives	,
一个	老年人	摩门教	出现	和	去	出去	和	他的	二十	-	四	妻子们	,

一位年迈的摩门教徒起身带着他的二十四个妻子外出。

['æŋgrəli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [sɪt][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] [wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
angrily **stating** **that** **he** **wouldn't** **sit** **and** **see** **a** **play** **where** **a** **man** **made** **such** **a**
愤怒地 声明 那 他 不会 坐 和 看 一个 玩 在哪里 一个 男人 制成 这样的 一个
['kʌsɪd] [fʌs] ['oʊvər] [wʌn] ['wʊmən] .
CUSSED **FUSS** **OVER** **ONE** **WOMAN** **.**
咒骂 大惊小怪 超过 一 女士 .

他愤怒地表示，他绝不会坐下来去看一个男人为了一个女人而如此大惊小怪的戏剧。

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɑ:r; ər] : [pɑ:rkɛt] , - [sents] ; ['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['ʌpər]
The **prices** **of** **the** **theatre** **are** **:** **Parquette** **,** **75** **cents** **;** **second** **and** **third** **upper**
这 价格 的 这 剧院 是 : 镶木地板 , - 分 ; 第二 和 第三 上
['sɜ:rkl] , - [sents] .
circles **,** **25** **cents** **.**
界 , - 分 .

剧院票价如下：普通包厢，75美分；二楼和三楼包厢，25美分。

[ɪn][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝ:sənz] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [ðæt]
In **an** **audience** **of** **two** **thousand** **persons** **(** **and** **there** **are** **almost** **always** **that**
在 一个 观众 的 二 千 人 (和 那里 是 几乎 总是 那
['nʌmbər] ['prez(ə)nt] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [peɪ] [ɪn] [kæʃ] ,
number **present** **probably** **a** **thousand** **will** **pay** **in** **cash** **,**
数字 展示 大概 一个 千 将要 支付 在 现金 ,

在两千名观众中（而且几乎总是这个人数），可能有一千人会用现金支付，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][greɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ;
and **the** **other** **thousand** **in** **grain** **and** **a** **variety** **of** **articles** **;**
和 这 其他 千 在 粮食 和 一个 种类 的 文章 ;

其余一千英镑为粮食和各种物品；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kə'mænd] ['mʌni] [haʊ'evər] .
all **of** **which** **will** **command** **money** **however** **.**
全部 的 哪个 将要 命令 钱 然而 .

然而，所有这些都需要花钱。

['brɪgəm] [jʌŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sɪts][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rkɛt] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] -
Brigham **Young** **usually** **sits** **in** **the** **middle** **of** **the** **parquette** **,** **in** **a** **rocking** **-**
布里格姆 年轻的 通常 坐着 在 这 中间 的 这 镶木地板 , 在 一个 摇滚 -
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

杨百翰通常坐在镶木地板中央的摇椅上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] .
and **with** **his** **hat** **on** **.**
和 和 他的 帽子 在 .

他戴着帽子。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['eskɔ:rt][hɪz; ɪz] [waɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
He **does** **not** **escort** **his** **wives** **to** **the** **theatre** **.**
他 做 不是 护送 他的 妻子们 到 这 剧院 .

他不会陪妻子们去剧院。

[ðeɪ] [goʊ][ə'loʊn] .
They **go** **alone** **.**
他们 去 独自的 .

他们独自前往。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [drægz][hi:; hi] ['i:ðər] [fɔ:lz]['ɪntu:][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [sli:p] [ɔ:r] [wɔ:ks] [aʊt] .
When **the** **play** **drags** **he** **either** **falls** **into** **a** **tranquil** **sleep** **or** **walks** **out** **.**
什么时候 这 玩 拖拽 他 任何一个 瀑布 进入 一个 宁静 睡觉 或者 散步 出去 .

当演出陷入沉闷时，他要么安然入睡，要么愤然离场。

[hiː; hi] [werz] [ɪn]['wɪntər] [taɪm] [ə; eɪ] [griːn] ['ræpər] ,

He	wears	in	winter	time	a	green	wrapper	,
他	穿着	在	冬天	时间	一个	绿色的	包装纸	,

他冬天会穿一件绿色的裹布，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['luːɪs] ['kɑːsəθ] , [ɛs'kwɑɪər] .

and	his	hat	in	the	style	introduced	into	this	country	by	Louis	Kossuth	,	Esq	.
和	他的	帽子	在	这	风格	介绍	进入	这	国家	经过	路易斯	科苏特	,	先生	.

他的帽子是路易斯·科苏斯先生引入这个国家的款式。

[ðə; ði]['lɪbəreɪtər][ʌv; əv] [hʌŋ'gɛɹi.ə] .

the	liberator	of	Hungaria	.
这	救星	的	匈牙利	.

匈牙利的解放者。

[aɪ] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [hʌŋ'gɛɹi.ə] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . [fɔːr] . - .

I	invested	a	dollar	in	the	liberty	of	Hungaria	nearly	fifteen	years	ago	.	4	.	13	.
我	投资	一个	美元	在	这	自由	的	匈牙利	几乎	十五	年	前	.	4	.	-	.

大约十五年前，我向匈牙利的自由投资了一美元。4.13。

[ə; eɪ] [piːs] [ɪz]['spoʊkən] .

A	PIECE	IS	SPOKEN	.
一个	片	是	说	.

一段话被说出。

[ə; eɪ] [piːs] [hæθ] [ɪts] ['viktəriz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wɔːr] .

A	piece	hath	its	victories	no	less	than	war	.
一个	片	有	它是	胜利	不	较少的	比	战争	.

一场战争的胜利并不亚于一场战争。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkɚz] .

"	Blessed	are	the	Piece	-	makers	.
"	蒙福	是	这	片	-	制造商	.

缔造和平的人有福了。

" [ðæt] [ɪz] ['skrɪptʃər] .

"	That	is	Scripture	.
"	那	是	圣经	.

“那是圣经。”

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪk][ɔː'reɪʃ(ə)n] " [ɪz] [kʌm] ,

The	night	of	the	"	comic	oration	"	is	come	,
这	夜晚	的	这	"	漫画	演讲	"	是	来	,

“滑稽演说”之夜来临了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	the	speaker	is	arranging	his	back	hair	in	the	star	dressing	-	room	of	the	theatre	.
和	这	扬声器	是	安排	他的	后退	头发	在	这	星星	敷料	-	房间	的	这	剧院	.

演讲者正在剧院的明星化妆间里整理后脑勺的头发。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['ɑːprə] [ʌv; əv] " [ən] ['bæloʊ][ɪn] [mə'skɛərə] ,

The	orchestra	is	playing	selections	from	the	Gentile	opera	of	"	Un	Ballo	in	Maschera	,
这	乐队	是	玩耍	选择	从	这	外邦人	歌剧	的	"	联合国	巴洛	在	面具	,

乐团正在演奏真蒂莱歌剧《假面舞会》的选段，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] .
" and the house is full .
" 和 这 房子 是 满的 .

房子里挤满了人。

['mɪstər] . [dʒɑ:n][ef] . ['keɪn] , [ðə; ði] ['eksələnt] [steɪdʒ]['mænɪdʒər] ,
Mr . John F . Caine , the excellent stage manager ,
先生 . 约翰 F . 凯恩 , 这 出色的 阶段 经理 ,

约翰·F·凯恩先生，这位优秀的舞台监督，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən] ['elɪgənt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ]['lɪt(ə)l]
has given me an elegant drawing - room scene in which to speak my little
有 给定 我 一个 优雅的 绘画 - 房间 场景 在 哪个 到 说话 我的 小的
[pi:s] .
piece .
片 .

它为我提供了一个优雅的客厅场景，让我可以在此畅所欲言。

[[ɪn] ['aɪor] , [aɪ][wʌns] ['lektʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] ['mænɪdʒər] [geɪv] [ˌem 'i:]
[In Iowa , I once lectured in a theatre , and the heartless manager gave me
[在 爱荷华州 , 我 一次 讲课 在 一个 剧院 , 和 这 狠心 经理 给予 我
[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [si:n] .]
a dungeon scene .]
一个 地牢 场景 .]

[在爱荷华州，我曾在一家剧院演讲，结果那位冷酷无情的经理给我安排了一场地牢场景的演出。]

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][goʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][sɔ:lt] [leɪk] [ʌv; əv] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] .
The curtain goes up , and I stand before a Salt Lake of upturned faces .
这 窗帘 去 向上 , 和 我 站立 前 一个 盐 湖 的 翻转 面孔 .

幕布拉开，我站在一片仰面朝天的面孔前，眼前仿佛一片盐湖。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['lisnd] [tu:; tə] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn]
I can only say that I was never listened to more attentively and kindly in
我 能 仅有的 说 那 我 曾是 绝不 听着 到 更多的 认真地 和 亲切地 在
[maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['mɔ:mənz] .
my life than I was by this audience of Mormons .
我的 生活 比 我 曾是 经过 这 观众 的 摩门教徒 .

我只能说，我一生中从未像受到这群摩门教徒的认真倾听和友善对待过。

[ə'mʌŋ] [maɪ][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] - ['ɑ:fɪs] [ðɪs] [naɪt] [wɜ:r; wər] —
Among my receipts at the box - office this night were —
之中 我的 收据 在 这 盒子 - 办公室 这 夜晚 是 —

当晚我在票房收到的收据中有——

- ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wi:t] .
20 bushels of wheat .
- 蒲式耳 的 小麦 .

20蒲式耳小麦。

[faɪv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
5 bushels of corn .
5 蒲式耳 的 玉米 .

5蒲式耳玉米。

[fɔ:r] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .
4 bushels of potatoes .
4 蒲式耳 的 土豆 .

4蒲式耳土豆。

[ˌtu:'tu:] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][oʊts] .
2 bushels of oats .
2 蒲式耳 的 燕麦 .

2蒲式耳燕麦。

[fɔːr] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][sɔːlt] .

4	bushels	of	salt	.
4	蒲式耳	的	盐	.

4蒲式耳盐。

[ˌtuː'tuː][hæmz] .

2	hams	.
2	火腿	.

2块火腿。

[wʌn][lɪv; laɪv][pɪg] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪŋstən] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] .)

1	live	pig	(	Dr	.	Hingston	chained	him	in	the	box	-	office	.	)
1	居住	猪	(	博士	.	欣斯顿	连锁	他	在	这	盒子	-	办公室	.	)

1头活猪（辛斯顿博士把它用铁链拴在售票处。）

[wʌn][wʊlf] - [skɪn] .

1	wolf	-	skin	.
1	狼	-	皮肤	.

1 张狼皮。

[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði][koʊm] .

5	pounds	of	honey	in	the	comb	.
5	磅	的	蜂蜜	在	这	梳子	.

蜂巢里有5磅蜂蜜。

- [strɪŋz] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] — [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .

16	strings	of	sausages	—	2	pounds	to	the	string	.
-	字符串	的	香肠	—	2	磅	到	这	细绳	.

16串香肠——每串2磅。

[wʌn][kæt] - [skɪn] .

1	cat	-	skin	.
1	猫	-	皮肤	.

1 张猫皮。

[wʌn] [tʃɜːrn] ([tuː] ['fæməliz] [went] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [tʃɜːrn] ,

1	churn	(	two	families	went	in	on	this	;	it	is	an	ingenious	churn	,
1	搅动	(	二	家庭	去	在	在	这	;	它	是	一个	巧妙	搅动	,

1. 搅拌器（两家人合伙制作的；这是一个巧妙的搅拌器，

[ænd; ənd] [fetʃiz] ['bʌtər] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ]['ræpɪd]['graɪndɪŋ] .)

and	fetches	butter	in	five	minutes	by	rapid	grinding	.	)
和	获取	黄油	在	五	分钟	经过	迅速的	研磨	.	)

（通过快速研磨，五分钟即可制成黄油。）

[wʌn][set][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['ʌndər] - ['gɑːrmənts] , [im'brɔidəd] .

1	set	of	children's	under	-	garments	,	embroidered	.
1	放	的	孩子们的	在下面	-	服装	,	绣花	.

一套儿童刺绣内衣。

[wʌn]['fɜːrkɪn][ʌv; əv] ['bʌtər] .

1	firkin	of	butter	.
1	小桶	的	黄油	.

1桶黄油。

[wʌn][keg][ʌv; əv]['æp(ə)l] - [sɔːs] .

1	keg	of	apple	-	sauce	.
1	桶	的	苹果	-	酱	.

1桶苹果酱。

[wʌn] [mæn] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [dɔːg] ([ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['teriər] [ænd; ənd]

One	man	undertook	to	pass	a	dog	(	a	cross	between	a	Scotch	terrier	and
一	男人	承担	到	经过	一个	狗	(	一个	叉	之间	一个	苏格兰威士忌	梗犬	和

[ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt]) [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːks] - ['ɑːfɪs] ,

a	Welsh	rabbit	)	at	the	box	-	office	,
一个	威尔士语	兔子	)	在	这	盒子	-	办公室	,

一名男子承诺让一只狗（苏格兰梗和威尔士兔的杂交品种）通过售票处。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] - ['sɪlvər] ['kɔːfɪn] - [pleɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['veri]

and	another	presented	a	German	-	silver	coffin	-	plate	,	but	the	Doctor	very
和	其他	呈现	一个	德语	-	银	棺材	-	盘子	,	但	这	医生	非常

['dʒʌstli] [rɪ'pʌlst] [ðem; ðəm] [bəuθ] . [fɔːr] . - .

justly	repulsed	them	both	.	4	.	14	.
公正地	反感	他们	两个都	.	4	.	-	.

还有人送来一块德国银棺材板，但医生非常公正地拒绝了他们俩。4.14。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [bɔ:l] .
THE **BALL** **.**
这 球 .

球。

[ðə; ði] ['mɔ:mənz] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
The **Mormons** **are** **fond** **of** **dancing** **.**
这 摩门教徒 是 喜爱 的 跳舞 .

摩门教徒喜欢跳舞。

['brɪgəm] [ænd; ənd] ['hi:bɚ] [si:] . [dæns] .
Brigham **and** **Heber** **C** **.** **dance** **.**
布里格姆 和 希伯 C . 舞蹈 .

布里格姆和希伯 C. 跳舞。

[soʊ][du:]['dænjəl][eɪtʃ] . [welz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
So **do** **Daniel** **H** **.** **Wells** **,** **and** **the** **other** **heads** **of** **the** **Church** **.**
所以 做 丹尼尔 H . 威尔斯 , 和 这 其他 头部 的 这 教会 .

丹尼尔·H·威尔斯以及教会的其他领袖也持相同观点。

[bɔ:lz] [ɑ:r; ər]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [prer] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [prə'naʊnst] .
Balls **are** **opened** **with** **prayer** **,** **and** **when** **they** **break** **up** **a** **benediction** **is** **pronounced** **.**
球 是 打开 和 祷告 , 和 什么时候 他们 休息 向上 一个 祝福 是 发音 .

开球时要伴随着祈祷，球破裂时要念诵祝福词。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət]['soʊʃ(ə)l][hɔ:l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['eskɔ:tid] ['ðɪðər] [baɪ]
I **am** **invited** **to** **a** **ball** **at** **Social** **Hall** **,** **and** **am** **escorted** **thither** **by**
我 是 受邀 到 一个 球 在 社会的 大厅 , 和 是 护送 那里 经过

我受邀参加社交大厅举办的舞会，并由……陪同前往。

['brʌðərz] ['stɛnˌhaʊs] [ænd; ənd] ['klɔsən] .
Brothers **Stenhouse** **and** **Clawson** **.**
兄弟 斯滕豪斯 和 克劳森 .

斯滕豪斯和克劳森兄弟。

['soʊʃ(ə)l] [hɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ru:m] .
Social **Hall** **is** **a** **spacious** **and** **cheerful** **room** **.**
社会的 大厅 是 一个 宽敞 和 快乐 房间 .

社交大厅是一个宽敞明亮的房间。

[ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r]['maʊnt(ə)n] [hoʊm] " [ɪn] ['brɪliənt] ['evərgri:n] ['kæpɪtəlz] [ə'dɔ:nz] [wʌn][end] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
The **motto** **of** **"** **Our** **Mountain** **Home** **"** **in** **brilliant** **evergreen** **capitals** **adorns** **one** **end** **of** **the** **hall** **,**
这 座右铭 的 " 我们的 山 家 " 在 杰出的 常绿 首都 装饰 一 结尾 的 这 大厅 ,

大厅一端用醒目的常青树大写字母镌刻着"我们的山间家园"的座右铭。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ɪz] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,
while **at** **the** **other** **a** **platform** **is** **erected** **for** **the** **musicians** **,**
尽管 在 这 其他 一个 平台 是 竖立 为了 这 音乐家 ,

另一边则搭建了一个供乐手演奏的平台。

[bɪ'haɪnd] [huːm] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [dæns] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

behind	whom	there	is	room	for	those	who	don't	dance	to	sit	and	look	at
在后面	谁	那里	是	房间	为了	那些	WHO	不	舞蹈	到	坐	和	看	在

[ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] .

the	festivities	.
这	庆祝活动	.

在他们身后，有空位供不跳舞的人坐着观看庆祝活动。

['brʌðər] ['stɛnˌhaʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [jʌŋ] , ['fɔːrməli] [ˌintrə'djuːsis][ˌem 'iː]

Brother	Stenhouse	,	at	the	request	of	President	Young	,	formally	introduces	me
兄弟	斯滕豪斯	,	在	这	要求	的	总统	年轻的	,	正式地	介绍	我

[tuː; tə] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

to	company	from	the	platform	.
到	公司	从	这	平台	.

应杨会长的要求，斯滕豪斯弟兄正式从台上向大家介绍我。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv]['kɑːstuːməri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

There	is	a	splendor	of	costumery	about	the	dancers	I	had	not	expected	to
那里	是	一个	辉煌	的	服装	关于	这	舞者	我	有	不是	预期的	到

[siː] .

see	.
看	.

舞者们的服饰华丽精美，这着实出乎我的意料。

[kwə'drɪl] ['oʊnli][ɑːr; ər] [dɑːnst] .

Quadrilles	only	are	danced	.
方步舞	仅有的	是	跳舞	.

只跳方阵舞。

[ðə; ði][mə'zərkə; mə'zʊrkə][ɪz] [kən'sɪdərd] ['sɪnfl] .

The	mazourka	is	considered	sinful	.
这	马祖尔卡	是	经过考虑的	罪恶的	.

马祖卡舞被认为是有罪的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [raʊnd] [wɔːlts][ɪz] [tə'buːd] .

Even	the	old	-	time	round	waltz	is	tabooed	.
甚至	这	老的	-	时间	圆形的	华尔兹	是	禁忌	.

就连古老的圆舞曲也成了禁忌。

[aɪ] [dæns] .

I	dance	.
我	舞蹈	.

我跳舞。

[ðə; ði] [seɪnts] [ə'dres] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

The	Saints	address	each	other	here	,	as	elsewhere	,	as	Brother	and	Sister	.
这	圣徒队	地址	每个	其他	这里	,	作为	别处	,	作为	兄弟	和	姐姐	.

圣徒们在这里和其他地方一样，彼此称呼为兄弟姐妹。

" [ðɪs] [weɪ] , ['sɪstər] ! "

"	This	way	,	Sister	!	"
"	这	方式	,	姐姐	!	"

"这边请，姐姐！"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['brʌðər] ? " & [siː] . , & [siː] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['brʌðər] [wɔːrd] .

"	Where	are	you	going	,	Brother	?	"	&	c	.	,	&	c	.	I	am	called	Brother	Ward	.
"	在哪里	是	你	去	,	兄弟	?	"	&	c	.	,	&	c	.	我	是	称为	兄弟	沃德	.

"兄弟，你要去哪里？"等等。我名叫沃德兄弟。

[ðɪs] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

This	pleases	me	,	and	I	dance	with	renewed	vigor	.
这	请	我	,	和	我	舞蹈	和	更新	活力	.

这让我很高兴，我又恢复了活力，跳起了舞。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔtɚz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt]

The	Prophet	has	some	very	charming	daughters	,	several	of	whom	are	present
这	先知	有	一些	非常	迷人	女儿们	,	一些	的	谁	是	展示

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

先知有几个非常迷人的女儿，其中几位今晚也来到了现场。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðeɪ] [spoʊk] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .

I	was	told	they	spoke	French	and	Spanish	.
我	曾是	讲述	他们	辐	法语	和	西班牙语	.

有人告诉我他们会说法语和西班牙语。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['dænsər] .

The	Prophet	is	more	industrious	than	graceful	as	a	dancer	.
这	先知	是	更多的	勤劳	比	优美	作为	一个	舞蹈家	.

先知与其说是一位舞姿优美的舞者，不如说是一位勤奋的舞者。

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪts] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['spraɪnəs] [ʌv; əv] [legz] [kwaɪt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	exhibits	,	however	,	a	spryness	of	legs	quite	remarkable	in	a	man	at	his
他	展品	,	然而	,	一个	敏捷	的	腿	相当	卓越	在	一个	男人	在	他的

[taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

time	of	life	.
时间	的	生活	.

然而，在他这个年纪，他的腿部却异常灵活，这非常难得。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['hiːbɚ] [siː] . ['kɪmbəl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

I	didn't	see	Heber	C	.	Kimball	on	the	floor	.
我	没有	看	希伯	C	.	金博尔	在	这	地面	.

我没看到希伯·C·金博尔倒在地上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['rekləs] ['dænsər] ,

I	am	told	he	is	a	loose	and	reckless	dancer	,
我	是	讲述	他	是	一个	松动的	和	鲁莽	舞蹈家	,

据说他是个舞姿随意、不拘小节的舞者。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪli] - [waɪt] [toʊ][hæz; həz][felt][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊ] -

and	that	many	a	lily	-	white	toe	has	felt	the	crushing	weight	of	his	cow	-
和	那	许多	一个	百合	-	白色的	脚趾	有	毛毡	这	压碎	重量	的	他的	奶牛	-

[haɪd] ['mɑːnətɚz] .

hide	monitors	.
隐藏	显示器	.

许多白皙的脚趾都曾感受到他那牛皮显示器的沉重压迫。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪvz] .

The	old	gentleman	is	present	,	however	,	with	a	large	number	of	wives	.
这	老的	绅士	是	展示	,	然而	,	和	一个	大的	数字	的	妻子们	.

这位老先生到场了，但他身边有很多妻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] " ['hefər] . "

It	is	said	he	calls	them	his	"	heifers	.	"
它	是	说	他	呼叫	他们	他的	"	小母牛	.	"

据说他称她们为他的"小母牛"。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [waɪvz] ? " [sed] [ə; eɪ]['mɔːrmən][tuː; tə]

"	Ain't	you	goin	'	to	dance	with	some	of	my	wives	?	"	said	a	Mormon	to
"	不是	你	去	-	到	舞蹈	和	一些	的	我的	妻子们	?	"	说	一个	摩门教	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一个摩门教徒对我说："你难道不打算和我的妻子们跳舞吗？"

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ]['mɔːrmən] [bɔːl] [mɔːr] ['spaɪsi][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒentaɪl][wʌn] .

These	things	make	a	Mormon	ball	more	spicy	than	a	Gentile	one	.
这些	事物	制作	一个	摩门教	球	更多的	辛辣的	比	一个	外邦人	一	.

这些因素使得摩门教徒的肉丸比非犹太人的肉丸更有风味。

[ðə; ði] ['sʌpər] [ɪz] ['sʌmptʃuəs] , [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] ['biːvər] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

The	supper	is	sumptuous	,	and	bear	and	beaver	adorn	the	bill	of	fare	.
这	晚餐	是	豪华	,	和	熊	和	海狸	装饰	这	账单	的	票价	.

晚餐非常丰盛，菜单上赫然列着熊肉和海狸肉。

[aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər][ʌv; əv] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	go	away	at	the	early	hour	of	two	in	the	morning	.
我	去	离开	在	这	早期的	小时	的	二	在	这	早晨	.

我凌晨两点出发。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [striːts] .

The	moon	is	shining	brightly	on	the	snow	-	covered	streets	.
这	月亮	是	灼灼	明亮地	在	这	雪	-	涵盖	街道	.

月光皎洁地照耀着白雪皑皑的街道。

[ðə; ði][læmps][ɑːr; ər][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] . [fɔːr] . - .

The	lamps	are	out	,	and	the	town	is	still	as	a	graveyard	.	4	.	15	.
这	灯	是	出去	,	和	这	镇	是	仍然	作为	一个	墓地	.	4	.	-	.

灯都灭了，小镇静得像个墓地。4.15

[-] ['ælmənæk] .

PHELP'S	ALMANAC	.
菲尔普斯	年鉴	.

菲尔普年鉴。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['mɔːrmən][æt; ət][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː]

There	is	an	eccentric	Mormon	at	Salt	Lake	City	of	the	name	of	W	.	W
那里	是	一个	偏心	摩门教	在	盐	湖	城市	的	这	姓名	的	W	.	W

. [felps] .

.	Phelps	.
.	菲尔普斯	.

盐湖城有一位名叫 WW Phelps 的古怪摩门教徒。

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] ['kɔrtlənd] , [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

He	is	from	Cortland	,	State	of	New	York	,
他	是	从	科特兰	,	状态	的	新的	约克	,

他来自纽约州科特兰市。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

and	has	been	a	Saint	for	a	good	many	years	.
和	有	到过	一个	圣	为了	一个	好的	许多	年	.

多年来一直是圣徒队成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [iˈnækts][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piː] - [griːn] [teɪl] ,

It	is	said	he	enacts	the	character	of	the	Devil	,	with	a	pea	-	green	tail	,
它	是	说	他	颁布	这	特点	的	这	魔鬼	,	和	一个	豌豆	-	绿色的	尾巴	,

据说他扮演的是魔鬼的角色，长着一条豌豆绿色的尾巴。

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrmən] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] ['serəmənɪz] .

in	the	Mormon	initiation	ceremonies	.
在	这	摩门教	引发	仪式	.

在摩门教的入教仪式中。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ælmənæk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [blendz] [ə'strɑːnəmi] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['mɔːrəl]

He	also	published	an	almanac	,	in	which	he	blends	astronomy	with	short	moral
他	还	已发布	一个	年鉴	,	在	哪个	他	混合物	天文学	和	短的	道德

['eseiz] ,

essays	,
散文	,

他还出版了一本年鉴，其中融合了天文学知识和一些简短的道德散文。

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][henz] .

and	suggestions	in	regard	to	the	proper	management	of	hens	.
和	建议	在	看待	到	这	恰当的	管理	的	母鸡	.

以及关于正确饲养母鸡的建议。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'tribjuts] [ə; eɪ]['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [tuːmz] , " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ælmənæk][fɔːr; fər]

He	also	contributes	a	poem	,	entitled	"	The	Tombs	,	"	to	his	almanac	for
他	还	贡献	一个	诗	,	标题	"	这	陵墓	,	"	到	他的	年鉴	为了

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] ,

the	current	year	,
这	当前的	年	,

他还为当年的年鉴贡献了一首题为《坟墓》的诗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kwoʊt][ðə; ði][læst] [vɜːrs] : —

from	which	I	quote	the	last	verse	:	—
从	哪个	我	引用	这	最后的	诗	:	—

我引用其中的最后一节：——

" [tʃuːz] [jiː; ji] : [tuː; tə][rest][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [grumz] ;

"	Choose	ye	:	to	rest	with	stately	grooms	;
"	选择	是的	:	到	休息	和	庄严	新郎	;

“你们当选择：与英俊的侍从一同安息；

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ;

Just	such	a	place	there	is	for	sleeping	;
只是	这样的	一个	地方	那里	是	为了	睡眠	;

那里正好有这样一个睡觉的地方；

[wer] ['evriθɪŋ] , [ɪn] ['kɑːmən] ['kiːpɪŋ] ,

Where	everything	,	in	common	keeping	,
在哪里	一切	,	在	常见的	保持	,

凡事，皆为共同所有

[ɪz] [friː] [frʌm; frəm][wɑːnt][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ;

Is	free	from	want	and	worth	and	weeping	;
是	自由的	从	想	和	值得	和	哭泣	;

无欲无求，无价值，无眼泪；

[ðer; ðər] - ['hɑːrvɪst][ɪz][ə; eɪ] ['riːpɪŋ] .

There	folly's	harvest	is	a	reaping	.
那里	-	收成	是	一个	收割	.

愚蠢的后果是自食其果。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] .

Down	in	the	grave	among	the	tombs	.
向下	在	这	严重	之中	这	陵墓	.

在坟墓深处，在众多墓穴之中。

" [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['poʊəts][ænd; ənd][tɪn] - ['pedlər] [ɑːr; ər] " ['laɪsnst] , " [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz]

"	Now	,	I	know	that	poets	and	tin	-	pedlars	are	"	licensed	,	"	but	why	does
"	现在	,	我	知道	那	诗人	和	锡	-	小贩	是	"	获得许可的	,	"	但	为什么	做

“我知道诗人和小贩都需要'执照'，但为什么……”

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [piː] . [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːslər] ?

W	.	W	.	P	.	advise	us	to	sleep	in	the	barn	with	the	ostlers	?
W	.	W	.	P	.	建议	我们	到	睡觉	在	这	谷仓	和	这	马夫	?

WWP建议我们和马夫们一起睡在马厩里?

[ðiːz] [ɑːr; ər]

These	are
这些	是

这些都是

[ðə; ði] [moʊst] ['dɪzməl] [tuːmz] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [nɑːt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	most	dismal	tombs	on	record	,	not	except	the	Tomb	of	the
这	最多	惨淡	陵墓	在	记录	,	不是	除了	这	墓	的	这

有记录以来最阴森恐怖的陵墓，其中也包括……

['kæpjʊlɛts] , [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] [ðə; ði] ['tuːmz] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] .

Capulets	,	the	Tombs	of	New	York	,	or	the	Toombs	of	Georgia	.
凯普莱特家族	,	这	陵墓	的	新的	约克	,	或者	这	图姆斯	的	乔治亚州	.

凯普莱特家族、纽约的陵墓，或是佐治亚州的陵墓。

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [oʊld] ['seɪɪŋz] , " ['mɪstər] . [piː] . ['pʌbliʃiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .

Under	the	head	of	"	OLD	Sayings	,	"	Mr	.	P	.	publishes	the	following	.
在下面	这	头	的	"	老的	谚语	,	"	先生	.	P	.	出版	这	下列的	.

在"古语录"栏目下，P 先生发表了以下内容。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːdəsti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] " ['seɪɪŋ] " [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [æpt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['riːdər] : —

There	is	a	modesty	about	the	last	"	saying	"	which	will	be	pretty	apt	to	strike	the	reader	:	—
那里	是	一个	谦逊	关于	这	最后的	"	说	"	哪个	将要	是	漂亮的	易于	到	罢工	这	读者	:	—

最后一句"格言"中流露出的谦逊，想必会让读者印象深刻：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [dʌz] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪtn] ['iːv(ə)l] , [sed] ['moʊzəs] .

"	The	Lord	does	good	and	Satan	evil	,	said	Moses	.
"	这	主	做	好的	和	撒但	邪恶的	,	说	摩西	.

摩西说："耶和华施行善，撒旦施行恶。"

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [siː] [ˌem 'iː] ['kɑːŋkər] , [sed] ['dʒɔʃwə] .

Sun	and	moon	,	see	me	conquer	,	said	Joshua	.
太阳	和	月亮	,	看	我	征服	,	说	约书亚	.

"太阳和月亮，见证我的征服吧！"约书亚说道。

['vɜːrtʃuː] [ɪg'zɔːlts] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sed] ['deɪvɪd] .

Virtue	exalts	a	woman	,	said	David	.
美德	提升	一个	女士	,	说	大卫	.

大卫说，美德能提升女性的地位。

[fuːlz] [ænd; ənd] ['fɑːli] ['frɑːlɪk] , [sed] ['sɑːləmən] .

Fools	and	folly	frolic	,	said	Solomon	.
傻瓜	和	蠢事	嬉戏	,	说	所罗门	.

所罗门说："愚人和愚妄之人嬉戏玩闹。"

[dʒʌdʒmənts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [gɑːd] , [sed] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

Judgments	belong	to	God	,	said	Isaiah	.
判决	属于	到	上帝	,	说	以赛亚	.

以赛亚说，审判属于上帝。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ɪz] [pleɪn] , [sed] [ˌdʒerə'maɪə] .

The	path	of	the	just	is	plain	,	said	Jeremiah	.
这	小路	的	这	只是	是	清楚的	,	说	耶利米	.

耶利米说："义人的道路是平坦的。"

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [sɪnz] [daɪz] , [sed] [ɪ'ziːkɪəl] .

The	soul	that	sins	dies	,	said	Ezekiel	.
这	灵魂	那	罪孽	死亡	,	说	以西结	.

以西结说："犯罪的灵魂必死。"

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [duː] ['wɪkɪd] , [sed] ['dænjəl] .

The	wicked	do	wicked	,	said	Daniel	.
这	邪恶	做	邪恶	,	说	丹尼尔	.

丹尼尔说："恶人行恶。"

['iːfreiim] [fled] [ænd; ənd] [hɪd] , [sed] [ho'zer] .

Ephraim	fled	and	hid	,	said	Hosea	.
以法莲	逃亡	和	隐藏	,	说	何西阿	.

何西阿说，以法莲逃跑并躲藏起来了。

[ðə; ði] ['dʒentailz] [wɔːr] [ænd; ənd] [weɪst] , [sed] ['dʒoʊəl] .

The	Gentiles	war	and	waste	,	said	Joel	.
这	外邦人	战争	和	浪费	,	说	乔尔	.

约珥说，外邦人争战、浪费。

[ðə; ði] ['sekənd] [reɪn] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] , [sed] ['eɪməs] .

The	second	reign	is	peace	and	plenty	,	said	Amos	.
这	第二	在位	是	和平	和	很多	,	说	阿莫斯	.

阿莫斯说，第二个王国时期是和平与富足。

['zaɪən] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [sed] [ˌəubə'daiə] ,

Zion	is	the	house	of	the	gods	,	said	Obadiah	,
锡安	是	这	房子	的	这	神	,	说	俄巴底亚	,

俄巴底亚说："锡安是众神的居所。"

[ə; eɪ] [fɪʃ] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [sed] ['dʒoʊnə] .

A	fish	saved	me	,	said	Jonah	.
一个	鱼	已保存	我	,	说	约拿	.

约拿说："一条鱼救了我。"

['aʊər; ɑːr] ['laɪən] [wɪl] [biː; bi] ['terəb(ə)l] , [sed] ['maɪkə] .

Our	Lion	will	be	terrible	,	said	Micah	.
我们的	狮子	将要	是	糟糕的	,	说	米迦	.

"我们的狮子会很可怕，"米卡说。

['dɑːktər] , [kjʊr] [jɔːr'self] , [sed] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

Doctor	,	cure	yourself	,	said	the	Saviour	.
医生	,	治愈	你自己	,	说	这	救主	.

"医生，治好你自己吧，"救世主说道。

[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , [sed] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [felps] . " [fɔːr] . - .

Live	to	live	again	,	said	W	.	W	.	Phelps	.	"	4	.	16	.
居住	到	居住	再次	,	说	W	.	W	.	菲尔普斯	.	"	4	.	-	.

WW Phelps 说："活着就是为了再次活着。"4.16。

[hə'rɑː]

HURRAH

欢呼

欢呼

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] !

FOR	THE	ROAD	!
为了	这	路	!

出发！

[taɪm] , ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['februeri] - .

TIME	,	Wednesday	afternoon	,	February	10	.
时间	,	周三	下午	,	二月	-	.

《时代周刊》，2月10日星期三下午。

[ðə; ði]['oʊvərlænd][steɪdʒ] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['glʌvər] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ,

The	Overland	Stage	,	Mr	.	William	Glover	on	the	box	,
这	陆路	阶段	,	先生	.	威廉	格洛弗	在	这	盒子	,

陆路驿马车，威廉·格洛弗先生在车厢上，

[stændz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] [haʊs] .

stands	before	the	veranda	of	the	Salt	Lake	House	.
站立	前	这	阳台	的	这	盐	湖	房子	.

站在盐湖别墅的阳台前。

[ðə; ði]['dʒi:niəl][næt][staɪn][ɪz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['weɪˌbɪl] .

The	genial	Nat	Stein	is	arranging	the	waybill	.
这	和蔼可亲	纳特	斯坦因	是	安排	这	运单	.

和蔼可亲的纳特·斯坦正在安排货运事宜。

['aʊər; ɑ:r] ['bægɪdʒ] ([ðə; ði]['oʊvərlænd] ['pæsɪndʒər] [ɪz] [ə'laʊd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz]) [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt]

Our	baggage	(	the	Overland	passenger	is	allowed	twenty	-	five	pounds	)	is	being	put
我们的	行李	(	这	陆路	乘客	是	允许	二十	-	五	磅	)	是	存在	放

[ə'bɔ:rd] ,

aboard	,
船上	,

我们的行李（陆路旅客允许携带25磅行李）正在装车。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ˌɔ:ltə'geðər] ['fjʊriəs] , [wɪð; wɪθ]['mɔ:rmən]

and	we	are	shaking	hands	,	at	a	rate	altogether	furious	,	with	Mormon
和	我们	是	摇晃	双手	,	在	一个	速度	共	狂怒	,	和	摩门教

[ænd; ənd]['dʒentaɪl] .

and	Gentile	.
和	外邦人	.

我们正以惊人的速度与摩门教徒和非摩门教徒握手。

['ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər] ['brʌðərz] ['stɛnˌhaʊs] , ['keɪn] , ['klɔsən] [ænd; ənd] ['taʊnzənd] ; [ə'mʌŋ]

Among	the	former	are	Brothers	Stenhouse	,	Caine	,	Clawson	and	Townsend	;	among
之中	这	以前的	是	兄弟	斯滕豪斯	,	凯恩	,	克劳森	和	汤森德	;	之中

[ðə; ði] ['lætər][ɑ:r; ər] ['hæri] - ,

the	latter	are	Harry	Riccard	,
这	后者	是	哈里	-	,

前者包括斯坦豪斯兄弟、凯恩兄弟、克劳森兄弟和汤森德兄弟；后者包括哈里·里卡德。

[ðə; ði][bɪg] - ['hɑrtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmaʊntn'ɪr] ([ðoʊ] [wʌns][hi:; hi] [wɔ:r] [waɪt] [kɪdz][ænd; ənd]

the	big	-	hearted	English	mountaineer	(	though	once	he	wore	white	kids	and
这	大的	-	心地	英语	登山	(	尽管	一次	他	穿着	白色的	孩子们	和

['swɑ:loʊ] - [teɪlz][ɪn]['ri:dʒənt] [stri:t] ,

swallow	-	tails	in	Regent	Street	,
吞	-	尾巴	在	摄政	街道	,

这位心地善良的英国登山家（尽管他曾经穿着白色童装和燕尾服出现在摄政街上），

[ænd; ənd][ɪn] ['bɔɪhʊd] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['edʒwə:θ] , [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst]) , [ðə; ði]

and	in	boyhood	went	to	school	with	Miss	Edgeworth	,	the	novelist	)	,	the
和	在	童年	去	到	学校	和	错过	埃奇沃思	,	这	小说家	)	,	这

['derɪŋ] [ɪk'splɔ:rər] ['ru:d] ,

daring	explorer	Rood	,
大胆	探险家	鲁德	,

（童年时期曾与小说家埃奇沃思小姐一起上学），以及勇敢的探险家鲁德

[frʌm; frəm][wɪs'kɑ:nsɪn] ; [ti: 'eɪtʃ][i:] [rev] . [dʒeɪmz] [mə'kɔ:rmɪk] , ['mɪʃəneri] , [hu:] [dis'tribju:ts]

from	Wisconsin	;	th	e	Rev	.	James	McCormick	,	missionary	,	who	distributes
从	威斯康星州	;	th	e	牧师	.	詹姆斯	麦考密克	,	传教士	,	WHO	分发

['peɪstbɔ:rd] [trækts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bænək] ['maɪnərz] ;

pasteboard	tracts	among	the	Bannock	miners	;
纸板	小册子	之中	这	班诺克	矿工	;

来自威斯康星州的传教士詹姆斯·麦考密克牧师，向班诺克矿工分发纸板传单；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [gɔːr] , ['kæptɪn] [diː] . [biː] . ['stoʊvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri]
and 和 | **the** 这 | **pleasing** 令人愉悦 | **child** 孩子 | **of** 的 | **gore** 血块 | **,** , | **Captain** 队长 | **D** D | **.** . | **B** B | **.** . | **Stover** 斯托弗 | **,** , | **of** 的 | **the** 这 | **commissary** 小卖部
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department 部门 | **.** .

还有那个令人愉悦的血腥之子，后勤部门的DB·斯托弗上尉。

[wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] [wiːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [kəm'pelz] [juː 'es][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [rʌnəːz]
We 我们 | **go** 去 | **away** 离开 | **on** 在 | **wheels** 车轮 | **,** , | **but** 但 | **the** 这 | **deep** 深的 | **snow** 雪 | **compels** 强制 | **us** 我们 | **to** 到 | **substitute** 代替 | **runners** 跑步者
[twelv] [maɪlz] [aʊt] .
twelve 十二 | **miles** 英里 | **out** 出去 | **.** .

我们开车出发，但积雪很深，迫使我们在 12 英里外改用跑步者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
There 那里 | **are** 是 | **four** 四 | **passengers** 乘客 | **of** 的 | **us** 我们 | **.** .

我们一行共有四名乘客。

[wiː; wi] [pɪrs] [ðə; ði] - ['maʊntnz] [baɪ] - ['kænjən] .
We 我们 | **pierce** 刺穿 | **the** 这 | **Wahsatch** - | **mountains** 山脉 | **by** 经过 | **Parley's** - | **canyon** 峡谷 | **.** .

我们穿过帕利峡谷，进入瓦萨奇山脉。

[ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [ˌəuvə'teiks] [juː 'es][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['θɪkənz] ,
A 一个 | **snowstorm** 暴风雪 | **overtakes** 超越 | **us** 我们 | **as** 作为 | **the** 这 | **night** 夜晚 | **thickens** 增厚 | **,** ,

夜色渐浓，暴风雪席卷而来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ʃriːks] [laɪk][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - [lʌndʒd] ['meɪniːˌæks] .
and 和 | **the** 这 | **wind** 风 | **shrieks** 尖叫 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **brigade** 旅 | **of** 的 | **strong** 强的 | **-** - | **lunged** 猛扑 | **maniacs** 疯子 | **.** .

狂风怒吼，如同一群肺活量惊人的疯子在呼啸。

['nevər] [maɪnd] .
Never 绝不 | **mind** 头脑 | **.** .

没关系。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] ['kʌvərd] [ʌp] -
We 我们 | **are** 是 | **well** 出色地 | **covered** 涵盖 | **up** 向上 | **-** -

我们防护措施很到位。

['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz][ɑːr; ər] [gʊd] .
our 我们的 | **cigars** 雪茄 | **are** 是 | **good** 好的 | **.** .

我们的雪茄很好。

[aɪ][hæv; həv][ɑːn] ['dɪrˌskɪn] [ˌpæntə'luːnz] , [ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] ['oʊvərkoʊt] , [ə; eɪ] ['biːvər] [kæp][ænd; ənd]
I 我 | **have** 有 | **on** 在 | **deerskin** 鹿皮 | **pantaloons** 灯笼裤 | **,** , | **a** 一个 | **deerskin** 鹿皮 | **overcoat** 大衣 | **,** , | **a** 一个 | **beaver** 海狸 | **cap** 帽 | **and** 和
['bʌfəloʊ] ['əuvəʃuːz] ;
buffalo 水牛 | **overshoes** 套鞋 | **;** ;

我穿着鹿皮裤、鹿皮大衣、海狸皮帽和水牛皮鞋；

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ] ['tɜːrsli] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] , ['nevər] [maɪnd] .
and 和 | **so** 所以 | **,** , | **as** 作为 | **I** 我 | **tersely** 简洁地 | **observed** 观察到 | **before** 前 | **,** , | **Never** 绝不 | **mind** 头脑 | **.** .

所以，正如我之前简短地指出的那样，没关系。

[let] [ˌjuː 'es] [læf] [ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə][skɔːrn] , [breɪv] [bɔɪz] !

Let	us	laugh	the	winds	to	scorn	,	brave	boys	!
让	我们	笑	这	风	到	轻蔑	,	勇敢的	男孩们	!

勇敢的男孩们，让我们嘲笑狂风吧!

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] ['wɪljəm] ['glʌvər] , ['draɪvər] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ;

But	why	is	William	Glover	,	driver	,	lying	flat	on	his	back	by	the	roadside	;
但	为什么	是	威廉	格洛弗	,	司机	,	说谎	平坦的	在	他的	后退	经过	这	路边	;

但为什么司机威廉·格洛弗会仰面躺在路边呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ;

and	why	am	I	turning	a	handspring	in	the	road	;
和	为什么	是	我	转弯	一个	手翻	在	这	路	;

我为什么会在马路上翻跟头?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['terɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] - ['maʊntnz] ?

and	why	are	the	horses	tearing	wildly	down	the	Wahsatch	mountains	?
和	为什么	是	这	马匹	撕裂	疯狂地	向下	这	-	山脉	?

为什么这些马匹在瓦萨奇山脉上狂奔?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪljəm] ['glʌvər] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	because	William	Glover	has	been	thrown	from	his	seat	,	and	the
它	是	因为	威廉	格洛弗	有	到过	抛掷	从	他的	座位	,	和	这

['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

horses	are	running	away	.
马匹	是	跑步	离开	.

这是因为威廉·格洛弗被甩下了马鞍，马匹正在奔跑。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] .

I	see	him	fall	off	and	it	occurs	to	me	I	had	better	get	out	.
我	看	他	落下	离开	和	它	发生	到	我	我	有	更好的	得到	出去	.

我看到他摔了下来，突然意识到我最好也离开。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , [aɪ][tɜːrn][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] .

In	doing	so	,	such	is	the	velocity	of	the	sleigh	,	I	turn	a	handspring	.
在	正在做	所以	,	这样的	是	这	速度	的	这	雪橇	,	我	转动	一个	手翻	.

这样做，由于雪橇速度极快，我做了一个后空翻。

[fɑːr] [ə'hed] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rʌnəːz] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑːks] ,

Far	ahead	I	hear	the	runners	clash	with	the	rocks	,
远的	前方	我	听到	这	跑步者	冲突	和	这	岩石	,

我听到远处跑者撞到岩石的声音，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['læntərn] ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['læntərn]) ,

and	I	see	Dr	.	Hingston's	lantern	(	he	always	would	have	a	lantern	)	,
和	我	看	博士	.	-	灯笼	(	他	总是	会	有	一个	灯笼	)	,

我看到了欣斯顿博士的灯笼（他总是带着灯笼），

['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði] ['bɪnəkl] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] [sluːp] , ['veri] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːpi]

bobbing	about	like	the	binnacle	light	of	an	oyster	sloop	,	very	loose	in	a	choppy
上下摆动	关于	喜欢	这	箱体	光	的	一个	牡蛎	单桅帆船	,	非常	松动的	在	一个	断断续续

[siː] .

sea	.
海	.

像牡蛎捕捞船上的罗经灯一样，在波涛汹涌的大海中摇摇晃晃，非常不稳定。

['ðerfɔːr] [aɪ][duː][nɑːt] [læf] [ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə][skɔːrn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [breɪv] [bɔɪz] .

Therefore	I	do	not	laugh	the	winds	to	scorn	as	much	as	I	did	,	brave	boys	.
所以	我	做	不是	笑	这	风	到	轻蔑	作为	很多	作为	我	做过	,	勇敢的	男孩们	.

因此，我不再像以前那样嘲笑风了，勇敢的孩子们。

['wɪljəm] [dʒi:] . [ɪz][nɑ:t][hɜ:rt] ,
William G . is not hurt ,
威廉 G . 是 不是 伤害 ,

威廉·G没有受伤。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [trʌdʒ] [ɑ:n]['æftər][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˌoʊvər'teɪkɪŋ]
and together we trudge on after the runaways in the hope of overtaking
和 一起 我们 跋涉 在 后 这 逃亡者 在 这 希望 的 超车
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们一起艰难地追赶逃亡者，希望能追上他们。

[wɪtʃ] [wi:; wi][du:][sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] .
which we do some two miles off .
哪个 我们 做 一些 二 英里 离开 .

我们大约在两英里外的地方做这件事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['snoʊˌbæŋk] , [ænd; ənd] " ['noʊbɑ:di][hɜ:rt] " .
They are in a snowbank , and " nobody hurt " .
他们 是 在 一个 雪堆 , 和 " 无人 伤害 " .

他们被困在雪堆里，“没有人受伤”。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , [ɔ:l] [sə'ri:n] ;
We are soon on the road again , all serene ;
我们 是 很快 在 这 路 再次 , 全部 安详 ;

我们很快又踏上了旅途，一切都很平静；

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'kɜ:rd]
though I believe the Doctor did observe that such a thing would not have occurred
尽管 我 相信 这 医生 做过 观察 那 这样的 一个 事物 会 不是 有 发生
['ʌndər][ə; eɪ] [mɔ'nɑ:kiəl] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
under a monarchial form of government .
在下面 一个 君主制 形式 的 政府 .

不过我相信博士确实指出，在君主制政体下，这种事情不会发生。

[wi:; wi] [ri:tʃ] ['veɪbər]['steɪʃ(ə)n] ,
We reach Weber station ,
我们 抵达 韦伯 车站 ,

我们到达韦伯站，

['θɜ:rti] [maɪlz][frʌm; frəm][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd]['waɪldli]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
thirty miles from Salt Lake City and wildly situated at the foot of the
三十 英里 从 盐 湖 城市 和 疯狂地 位于 在 这 脚 的 这
[grænd]['ekoʊ] ['kænjən] ,
grand Echo Canyon ,
盛大 回声 峡谷 ,

距离盐湖城30英里，坐落在壮丽的回声峡谷脚下，地理位置十分偏僻。

[æt; ət][θri:][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
at 3 o'clock the following morning .
在 3 点钟 这 下列的 早晨 .

第二天凌晨3点。

[wi:; wi] [rɪ'meɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ['brɑ:mli] , ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd]
We remain over a day here with James Bromley , agent of the Overland
我们 保持 超过 一个 天 这里 和 詹姆斯 布罗姆利 , 代理人 的 这 陆路
[steɪdʒ] [laɪn] ,
Stage line ,
阶段 线 ,

我们在这里和 Overland Stage 线路的代理人 James Bromley 待了一天多。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['betər] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] ;

and	who	is	better	known	on	the	plains	than	Shakspeare	is	;
和	WHO	是	更好的	已知	在	这	平原	比	莎士比亚	是	;

在平原地区，还有谁比莎士比亚更有名呢?

[ɔːl'ðoʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

although	Shakspeare	has	done	a	good	deal	for	the	stage	.
虽然	莎士比亚	有	完毕	一个	好的	交易	为了	这	阶段	.

虽然莎士比亚对戏剧界做出了巨大贡献。

[dʒeɪmz] ['brɑːmli] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['oʊvərlænd][laɪn] [groʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] - ;

James	Bromley	has	seen	the	Overland	line	grow	up	from	its	ponyicy	;
詹姆斯	布罗姆利	有	已见	这	陆路	线	生长	向上	从	它是	-	;

詹姆斯·布罗姆利见证了 Overland 系列从最初的小马驹成长为如今的模样;

[ænd; ənd][æz; əz]['fɪts] - [griːn] ['hælɪk] ['hæpɪli] [əb'zəːvz] , [nʌn] [noʊ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [laɪk]

and	as	Fitz	-	Green	Halleck	happily	observes	,	none	know	him	BUT	TO	LIKE
和	作为	菲茨	-	绿色的	哈勒克	快乐地	观察	,	没有任何	知道	他	但	到	喜欢

[hɪz; ɪz] [staɪl] .

HIS	STYLE	.
他的	风格	.

正如菲茨-格林·哈莱克欣喜地观察到的那样，没有人认识他，但没有人不喜欢他的风格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪdʒənt] .

He	was	intended	for	an	agent	.
他	曾是	故意的	为了	一个	代理人	.

他原本是要成为特工的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɪsp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,

In	his	infancy	he	used	to	lisp	the	refrain	,
在	他的	婴儿期	他	用过的	到	口齿不清	这	避免	,

他小时候经常口齿不清地念这句歌词，

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt] ,

"	I	want	to	be	an	agent	,
"	我	想	到	是	一个	代理人	,

"我想成为一名经纪人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənts][stænd] .

And	with	the	agents	stand	.
和	和	这	代理人	站立	.

特工们站在那里。

" [aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	I	part	with	this	kind	-	hearted	gentleman	,
"	我	部分	和	这	种类	-	心地	绅士	,

"我与这位心地善良的绅士告别，

[tuː; tə] [huːz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ðə; ði]['oʊvərlænd][laɪn] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] ,

to	whose	industry	and	ability	the	Overland	line	owes	much	of	its	success	,
到	谁	行业	和	能力	这	陆路	线	欠款	很多	的	它是	成功	,

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] ;

with	sincere	regret	;
和	真诚	后悔	;

Overland 线路的成功很大程度上要归功于他的勤奋和能力，对此我深表遗憾;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træns'plænt][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf]

and	I	hope	he	will	soon	get	rich	enough	to	transplant	his	charming	wife
和	我	希望	他	将要	很快	得到	富有的	足够的	到	移植	他的	迷人	妻子

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə][ðə; ði] " [waɪt] ['setlmənts] " .

from	the	desert	to	the	"	White	settlements	"	.
从	这	沙漠	到	这	"	白色的	定居点	"	.

我希望他能尽快变得足够富有，把迷人的妻子从沙漠搬到"白人定居点"。

['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['brɪdʒɝ] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [sleɪ] .

Forward	to	Fort	Bridger	,	in	an	open	sleigh	.
向前	到	堡	布里杰	，	在	一个	打开	雪橇	.

乘坐敞篷雪橇前往布里杰堡。

[naɪt] [klɪr] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['mu:nlɪt] .

Night	clear	,	cold	,	and	moonlit	.
夜晚	清除	，	寒冷的	,	和	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	.

夜空晴朗，寒冷，月光皎洁。

['draɪvər]['mɪstər] . ['sæmjuəl][smɑ:rt] .

Driver	Mr	.	Samuel	Smart	.
司机	先生	.	塞缪尔	聪明的	.

司机是塞缪尔·斯马特先生。

[θru:] ['ekoʊ] ['kænjən] [tu:; tə] ['hæŋɪŋ] [rɑ:k] ['steɪʃ(ə)n] .

Through	Echo	Canyon	to	Hanging	Rock	Station	.
通过	回声	峡谷	到	绞刑	岩石	车站	.

穿过回声峡谷到达悬岩站。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['veri] [di:p] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pæθ] ,

The	snow	is	very	deep	,	there	is	no	path	,
这	雪	是	非常	深的	,	那里	是	不	小路	,

积雪很深，没有路可走。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['lɪtərəli] ['ʃʌv(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə]['rɑ:bərt] ['pɑ:ləks] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	we	literally	shovel	our	way	to	Robert	Pollock's	station	,
和	我们	字面上地	铲	我们的	方式	到	罗伯特	狭鳕鱼	车站	,

我们一路铲雪，终于到达了罗伯特·波洛克的车站。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'tʃi:v] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .

which	we	achieve	in	the	Course	of	Time	.
哪个	我们	达到	在	这	课程	的	时间	.

随着时间的推移，我们将实现这一目标。

['mɪstər] . [pi:] . [gets] [ʌp][ænd; ənd] ['kɪndlz] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Mr	.	P	.	gets	up	and	kindles	a	fire	,
先生	.	P	.	获得	向上	和	Kindle	一个	火	,

P先生起身生火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snoʊi] ['naɪtkæp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [braɪt] [blæk] [aɪz] [bi:m] [ə'pɑ:n]

and	a	snowy	nightcap	and	a	pair	of	very	bright	black	eyes	beam	upon
和	一个	下雪的	睡前小酌	和	一个	一对	的	非常	明亮的	黑色的	眼睛	光束	之上

[ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

us	from	the	bed	.
我们	从	这	床	.

一顶雪白的睡帽和一双明亮的黑眼睛从床上望着我们。

[ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['rɑ:bərt] ['pɑ:lək] .

That	is	Mrs	.	Robert	Pollock	.
那	是	太太	.	罗伯特	波洛克	.

那是罗伯特·波洛克夫人。

[ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪn][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] .

The	log	cabin	is	a	comfortable	one	.
这	日志	舱	是	一个	舒服的	一	.

小木屋很舒适。

[aɪ] [meɪk] ['kɔ:fi] [ɪn][maɪ] [frentʃ] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] ,

I	make	coffee	in	my	French	coffee	-	pot	,
我	制作	咖啡	在	我的	法语	咖啡	-	锅	,

我用我的法式咖啡壶煮咖啡。

[ænd; ənd] [let] [luːs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊst] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [maɪ] ['bæskɪt] .

and	let	loose	some	of	the	roast	chickens	in	my	basket	.
和	让	松动的	一些	的	这	烤	鸡	在	我的	篮子	.

然后我把篮子里的一些烤鸡放了出来。

(['taɪərd] [ʌv; əv] [fraɪd] ['beɪkən] [ˌsælə'retəs] [bred] — [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [æt; ət] [ðə; ði]

(	Tired	of	fried	bacon	saleratus	bread	—	the	principle	bill	of	fare	at	the
(	疲劳的	的	油煎	熏肉	萨勒拉图斯	面包	—	这	原则	账单	的	票价	在	这

['steɪʃənz] — [wiː; wi] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] ,

stations	—	we	had	supplied	ourselves	with	chicken	,
车站	—	我们	有	供应	我们自己	和	鸡	,

（吃腻了车站里常见的炸培根萨莱拉图斯面包，我们自己准备了鸡肉，

[bɔɪld] [hæm] , ['ʌnjənz] , ['sɒsɪdʒɪz] , [siː] [bred] , [kænd] ['bʌtər] , [tʃiːz] , ['hʌni] , & [siː] . & [siː] . ,

boiled	ham	,	onions	,	sausages	,	sea	bread	,	canned	butter	,	cheese	,	honey	,	&	c	.	&	c	.	,
煮沸	火腿	,	洋葱	,	香肠	,	海	面包	,	罐装	黄油	,	奶酪	,	蜂蜜	,	&	c	.	&	c	.	,

水煮火腿、洋葱、香肠、海面包、罐装黄油、奶酪、蜂蜜等等。

[æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɔːl] ['oʊvərlænd] ['treɪdərz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .)

an	example	all	Overland	traders	would	do	well	to	follow	.	)
一个	例子	全部	陆路	交易员	会	做	出色地	到	跟随	.	)

（所有陆路贸易商都应该效仿的榜样。）

['mɪsɪz] . ['pɑːlək] [telz] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [kriːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

Mrs	.	Pollock	tells	me	where	I	can	find	cream	for	the	coffee	,
太太	.	波洛克	讲述	我	在哪里	我	能	寻找	奶油	为了	这	咖啡	,

波洛克太太告诉我哪里可以买到咖啡奶油。

[ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [soʊ] [kaɪnd] ,

and	cups	and	saucers	for	the	same	,	and	appears	so	kind	,
和	杯子	和	碟子	为了	这	相同的	,	和	出现	所以	种类	,

还有配套的杯子和碟子，看起来真好。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪz] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

that	I	regret	our	stay	is	so	limited	that	we	can't	see	more	of	her	.
那	我	后悔	我们的	停留	是	所以	有限的	那	我们	不能	看	更多的	的	她	.

令我遗憾的是，我们的停留时间太短，无法多见见她。

[ɑːn] [tuː; tə] ['jeloʊ] [kriːk] ['steɪʃ(ə)n] .

On	to	Yellow	Creek	Station	.
在	到	黄色的	溪	车站	.

前往黄溪站。

[ðen] ['niːd(ə)l] [rɑːk] — [ə; eɪ] ['desələt] [hʌt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] , [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːrn] [ɪn] [wʌn] ['bɪldɪŋ] .

Then	Needle	Rock	—	a	desolate	hut	on	the	Desert	,	house	and	barn	in	one	building	.
然后	针	岩石	—	一个	荒凉	小屋	在	这	沙漠	,	房子	和	谷仓	在	一	建筑	.

然后是针岩——沙漠中一座荒凉的小屋，房子和谷仓合二为一。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['kiːpər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['tuːθləs] [retʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] ['jeloʊ] [her] ,

The	station	-	keeper	is	a	miserable	,	toothless	wretch	,	with	shaggy	yellow	hair	,
这	车站	-	守门员	是	一个	悲惨的	,	无牙	可怜虫	,	和	毛茸茸	黄色的	头发	,

车站站长是个可怜的、缺牙的、顶着一头蓬乱黄发的可怜虫。

[bʌt; bət] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

but	says	he's	going	to	get	married	.
但	说道	他是	去	到	得到	已婚	.

但他表示自己要结婚了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
I **think** **I** **see** **him** **.**
我 思考 我 看 他 .

我好像看到他了。

[tuː; tə] [ber] ['rɪvər] .
To **Bear** **River** **.**
到 熊 河 .

前往熊河。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrmən] [neɪmd] ['maɪərz] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['brekfəst] ,
A **pleasant** **Mormon** **named** **Myers** **this** **station** **,** **and** **he** **gives** **us** **a** **first** **-** **rate** **breakfast** **,**
一个 令人愉快的 摩门教 命名 迈尔斯 这 车站 , 和 他 给予 我们 一个 第一的 - 速度 早餐 ,

一位名叫迈尔斯的和蔼摩门教徒住在这个车站，他给我们提供了非常棒的早餐。

['rɑːbərt]['kɜːrtɪs] [teɪks] [ðə; ði][reɪnz][frʌm; frəm]['mɪstər] . [smɑːrt] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][get][ɑːn][tuː; tə] [wiːlz] [ə'gen] .
Robert **Curtis** **takes** **the** **reins** **from** **Mr** **.** **Smart** **here** **,** **and** **we** **get** **on** **to** **wheels** **again** **.**
罗伯特 柯蒂斯 需要 这 缰绳 从 先生 . 聪明的 这里 , 和 我们 得到 在 到 车轮 再次 .

罗伯特·柯蒂斯接过斯马特先生的指挥棒，我们又可以出发了。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] - [ə; eɪ] [nuː] [saɪt] [tuː; tə][juː 'es] .
Begin **to** **see** **groups** **of** **trees** **-** **a** **new** **sight** **to** **us** **.**
开始 到 看 团体 的 树木 - 一个 新的 视线 到 我们 .

开始看到成片的树木——这对我们来说是全新的景象。

[pæs] ['kweɪkɪŋ] [æsp] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['mʌdi] [tuː; tə][fɔːrt] ['brɪdʒɚ] .
Pass **Quaking** **Asp** **Springs** **and** **Muddy** **to** **Fort** **Bridger** **.**
经过 震动 阿斯巴德 斯普林斯 和 浑 到 堡 布里杰 .

经过颤抖毒蛇泉和泥泞地到达布里杰堡。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] ['bɪldɪŋz] , [bɪlt] [raʊnd][ə; eɪ]['plɑːzə] ,
Here **are** **a** **group** **of** **white** **buildings** **,** **built** **round** **a** **plaza** **,**
这里 是 一个 团体 的 白色的 建筑物 , 建造 圆形的 一个 广场 ,

这里有一组围绕广场而建的白色建筑群，

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] [kriːk] .
across **the** **middle** **of** **which** **runs** **a** **creek** **.**
穿过 这 中间 的 哪个 跑步 一个 溪 .

中间有一条小溪流过。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [truːps] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ,
There **are** **a** **few** **hundred** **troops** **here** **under** **the** **command** **of** **Major** **Gallergher** **,**
那里 是 一个 很少 百 军队 这里 在下面 这 命令 的 主要的 - ,

这里驻扎着几百名士兵，由加勒格尔少校指挥。

[ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wel] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
a **gallant** **officer** **and** **a** **gentleman** **,** **well** **worth** **knowing** **.**
一个 英勇 官 和 一个 绅士 , 出色地 值得 会心 .

一位英勇的军官，一位绅士，非常值得结识。

[wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [tuː] [deɪz] .
We **stay** **here** **two** **days** **.**
我们 停留 这里 二 天 .

我们在这里住了两天。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [əˈgen] , ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 14th ,

We	are	on	the	road	again	,	Sunday	the	14th	,
我们	是	在	这	路	再次	,	星期日	这	14th	,

我们又要上路了，就在14号星期日。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['flɔːrəl] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] .

with	a	driver	of	the	highly	floral	name	of	Primrose	.
和	一个	司机	的	这	高度	花的	姓名	的	报春花	.

司机的名字叫报春花，听起来很有花香。

[æt; ət]['sɛvən][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃ] [griːn] ['rɪvər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['entər]['aɪdəhoʊ]

At	7	the	next	morning	we	reach	Green	River	Station	,	and	enter	Idaho
在	7	这	下一个	早晨	我们	抵达	绿色的	河	车站	,	和	进入	爱达荷州

['terətɔːri] .

Territory	.
领土	.

第二天早上7点，我们到达绿河驿站，进入爱达荷州境内。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] [kriːk] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt] ,

This	is	the	Bitter	Creek	division	of	the	Overland	route	,
这	是	这	苦的	溪	分配	的	这	陆路	路线	,

这是陆路路线的苦溪段。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [ʌn'feɪvərəbl] ['stɔːriz] .

of	which	we	had	heard	so	many	unfavorable	stories	.
的	哪个	我们	有	听到	所以	许多	不利	故事	.

我们之前听到了很多关于它的负面传闻。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['riːəli] [wel] ['mænɪdʒd] [baɪ]['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ,

The	division	is	really	well	managed	by	Mr	.	Stewart	,
这	分配	是	真的	出色地	管理	经过	先生	.	斯图尔特	,

斯图尔特先生把这个部门管理得非常好。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [aɪ]['evər] [sɔː] .

though	the	country	through	which	it	stretches	is	the	most	wretched	I	ever	saw	.
尽管	这	国家	通过	哪个	它	伸展	是	这	最多	可怜	我	曾经	锯	.

虽然它所穿越的国家是我见过的最悲惨的国家。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['lɪkwɪd]['ælkəlaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][sɔːft][sænd] .

The	water	is	liquid	alkali	,	and	the	roads	are	soft	sand	.
这	水	是	液体	碱	,	和	这	道路	是	柔软的	沙	.

水是液态碱性的，道路是松软的沙子。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [gɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] .

The	snow	is	gone	now	,	and	the	dust	is	thick	and	blinding	.
这	雪	是	已消失	现在	,	和	这	灰尘	是	厚的	和	失明	.

雪已经化了，尘土飞扬，刺得人睁不开眼。

[soʊ] ['drɪrəli] , ['wɪrəli] [wiː; wi][dræg]['ɑːnwərd] .

So	drearily	,	wearily	we	drag	onward	.
所以	沉闷地	,	疲劳	我们	拖	向前	.

于是，我们拖着疲惫不堪的步伐，漫无目的地前行。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 17th .

We	reach	the	summit	of	the	Rocky	Mountains	at	midnight	on	the	17th	.
我们	抵达	这	首脑	的	这	洛基	山脉	在	午夜	在	这	17th	.

我们于17日午夜抵达落基山脉之巅。

[ðə; ði]['klaɪmət]['tʃeɪndʒɪz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ɪz] [ɪn'tens] .

The	climate	changes	suddenly	,	and	the	cold	is	intense	.
这	气候	变化	突然	,	和	这	寒冷的	是	激烈的	.

气候骤变，寒风凛冽。

[wi:; wi] [rɪ'zu:m] [rʌnə:z] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɔ:k] [fɔ:r] [maɪlz]

We	resume	runners	,	have	a	breakdown	,	and	are	forced	to	walk	four	miles
我们	恢复	跑步者	,	有	一个	分解	,	和	是	强制	到	走	四	英里

.

:

.

我们恢复跑步，结果出了点问题，被迫走了四英里。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ri:z(ə)nz] ['ɜ:dʒd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fri:'mɑ:nts]

I	remember	that	one	of	the	numerous	reasons	urged	in	favor	of	General	Fremont's
我	记住	那	一	的	这	很多的	原因	敦促	在	偏爱	的	一般的	弗里蒙特的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɑ:ki]

election	to	the	Presidency	in	1856	was	his	finding	the	path	across	the	Rocky
选举	到	这	总统职位	在	-	曾是	他的	寻找	这	小路	穿过	这	洛基

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

我记得，在 1856 年弗里蒙特将军当选总统的众多理由中，其中一个理由是他找到了穿越落基山脉的道路。

[aɪ] [rʌŋ] [maɪ] ['frɔ:stbɪtn] [hændz][ɑ:n] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ,

I	wrung	my	frostbitten	hands	on	that	dreadful	night	,
我	拧干	我的	冻伤	双手	在	那	可怕	夜晚	,

在那可怕的夜晚，我绞着冻伤的双手。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'lɪbərətli] [goʊ]['oʊvər] [ðæt] [pæθ] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər]

and	declared	that	for	me	to	deliberately	go	over	that	path	in	mid	-	winter
和	声明	那	为了	我	到	故意地	去	超过	那	小路	在	中	-	冬天

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['lu:nətɪk][ə'saɪləm] ,

was	a	sufficient	reason	for	my	election	to	any	lunatic	asylum	,
曾是	一个	充足的	原因	为了	我的	选举	到	任何	疯子	庇护所	,

并宣称，我故意在隆冬时节走那条路，足以成为我被送进任何一家精神病院的理由。

[baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [voʊt] .

by	an	overwhelming	vote	.
经过	一个	压倒	投票	.

以压倒性多数票通过。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɪŋstən] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'mɑ:rk] ,

Dr	.	Hingston	made	a	similar	remark	,
博士	.	欣斯顿	制成	一个	相似的	评论	,

欣斯顿博士也发表了类似的看法。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər][klɪŋk] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [lɔ:rd] ['pɑ:mərstən]

and	wondered	if	he	should	ever	clink	glasses	with	his	friend	Lord	Palmerston
和	想知道	如果	他	应该	曾经	碰杯	眼镜	和	他的	朋友	主	帕默斯顿

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他不禁思忖，自己是否还应该再次与好友帕默斯顿勋爵碰杯。

[ə'nʌðər] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Another	sensation	.
其他	感觉	.

另一种感觉。

[nɑ:t]['kɑ:mɪk] [ðɪs] [taɪm] .

Not	comic	this	time	.
不是	漫画	这	时间	.

这次不是喜剧。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒɚ] , [ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [huːz] [swiːt] [weɪz] [hæd; həd]

One	of	our	passengers	,	a	fair	-	haired	German	boy	,	whose	sweet	ways	had
一	的	我们的	乘客	,	一个	公平的	-	头发	德语	男生	,	谁	甜的	方式	有

[kwaɪt] [wʌn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

quite	won	us	all	,
相当	韩元	我们	全部	,

我们的一位乘客，一个金发碧眼的德国男孩，他温和的举止赢得了我们所有人的喜爱。

[sæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [sed] — [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .

sank	on	the	snow	,	and	said	—	Let	me	sleep	.
沉没	在	这	雪	,	和	说	—	让	我	睡觉	.

他瘫倒在雪地上，说道——让我睡一会儿吧。

[wiː; wi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

We	knew	only	too	well	what	that	meant	,	and	tried	hard	to	rouse	him	.
我们	知道	仅有的	也	出色地	什么	那	意思是	,	和	尝试	难的	到	唤醒	他	.

我们非常清楚这意味着什么，并努力想把他唤醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] , [hiː; hi] [sed] .

Let	me	sleep	,	he	said	.
让	我	睡觉	,	他	说	.

“让我睡一会儿吧。”他说。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['stɑːrlaɪt] [hiː; hi] [daɪd] .

And	so	in	the	cold	starlight	he	died	.
和	所以	在	这	寒冷的	星光	他	死亡	.

于是，他在冰冷的星光下死去。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['tendərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] ,

We	took	him	up	tenderly	from	the	snow	,
我们	采取	他	向上	温柔地	从	这	雪	,

我们小心翼翼地把他从雪地里抱了起来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] [ðæt] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	bore	him	to	the	sleigh	that	awaited	us	by	the	roadside	,	some	two	miles	away	.
和	钻孔	他	到	这	雪橇	那	等待中	我们	经过	这	路边	,	一些	二	英里	离开	.

然后把他抬到路边等候我们的雪橇旁，雪橇距离我们大约两英里远。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] ,

The	new	moon	was	shining	now	,
这	新的	月亮	曾是	灼灼	现在	,

新月高悬，皎洁明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [swiːt] [waɪt] [feɪs] [toʊld] [haʊ] ['peɪnləsli] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] [daɪd] .

and	the	smile	on	the	sweet	white	face	told	how	painlessly	the	poor	boy	had	died	.
和	这	微笑	在	这	甜的	白色的	脸	讲述	如何	无痛	这	贫穷的	男生	有	死亡	.

那张甜美白脸上的微笑诉说着，这个可怜的孩子死得多么平静安详。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] .

No	one	knew	him	.
不	一	知道	他	.

没有人认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bænək] [maɪnz] , [wʌz; wəz] [ɪl] - [klæd] , [hæd; həd][noʊ] ['bægɪdʒ] [ɔːr]

He	was	from	the	Bannock	mines	,	was	ill	-	clad	,	had	no	baggage	or
他	曾是	从	这	班诺克	矿井	,	曾是	患病的	-	覆膜	,	有	不	行李	或者

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他来自班诺克矿区，衣衫褴褛，身无行李，也没有钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['denvər] .

and	his	fare	was	paid	to	Denver	.
和	他的	票价	曾是	有薪酬的	到	丹佛	.

他的车费已付清至丹佛。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

He	had	said	that	he	was	going	back	to	Germany	.
他	有	说	那	他	曾是	去	后退	到	德国	.

他说他要回德国。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [nuː] .

That	was	all	we	knew	.
那	曾是	全部	我们	知道	.

我们当时只知道这些。

[soʊ][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

So	at	sunrise	the	next	morning	we	buried	him	at	the	foot	of	the	grand
所以	在	日出	这	下一个	早晨	我们	埋葬	他	在	这	脚	的	这	盛大

['maʊntnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [snoʊ] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['aɪsi] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

mountains	that	are	snow	-	covered	and	icy	all	the	year	round	,
山脉	那	是	雪	-	涵盖	和	冰冷的	全部	这	年	圆形的	,

第二天清晨日出时分，我们将他埋葬在了终年积雪覆盖、冰雪覆盖的巍峨群山脚下。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

far	away	from	the	Faderland	,	where	it	may	be	,
远的	离开	从	这	-	,	在哪里	它	可能	是	,

远离费德兰，或许就在那里

[sʌm; səm] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [huː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .

some	poor	mother	is	crying	for	her	darling	who	will	not	come	.
一些	贫穷的	母亲	是	哭泣	为了	她	亲爱的	WHO	将要	不是	来	.

一位可怜的母亲正在为她永远不会回来的爱人哭泣。

[wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] [ɑːn][ðə; ði] 18th .

We	strike	the	North	Platte	on	the	18th	.
我们	罢工	这	北	普拉特	在	这	18th	.

我们于18日抵达北普拉特河。

[ðə; ði] [fer] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɪz] ['deɪli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['æntɪloʊp]

The	fare	at	the	stations	is	daily	improving	,	and	we	often	have	antelope
这	票价	在	这	车站	是	日常的	改善	,	和	我们	经常	有	羚羊

[steɪks] [naʊ] .

steaks	now	.
牛排	现在	.

车站的餐食质量每天都在提高，我们现在经常能吃到羚羊肉排。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [egz] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

They	tell	us	of	eggs	not	far	off	,
他们	告诉	我们	的	鸡蛋	不是	远的	离开	,

他们告诉我们附近有鸡蛋，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ([baɪ][ə; eɪ]['prɑ:ses][nɑ:t]['hoʊlli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz]) [ðə; ði]

and	we	encourage	(	by	a	process	not	wholly	unconnected	with	bottles	)	the
和	我们	鼓励	(	经过	一个	过程	不是	完全	未连接	和	瓶子	)	这

['draɪvər][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][mju:lz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

drivers	to	keep	their	mules	in	motion	.
司机	到	保持	他们的	骡子	在	运动	.

我们鼓励（通过一种与瓶子有一定关系的方式）司机们让他们的骡子保持行驶状态。

['æntlˌəʊps] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði][pleɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ]

Antelopes	by	the	thousand	can	be	seen	racing	the	plains	from	the	coach
羚羊	经过	这	千	能	是	已见	赛车	这	平原	从	这	教练

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

从马车车窗望出去，可以看到成千上万只羚羊在平原上奔跑。

[æt; ət][elk]['maʊnt(ə)n][wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['draɪvər] [neɪmd] ['edwərd] ['hwitni] , [hu:] ['nevər]

At	Elk	Mountain	we	encounter	a	religious	driver	named	Edward	Whitney	,	who	never
在	麋鹿	山	我们	遇到	一个	宗教	司机	命名	爱德华	惠特尼	,	WHO	绝不

[swɛəz] [æt; ət][ðə; ði][mju:lz] .

swears	at	the	mules	.
发誓	在	这	骡子	.

在麋鹿山，我们遇到了一位名叫爱德华·惠特尼的虔诚的赶骡人，他从不对骡子说脏话。

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz] .

This	has	made	him	distinguished	all	over	the	plains	.
这	有	制成	他	杰出的	全部	超过	这	平原	.

这使他在整个平原地区声名鹊起。

[ðɪs] ['paɪəs]['draɪvər][traɪd][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

This	pious	driver	tried	to	convert	the	Doctor	,
这	虔诚的	司机	尝试	到	转变	这	医生	,

这位虔诚的司机试图劝服医生改信基督教，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔ:tifaid][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

but	I	am	mortified	to	say	that	his	efforts	were	not	crowned	with	success	,
但	我	是	羞愧难当	到	说	那	他的	努力	是	不是	加冕	和	成功	,

但令我懊悔的是，他的努力最终并未获得成功。

[fɔ:rt] ['hælɪk] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][elk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fort	Halleck	is	a	mile	from	Elk	,	and	here	are	some	troops	of	the
堡	哈勒克	是	一个	英里	从	麋鹿	,	和	这里	是	一些	军队	的	这

[oʊ'haɪoʊ] 11th ['redʒɪmənt] ,

Ohio	11th	regiment	,
俄亥俄州	11th	团	,

哈勒克堡距离埃尔克镇一英里，这里驻扎着俄亥俄州第11团的部分士兵。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['tɔməs] [el] . ['mæki] .

under	the	command	of	Major	Thomas	L	.	Mackey	.
在下面	这	命令	的	主要的	托马斯	L	.	麦基	.

在托马斯·L·麦基少校的指挥下。

[ɑ:n][ðə; ði] 20th [wi:; wi] [ri:tʃ] ['rɑ:ki] ['tɑ:məsɪz] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði]

On	the	20th	we	reach	Rocky	Thomas's	justly	celebrated	station	at	5	in	the
在	这	20th	我们	抵达	洛基	托马斯的	公正地	著名	车站	在	5	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

20日早上5点，我们到达了洛基·托马斯那座名副其实的著名车站。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [hæʃt] [blæk] - [teɪld] [dɪr] , ['æntɪloʊp] [steɪks] , [hæm] ,

and	have	a	breakfast	of	hashed	black	-	tailed	deer	,	antelope	steaks	,	ham	,
和	有	一个	早餐	的	哈希	黑色的	-	有尾巴的	鹿	,	羚羊	牛排	,	火腿	,

[bɔɪld] [ber] ,

boiled	bear	,
煮沸	熊	,

早餐吃黑尾鹿肉末、羚羊排、火腿、煮熊肉，

['hʌni] , [egz] , ['kɔːfi] , [tiː] , [ænd; ənd] [kriːm] .

honey	,	eggs	,	coffee	,	tea	,	and	cream	.
蜂蜜	,	鸡蛋	,	咖啡	,	茶	,	和	奶油	.

蜂蜜、鸡蛋、咖啡、茶和奶油。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skweə(r)] [miːl] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ɪk'sept] [æt; ət]['veɪbər] .

That	was	the	squarest	meal	on	the	road	except	at	Weber	.
那	曾是	这	方正	一顿饭	在	这	路	除了	在	韦伯	.

除了在韦伯餐厅吃的那顿饭之外，那是我在旅途中吃过的最普通的一餐。

['mɪstər] . ['tɔməs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɔːltɪmɔːr] " [slɒʃ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Thomas	is	a	Baltimore	"	slosher	,	"	he	informed	me	.
先生	.	托马斯	是	一个	巴尔的摩	"	泼洒器	,	"	他	知情的	我	.

托马斯先生告诉我，他是巴尔的摩的"酒鬼"。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

I	don't	know	what	that	is	,	but	he	is	a	good	fellow	,
我	不	知道	什么	那	是	,	但	他	是	一个	好的	同伴	,

我不知道那是什么，但他是个好人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːrd] , ['empərər] , [zɑːr] , [kaʊnt] ,

and	gave	us	a	breakfast	fir	for	a	lord	,	emperor	,	czar	,	count	,
和	给予	我们	一个	早餐	冷杉	为了	一个	主	,	皇帝	,	沙皇	,	数数	,

他给我们准备了一顿堪比领主、皇帝、沙皇、伯爵的早餐。

& [siː] . [ə; eɪ] ['betər] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] - [ɔːr] ['pɑːrkɝz] .

&	c	.	A	better	couldn't	be	found	at	Delmonicp's	or	Parker's	.
&	c	.	一个	更好的	不能	是	成立	在	-	或者	帕克的	.

等等。在德尔莫尼克斯或帕克斯都找不到更好的。

[hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [berz] .

He	pressed	me	to	linger	with	him	for	a	few	days	and	shoot	bears	.
他	按下	我	到	萦绕	和	他	为了	一个	很少	天	和	射击	熊	.

他极力挽留我，让我和他一起待几天，去猎熊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [pæŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	was	with	several	pangs	that	I	declined	the	generous	Baltimorean's	invitation	.
它	曾是	和	一些	疼痛	那	我	拒绝	这	慷慨的	-	邀请	.

我万分不舍地拒绝了这位慷慨的巴尔的摩人的邀请。

[tuː; tə][vər'dʒɪniə] [deɪl] .

To	Virginia	Dale	.
到	弗吉尼亚州	戴尔	.

致弗吉尼亚·戴尔。

['weðər] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

Weather	clear	and	bright	.
天气	清除	和	明亮的	.

天气晴朗。

[vər'dʒɪniə] [deɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [spɑ:t] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]

Virginia	**Dale**	**is**	**a**	**pretty**	**spot**	**,**	**as**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**with**	**such**	**a**	**pretty**
弗吉尼亚州	戴尔	是	一个	漂亮的	点	,	作为	它	应该	到	是	和	这样的	一个	漂亮的

[neɪm] ;

name	**;**
姓名	;

弗吉尼亚戴尔是个风景优美的地方，名副其实；

[bʌt; bət][aɪ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][skɔ:rn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌntər][aɪ][met][ðer; ðər] ,

but	**I**	**treated**	**with**	**no**	**little**	**scorn**	**the**	**advice**	**of**	**a**	**hunter**	**I**	**met**	**there**	**,**
但	我	治疗	和	不	小的	轻蔑	这	建议	的	一个	猎人	我	遇见	那里	,

但我对我在那里遇到的那位猎人的建议却嗤之以鼻。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] " - , " [fɔ:rm][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

who	**told**	**me**	**to**	**give**	**up**	**"**	**literatoor**	**,**	**"**	**form**	**a**	**matrimonial**	**alliance**	**with**	**some**
WHO	讲述	我	到	给	向上	"	-	,	"	形式	一个	婚姻	联盟	和	一些

[skwɔ:z] ,

squaws	**,**
印第安女人	,

谁叫我放弃"文人"这个职业，跟一些印第安女人结成婚姻联盟?

[ænd; ənd] " ['set(ə)l] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

and	**"**	**settle**	**down**	**thar**	**.**
和	"	定居	向下	那里	.

然后"在那里安顿下来。"

" ['bænək] [ɑ:n][ðə; ði][breɪn] !

"	**Bannock**	**on**	**the**	**brain**	**!**
"	班诺克	在	这	脑	!

"满脑子都是班诺克面包！"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] .

That	**is**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**now**	**.**
那	是	什么	是	这	事情	现在	.

这就是现在的问题所在。

['wægən] - [loʊd]['æftər]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv]['ɛməgrənts] , [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['aɪdəhoʊ][goʊld]

Wagon	**-**	**load**	**after**	**wagon**	**-**	**load**	**of**	**emigrants**	**,**	**bound**	**to**	**the**	**new**	**Idaho**	**gold**
车皮	-	加载	后	车皮	-	加载	的	移民	,	边界	到	这	新的	爱达荷州	金子

['ri:dʒənz] , [mi:t] [ˌju: 'es] ['evri] ['aʊər] .

regions	**,**	**meet**	**us**	**every**	**hour**	**.**
地区	,	见面	我们	每一个	小时	.

一车又一车的移民，前往爱达荷州的新淘金区，每小时都与我们相遇。

['kænvəs] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][baɪ][faɪn][lɑ:rdʒ][mju:lz] , [ðeɪ] [meɪk]

Canvas	**-**	**covered**	**and**	**drawn**	**for**	**the**	**most**	**part**	**by**	**fine**	**large**	**mules**	**,**	**they**	**make**
帆布	-	涵盖	和	绘制	为了	这	最多	部分	经过	美好的	大的	骡子	,	他们	制作

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌpænə'ræmə] ,

a	**pleasant**	**panorama**	**,**
一个	令人愉快的	全景	,

这些帆布篷车大多由健壮的大骡子拉着，构成了一幅赏心悦目的全景图。

[æz; əz] [ðeɪ] [stretʃ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd]['ʌpləndz] .

as	**they**	**stretch**	**slowly**	**over**	**the**	**plains**	**and**	**uplands**	**.**
作为	他们	拉紧	缓慢地	超过	这	平原	和	高地	.

它们缓缓地铺展在平原和高地上。

[wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] [saʊθ] [plæt] ['sʌndeɪ] , 21st , [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət] ['læθəm] , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]

We	strike	the	South	Platte	Sunday	,	21st	,	and	breakfast	at	Latham	,	a	station
我们	罢工	这	南	普拉特	星期日	,	21st	,	和	早餐	在	拉瑟姆	,	一个	车站

[ʌv; əv][wʌn] - [hɔːrs] [prə'pɔːʃəns] .

of	one	-	horse	proportions	.
的	一	-	马	比例	.

我们于 21 日星期日抵达南普拉特，并在拉瑟姆（一个只有一匹马大小的车站）享用早餐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] (" [paɪks] [piːk] ") ,

We	are	now	in	Colorado	(	"	Pike's	Peak	"	)	,
我们	是	现在	在	科罗拉多州	(	"	梭鱼	顶峰	"	)	,

我们现在在科罗拉多州（“派克峰”），

[ænd; ənd][wiː; wi][daɪ'vɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ruːt] [hɪr] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ]

and	we	diverge	from	the	main	route	here	and	visit	the	flourishing
和	我们	分歧	从	这	主要的	路线	这里	和	访问	这	芊芊

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['denvər] .

and	beautiful	city	of	Denver	.
和	美丽的	城市	的	丹佛	.

我们在这里偏离主路，参观繁荣美丽的丹佛市。

['mesərz] , ['læŋˌrɪʃ] & ['doʊɝti, 'dɑːgɝti] ,

Messrs	,	Langrish	&	Dougherty	,
先生们	,	朗格里什	&	多尔蒂	,

Langrish & Dougherty 先生

[huː] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ]['ædmərəbli] ['keitəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['lʌvəz][ʌv; əv]

who	have	so	long	and	so	admirably	catered	to	the	amusement	lovers	of
WHO	有	所以	长的	和	所以	令人钦佩地	餐饮服务	到	这	娱乐	恋人	的

[ðə; ði][fɑːr] [west] ,

the	Far	West	,
这	远的	西方	,

他们长期以来一直出色地服务于远西部地区的娱乐爱好者，

['kaɪndli] [wɪð'druː] [ðer; ðər][drə'mætɪk] [kɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz]

kindly	withdrew	their	dramatic	corps	for	a	night	,	and	allow	me	to	use
亲切地	退出	他们的	戏剧性	兵团	为了	一个	夜晚	,	和	允许	我	到	使用

[ðer; ðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] .

their	pretty	little	theatre	.
他们的	漂亮的	小的	剧院	.

他们好心地撤回了他们的戏剧团，让我使用他们漂亮的小剧院一晚。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] ['denvər] ,

We	go	to	the	mountains	from	Denver	,
我们	去	到	这	山脉	从	丹佛	,

我们从丹佛去山区，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [goʊld] - ['maɪnɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] [blæk] [hɔːk] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['sɪti] .

visiting	the	celebrated	gold	-	mining	towns	of	Black	Hawk	and	Central	City	.
访问	这	著名	金子	-	矿业	城镇	的	黑色的	鹰	和	中央	城市	.

参观著名的淘金小镇黑鹰镇和中央城。

[aɪ] [liːv] [ðɪs] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] ,

I	leave	this	queen	of	all	the	territories	,
我	离开	这	女王	的	全部	这	领土	,

我留下这位统领所有领土的女王，

[kwaɪt] ['fɜːrmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['fjuːtʃər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [les] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ɪts] [pæst] [hæz; həz]
quite **firmly** **believing** **that** **its** **future** **is** **to** **be** **no** **less** **brilliant** **than** **its** **past** **has**
相当 牢牢 相信 那 它是 未来 是 到 是 不 较少的 杰出的 比 它是 过去的 有
[bɪn] .
been .
到过 .

它坚信，它的未来必将与它的过去一样辉煌。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['læθəm] [tuː; tə]
I **had** **almost** **forgotten** **to** **mention** **that** **on** **the** **way** **from** **Latham** **to**
我 有 几乎 被遗忘的 到 提到 那 在 这 方式 从 拉瑟姆 到
['denvər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɪŋstən] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['siːtən] ([leɪt] [ə; eɪ] ['haɪli] [əd'maɪəd]
Denver **Dr** **.** **Hingston** **and** **Dr** **.** **Seaton** **(** **late** **a** **highly** **admired**
丹佛 博士 . 欣斯顿 和 博士 . 西顿 (晚的 一个 高度 钦佩
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] [ɪn] [kən'tʌki] ,
physician **and** **surgeon** **in** **Kentucky** **,**
医生 和 外科医生 在 肯塔基州 ,

我差点忘了提，在从莱瑟姆到丹佛的路上，欣斯顿医生和西顿医生（已故，是肯塔基州一位备受尊敬的内科医生和外科医生）

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [goʊld] ['maɪnər]) [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
and **now** **a** **prosperous** **gold** **miner** **)** **had** **a** **learned** **discussion** **as** **to**
和 现在 一个 繁荣 金子 矿工) 有 一个 学习 讨论 作为 到
[ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membren] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['stʌmək] ,
the **formation** **of** **the** **membranes** **of** **the** **human** **stomach** **,**
这 形成 的 这 膜 的 这 人类 胃 ,

（如今已是富裕的金矿工人）就人类胃膜的形成进行了深入的探讨，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [baɪ] ['æktʃuəl] ['meʒərmənt] .
in **which** **they** **used** **words** **that** **were** **over** **a** **foot** **long** **by** **actual** **measurement** **.**
在 哪个 他们 用过的 字 那 是 超过 一个 脚 长的 经过 实际的 测量 .

他们使用的词语，实际测量长度超过一英尺。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['splendɪd] [wɜːrdz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]
I **have** **never** **heard** **such** **splendid** **words** **in** **my** **life** **;** **but** **such** **were** **their**
我 有 绝不 听到 这样的 灿烂 字 在 我的 生活 ; 但 这样的 是 他们的
[græn'dɪləkwənt] [prə'fʌndəti] ,
grandiloquent **profundity** **,**
夸夸其谈 深刻 ,

我一生中从未听过如此华丽的辞藻；但它们却蕴含着如此宏大的深意。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [luː'sɪdəti] ,
and **their** **far** **-** **reaching** **lucidity** **,**
和 他们的 远的 - 到达 明朗 ,

以及他们深远的洞察力，

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['ræðər] [les] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [wen]
that **I** **understood** **rather** **less** **about** **it** **when** **they** **had** **finished** **than** **I** **did** **when**
那 我 理解 相当 较少的 关于 它 什么时候 他们 有 完成的 比 我 做过 什么时候
[ðeɪ] [kə'menst] .
they **commenced** **.**
他们 开始 .

当他们完成时，我对它的理解反而比他们开始时更少了。

[bæk] [tuː; tə] ['læθəm] [ə'gen] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [nə'bræskə] [baɪ] [ðə; ði]
Back **to** **Latham** **again** **over** **a** **marshy** **road** **,** **and** **on** **to** **Nebraska** **by** **the**
后退 到 拉瑟姆 再次 超过 一个 沼泽地 路 , 和 在 到 内布拉斯加州 经过 这
[meɪn] [steɪdʒ] - [laɪn] .
main **stage** **-** **line** **.**
主要的 阶段 - 线 .

再次沿着沼泽路返回拉瑟姆，然后沿着主要驿道前往内布拉斯加州。

[aɪ] [miːt] [kɑːl] . ['tʃɪvɪŋtən] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [æt; ət]

I	meet	Col	.	Chivington	,	commander	of	the	district	of	Colorado	,	at
我	见面	上校	.	奇文顿	,	指挥官	的	这	区	的	科罗拉多州	,	在

我在……会见了科罗拉多地区指挥官奇文顿上校。

['læθəm] .

Latham	.
拉瑟姆	.

拉瑟姆。

[kɑːl] . ['tʃɪvɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] .

Col	.	Chivington	is	a	Methodist	clergyman	,	and	was	once	a	presiding	elder	.
上校	.	奇文顿	是	一个	卫理公会	牧师	,	和	曾是	一次	一个	主持	长老	.

奇文顿上校是一位卫理公会牧师，曾担任过长老。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , ['ɜːrnɪst] [mæn] , [æn; ən] ['eləkwənt] ['priːtʃər] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

A	thoughtful	,	earnest	man	,	an	eloquent	preacher	,	a	sincere	believer	in	the	war
一个	周到	,	认真	男人	,	一个	雄辩	牧师	,	一个	真诚	信徒	在	这	战争

,

,

,

一位深思熟虑、认真负责的人，一位雄辩的布道者，一位对战争充满信心的信徒，

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [brɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuːˌ] [pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

he	,	of	course	brings	to	his	new	position	a	great	deal	of	enthusiasm	.
他	,	的	课程	带来	到	他的	新的	位置	一个	伟大的	交易	的	热情	.

他当然会以极大的热情投入到新的岗位中。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['mɪlətəri][tækt] , [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [rer] [ə'bɪləti] ;

This	,	with	his	natural	military	tact	,	makes	him	an	officer	of	rare	ability	;
这	,	和	他的	自然的	军队	策略	,	制作	他	一个	官	的	稀有的	能力	;

凭借他与生俱来的军事才能，他成为了一位难得一见的优秀军官；

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ə'keɪʒənz] [ðæn; ðən][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][led][hɪz; ɪz] [truːps] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi]

and	on	more	occasions	than	one	he	has	led	his	troops	against	the	enemy
和	在	更多的	场合	比	一	他	有	引领	他的	军队	反对	这	敌人

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [skɪl] [ænd; ənd] ['gæləntri] .

with	resistless	skill	and	gallantry	.
和	无力抵抗	技能	和	英勇	.

他曾多次率领军队以无可匹敌的技巧和英勇无畏的精神对抗敌人。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [breɪv]

I	take	the	liberty	of	calling	the	President's	attention	to	the	fact	that	this	brave
我	拿	这	自由	的	呼叫	这	总统的	注意力	到	这	事实	那	这	勇敢的

[mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] .

man	ought	to	have	long	ago	been	a	brigadier	-	general	.
男人	应该	到	有	长的	前	到过	一个	准将	-	一般的	.

我冒昧地提请总统注意，这位勇敢的人早就应该晋升为准将了。

[kɑːl] . ['tʃɪvɪŋtən] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [truːps]

Col	.	Chivington	vanquished	the	rebels	with	his	brave	Colorado	troops
上校	.	奇文顿	战败者	这	叛军	和	他的	勇敢的	科罗拉多州	军队

, [ɪn] [nuːˌ] ['meksɪkoʊ][læst] [jɪr] ,

,	in	New	Mexico	last	year	,
,	在	新的	墨西哥	最后的	年	,

去年，奇文顿上校率领他英勇的科罗拉多军队在新墨西哥州击败了叛军。

[æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [noʊ] .

as	most	people	know	.
作为	最多	人们	知道	.

正如大多数人所知。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑːtli] [kən'testid] ,
At **the** **commencement** **of** **the** **action** **,** **which** **was** **hotly** **contested** **,**
在 这 开始 的 这 行动 , 哪个 曾是 热 有争议的 ,

这场诉讼一开始就充满了激烈的争论，

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ,
a **shell** **from** **the** **enemy** **exploded** **near** **him** **,** **tearing** **up** **the** **ground** **,**
一个 壳 从 这 敌人 爆炸了 靠近 他 , 撕裂 向上 这 地面 ,

一枚敌军炮弹在他附近爆炸，炸裂了地面。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['kæptɪn] ['rɔdʒəz][tuː; tə] [swer] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['mænər] .
and **causing** **Captain** **Rogers** **to** **swear** **in** **an** **awful** **manner** **.**
和 导致 队长 罗杰斯 到 发誓 在 一个 可怕 方式 .

导致罗杰斯船长用极其恶劣的方式咒骂。

" ['kæptɪn] ['rɔdʒəz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " ['dʒent(ə)lmən][duː][nɑːt] [swer] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɑːləm]
" **Captain** **Rogers** **,** **"** **said** **the** **Colonel** **,** **"** **gentlemen** **do** **not** **swear** **on** **a** **solemn**
" 队长 罗杰斯 , " 说 这 上校 , " 先生们 做 不是 发誓 在 一个 庄严
[ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] .
occasion **like** **this** **.**
场合 喜欢 这 .

“罗杰斯上尉，”上校说，“先生们在这种庄严的场合不应该发誓。”

[wiː; wi] [meɪ] [fɔːl] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kɔːz] , [let][ˌjuː 'es][daɪ][æz; əz] ['kristʃənz] ,
We **may** **fall** **,** **but** **falling** **in** **a** **glorious** **cause** **,** **let** **us** **die** **as** **Christians** **,**
我们 可能 落下 , 但 坠落 在 一个 辉煌 原因 , 让 我们 死 作为 基督徒 ,

我们或许会倒下，但为了光荣的事业而倒下，让我们像基督徒一样死去。

[nɑːt][æz; əz] ['raʊdiːz] , [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] .
not **as** **rowdies** **,** **with** **oaths** **upon** **our** **lips** **.**
不是 作为 流氓 , 和 誓言 之上 我们的 嘴唇 .

我们不像流氓那样，口出恶言。

['kæptɪn] ['rɔdʒəz] , [let][ˌjuː 'es] -
Captain **Rogers** **,** **let** **us** **-**
队长 罗杰斯 , 让 我们 -

罗杰斯船长，让我们——

" [ə'nʌðər] [ʃel] , [ə; eɪ] ['spraɪtliːə] [wʌn][ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] ,
" **Another** **shell** **,** **a** **sprightlier** **one** **than** **its** **predecessor** **,**
" 其他 壳 , 一个 更轻快 一 比 它是 前任 ,

“又一个炮弹，比之前的那个更轻快。”

[terz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][kɑːl] . ['tʃɪvɪŋtən] ,
tears **the** **earth** **fearfully** **in** **the** **immediate** **vicinity** **of** **Col** **.** **Chivington** **,**
眼泪 这 地球 恐惧地 在 这 即时 附近 的 上校 . 奇文顿 ,

在奇文顿上校附近，地面被可怕地撕裂。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] ['nɔkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .
filling **his** **eyes** **with** **dirt** **and** **knocking** **off** **his** **hat** **.**
填充 他的 眼睛 和 污垢 和 敲门 离开 他的 帽子 .

他的眼睛里进了灰尘，帽子也掉了。

" [waɪ] , [dʒiː] - [diː] -
" **Why** **,** **G** **-** **d** **-**
" 为什么 , G - d -

“为什么，上帝——

[ðer; ðər][soʊlz][tuː; tə][eɪtʃ] - , " [hiː; hi] [rɔːrd] , " [ðeɪv] [pʊt][maɪ] [aɪz] [aʊt] -
Their **souls** **to** **h** **-** **,** **"** **he** **roared** **,** **"** **they've** **put** **my** **eyes** **out** **-**
他们的 灵魂 到 h - , " 他 咆哮 , " 他们有 放 我的 眼睛 出去 -

“他们的灵魂……”他咆哮道，“他们挖出了我的眼睛——”

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈrɔdʒəz] [wʊd] [seɪ] !
AS **CAPTAIN** **ROGERS** **WOULD** **SAY** **!**
作为 队长 罗杰斯 会 说 !

正如罗杰斯船长会说的那样!

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkɜ꞉nəlz] [aɪz] [wɜ꞉r; wər][nɑ꞉t] [ˈsɪriəsli] [ˈdæmɪdʒd] , [ænd; ənd][hi꞉; hi] [went] [ɪn] .
" **But** **the** **Colonel's** **eyes** **were** **not** **seriously** **damaged** **,** **and** **he** **went** **in** **.**
" 但 这 上校的 眼睛 是 不是 严重地 损坏的 , 和 他 去 在 .

“但上校的眼睛没有受到严重损伤，他还是进去了。”

[went] [ɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [vɪkˈtɔ꞉riəs] .
Went **in** **,** **and** **came** **out** **victorious** **.**
去 在 , 和 来了 出去 胜利者 .

进去之后，凯旋而归。

[wi꞉; wi] [ri꞉tʃ] - , [ˌkɑ꞉ləˈrædoʊ; ˌkɑ꞉ləˈrɑ꞉doʊ] , [ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv] [mɑ꞉rtʃ] .
We **reach** **Julesberg** **,** **Colorado** **,** **the** **1st** **of** **March** **.**
我们 抵达 - , 科罗拉多州 , 这 1st 的 行进 .

3月1日，我们抵达科罗拉多州朱尔斯伯格。

[wi꞉; wi][ɑ꞉r; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su꞉] [ˈindiəns] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm][baɪ]
We **are** **in** **the** **country** **of** **the** **Sioux** **Indians** **now** **,** **and** **encounter** **them** **by**
我们 是 在 这 国家 的 这 苏族 印度人 现在 , 和 遇到 他们 经过
[ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] .
the **hundred** **.**
这 百 .

我们现在身处苏族印第安人的领地，遇到的苏族人成百上千。

[ə; eɪ] [tʃi꞉f] [ˈɔfɜ꞉z] [tu꞉; tə] [sel] [ˌem ˈi꞉][hɪz; ɪz] [ˈdɔ꞉tər] ([ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n]) [fɔ꞉r; fər]
A **Chief** **offers** **to** **sell** **me** **his** **daughter** **(** **a** **fair** **young** **Indian** **maiden** **)** **for**
一个 首席 优惠 到 卖 我 他的 女儿 (一个 公平的 年轻的 印度 少女) 为了
[sɪks][ˈdɑ꞉lɜ꞉z, ˈdɔlɜ꞉z][ænd; ənd] [tu꞉] [kwɔ꞉ts] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
six **dollars** **and** **two** **quarts** **of** **whisky** **.**
六 美元 和 二 夸脱 的 威士忌酒 .

一位酋长提出以六美元和两夸脱威士忌的价格将他的女儿（一位年轻貌美的印第安少女）卖给我。

[aɪ] [dɪˈklaɪn] [tu꞉; tə] [treɪd] .
I **decline** **to** **trade** **.**
我 衰退 到 贸易 .

我拒绝交易。

[mi꞉lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtu꞉] [bɪn] [wʌn][dɔl] .
Meals **which** **have** **hitherto** **been** **1** **dol** **.**
餐 哪个 有 迄今为止 到过 1 dol .

此前售价为 1 美元的餐点。

[ɑ꞉r; ər] [naʊ] - [sents] .
Are **now** **75** **cents** **.**
是 现在 - 分 .

现在是75美分。

[egz] [əˈpɪr] [ɑ꞉n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][wi꞉; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈfɑ꞉rðər] [ɑ꞉n] .
Eggs **appear** **on** **the** **table** **occasionally** **,** **and** **we** **hear** **of** **chickens** **farther** **on** **.**
鸡蛋 出现 在 这 桌子 偶尔 , 和 我们 听到 的 鸡 更远 在 .

餐桌上偶尔会出现鸡蛋，我们后来还听说了鸡。

[naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [wi꞉; wi] [ˈentər] [nəˈbræskə] [ˈterətɔ꞉ri] .
Nine **miles** **from** **here** **we** **enter** **Nebraska** **territory** **.**
九 英里 从 这里 我们 进入 内布拉斯加州 领土 .

从这里再往前走九英里，我们就进入内布拉斯加州境内了。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fenst] [fɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rænʧ] [hæv; həv][bɑːr] - [ruːmz; rʊmz] .

Here	**is**	**an**	**occasionally**	**fenced**	**farm**	**,**	**and**	**the**	**ranches**	**have**	**bar**	**-**	**rooms**	**.**
这里	是	一个	偶尔	围栏	农场	,	和	这	牧场	有	酒吧	-	房间	.

这里是一个偶尔会用栅栏围起来的农场，而且牧场里还有酒吧。

['bʌfəloʊ] [skɪnz] [ænd; ənd]['bʌfəloʊ] [tʌŋz] [ɑːr; ər][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] .

Buffalo	**skins**	**and**	**buffalo**	**tongues**	**are**	**on**	**sale**	**at**	**most**	**of**	**the**	**stations**	**.**
水牛	皮肤	和	水牛	舌头	是	在	销售	在	最多	的	这	车站	.

大多数加油站都有水牛皮和水牛舌出售。

[wiː; wi] [riːtʃ] [saʊθ] [plæt] [ɑːn][ðə; ði] 2d , [ænd; ənd] [fɔːrt] ['kɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] 3d .

We	**reach**	**South**	**Platte**	**on**	**the**	**2d**	**,**	**and**	**Fort**	**Kearney**	**on**	**the**	**3d**	**.**
我们	抵达	南	普拉特	在	这	2d	,	和	堡	科尔尼	在	这	3d	.

我们于 2 日到达南普拉特，3 日到达卡尼堡。

[ðə; ði] 7th ['aɪor] ['kælvəri] [ɑːr; ər] [hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [wʊd] .

The	**7th**	**Iowa**	**Calvary**	**are**	**here**	**,**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Captain**	**Wood**	**.**
这	7th	爱荷华州	加略山	是	这里	,	在下面	这	命令	的	队长	木头	.

爱荷华州第七骑兵团驻扎于此，由伍德上尉指挥。

[æt; ət] ['kɑːtnwʊd] , [ə; eɪ] [deɪz] [raɪd] [bæk] , [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'bɔːrd] ['meɪʤər][oʊ'braɪɪn] ,

At	**Cottonwood**	**,**	**a**	**days**	**ride**	**back**	**,**	**we**	**had**	**taken**	**aboard**	**Major**	**O'Brien**	**,**
在	棉白杨	,	一个	天	骑	后退	,	我们	有	已采取	船上	主要的	奥布莱恩	,

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ðer; ðər] ,

commanding	**the**	**troops**	**there**	**,**
指挥	这	军队	那里	,

在返回途中经过一天路程的科顿伍德，我们接上了指挥驻扎在那里的部队的奥布莱恩少校。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['wɔːriər] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] .

and	**a**	**jovial**	**warrior**	**he**	**is**	**,**	**too**	**.**
和	一个	欢乐的	战士	他	是	,	也	.

他也是一位性格开朗的战士。

[miːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [sents] ,

Meals	**are**	**now**	**down**	**to**	**50**	**cents**	**,**
餐	是	现在	向下	到	-	分	,

餐食现在只要50美分了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][dɔl] .

and	**a**	**good**	**deal**	**better**	**than**	**when**	**they**	**were**	**1**	**dol**	**.**
和	一个	好的	交易	更好的	比	什么时候	他们	是	1	dol	.

而且比它们还是 1 美元的时候好多了。

['kænzəs] , - [maɪlz][frʌm; frəm] ['ætʃɪsən] .

KANSAS	**,**	**105**	**miles**	**from**	**Atchison**	**.**
堪萨斯州	,	-	英里	从	艾奇逊	.

堪萨斯州，距阿奇森105英里。

['ætʃɪsən] !

Atchison	**!**
艾奇逊	!

艾奇逊！

[noʊ] ['trævələr] [baɪ] [siː] ['evər] [lɔŋd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə]

No	traveller	by	sea	ever	longed	to	set	his	foot	on	shore	as	we	longed	to
不	游客	经过	海	曾经	渴望	到	放	他的	脚	在	支撑	作为	我们	渴望	到

[riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['drɪri] [koʊtʃ] - [raɪd]['oʊvər][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

reach	the	end	of	our	dreary	coach	-	ride	over	the	wildest	part	of	the	whole
抵达	这	结尾	的	我们的	凄凉	教练	-	骑	超过	这	最狂野的	部分	的	这	所有的

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

没有哪个乘船旅行的人像我们一样渴望踏上陆地，因为我们渴望结束这段穿越整个大陆最荒凉地区的漫长而沉闷的马车之旅。

[haʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] ['ætʃɪsən] , [ænd; ənd] [driːmd] ['ætʃɪsən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] ['aʊərz] !

How	we	talked	Atchison	,	and	dreamed	Atchison	,	for	the	next	fifty	hours	!
如何	我们	谈话	艾奇逊	,	和	梦见	艾奇逊	,	为了	这	下一个	五十	小时	!

接下来的五十个小时里，我们谈论着阿奇森，梦见着阿奇森！

['ætʃɪsən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .

Atchison	,	I	shall	always	love	you	.
艾奇逊	,	我	将	总是	爱	你	.

阿奇森，我将永远爱你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪkən] , ['ætʃɪsən] , [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] "

You	were	evidently	mistaken	,	Atchison	,	when	you	told	me	that	in	case	I	"
你	是	显然	错误	,	艾奇逊	,	什么时候	你	讲述	我	那	在	案件	我	"

['lektʃərd] " [ðer; ðər] ,

lectured	"	there	,
讲课	"	那里	,

阿奇森，你显然弄错了，你之前告诉我，万一我在那里"讲课"，

[ɪ'mens] [kraʊdz] [wʊd] [θrɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

immense	crowds	would	throng	to	the	hall	;	but	you	are	very	dear	to	me	.
巨大	人群	会	人群	到	这	大厅	;	但	你	是	非常	亲爱的	到	我	.

届时将有无数人涌入大厅；但你对我来说非常珍贵。

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][mə'tɜːrn(ə)l]['perənt] !

Let	me	kiss	you	for	your	maternal	parent	!
让	我	吻	你	为了	你的	母体	父母	!

让我替你的母亲亲吻你！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊtoʊiː]['indiəns] ,

We	are	passing	through	the	reservation	of	the	Otoe	Indians	,
我们	是	通过	通过	这	预订	的	这	奥托	印度人	,

我们正在穿过奥托印第安人的保留地，

[huː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wɑːʃt] [ðə; ði][wɜːr] - [peɪnt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['berid] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] ,

who	long	ago	washed	the	war	-	paint	from	their	faces	,	buried	the	tomahawk	,
WHO	长的	前	洗过	这	战争	-	画	从	他们的	面孔	,	埋葬	这	钺	,

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː]['kwaɪət] ,

and	settled	down	into	quiet	,
和	定居	向下	进入	安静的	,

他们很久以前就洗去了脸上的战妆，埋葬了战斧，过上了平静的生活。

['prɑːspərəs] ['fɑːrmɚz] .

prosperous	farmers	.
繁荣	农民	.

富裕的农民。

[wiː; wi]['ræt(ə)l] ['liːʒərli] ['ɪntuː] ['ætʃɪsən] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

We	rattle	leisurely	into	Atchison	on	a	Sunday	evening	.
我们	嘎嘎作响	悠闲	进入	艾奇逊	在	一个	星期日	晚上	.

星期天晚上，我们悠闲地驶入阿奇森。

[laɪts] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,

Lights	gleam	in	the	windows	of	milk	-	white	churches	,	and	they	tell	us	,
灯	闪耀	在	这	视窗	的	牛奶	-	白色的	教堂	,	和	他们	告诉	我们	,

乳白色教堂的窗户里闪烁着灯光，它们告诉我们:

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] .

far	better	than	anything	else	could	,	that	we	are	back	to	civilization	again	.
远的	更好的	比	任何事物	别的	可以	,	那	我们	是	后退	到	文明	再次	.

比什么都好，我们终于又回到了文明社会。

[æn; ən]['oʊvərlænd] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['wɪntər] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː]

An	overland	journey	in	winter	is	a	better	thing	to	have	done	than	to	do
一个	陆路	旅行	在	冬天	是	一个	更好的	事物	到	有	完毕	比	到	做

.

:

.

冬季陆路旅行与其说是去做的事，不如说是做过的事。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [griːn] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['prɛəriz] ,

In	the	spring	,	however	,	when	the	grass	is	green	on	the	great	prairies	,
在	这	春天	,	然而	,	什么时候	这	草	是	绿色的	在	这	伟大的	草原	,

然而，到了春天，当大草原上的青草变绿时，

[aɪ] ['fænsi] [wʌn] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

I	fancy	one	might	make	the	journey	a	pleasant	one	,
我	想要	一	可能	制作	这	旅行	一个	令人愉快的	一	,

我想或许可以把这段旅程变成一段愉快的旅程。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [frendz] . [fɔːr] . - .

with	his	own	outfit	and	a	few	choice	friends	.	4	.	17	.
和	他的	自己的	全套服装	和	一个	很少	选择	朋友们	.	4	.	-	.

他带着自己的行头和几个要好的朋友。4.17。

['veri] [mʌtʃ] ['mærid] .

VERY	MUCH	MARRIED	.
非常	很多	已婚	.

已婚。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɔːrmən] ['wɪmɪn] ['hæpi] ?

Are	the	Mormon	women	happy	?
是	这	摩门教	女性	快乐的	?

摩门教妇女幸福吗?

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	give	it	up	.
我	给	它	向上	.

我放弃了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

It	is	at	Great	Salt	Lake	City	as	it	is	at	Boston	.
它	是	在	伟大的	盐	湖	城市	作为	它	是	在	波士顿	.

大盐湖城的情况和波士顿的情况一样。

[ɪf] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

If	I	go	out	to	tea	at	the	Wilkinses	in	Boston	,
如果	我	去	出去	到	茶	在	这	-	在	波士顿	,

如果我去波士顿的威尔金斯家喝下午茶，

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

I'm	pretty	sure	to	find	Mr	.	Wilkins	all	smiles	and	Sunshine	,
我是	漂亮的	当然	到	寻找	先生	.	威尔金斯	全部	微笑	和	阳光	,

我几乎可以肯定，我会看到威尔金斯先生笑容满面、阳光灿烂。

[ɔ:r]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [ɔ:l]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

or	Mrs	.	Wilkins	all	gentleness	and	politeness	.
或者	太太	.	威尔金斯	全部	温柔	和	礼貌	.

或者说，威尔金斯夫人举止温柔有礼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌentər'teɪnd] [dɪ'laɪtfəli] , [ænd; ənd]['æftər] [ti:] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɪlkɪnz] [ʃoʊz] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər]

I	am	entertained	delightfully	,	and	after	tea	little	Miss	Wilkins	shows	me	her
我	是	娱乐	令人愉悦	,	和	后	茶	小的	错过	威尔金斯	演出	我	她

['foʊtəgræf] ['ælbəm] ,

photograph	album	,
照片	专辑	,

我玩得很开心，喝完茶后，小威尔金斯小姐给我看了她的相册。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] " [faʊst] " [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	plays	the	march	from	"	Faust	"	on	the	piano	for	me	.
和	演出	这	行进	从	"	浮士德	"	在	这	钢琴	为了	我	.

然后他用钢琴为我演奏了《浮士德》中的进行曲。

[aɪ][goʊ] [ə'weɪ] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪzɪt] ;

I	go	away	highly	pleased	with	my	visit	;
我	去	离开	高度	高兴	和	我的	访问	;

我对这次访问非常满意；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - [meɪ] [faɪt] [laɪk][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz][ɪn] ['praɪvət] .

and	yet	the	Wilkinses	may	fight	like	cats	and	dogs	in	private	.
和	然而	这	-	可能	斗争	喜欢	猫	和	狗	在	私人的	.

然而，威尔金斯一家私下里却可能像猫狗一样争吵不休。

[aɪ] [meɪ] [noʊ] ['su:nər] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [wɪl] [bi:; bi] [ri:tʃɪŋ]

I	may	no	sooner	have	struck	the	sidewalk	than	Mr	.	W	.	will	be	reaching
我	可能	不	很快	有	击	这	人行道	比	先生	.	W	.	将要	是	到达

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['dʌb(ə)lju:] [θroʊt] .

for	Mrs	.	W's	throat	.
为了	太太	.	的	喉	.

我刚一倒在人行道上，W先生可能就会伸手掐住W太太的脖子了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [seɪnts] .

This	is	the	City	of	Saints	.
这	是	这	城市	的	圣徒队	.

这里是圣徒之城。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði]['mɔ:rmən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['hæpi] .

Apparently	,	the	Mormon	women	are	happy	.
显然	,	这	摩门教	女性	是	快乐的	.

显然，摩门教妇女们很开心。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][best] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [æt; ət][bɔ:lz] , [ti:] - ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	saw	them	at	their	best	,	of	course	—	at	balls	,	tea	-	parties	and	the
我	锯	他们	在	他们的	最好的	,	的	课程	—	在	球	,	茶	-	各方	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我当然见过他们最光鲜亮丽的一面——在舞会、茶会之类的场合。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] .

They	were	like	other	women	as	far	as	my	observation	extended	.
他们	是	喜欢	其他	女性	作为	远的	作为	我的	观察	扩展	.

就我观察而言，她们和其他女性并无二致。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [huːpt] , [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊd] , [ænd; ənd] [ʃɑːd] , [ænd; ənd] [waɪt] - ['kɑːlərd] ,

They	were	hooped	,	and	furbelowed	,	and	shod	,	and	white	-	collard	,
他们	是	箍	,	和	低于	,	和	鞋子	,	和	白色的	-	羽衣甘蓝	,

[ænd; ənd] [bɪ'dʒuːəld] ;

and	bejewelled	;
和	镶满珠宝的	;

他们身穿箍状长袍，下摆饰有褶裥，脚穿皮鞋，领子是白色的，身上佩戴着珠宝；

[ænd; ənd] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	like	women	all	over	the	world	,
和	喜欢	女性	全部	超过	这	世界	,

和世界各地的女性一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['kɪndər] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən] [men] [kæn; kən] ['evər] [hoʊp]

they	were	softer	-	eyed	and	kinder	-	hearted	than	men	can	ever	hope
他们	是	更柔和	-	眼睛	和	幼儿园	-	心地	比	男人	能	曾经	希望

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

她们的眼神比男人所能企及的还要温柔善良。

[ðə; ði] ['mɔːrmən] [gɜːrl] [ɪz] [riəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [plʊ'rælətɪ] - [waɪf] ['sɪstəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

The	Mormon	girl	is	reared	to	believe	that	the	plurality	-	wife	system	as	it	is
这	摩门教	女孩	是	饲养	到	相信	那	这	复数	-	妻子	系统	作为	它	是

['delɪkətlɪ] [kɔːld] [hɪr] [ɪz] ['strɪktlɪ] [raɪt] ;

delicately	called	here	is	strictly	right	;
轻柔地	称为	这里	是	严格	正确的	;

摩门教女孩从小就被灌输一种观念，即这里委婉地称为"一夫多妻制"的制度是完全正确的；

[ænd; ənd] [ɪn] [lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['destəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [twelv] [waɪvz] ,

and	in	linking	her	destiny	with	a	man	who	has	twelve	wives	,
和	在	链接	她	命运	和	一个	男人	WHO	有	十二	妻子们	,

她将自己的命运与一个拥有十二位妻子的男人联系在一起，

[ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [kən'sɪdəz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['duːti] .

she	undoubtedly	considers	she	is	doing	her	duty	.
她	无疑	考虑	她	是	正在做	她	责任	.

她无疑认为自己是在履行职责。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [mæn] , ['prɑːbəblɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] ,

She	loves	the	man	,	probably	,	for	I	think	it	is	not	true	,
她	爱	这	男人	,	大概	,	为了	我	思考	它	是	不是	真的	,

她可能爱着那个男人，因为我觉得这不是真的。

[æz; əz] [soʊ] ['menɪ] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['steɪtɪd] , [ðæt] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌhuːmsoʊ'evər] "

as	so	many	writers	have	stated	,	that	girls	are	forced	to	marry	whomsoever	"
作为	所以	许多	作家	有	声明	,	那	女孩们	是	强制	到	结婚	无论谁	"

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] " [meɪ] ['dɪkteɪt] .

the	Church	"	may	dictate	.
这	教会	"	可能	听写	.

正如许多作家所言，女孩们被迫嫁给"教会"指定的任何人。

[sʌm; səm] ['perənts] [noʊ] [daʊt] [əd'vaɪz] , [kə'naɪv] , ['θret(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ægrəveɪtɪd] ['keɪsɪz]

Some	parents	no	doubt	advise	,	connive	,	threaten	,	and	in	aggravated	cases
一些	父母	不	怀疑	建议	,	纵容	,	威胁	,	和	在	加重	案例

[ɪn'kɑːrsəreɪt] [hɪr] ,

incarcerate	here	,
监禁	这里	,

毫无疑问，有些家长会怂恿、纵容、威胁，在情节严重的情况下甚至会将孩子监禁在这里。

[æz; əz][sʌm; səm]['perənts][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][dʌn] ['elsˌwer] ,
as some parents have always done elsewhere ,
作为 一些 父母 有 总是 完毕 别处 ,

就像其他地方的一些父母一直以来所做的那样

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][wɪl][du:][æz; əz][lɔ:ŋ][æz; əz]['petɪkəʊts][kən'tɪnju:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
and always will do as long as petticoats continue to be an institution .
和 总是 将要 做 作为 长的 作为 衬裙 继续 到 是 一个 机构 .

只要衬裙继续存在，这种说法就会一直流传下去。

[haʊ] [ði:z] ['dʌz(ə)n][ɔ:r] ['twenti] [waɪvz] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] -
How these dozen or twenty wives get along without heart - burnings and hairpullings
如何 这些 打 或者 二十 妻子们 得到 沿着 没有 心 - 燃烧 和 -
[aɪ][kɑ:nt] [si:] .
I can't see .
我 不能 看 .

我实在无法理解这十几二十个妻子是如何相处融洽，不发生争吵和抓头发的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['instənsiz] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
There are instances on record , you know ,
那里 是 实例 在 记录 , 你 知道 ,

有记录在案的例子，你知道，

[wer] [ə; eɪ][mæn][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [blɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪf] .
where a man don't live in a state of uninterrupted bliss with ONE wife .
在哪里 一个 男人 不 居住 在 一个 状态 的 不间断 极乐 和 一 妻子 .

在那里，一个男人无法与一位妻子过上持续不断的幸福生活。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pə'zes] ['twenti] [waɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]
And to say that a man can possess twenty wives without having his special
和 到 说 那 一个 男人 能 具有 二十 妻子们 没有 拥有 他的 特别的
['feɪvərɪt] , [ɔ:r]['feivərits] ,
favorite , or favorites ,
最喜欢的 , 或者 收藏夹 ,

如果说一个男人可以拥有二十个妻子，却没有他特别偏爱的妻子，那也无可厚非。

[ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] [bu:ts] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn]
is to say that he is an angel in boots — which is something I have never been
是 到 说 那 他 是 一个 天使 在 靴子 — 哪个 是 某物 我 有 绝不 到过
[ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] .
introduced to .
介绍 到 .

也就是说，他简直就是个穿着靴子的天使——我以前从未听说过这种说法。

[ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]
You never saw an angel with a Beard , although you may have seen the
你 绝不 锯 一个 天使 和 一个 胡须 , 虽然 你 可能 有 已见 这
['bɪrdɪd] ['wʊmən] .
Bearded Woman .
留着胡子的 女士 .

你从未见过长着胡子的天使，尽管你可能见过长着胡子的女人。

[ðə; ði]['mɔ:rmən]['wʊmən][ɪz] ['ɜ:rli] [tɔ:t] [ðæt][mæn] , ['bi:ɪŋ] [krɪ'eɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
The Mormon woman is early taught that man , being created in the image of the
这 摩门教 女士 是 早期的 教授 那 男人 , 存在 创建 在 这 图像 的 这
['seɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

摩门教妇女从小就被教导，男人是按照救世主的形象创造的，

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['gɑːdli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['evər][biː; bi] ,

is	far	more	godly	than	she	can	ever	be	,
是	远的	更多的	敬虔的	比	她	能	曾经	是	,

他比她所能达到的要虔诚得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

and	that	for	her	to	seek	to	monopolize	his	affections	is	a	species
和	那	为了	她	到	寻找	到	独占	他的	情感	是	一个	物种

[ʌv; əv][ræŋk][sɪn] .

of	rank	sin	.
的	秩	罪	.

她试图独占他的爱，这是一种极其严重的罪过。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ʃɛrz] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔːr][sɪks][ɔːr] ['twenti] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

So	she	shares	his	affections	with	five	or	six	or	twenty	other	women	,
所以	她	分享	他的	情感	和	五	或者	六	或者	二十	其他	女性	,

所以她同时与五六个甚至二十个其他女人分享他的爱。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['æmpli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪvz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

A	man	must	be	amply	able	to	support	a	number	of	wives	before	he
一个	男人	必须	是	充足的	有能力的	到	支持	一个	数字	的	妻子们	前	他

[kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] .

can	take	them	.
能	拿	他们	.

一个男人必须有足够的经济能力养活多个妻子，才能娶她们。

[hens] , [pərˈhæps] ,

Hence	,	perhaps	,
因此	,	也许	,

因此，或许

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [oʊld] [tʃæps] [ɪn]['juːˌtɑː][hæv; həv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [waɪvz] [ɪn][ðer; ðər]

it	is	that	so	many	old	chaps	in	Utah	have	young	and	blooming	wives	in	their
它	是	那	所以	许多	老的	小伙子们	在	犹他州	有	年轻的	和	盛开	妻子们	在	他们的

[səˈræglioʊz] ,

seraglios	,
后宫	,

这就是为什么犹他州很多老头子都有年轻貌美的妻子住在后宫里的原因。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] .

and	so	many	young	men	have	only	one	.
和	所以	许多	年轻的	男人	有	仅有的	一	.

所以很多年轻男子只有一辆车。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [huː] ['mærid] [æn; ən][ɪnˈtaɪər]['fæməli] .

I	had	a	man	pointed	out	to	me	who	married	an	entire	family	.
我	有	一个	男人	尖	出去	到	我	WHO	已婚	一个	全部的	家庭	.

有人给我指认了一个娶了一家子的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [dʒeɪn] , [bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv]

He	had	originally	intended	to	marry	Jane	,	but	Jane	did	not	want	to	leave
他	有	起初	故意的	到	结婚	简	,	但	简	做过	不是	想	到	离开

[hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .

her	widowed	mother	.
她	寡	母亲	.

他原本打算娶简为妻，但简不想离开守寡的母亲。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n]

The	other	three	sisters	were	not	in	the	matrimonial	market	for	the	same	reason
这	其他	三	姐妹	是	不是	在	这	婚姻	市场	为了	这	相同的	原因

;
;
;

其他三姐妹没有进入婚姻市场的原因也相同;

[soʊ] [ðɪs] ['gælənt][mæn] ['mærid] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['grænmʌðər] ,

so	this	gallant	man	married	the	whole	crowd	,	including	the	girl's	grandmother	,
所以	这	英勇	男人	已婚	这	所有的	人群	,	包括	这	女孩们	祖母	,

于是这位英勇的男子娶了在场的所有人，包括女孩的祖母。

[hu:] [hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ti:θ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] .

who	had	lost	all	her	teeth	,	and	had	to	be	fed	with	a	spoon	.
WHO	有	丢失的全部		她	牙齿	,	和	有	到	是	美联储	和	一个	勺子	.

她牙齿全部脱落，只能用勺子喂食。

[ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][ɪn]['ɪndɪdʒənt]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

The	family	were	in	indigent	circumstances	,
这	家庭	是	在	贫困者	情况	,

这家人家境贫寒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [si'kjuəiŋ][ə; eɪ] ['welθi] ['hʌzbənd]

and	they	could	not	but	congratulate	themselves	on	securing	a	wealthy	husband
和	他们	可以	不是	但	祝贺	他们自己	在	确保	一个	富裕	丈夫

.
:
.

她们不禁为自己嫁了个有钱人而感到欣喜。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ['di:pli] ,

It	seemed	to	affect	the	grandmother	deeply	,
它	似乎	到	影响	这	祖母	深	,

这件事似乎对祖母影响很深。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [sed] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm][wɜ:r; wər] : " [naʊ] , [θæŋk]

for	the	first	words	she	said	on	reaching	her	new	home	were	:	"	Now	,	thank
为了	这	第一的	字	她	说	在	到达	她	新的	家	是	:	"	现在	,	感谢

[gɑ:d] !

God	!
上帝	!

她到达新家后说的第一句话是："感谢上帝！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['gru:əl] [rɛglɝ] !

I	shall	have	my	gruel	reg'lar	!
我	将	有	我的	粥	reg'lar	!

我要定期喝粥!

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [ɪz] ['wə:ʃip] [ɪn]['ju:ˌtɑ:] ; [ænd; ənd] , " [ðeɪ] [seɪ] ,

"	The	name	of	Joseph	Smith	is	worshipped	in	Utah	;	and	,	"	they	say	,
"	这	姓名	的	约瑟夫	史密斯	是	崇拜	在	犹他州	;	和	,	"	他们	说	,

"约瑟·史密斯的名字在犹他州受到崇拜；而且，"他们说，

" [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

"	that	although	he	had	been	dead	a	good	many	years	,
"	那	虽然	他	有	到过	死的	一个	好的	许多	年	,

"尽管他已经去世很多年了，

[hi:; hi] [stɪl] [ki:ps] [ɑ:n] ['mæriŋ] ['wɪmɪn] [baɪ]['prɑ:ksi] .

he	still	keeps	on	marrying	women	by	proxy	.
他	仍然	保持	在	结婚	女性	经过	代理人	.

他仍然继续通过代理人与女性结婚。

[hiː; hi] " [rɪ'viːlz] " [huː] [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['eɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

He	"	reveals	"	who	shall	act	as	his	earthly	agent	in	this	matter	,
他	"	揭示	"	WHO	将	行为	作为	他的	尘世的	代理人	在	这	事情	,

他"揭示"谁将作为他在尘世的代理人处理此事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['feɪθfəli] ['eksikjuːts][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['prɑːfəts] [kə'mændz] .

and	the	agent	faithfully	executes	the	defunct	Prophet's	commands	.
和	这	代理人	忠实	执行	这	已倒闭	先知的	命令	.

而该特工忠实地执行了已故先知的命令。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['biːɪŋ] ['mærid] [baɪ] ['telɪgræf] — [ðə; ði] [jʌŋ]

A	few	years	ago	I	read	about	a	couple	being	married	by	telegraph	—	the	young
一个	很少	年	前	我	读	关于	一个	夫妻	存在	已婚	经过	电报	—	这	年轻的

[mæn][wʌz; wəz][ɪn][ˌsɪnsə'næti][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .

man	was	in	Cincinatti	and	the	young	woman	was	in	New	Hampshire	.
男人	曾是	在	辛辛那提	和	这	年轻的	女士	曾是	在	新的	汉普郡	.

几年前，我读到一篇关于一对夫妇通过电报结婚的文章——年轻的男子在辛辛那提，年轻的女子在新罕布什尔州。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] .

They	did	not	see	each	other	for	a	year	afterwards	.
他们	做过	不是	看	每个	其他	为了	一个	年	然后	.

此后一年他们都没有见面。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [fʌn] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	don't	see	what	fun	there	is	in	this	sort	of	thing	.
我	不	看	什么	乐趣	那里	是	在	这	种类	的	事物	.

我不明白这种事有什么乐趣可言。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmwer] ['steɪtɪd] [ðæt] ['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eɪti] [waɪvz] .

I	have	somewhere	stated	that	Brigham	Young	is	said	to	have	eighty	wives	.
我	有	某处	声明	那	布里格姆	年轻的	是	说	到	有	八十	妻子们	.

我曾在某处提到过，据说杨百翰有八十位妻子。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] .

I	hardly	think	he	has	so	many	.
我	几乎	思考	他	有	所以	许多	.

我很难相信他有那么多。

['mɪstər] . [haid] , [ðə; ði] ['bækslaɪdə˞] , [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] " ['brɪgəm] ['ɔːlweɪz] [sliːps] [baɪ][hɪm'self]

Mr	.	Hyde	,	the	backslider	,	says	in	his	book	that	"	Brigham	always	sleeps	by	himself
先生	.	海德	,	这	背道者	,	说道	在	他的	书	那	"	布里格姆	总是	睡觉	经过	他自己

,

,

,

海德先生，那个背离信仰的人，在他的书中写道："杨百翰总是独自睡觉，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

in	a	little	chamber	behind	his	office	;
在	一个	小的	房间	在后面	他的	办公室	;

在他办公室后面的一个小房间里；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eɪti] [waɪvz] [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

"	and	if	he	has	eighty	wives	I	don't	blame	him	.
"	和	如果	他	有	八十	妻子们	我	不	责备	他	.

"如果他有八十个妻子，我也不怪他。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'wɪldərd] .

He	must	be	bewildered	.
他	必须	是	困惑	.

他一定感到困惑不解。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eɪti] [waɪvz] [ʌv; əv][maɪ]['bʊzəm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fjuːzd]
I **know** **very** **well** **that** **if** **I** **had** **eighty** **wives** **of** **my** **bosom** **I** **should** **be** **confused**
我 知道 非常 出色地 那 如果 我 有 八十 妻子们 的 我的 怀 我 应该 是 使困惑
，
，
，

我非常清楚，如果我有八十个妻子在我怀里，我会感到困惑。

[ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [sliːp] ['eniwer] .
and **shouldn't** **sleep** **anywhere** **.**
和 不应该 睡觉 任何地方 .

而且不应该在任何地方睡觉。

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd]
I **undertook** **to** **count** **the** **long** **stockings** **,** **on** **the** **clothes** **-** **line** **,** **in** **his** **back** **yard**
我 承担 到 数数 这 长的 长筒袜 ， 在 这 衣服 - 线 ， 在 他的 后退 院子
[wʌn] [deɪ] ,
one **day** **,**
一 天 ，

有一天，我决定数数他家后院晾衣绳上的长筒袜。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ʌp][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .
and **I** **used** **up** **the** **multiplication** **table** **in** **less** **than** **half** **an** **hour** **.**
和 我 用过的 向上 这 乘法 桌子 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

不到半小时，我就把乘法表背完了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
It **made** **me** **dizzy** **—** **it** **did** **!**
它 制成 我 晕眩的 — 它 做过 !

它让我头晕目眩——真的！

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
In **this** **book** **I** **am** **writing** **chiefly** **of** **what** **I** **saw** **.**
在 这 书 我 是 写作 主要 的 什么 我 锯 .

在这本书中，我主要写的是我所看到的。

[aɪ] [sɔː] [plʊ'rælәti][æt; ət][ɪts][best] .
I **saw** **plurality** **at** **its** **best** **.**
我 锯 复数 在 它是 最好的 .

我见识到了多元化的最佳体现。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði]['sɪlvər]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] [klaʊd] .
I **have** **shown** **the** **silver** **lining** **of** **this** **great** **social** **cloud** **.**
我 有 所示 这 银 衬垫 的 这 伟大的 社会的 云 .

我已经展现了这场巨大的社会风暴中一线希望的一面。

[ðæt] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪlvər]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [klaʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] , [aɪ] [fiːl]
That **back** **of** **this** **silver** **lining** **the** **cloud** **must** **be** **thick** **and** **black** **,** **I** **feel**
那 后退 的 这 银 衬垫 这 云 必须 是 厚的 和 黑色的 ， 我 感觉
[kwaɪt] [ʃʊr] .
quite **sure** **.**
相当 当然 .

我非常肯定，乌云背后那道银色的缝隙一定是浓重的黑色。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'læbərətli] [dɪ'naʊns] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ]
But **to** **elaborately** **denounce** **,** **at** **this** **late** **day** **,** **a** **system** **we** **all** **know**
但 到 精心 声讨 ， 在 这 晚的 天 ， 一个 系统 我们 全部 知道
[mʌst; məst][biː; bi]['waɪldli] [rɔːŋ] ,
must **be** **wildly** **wrong** **,**
必须 是 疯狂地 错误的 ，

但是，到了今天这个地步，还要煞有介事地谴责一个我们都知道肯定大错特错的制度，

[wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] . [fɔːr] .

would	be	simply	to	impeach	the	intelligence	of	the	readers	of	this	book	.	4	.
会	是	简单地	到	劾	这	智力	的	这	读者	的	这	书	.	4	.

- .

18	.
-	.

这岂不是在质疑本书读者的智力吗？4.18。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] .

THE	REVELATION	OF	JOSEPH	SMITH	.
这	启示	的	约瑟夫	史密斯	.

约瑟·斯密的启示。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['trʌbld] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['mɔːrmən] ['dɑːkjuments] .

I	have	not	troubled	the	reader	with	extracts	from	Mormon	documents	.
我	有	不是	麻烦	这	读者	和	提取物	从	摩门教	文件	.

我没有向读者摘录摩门教文献。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɔːrmən] [ɪz] ['pɑːndərəs] , [bʌt; bət] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ;

The	Book	of	Mormon	is	ponderous	,	but	gloomy	,	and	at	times	incoherent	;
这	书	的	摩门教	是	沉重的	,	但	阴沉	,	和	在	时代	语无伦次	;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ,

and	I	will	not	,
和	我	将要	不是	,

《摩尔门经》晦涩难懂，阴郁沉重，有时甚至语无伦次；我不会，

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] .

by	any	means	,	quote	from	that	.
经过	任何	方法	,	引用	从	那	.

无论如何，请引用那段话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ]

But	the	Revelation	of	Joseph	Smith	in	regard	to	the	absorbing
但	这	启示	的	约瑟夫	史密斯	在	看待	到	这	吸收

['kwestʃən] [ʌv; əv] [plʊ'ræləti] [ɔːr] [pə'lɪgəmi] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [hɪr]

question	of	plurality	or	polygamy	may	be	of	sufficient	interest	to	reproduce	here
问题	的	复数	或者	一夫多妻制	可能	是	的	充足的	兴趣	到	复制	这里

.

:
.

但约瑟·斯密关于多配偶制或一夫多妻制这一引人入胜的问题的启示，或许值得在此重述。

[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [maɪ] [fʊl] [kən'sent] [tuː; tə] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : —

The	reader	has	my	full	consent	to	form	his	own	opinion	of	it	:	—
这	读者	有	我的	满的	同意	到	形式	他的	自己的	观点	的	它	:	—

读者完全可以自行判断本文的观点：——

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , [nɑː'vuː] , [dʒʊ'laɪ] , - , - .

REVELATION	GIVEN	TO	JOSEPH	SMITH	,	NAUVOO	,	JULY	,	12	,	1843	.
启示	给定	到	约瑟夫	史密斯	,	瑙沃	,	七月	,	-	,	-	.

1843 年 7 月 12 日，约瑟·斯密在纳府所领受的启示。

['verɪli] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ʌntə ˌʌntu] [juː; jʊ] , [maɪ] ['sɜːrvənt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Verily	,	thus	saith	the	Lord	unto	you	,	my	servant	Joseph	,
确实	,	因此	赛斯说	这	主	到	你	,	我的	仆人	约瑟夫	,

我的仆人约瑟，主如此对你说道：

[ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][in'kwaiəd][ʌv; əv][maɪ][hænd][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd]

that	inasmuch	as	you	have	inquired	of	my	hand	to	know	and	understand
那	因此	作为	你	有	询问	的	我的	手	到	知道	和	理解

[wer'ɪn] [aɪ] ,

wherein	I	,
其中	我	,

既然你已向我询问，想要了解并理解我所知道的，

[ðə; ði][lɔːrd] , ['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] ['sɜːrvənt] , ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ]['moʊzəs]

the	Lord	,	justified	my	servants	,	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob	;	as	also	Moses
这	主	,	合理的	我的	仆人	,	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布	;	作为	还	摩西

, ['deɪvɪd] ,

,	David	,
,	大卫	,

耶和华称我的仆人亚伯拉罕、以撒、雅各为义；也称摩西、大卫为义。

[ænd; ənd]['sɑːləmən] , [maɪ] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

and	Solomon	,	my	servants	,	as	touching	the	principle	and	doctrine	of
和	所罗门	,	我的	仆人	,	作为	接触	这	原则	和	教义	的

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['meni] [waɪvz] [ænd; ənd]['kɔŋkjəˌbaɪnz] :

their	having	many	wives	and	concubines	:
他们的	拥有	许多	妻子们	和	妾室	:

以及我的仆人所罗门，关于他们拥有众多妻妾的原则和教义：

[bɪ'hoʊld] ! [ænd; ənd][loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ænsər] [ðiː] [æz; əz]

Behold	!	and	lo	,	I	am	the	Lord	thy	God	,	and	will	answer	thee	as
看哪	!	和	洛	,	我	是	这	主	你的	上帝	,	和	将要	回答	你	作为

['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['mætər] :

touching	this	matter	:
接触	这	事情	:

看哪！我是耶和华你的神，我必就此事回答你：

['ðerfɔːr] [prɪ'per] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

therefore	prepare	thy	heart	to	receive	and	obey	the	instructions	which	I	am
所以	准备	你的	心	到	收到	和	服从	这	指示	哪个	我	是

[ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ;

about	to	give	unto	you	;
关于	到	给	到	你	;

所以，你们要预备好心，接受并服从我即将给你们的指示；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] [lɔː] [rɪ'viːld] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][mʌst; məst][ə'beɪ][ðə; ði] [seɪm]

for	all	those	who	have	this	law	revealed	unto	them	must	obey	the	same
为了	全部	那些	WHO	有	这	法律	揭晓	到	他们	必须	服从	这	相同的

; [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] !

;	for	behold	!
;	为了	看哪	!

凡蒙启示此律法的人，都必须遵守此律法；因为看哪！

[aɪ] [rɪ'viːl] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji]

I	reveal	unto	you	a	new	and	an	everlasting	covenant	,	and	if	ye
我	揭示	到	你	一个	新的	和	一个	永恒	盟约	,	和	如果	是的

[ə'baɪd][nɑːt][ðæt] ['kʌvənənt] ,

abide	not	that	covenant	,
遵守	不是	那	盟约	,

我向你们启示一个又新又永远的约，如果你们不遵守这个约，

[ðen] [ɑːr; ər][jiː; ji] [dæmd] ;

then	are	ye	damned	;
然后	是	是的	该死的	;

那么你们就该下地狱；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən][rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ænd; ənd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][maɪ]
for **no** **one** **can** **reject** **this** **covenant** **and** **be** **permitted** **to** **enter** **into** **my**
为了 不 一 能 拒绝 这 盟约 和 是 允许 到 进入 进入 我的
['glɔːri] ;
glory **;**
荣耀 ;

因为没有人可以违背这个盟约，而被允许进入我的荣耀；

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æt; ət][maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ]
for **all** **who** **will** **have** **a** **blessing** **at** **my** **hands** **shall** **abide** **the** **law** **which**
为了 全部 WHO 将要 有 一个 祝福 在 我的 双手 将 遵守 这 法律 哪个
[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['blesɪŋ] ,
was **appointed** **for** **that** **blessing** **,**
曾是 任命 为了 那 祝福 ,

凡蒙我祝福者，均须遵守为该祝福而制定的律法。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌðer'ʌv] , [æz; əz][wʌz; wəz][institjuːtid][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]
and **the** **conditions** **thereof** **,** **as** **was** **instituted** **from** **before** **the** **foundations**
和 这 状况 其中 , 作为 曾是 已设立 从 前 这 基础
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
of **the** **world** **;**
的 这 世界 ;

以及自创世之前就已确立的各项条件；

[ænd; ənd][æz; əz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
and **as** **pertaining** **to** **the** **new** **and** **everlasting** **covenant** **,**
和 作为 相关的 到 这 新的 和 永恒 盟约 ,

至于那新的、永恒的盟约，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][institjuːtid][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ]['glɔːri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ]
it **was** **instituted** **for** **the** **fulness** **of** **my** **glory** **;** **and** **he** **that** **receiveth**
它 曾是 已设立 为了 这 充满 的 我的 荣耀 ; 和 他 那 接收
[ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ˌðer'ʌv] ,
a **fulness** **thereof** **,**
一个 充满 其中 ,

设立这事是为了彰显我的荣耀；凡领受这荣耀的丰盛的，

[mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd]
must **and** **shall** **abide** **the** **law** **,** **or** **he** **shall** **be** **damned** **,** **saith** **the** **Lord**
必须 和 将 遵守 这 法律 , 或者 他 将 是 该死的 , 赛斯说 这 主
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

必须遵守法律，否则必遭诅咒，这是主上帝说的。

[ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɑːr; ər] [ðiːz] :
And **verily** **I** **say** **unto** **you** **,** **that** **the** **conditions** **of** **this** **law** **are** **these** **:**
和 确实 我 说 到 你 , 那 这 状况 的 这 法律 是 这些 :

我实在告诉你们，这条律法的条件是这样的：

[ɔːl] ['kʌvənənts] , ['kɑːntrækts] , [bɑːndz] , [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [oʊðz] , [vaʊz] , [pə'fɔːmənsɪz] , [kə'nekʃnz] ,
All **covenants** **,** **contracts** **,** **bonds** **,** **obligations** **,** **oaths** **,** **vows** **,** **performances** **,** **connections** **,**
全部 圣约 , 合同 , 债券 , 义务 , 誓言 , 誓言 , 表演 , 连接 ,
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɔːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] ,
associations **or** **expectations** **,** **that** **are** **not** **made** **,**
协会 或者 期望 , 那 是 不是 制成 ,

所有未经订立的契约、合同、保证、义务、誓言、承诺、履行、关系、联系或期望，

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [siːld] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	entered	into	,	and	sealed	,	by	the	Holy	Spirit	of	promise	,	of	him
和	进入	进入	,	和	密封	,	经过	这	圣	精神	的	承诺	,	的	他

[huː] [ɪz] [ə'nɔɪntɪd] ,

who	is	anointed	,
WHO	是	受膏者	,

并藉着那受膏者的应许之圣灵，进入并印证了

[bəuθ][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][taɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [moʊst]['hoʊli] ,

both	as	well	for	time	and	for	all	eternity	,	and	that	,	too	,	most	holy	,
两个都	作为	出色地	为了	时间	和	为了	全部	永恒	,	和	那	,	也	,	最多	圣	,

无论是今生还是永恒，而且，这，也是至圣之事。

[baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mændmənt] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][maɪn] [ə'nɔɪntɪd] ,

by	revelation	and	commandment	,	through	the	medium	of	mine	anointed	,
经过	启示	和	诫命	,	通过	这	中等的	的	矿	受膏者	,

藉着启示和诫命，通过我所膏立的使者，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['paʊər] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

whom	I	have	appointed	on	the	earth	to	hold	this	power	(	and	I	have
谁	我	有	任命	在	这	地球	到	抓住	这	力量	(	和	我	有

[ə'pɔɪntɪd] ['ʌntəˌʌntu][maɪ]['sɜːrvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] ,

appointed	unto	my	servant	Joseph	to	hold	this	power	in	the	last	days	,
任命	到	我的	仆人	约瑟夫	到	抓住	这	力量	在	这	最后的	天	,

我已在地上任命他来掌管这权力（我也已任命我的仆人约瑟在末世掌管这权力），

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['nevər][bʌt; bət][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɑːn] [huːm] [ðɪs] ['paʊər]

and	there	is	never	but	one	on	the	earth	at	a	time	on	whom	this	power
和	那里	是	绝不	但	一	在	这	地球	在	一个	时间	在	谁	这	力量

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['priːsthʊd] [ɑːr; ər] [kən'fəːd]) ,

and	the	keys	of	this	priesthood	are	conferred	)	,
和	这	钥匙	的	这	圣职	是	授予	)	,

而且，在任何时候，地球上都只有一人被授予这种权力和圣职的钥匙)。

[ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] ['efɪkəsi] , ['vɜːrtʃuː] , [ɔːr] [fɔːrs] [ɪn][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

are	of	no	efficacy	,	virtue	,	or	force	in	and	after	the	resurrection	from
是	的	不	功效	,	美德	,	或者	力量	在	和	后	这	复活	从

[ðə; ði] [ded] ;

the	dead	;
这	死的	;

在死人复活之后，这些行为没有任何功效、价值或力量；

[fɔːr; fər][ɔːl]['kɑːntrækts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [end][hæv; həv][æn; ən][end] [wen] [men]

for	all	contracts	that	are	not	made	unto	this	end	have	an	end	when	men
为了	全部	合同	那	是	不是	制成	到	这	结尾	有	一个	结尾	什么时候	男人

[ɑːr; ər] [ded] .

are	dead	.
是	死的	.

凡不是为了这个目的而订立的契约，都会在人死后终止。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[maɪn] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

Mine	house	is	a	house	of	order	,	saith	the	Lord	God	,	and	not	a	house	of
矿	房子	是	一个	房子	的	命令	,	赛斯说	这	主	上帝	,	和	不是	一个	房子	的

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

耶和华说："我的殿宇是秩序的殿宇，不是混乱的殿宇。"

[wɪl] [aɪ] [ək'sept] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [meɪd] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ?

Will	I	accept	of	an	offering	,	saith	the	Lord	,	that	is	not	made	in	my	name	?
将要	我	接受	的	一个	提供	,	赛斯说	这	主	,	那	是	不是	制成	在	我的	姓名	?

耶和华说："若不是奉我的名献祭，我岂会悦纳呢？"

[ɔ:r] [wɪl] [aɪ] [rɪ'si:v] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə'pɔɪntɪd] ?

Or	will	I	receive	at	your	hands	that	which	I	have	not	appointed	?
或者	将要	我	收到	在	你的	双手	那	哪个	我	有	不是	任命	?

难道我要从你手中接受我未曾指定的东西吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [ə'pɔɪnt] ['ʌntə,ʌntu] [ju:; jʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [baɪ] [lɔ:] ,

And	will	I	appoint	unto	you	,	saith	the	Lord	,	except	it	be	by	law	,
和	将要	我	委	到	你	,	赛斯说	这	主	,	除了	它	是	经过	法律	,

耶和华说："除非遵行律法，否则我必不任命你们。"

['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:'deɪnd] ['ʌntə,ʌntu] [ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ?

even	as	I	and	my	Father	ordained	unto	you	,	before	the	world	was	?
甚至	作为	我	和	我的	父亲	受戒	到	你	,	前	这	世界	曾是	?

正如我和我父在世界形成之前就为你们预定的那样?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðaɪ] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] ['ʌntə,ʌntu] [ju:; jʊ] [ðɪs] [kə'mændmənt] ,

I	am	the	Lord	thy	God	,	and	I	give	unto	you	this	commandment	,
我	是	这	主	你的	上帝	,	和	我	给	到	你	这	诫命	,

我是耶和华你的神，我赐给你这条诫命：

[ðæt] [noʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bʌt; bət] [baɪ] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] [baɪ] [maɪ] [wɜ:rd] ,

that	no	man	shall	come	unto	the	Father	but	by	me	,	or	by	my	word	,
那	不	男人	将	来	到	这	父亲	但	经过	我	,	或者	经过	我的	单词	,

若不藉着我或我的话，没有人能到父那里去。

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [lɔ:] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

which	is	my	law	,	saith	the	Lord	;	and	everything	that	is	in	the	world	,
哪个	是	我的	法律	,	赛斯说	这	主	;	和	一切	那	是	在	这	世界	,

这是我的律法，耶和华说；世上一切所有的，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɔ:'deɪnd] [ʌv; əv] [men] , [baɪ] [θroʊnz] , [ɔ:r] [ˌprinsi'pælitiz] , [ɔ:r] ['paʊɚz] , [ɔ:r]

whether	it	be	ordained	of	men	,	by	thrones	,	or	principalities	,	or	powers	,	or
无论	它	是	受戒	的	男人	,	经过	王座	,	或者	公国	,	或者	权力	,	或者

[θɪŋz] [ʌv; əv] [neɪm] ,

things	of	name	,
事物	的	姓名	,

无论是人所颁布的，还是王位所颁布的，或是统治者所颁布的，或是掌权者所颁布的，或是任何有名有姓的事物所颁布的，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [baɪ] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] [baɪ] [maɪ] [wɜ:rd] ,

whatsoever	they	may	be	,	that	are	not	by	me	,	or	by	my	word	,
任何	他们	可能	是	,	那	是	不是	经过	我	,	或者	经过	我的	单词	,

无论它们是什么，如果不是出于我，也不是出于我的话，

[seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] ['æftər] [men] [ɑ:r; ər]

saith	the	Lord	,	shall	be	thrown	down	,	and	shall	not	remain	after	men	are
赛斯说	这	主	,	将	是	抛掷	向下	,	和	将	不是	保持	后	男人	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

耶和华说，必被拆毁，人死后必不存留。

['ni:ðər] [ɪn] [nɔ:r] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [jʊr; jər] [gɑ:d] ;

neither	in	nor	after	the	resurrection	,	saith	the	Lord	your	God	;
两者都不	在	也不	后	这	复活	,	赛斯说	这	主	你的	上帝	;

耶和华你们的神说：复活的时候，以及复活之后，都不会发生这样的事。

[fɔːr; fər] [wʌt] [soʊ'evər] [θɪŋz] [rɪ'meɪnɪθ] [ɑːr; ər][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]

for	what	soever	things	remaineth	are	by	me	,	and	whatsoever	things	are	not
为了	什么	无论如何	事物	仍然	是	经过	我	,	和	任何	事物	是	不是

[baɪ][ˌem 'iː] ,

by	me	,
经过	我	,

凡剩下的都是出于我，凡不出于我的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

shall	be	shaken	and	destroyed	.
将	是	摇晃	和	损毁	.

必遭震动和毁灭。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['mæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Therefore	,	if	a	man	marry	him	a	wife	in	the	world	,
所以	,	如果	一个	男人	结婚	他	一个	妻子	在	这	世界	,

因此，如果一个男人在世上娶妻，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mæri] [hɜːr; hər][nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] , [nɔːr][baɪ][maɪ][wɜːrd] ,

and	he	marry	her	not	by	me	,	nor	by	my	word	,
和	他	结婚	她	不是	经过	我	,	也不	经过	我的	单词	,

他娶她，既非出于我，也非出于我的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	he	covenant	with	her	so	long	as	he	is	in	the	world	,
和	他	盟约	和	她	所以	长的	作为	他	是	在	这	世界	,

他与她立约，只要他还在世上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [fɔːrs] [wen]

and	she	with	him	,	their	covenant	and	marriage	is	not	of	force	when
和	她	和	他	,	他们的	盟约	和	婚姻	是	不是	的	力量	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ,

they	are	dead	,
他们	是	死的	,

她与他之间的盟约和婚姻，在他们死后便不再有效。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	when	they	are	out	of	the	world	;
和	什么时候	他们	是	出去	的	这	世界	;

当他们离开这个世界的时候；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][baʊnd][baɪ]['eni] [lɔː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

therefore	they	are	not	bound	by	any	law	when	they	are	out	of	the	world	:
所以	他们	是	不是	边界	经过	任何	法律	什么时候	他们	是	出去	的	这	世界	:

因此，当他们离开人世时，便不受任何法律约束：

['ðerfɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] ['niːðər] ['mæri] [nɔːr][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]

therefore	when	they	are	out	of	the	world	,	they	neither	marry	nor	are	given	in
所以	什么时候	他们	是	出去	的	这	世界	,	他们	两者都不	结婚	也不	是	给定	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

因此，当他们离开这个世界时，他们既不结婚，也不嫁人。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪndʒəlz][ɪn]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['mɪnɪstərɪŋ] ['sɜːrvənt] ,

but	are	appointed	angels	in	heaven	,	which	angels	are	ministering	servants	,
但	是	任命	天使	在	天堂	,	哪个	天使	是	服侍	仆人	,

但他们被任命为天上的天使，这些天使是服役的仆人。

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [æn; ən]

to	minister	for	those	who	are	worthy	of	a	far	more	,	and	an
到	部长	为了	那些	WHO	是	值得	的	一个	远的	更多的	,	和	一个

[ɪk'siːdɪŋ] ,

exceeding	,
超过	,

服侍那些配得更多、更丰盛的人。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] ['glɔːri] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] ['eɪndʒəlz] [dɪd] [nɑːt] [ə'baɪd] [maɪ] [lɔː] ,

and	an	eternal	weight	of	glory	;	for	these	angels	did	not	abide	my	law	,
和	一个	永恒	重量	的	荣耀	;	为了	这些	天使	做过	不是	遵守	我的	法律	,

以及永恒的荣耀；因为这些天使没有遵守我的律法，

['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['seprətli] , [ænd; ənd] ['sɪŋgli] , [wɪ'ðaʊt]

therefore	they	cannot	be	enlarged	,	but	remain	separately	,	and	singly	,	without
所以	他们	不能	是	放大	,	但	保持	分别地	,	和	单独	,	没有

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðer; ðər] [seɪvd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

exaltation	,	in	their	saved	condition	,
提高	,	在	他们的	已保存	状况	,

因此它们不能扩大，而只能保持各自独立、单独存在的状态，不被提升，仍处于其蒙拯救的状态。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gɔdz] ,

to	all	eternity	,	and	from	henceforth	are	not	gods	,
到	全部	永恒	,	和	从	今后	是	不是	神	,

从此以后，直到永远，他们不再是神。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .

but	are	angels	of	God	for	ever	and	ever	.
但	是	天使	的	上帝	为了	曾经	和	曾经	.

但他们是上帝的使者，直到永远。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] ,

And	again	,	verily	I	say	unto	you	,	if	a	man	marry	a	wife	,
和	再次	,	确实	我	说	到	你	,	如果	一个	男人	结婚	一个	妻子	,

我再次郑重地告诉你们，如果一个人娶了妻子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

and	make	a	covenant	with	her	for	time	and	for	all	eternity	,
和	制作	一个	盟约	和	她	为了	时间	和	为了	全部	永恒	,

与她立下今生来世的盟约。

[ɪf] [ðæt] ['kʌvənənt] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɔːr] [baɪ] [maɪ] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [lɔː] ,

if	that	covenant	is	not	by	me	or	by	my	word	,	which	is	my	law	,
如果	那	盟约	是	不是	经过	我	或者	经过	我的	单词	,	哪个	是	我的	法律	,

如果那盟约不是我所立的，也不是我的话，也就是我的律法，

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [siːld] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

and	is	not	sealed	by	the	Holy	Spirit	of	promise	,
和	是	不是	密封	经过	这	圣	精神	的	承诺	,

并且没有被应许的圣灵所印证，

[θruː] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['paʊər] , [ðen]

through	him	whom	I	have	anointed	and	appointed	unto	this	power	,	then
通过	他	谁	我	有	受膏者	和	任命	到	这	力量	,	然后

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['vælɪd] ,

it	is	not	valid	,
它	是	不是	有效的	,

如果通过我所膏立并委任掌管此权柄的人，那么这权柄就无效。

['niːðər] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

neither	**of**	**force**	**when**	**they**	**are**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**	**because**	**they**	**are**	**not**
两者都不	的	力量	什么时候	他们	是	出去	的	这	世界	,	因为	他们	是	不是

[dʒɔɪnd][baɪ][ˌem 'iː] ,

joined	**by**	**me**	**,**
加入	经过	我	,

当他们离开这个世界时，他们既没有力量也没有力量，因为他们没有与我在一起。

[seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , ['niːðər] [baɪ][maɪ][wɜːrd] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

saith	**the**	**Lord**	**,**	**neither**	**by**	**my**	**word**	**;**	**when**	**they**	**are**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**
赛斯说	这	主	,	两者都不	经过	我的	单词	;	什么时候	他们	是	出去	的	这	世界	,

耶和华说，也不是凭我的话；当他们离开世界的时候，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər]

it	**cannot**	**be**	**received**	**there**	**,**	**because**	**the**	**angels**	**and**	**the**	**gods**	**are**
它	不能	是	已收到	那里	,	因为	这	天使	和	这	神	是

[ə'pɔɪntɪd] [ðer; ðər] ,

appointed	**there**	**,**
任命	那里	,

它无法在那里被接收，因为那里是天使和神灵的居所。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] ['kænɑːt] [pæs] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'herɪt][maɪ]['glɔːri] ,

by	**whom**	**they**	**cannot**	**pass**	**;**	**they**	**cannot**	**,**	**therefore**	**,**	**inherit**	**my**	**glory**	**,**
经过	谁	他们	不能	经过	;	他们	不能	,	所以	,	继承	我的	荣耀	,

他们无法通过他们；因此，他们不能继承我的荣耀。

[fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] .

for	**my**	**house**	**is**	**a**	**house**	**of**	**order**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**God**	**.**
为了	我的	房子	是	一个	房子	的	命令	,	赛斯说	这	主	上帝	.

主耶和华说：“我的殿是秩序的殿。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf][baɪ][maɪ][wɜːrd] ,

And	**again**	**,**	**verily**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**if**	**a**	**man**	**marry**	**a**	**wife**	**by**	**my**	**word**	**,**
和	再次	,	确实	我	说	到	你	,	如果	一个	男人	结婚	一个	妻子	经过	我的	单词	,

我再次郑重地告诉你们，如果一个人奉我的命令娶妻，

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] ,

which	**is**	**my**	**law**	**,**	**and**	**by**	**the**	**new**	**and**	**everlasting**	**covenant**	**,**
哪个	是	我的	法律	,	和	经过	这	新的	和	永恒	盟约	,

这就是我的律法，也是藉着这新而永恒的约，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [baɪ][hɪm; ɪm]

and	**it**	**is**	**sealed**	**unto**	**them**	**by**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**of**	**promise**	**,**	**by**	**him**
和	它	是	密封	到	他们	经过	这	圣	精神	的	承诺	,	经过	他

[huː] [ɪz] [ə'nɔɪntɪd] ,

who	**is**	**anointed**	**,**
WHO	是	受膏者	,

这福音藉着应许的圣灵，藉着那受膏者，印证给他们。

['ʌntəˌʌntu] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['paʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['priːsthʊd] ,

unto	**whom**	**I**	**have**	**appointed**	**this**	**power**	**and**	**the**	**keys**	**of**	**this**	**priesthood**	**,**
到	谁	我	有	任命	这	力量	和	这	钥匙	的	这	圣职	,

我已将此权柄和此圣职的钥匙授予他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

and	**it**	**shall**	**be**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**Ye**	**shall**	**come**	**forth**	**in**	**the**	**first**
和	它	将	是	说	到	他们	,	叶	将	来	前进	在	这	第一的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

resurrection	**;**
复活	;

将会对他们说：你们将在第一次复活时出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

and	if	it	be	after	the	first	resurrection	,	in	the	next	resurrection	;	and
和	如果	它	是	后	这	第一的	复活	,	在	这	下一个	复活	;	和

[ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt] [θroʊnz] ,

shall	inherit	thrones	,
将	继承	王座	,

如果是在第一次复活之后，那就是在下一次复活中；并且将继承王位。

['kiŋdəmz] , [ˌprinsi'pælitiz] , [ænd; ənd] ['paʊɝz] , [də'mɪnjənz] , [ɔːl] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] ,

kingdoms	,	principalities	,	and	powers	,	dominions	,	all	heights	and	depths	,
王国	,	公国	,	和	权力	,	领地	,	全部	高度	和	深度	,

王国、公国、政权、统治范围，一切高处低处，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] [noʊ]

then	shall	it	be	written	in	the	Lamb's	Book	of	Life	that	he	shall	commit	no
然后	将	它	是	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	那	他	将	犯罪	不

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

那时，羔羊的生命册上就会记着他必不杀人。

[wer'baɪ] [tuː; tə] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][maɪ] ['kʌvənənt] ,

whereby	to	shed	innocent	blood	;	and	if	ye	abide	in	my	covenant	,
由此	到	棚	清白的	血	;	和	如果	是的	遵守	在	我的	盟约	,

如此便可流无辜人的血；你们若遵守我的约，

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [noʊ]['mɜːrdər] [wer'baɪ] [tuː; tə] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,

and	commit	no	murder	whereby	to	shed	innocent	blood	,
和	犯罪	不	谋杀	由此	到	棚	清白的	血	,

不得犯下任何导致无辜者流血的谋杀罪，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [maɪ]['sɜːrvənt] [hæθ] [pʊt]

it	shall	be	done	unto	them	in	all	things	whatsoever	my	servant	hath	put
它	将	是	完毕	到	他们	在	全部	事物	任何	我的	仆人	有	放

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ;

upon	them	in	time	and	through	all	eternity	;
之上	他们	在	时间	和	通过	全部	永恒	;

凡我的仆人过去和将来加诸于他们的，都必照样临到他们身上；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [fʊl] [fɔːrs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	shall	be	of	full	force	when	they	are	out	of	the	world	,
和	将	是	的	满的	力量	什么时候	他们	是	出去	的	这	世界	,

当它们离开人世后，这些力量将完全发挥出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set][ðer; ðər] ,

and	they	shall	pass	by	the	angels	and	the	gods	,	which	are	set	there	,
和	他们	将	经过	经过	这	天使	和	这	神	,	哪个	是	放	那里	,

他们将经过那里居住的天使和神明，

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [siːld] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

to	their	exaltation	and	glory	in	all	things	,	as	hath	been	sealed	upon	their
到	他们的	提高	和	荣耀	在	全部	事物	,	作为	有	到过	密封	之上	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

愿他们在万事万物中得享荣耀和尊崇，正如印在他们头上的印记一样。

[wɪtʃ] ['glɔ:ri][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] [fɔ:r; fər]['evər]

which	**glory**	**shall**	**be**	**a**	**fulness**	**and**	**a**	**continuation**	**of**	**the**	**seeds**	**for**	**ever**
哪个	荣耀	将	是	一个	充满	和	一个	续篇	的	这	种子	为了	曾经

[ænd; ənd]['evər] .

and	**ever**	**.**
和	曾经	.

这荣耀必将使种子永世繁衍，直到永远。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi][gɔdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][end] ;

Then	**shall**	**they**	**be**	**gods**	**,**	**because**	**they**	**have**	**no**	**end**	**;**
然后	将	他们	是	神	,	因为	他们	有	不	结尾	;

那时他们将成为神，因为他们没有尽头；

['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kən'tɪnju:]

therefore	**shall**	**they**	**be**	**from**	**everlasting**	**to**	**everlasting**	**,**	**because**	**they**	**continue**
所以	将	他们	是	从	永恒	到	永恒	,	因为	他们	继续

; [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

;	**then**	**shall**	**they**	**be**	**above**	**all**	**,**
;	然后	将	他们	是	多于	全部	,

因此，它们将永存，从亘古到永远，因为它们持续存在；它们将超越一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] .

because	**all**	**things**	**are**	**subject**	**unto**	**them**	**.**
因为	全部	事物	是	主题	到	他们	.

因为万物都服从它们。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi][gɔdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər]

Then	**shall**	**they**	**be**	**gods**	**because**	**they**	**have**	**all**	**power**	**,**	**and**	**the**	**angels**	**are**
然后	将	他们	是	神	因为	他们	有	全部	力量	,	和	这	天使	是

['sʌbdʒekt]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] .

subject	**unto**	**them**	**.**
主题	到	他们	.

那时，他们将成为神，因为他们拥有至高无上的权力，天使都服从于他们。

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [ji:; ji][ə'baɪd][maɪ] [lɔ:] , [ji:; ji]['kænɑ:t] [ə'teɪn] [tu:; tə]

Verily	**,**	**verily**	**,**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**except**	**ye**	**abide**	**my**	**law**	**,**	**ye**	**cannot**	**attain**	**to**
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	除了	是的	遵守	我的	法律	,	是的	不能	达到	到

[ðɪs] ['glɔ:ri] ;

this	**glory**	**;**
这	荣耀	;

我实实在在地告诉你们，除非你们遵守我的律法，否则你们就不能获得这荣耀；

[fɔ:r; fər] [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðə; ði] [wei] ,

for	**straight**	**is**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**narrow**	**the**	**way**	**,**
为了	直的	是	这	门	,	和	狭窄的	这	方式	,

因为大门笔直，道路狭窄。

[ðæt] ['li:dəθ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]

that	**leadeth**	**unto**	**the**	**exaltation**	**and**	**continuation**	**of**	**the**	**lives**	**,**	**and**
那	利德斯	到	这	提高	和	续篇	的	这	生活	,	和

[fju:] [ðer; ðər][bi:; bi] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

few	**there**	**be**	**that**	**find**	**it**	**,**
很少	那里	是	那	寻找	它	,

那能使生命得到提升和延续，但找到它的人却寥寥无几。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['ni:ðər] [du:][ji:; ji] [noʊ] [ˌem 'i:] .

because	**ye**	**receive**	**me**	**not**	**in**	**the**	**world**	**,**	**neither**	**do**	**ye**	**know**	**me**	**.**
因为	是的	收到	我	不是	在	这	世界	,	两者都不	做	是的	知道	我	.

因为你们在世上不接待我，也不认识我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [noʊ] [ˌem 'i:] ,

But	**if**	**ye**	**receive**	**me**	**in**	**the**	**world**	**,**	**then**	**shall**	**ye**	**know**	**me**	**,**
但	如果	是的	收到	我	在	这	世界	,	然后	将	是的	知道	我	,

但你们若在世上接受我，就必认识我。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [jʊr; jər][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] .

and	**shall**	**receive**	**your**	**exaltation**	**,**	**that**	**where**	**I**	**am**	**,**	**ye**	**shall**	**be**	**also**	**.**
和	将	收到	你的	提高	,	那	在哪里	我	是	,	是的	将	是	还	.

你们必得升天，我在哪里，你们也在哪里。

[ðɪs] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['oʊnli][waɪz][ænd; ənd] [tru:] [gɑ:d] ,

This	**is**	**eternal**	**life**	**to**	**know**	**the**	**only**	**wise**	**and**	**true**	**God**	**,**
这	是	永恒	生活	到	知道	这	仅有的	明智的	和	真的	上帝	,

认识唯一智慧真神，就是获得永生。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [sent] .

and	**Jesus**	**Christ**	**whom**	**he**	**hath**	**sent**	**.**
和	耶稣	基督	谁	他	有	发送	.

以及他所差来的耶稣基督。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] .

I	**am**	**he**	**.**
我	是	他	.

我就是他。

[rɪ'si:v] [ji:; ji] , ['ðerfɔ:r] , [maɪ] [lɔ:] .

Receive	**ye**	**,**	**therefore**	**,**	**my**	**law**	**.**
收到	是的	,	所以	,	我的	法律	.

因此，你们要接受我的律法。

[brɔ:d] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['li:dəθ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,

Broad	**is**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**wide**	**the**	**way**	**that**	**leadeth**	**to**	**the**	**death**	**,**
广阔	是	这	门	,	和	宽的	这	方式	那	利德斯	到	这	死亡	,

通往死亡的门是宽的，路也是宽的。

[ænd; ənd] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðæt] [goʊ][ɪn] [ðeər'æt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:][nɑ:t] ,

and	**many**	**there**	**are**	**that**	**go**	**in**	**thereat**	**,**	**because**	**they**	**receive**	**me**	**not**	**,**
和	许多	那里	是	那	去	在	那里	,	因为	他们	收到	我	不是	,

许多人进去，因为他们不接待我。

['ni:ðər] [du:] [ðeɪ] [ə'baɪd][ɪn][maɪ] [lɔ:] .

neither	**do**	**they**	**abide**	**in**	**my**	**law**	**.**
两者都不	做	他们	遵守	在	我的	法律	.

他们也不遵守我的律法。

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rd]

Verily	**,**	**verily**	**,**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**if**	**a**	**man**	**marry**	**a**	**wife**	**according**	**to**	**my**	**word**
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	如果	一个	男人	结婚	一个	妻子	根据	到	我的	单词

,

,

,

我实实在在地告诉你们，如果一个人按照我的话娶妻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:ld] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪn]

and	**they**	**are**	**sealed**	**by**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**of**	**promise**	**according**	**to**	**mine**
和	他们	是	密封	经过	这	圣	精神	的	承诺	根据	到	矿

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	**,**
预约	,

他们按照我的安排，被应许的圣灵印证。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] ['eni] [sɪn] [ɔ:r] [trænz'greʃn,træns'greʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd]

and	he	or	she	shall	commit	any	sin	or	transgression	of	the	new	and
和	他	或者	她	将	犯罪	任何	罪	或者	越轨行为	的	这	新的	和

[ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] [wət'evər] ,

everlasting	covenant	whatever	,
永恒	盟约	任何	,

他或她若犯下任何违背新约和永恒盟约的罪行，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['blæsfəmi:z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kə'mɪt] [noʊ] ['mɜ:rdər] , [wer'ɪn] [ðeɪ]

and	all	manner	of	blasphemies	;	and	if	they	commit	no	murder	,	wherein	they
和	全部	方式	的	亵渎神明	;	和	如果	他们	犯罪	不	谋杀	,	其中	他们

[ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,

shed	innocent	blood	,
棚	清白的	血	,

以及各种亵渎神明的言行；即使他们没有犯下谋杀罪，也没有流无辜者的血，

[jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntu:] [ðer; ðər]

yet	they	shall	come	forth	in	the	first	resurrection	,	and	enter	into	their
然而	他们	将	来	前进	在	这	第一的	复活	,	和	进入	进入	他们的

[ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ;

exaltation	;
提高	;

然而，他们将在第一次复活中出现，并进入他们的超升状态；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌʌntu]

but	they	shall	be	destroyed	in	the	flesh	,	and	shall	be	delivered	unto
但	他们	将	是	损毁	在	这	肉	,	和	将	是	发表	到

[ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

the	buffetings	of	Satan	,
这	自助餐	的	撒但	,

但他们的肉体必遭毁灭，必被交付给撒但鞭打。

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] .

unto	the	day	of	redemption	,	saith	the	Lord	God	.
到	这	天	的	赎回	,	赛斯说	这	主	上帝	.

直到赎罪之日，这是主神说的。

[ðə; ði] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] ,

The	blasphemy	against	the	Holy	Ghost	,
这	亵渎神明	反对	这	圣	鬼	,

亵渎圣灵，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [fə'givn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [nɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

which	shall	not	be	forgiven	in	the	world	nor	out	of	the	world	,
哪个	将	不是	是	已原谅	在	这	世界	也不	出去	的	这	世界	,

今世来世都不可饶恕的罪，

[ɪz] [ɪn] [ðæt] [ji:; ji] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər] , [wer'ɪn] [ji:; ji] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] , [ænd; ənd] [ə'sent] ['ʌntəˌʌntu]

is	in	that	ye	commit	murder	,	wherein	ye	shed	innocent	blood	,	and	assent	unto
是	在	那	是的	犯罪	谋杀	,	其中	是的	棚	清白的	血	,	和	同意	到

[maɪ] [deθ] ,

my	death	,
我的	死亡	,

你们犯下谋杀罪，流无辜者的血，并同意处死我，这就是罪所在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —)

['æftər][ji:; ji][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [maɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] :

after	ye	have	received	my	new	and	everlasting	covenant	,	saith	the	Lord	God	:
后	是的	有	已收到	我的	新的	和	永恒	盟约	,	赛斯说	这	主	上帝	:

主神说：你们既已接受了我新而永恒的约，就当如此行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [nɑ:t] [ðɪs] [lɔ:] [kæn; kən][ɪn][noʊ][waɪz] ['entər]['ɪntu:][maɪ]['glɔ:ri] ,

and	he	that	abideth	not	this	law	can	in	no	wise	enter	into	my	glory	,
和	他	那	安息	不是	这	法律	能	在	不	明智的	进入	进入	我的	荣耀	,

凡不遵守这条律法的，绝不能进入我的荣耀。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dæmd] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] .

but	shall	be	damned	,	saith	the	Lord	.
但	将	是	该死的	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说，他们必遭诅咒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd][wɪl] [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][maɪ]['hoʊli]

I	am	the	Lord	thy	God	,	and	will	give	unto	thee	the	law	of	my	holy
我	是	这	主	你的	上帝	,	和	将要	给	到	你	这	法律	的	我的	圣

['priːsthʊd] ,

priesthood	,
圣职	,

我是耶和华你的神，我要将我神圣祭司职分的律法赐给你。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] .

as	was	ordained	by	me	and	my	Father	before	the	world	was	.
作为	曾是	受戒	经过	我	和	我的	父亲	前	这	世界	曾是	.

这是我与父在世界诞生之前就已预定的。

['eɪbrəhæm] [rɪ'si:vd] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] , [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Abraham	received	all	things	,	whatsoever	he	received	,	by	revelation	and
亚伯拉罕	已收到	全部	事物	,	任何	他	已收到	,	经过	启示	和

[kə'mændmənt] , [baɪ][maɪ][wɜ:rd] ,

commandment	,	by	my	word	,
诫命	,	经过	我的	单词	,

亚伯拉罕所领受的一切，都是藉着启示和诫命，藉着我的话语而领受的。

[seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd][hæθ] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪθəθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

saith	the	Lord	,	and	hath	entered	into	his	exaltation	,	and	sitteth	upon	his
赛斯说	这	主	,	和	有	进入	进入	他的	提高	,	和	西特斯	之上	他的

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

耶和华如此说，他已升天，坐在他的宝座上。

['eɪbrəhæm] [rɪ'si:vd] ['prɔmisiz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Abraham	received	promises	concerning	his	seed	,	and	of	the	fruit	of	his
亚伯拉罕	已收到	承诺	有关	他的	种子	,	和	的	这	水果	的	他的

[lɔɪnz] — [frʌm; frəm] [hu:z] [lɔɪnz][ji:; ji][ɑ:r; ər] ,

loins	—	from	whose	loins	ye	are	,
腰肉	—	从	谁	腰肉	是的	是	,

亚伯拉罕领受了关于他后裔和他子孙的应许——你们就是从他的子孙中出来的。

[vɪz] . , [maɪ]['sɜːrvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kən'tɪnjuː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

viz	.	,	my	servant	Joseph	—	which	were	to	continue	so	long	as	they
即	.	,	我的	仆人	约瑟夫	—	哪个	是	到	继续	所以	长的	作为	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

were	in	the	world	;
是	在	这	世界	;

即我的仆人约瑟——只要他们活在世上，这些事就会一直持续下去；

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	as	touching	Abraham	and	his	seed	out	of	the	world	,	they	should
和	作为	接触	亚伯拉罕	和	他的	种子	出去	的	这	世界	,	他们	应该

[kən'tɪnjuː] ;

continue	;
继续	;

至于将亚伯拉罕和他的后裔从世上除灭，他们应当继续这样做；

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

both	in	the	world	and	out	of	the	world	should	they	continue	as	innumerable
两个都	在	这	世界	和	出去	的	这	世界	应该	他们	继续	作为	无数

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] ;

as	the	stars	;
作为	这	明星	;

无论在世间还是在世外，它们都像繁星一样数不胜数；

[ɔːr] , [ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][sænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] ['nʌmbər]

or	,	if	ye	were	to	count	the	sand	upon	the	seashore	,	ye	could	not	number
或者	,	如果	是的	是	到	数数	这	沙	之上	这	海滨	,	是的	可以	不是	数字

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者，即使你们要数清海边的沙子，也数不清。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [ɪz] [jɔːrz] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][ɑːr; ər][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs]

This	promise	is	yours	also	because	ye	are	of	Abraham	,	and	the	promise
这	承诺	是	你的	还	因为	是的	是	的	亚伯拉罕	,	和	这	承诺

[wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu]['eɪbrəhæm] ,

was	made	unto	Abraham	,
曾是	制成	到	亚伯拉罕	,

这应许也属于你们，因为你们是亚伯拉罕的后裔，而这应许原是赐给亚伯拉罕的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [lɔː] [ɑːr; ər][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [wer'ɪn]

and	by	this	law	are	the	continuation	of	the	works	of	my	Father	,	wherein
和	经过	这	法律	是	这	续篇	的	这	作品	的	我的	父亲	,	其中

[hiː; hi] [glɔrəfɪθ] [hɪm'self] .

he	glorifieth	himself	.
他	荣耀	他自己	.

这条律法延续了我父的作为，他藉此荣耀自己。

[goʊ][jiː; ji] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ; ['entər][jiː; ji]['ɪntuː][maɪ] [lɔː] ,

Go	ye	,	therefore	,	and	do	the	works	of	Abraham	;	enter	ye	into	my	law	,
去	是的	,	所以	,	和	做	这	作品	的	亚伯拉罕	;	进入	是的	进入	我的	法律	,

所以，你们要去行亚伯拉罕所行的事；要进入我的律法。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

and	ye	shall	be	saved	.
和	是的	将	是	已保存	.

你们必得救。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] ['entər] [nɑ:t] ['ɪntu:] [maɪ] [lɔ:] , [ji:; ji] ['kænɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər]

But	if	ye	enter	not	into	my	law	,	ye	cannot	receive	the	promises	of	my	Father
但	如果	是的	进入	不是	进入	我的	法律	,	是的	不能	收到	这	承诺	的	我的	父亲

,

,

,

但你们若不遵守我的律法，就不能领受我父所应许的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['ʌntə,ʌntu] ['eɪbrəhæm] .

which	he	made	unto	Abraham	.
哪个	他	制成	到	亚伯拉罕	.

那是他赐给亚伯拉罕的。

[gɑ:d] [kə'mɑ:ndid] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] ['serə] [geɪv] ['hei^ɑ:] [tu:; tə] ['eɪbrəhæm] [tu:; tə] [waɪf] .

God	commanded	Abraham	,	and	Sarah	gave	Hagar	to	Abraham	to	wife	.
上帝	命令	亚伯拉罕	,	和	莎拉	给予	夏甲	到	亚伯拉罕	到	妻子	.

上帝吩咐亚伯拉罕，撒拉就把夏甲赐给亚伯拉罕为妻。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	why	did	she	do	it	?
和	为什么	做过	她	做	它	?

她为什么要这样做?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['hei^ɑ:] [spræŋ] ['meni] ['pi:p(ə)l] .

Because	this	was	the	law	,	and	from	Hagar	sprang	many	people	.
因为	这	曾是	这	法律	,	和	从	夏甲	弹簧	许多	人们	.

因为这是律法，而且夏甲生了许多子孙。

[ðɪs] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['prɔmisiz] .

This	,	therefore	,	was	fulfilling	,	among	other	things	,	the	promises	.
这	,	所以	,	曾是	满足	,	之中	其他	事物	,	这	承诺	.

因此，这在某种程度上也兑现了之前的承诺。

[wʌz; wəz] ['eɪbrəhæm] , ['ðerfɔ:r] , ['ʌndər] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ?

Was	Abraham	,	therefore	,	under	condemnation	?
曾是	亚伯拉罕	,	所以	,	在下面	谴责	?

那么，亚伯拉罕是否因此受到谴责呢?

['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [ju:; jʊ] , [neɪ] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kə'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:] .

Verily	,	I	say	unto	you	,	NAY	;	for	the	Lord	commanded	it	.
确实	,	我	说	到	你	,	否	;	为了	这	主	命令	它	.

我实在告诉你们，不是的；因为这是耶和华所命令的。

['eɪbrəhæm] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['aɪzək] ; [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Abraham	was	commanded	to	offer	his	son	Isaac	;	nevertheless	it	was
亚伯拉罕	曾是	命令	到	提供	他的	儿子	艾萨克	;	尽管如此	它	曾是

['rɪt(ə)n] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kɪl] .

written	,	Thou	shalt	not	kill	.
书面	,	你	应	不是	杀	.

亚伯拉罕奉命献上他的儿子以撒；然而经上记着说："不可杀人。"

['eɪbrəhæm] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm]

Abraham	,	however	,	did	not	refuse	,	and	it	was	accounted	unto	him
亚伯拉罕	,	然而	,	做过	不是	拒绝	,	和	它	曾是	已记录	到	他

[fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] .

for	righteousness	.
为了	义	.

然而，亚伯拉罕并没有拒绝，这就算为他的义。

['eɪbrəhæm] [rɪ'si:vd] ['kɔŋkjə,baɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [hɪm; ɪm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Abraham	**received**	**concubines**	**,**	**and**	**they**	**bare**	**him**	**children**	**,**	**and**	**it**	**was**
亚伯拉罕	已收到	妾室	,	和	他们	裸	他	孩子们	,	和	它	曾是

[ə'kaʊntid] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] ,

accounted	**unto**	**him**	**for**	**righteousness**	**,**
已记录	到	他	为了	义	,

亚伯拉罕娶了妃嫔，她们为他生了孩子，这就算为他的义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'boʊd][ɪn][maɪ] [lɔ:] ; [æz; əz]

because	**they**	**were**	**given**	**unto**	**him**	**,**	**and**	**he**	**abode**	**in**	**my**	**law**	**;**	**as**
因为	他们	是	给定	到	他	,	和	他	住所	在	我的	法律	;	作为

['aɪzək] ,

Isaac	**,**
艾萨克	,

因为他们是赐给他的，他遵守我的律法；就像以撒一样，

['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [dɪd] [nʌn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

also	**,**	**and**	**Jacob**	**,**	**did**	**none**	**other**	**things**	**than**	**that**	**which**	**they**	**were**
还	,	和	雅各布	,	做过	没有任何	其他	事物	比	那	哪个	他们	是

[kə'mɑ:ndid] ;

commanded	**;**
命令	;

此外，雅各也只做了他们被吩咐做的事；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd] [nʌn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	**because**	**they**	**did**	**none**	**other**	**things**	**than**	**that**	**which**	**they**	**were**
和	因为	他们	做过	没有任何	其他	事物	比	那	哪个	他们	是

[kə'mɑ:ndid] ,

commanded	**,**
命令	,

因为他们除了奉命行事之外，什么也没做；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][ðer; ðər][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɔmisiz] , [ænd; ənd][sɪt]

they	**have**	**entered**	**into**	**their**	**exaltation**	**,**	**according**	**to**	**the**	**promises**	**,**	**and**	**sit**
他们	有	进入	进入	他们的	提高	,	根据	到	这	承诺	,	和	坐

[ə'pɑ:n] [θroʊnz] ;

upon	**thrones**	**;**
之上	王座	;

他们已经按照应许进入了高位，坐在宝座上；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][gɔdz] .

and	**are**	**not**	**angels**	**,**	**but**	**are**	**gods**	**.**
和	是	不是	天使	,	但	是	神	.

他们不是天使，而是神。

['deɪvɪd]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] ['meni] [waɪvz] [ænd; ənd]['kɔŋkjə,baɪnz] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ]['sɑ:ləmən][ænd; ənd]['moʊzəs]

David	**also**	**received**	**many**	**wives**	**and**	**concubines**	**,**	**as**	**also**	**Solomon**	**and**	**Moses**
大卫	还	已收到	许多	妻子们	和	妾室	,	作为	还	所罗门	和	摩西

[maɪ]['sɜ:rvənt] ,

my	**servant**	**,**
我的	仆人	,

大卫也娶了许多妻妾，所罗门和他的仆人摩西也是如此。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

as	**also**	**many**	**others**	**of**	**my**	**servants**	**,**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**creation**	**until**
作为	还	许多	其他的	的	我的	仆人	,	从	这	开始	的	创建	直到

[ðɪs] [taɪm] ,

this	**time**	**,**
这	时间	,

以及我的许多其他仆人，从创世之初直到如今，

[ænd; ənd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [sɪn] , [seɪv] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [nɑ:t][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

and	in	nothing	did	they	sin	,	save	in	those	things	which	they	received	not	of	me	.
和	在	没有什么	做过	他们	罪	,	节省	在	那些	事物	哪个	他们	已收到	不是	的	我	.

他们没有犯任何罪，只是犯了那些他们没有从我这里领受的罪。

['deɪvɪdz] [waɪvz] [ænd; ənd]['kɔŋkjəˌbaɪnz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd]

David's	wives	and	concubines	were	given	unto	him	of	me	by	the	hand
大卫的	妻子们	和	妾室	是	给定	到	他	的	我	经过	这	手

[ʌv; əv] ['neɪθn] [maɪ]['sɜ:rvənt] ,

of	Nathan	my	servant	,
的	内森	我的	仆人	,

大卫的妻妾都是我通过我的仆人拿单赐给他的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] ;

and	others	of	the	prophets	who	had	the	keys	of	this	power	;
和	其他的	的	这	先知	WHO	有	这	钥匙	的	这	力量	;

以及其他掌握这种权柄的先知；

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [dɪd][hi:; hi][sɪn] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

and	in	none	of	these	things	did	he	sin	against	me	,
和	在	没有任何	的	这些	事物	做过	他	罪	反对	我	,

在这一切事上，他都没有得罪我。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌjuə'raiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [hæθ] ['fɔ:lən]

save	in	the	case	of	Uriah	and	his	wife	;	and	,	therefore	,	he	hath	fallen
节省	在	这	案件	的	乌利亚	和	他的	妻子	;	和	,	所以	,	他	有	倒下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,

from	his	exaltation	,
从	他的	提高	,

除了乌利亚和他的妻子之外，他都安然无恙；因此，他已从高位跌落。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ɪn'herɪt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	received	his	portion	;	and	he	shall	not	inherit	them	out	of	the
和	已收到	他的	部分	;	和	他	将	不是	继承	他们	出去	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

他已领受了他的那份；但他必不能从世上继承这些产业。

[fɔ:r; fər][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm]['ʌntəˌ'ʌntu] [ə'nʌðər] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

for	I	gave	them	unto	another	,	saith	the	Lord	.
为了	我	给予	他们	到	其他	,	赛斯说	这	主	.

因为我已将他们赐给了别人，这是耶和华说的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔ:rd] [ðaɪ] [gɑ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] , [maɪ]['sɜ:rvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

I	am	the	Lord	thy	God	,	and	I	gave	unto	thee	,	my	servant	Joseph	,
我	是	这	主	你的	上帝	,	和	我	给予	到	你	,	我的	仆人	约瑟夫	,

我是耶和华你的神，我将我的仆人约瑟赐给了你。

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] ; [æsk] [wʌt] [ji:; ji] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

by	appointment	,	and	restore	all	things	;	ask	what	ye	will	,	and	it	shall	be
经过	预约	,	和	恢复	全部	事物	;	问	什么	是的	将要	,	和	它	将	是

['gɪv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ] ,

given	unto	you	,
给定	到	你	,

按约定时间办理，并归还所有物品；你们祈求什么，就必得到。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [æskt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə'dʌltəri] , ['verɪli] ,

according	to	my	word	;	and	as	ye	have	asked	concerning	adultery	,	verily	,
根据	到	我的	单词	;	和	作为	是的	有	问	有关	通奸	,	确实	,

['verɪli] ,

verily	,
确实	,

根据我的话；至于你们问的奸淫的事，我实实在在地告诉你们，

[aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'si:vɪθ] [ə; eɪ][waɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ]

I	say	unto	you	,	if	a	man	receiveth	a	wife	in	the	new	and	everlasting
我	说	到	你	,	如果	一个	男人	接收	一个	妻子	在	这	新的	和	永恒

['kʌvənənt] ,

covenant	,
盟约	,

我告诉你们，如果一个人在新约和永恒的盟约中娶妻，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,

and	if	she	be	with	another	man	,
和	如果	她	是	和	其他	男人	,

如果她和另一个男人在一起，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ]['hoʊli] [ə'nɔɪntɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [hæθ]

and	I	have	not	appointed	unto	her	by	the	holy	anointing	,	she	hath
和	我	有	不是	任命	到	她	经过	这	圣	膏抹	,	她	有

[kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] ,

committed	adultery	,
坚定的	通奸	,

我没有用圣膏膏立她，她却犯了奸淫。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	shall	be	destroyed	.
和	将	是	损毁	.

并将被销毁。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bi:; bi][wɪð; wɪθ]

If	she	be	not	in	the	new	and	everlasting	covenant	,	and	she	be	with
如果	她	是	不是	在	这	新的	和	永恒	盟约	,	和	她	是	和

[ə'nʌðər] [mæn] ,

another	man	,
其他	男人	,

如果她没有与上帝立下新的永恒盟约，并且与另一个男人在一起，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən]

she	has	committed	adultery	;	and	if	her	husband	be	with	another	woman
她	有	坚定的	通奸	;	和	如果	她	丈夫	是	和	其他	女士

,

,

,

她犯了奸淫罪；如果她的丈夫与别的女人在一起，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [vaʊ] , [hi:; hi] [hæθ] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ænd; ənd] [hæθ]

and	he	was	under	a	vow	,	he	hath	broken	his	vow	,	and	hath
和	他	曾是	在下面	一个	发誓	,	他	有	破碎的	他的	发誓	,	和	有

[kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] ;

committed	adultery	;
坚定的	通奸	;

他曾许愿，他违背了誓言，犯了奸淫罪；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [nɑ:t] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɑ:t]

and	if	she	hath	not	committed	adultery	,	but	is	innocent	,	and	hath	not
和	如果	她	有	不是	坚定的	通奸	,	但	是	清白的	,	和	有	不是

['broʊkən][hɜ:r; hər] [vaʊ] ,

broken	her	vow	,
破碎的	她	发誓	,

如果她没有犯奸淫，而是清白的，也没有违背誓言，

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [maɪ]['sɜ:rvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

and	knoweth	it	,	and	I	reveal	it	unto	you	,	my	servant	Joseph	,
和	知道	它	,	和	我	揭示	它	到	你	,	我的	仆人	约瑟夫	,

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][hæv; həv] ['paʊər] ,

then	shall	you	have	power	,
然后	将	你	有	力量	,

他知道这件事，我把它启示给你，我的仆人约瑟，那时你就会拥有力量。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ]['hoʊli] ['pri:sthʊd] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,

by	the	power	of	my	holy	priesthood	,	to	take	her	,
经过	这	力量	的	我的	圣	圣职	,	到	拿	她	,

凭我神圣的祭司职分，带走她，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [nɑ:t] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] , [bʌt; bət] [hæθ] [bɪn]

and	give	her	unto	him	that	hath	not	committed	adultery	,	but	hath	been
和	给	她	到	他	那	有	不是	坚定的	通奸	,	但	有	到过

['feɪθf(ə)l] ;

faithful	;
忠实	;

将她赐给那没有犯奸淫、忠贞不渝的人；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] ['ru:lər]['oʊvər] ['meni] ;

for	he	shall	be	made	ruler	over	many	;
为了	他	将	是	制成	统治者	超过	许多	;

因为他必成为许多人的统治者；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] ,

for	I	have	conferred	upon	you	the	keys	and	power	of	the	priesthood	,
为了	我	有	授予	之上	你	这	钥匙	和	力量	的	这	圣职	,

因为我已将圣职的权柄和钥匙赐给了你们，

[wer'ɪn] [aɪ] [rɪ'stɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [oʊn] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [du:] [taɪm] .

wherein	I	restore	all	things	and	make	own	unto	you	all	things	in	due	time	.
其中	我	恢复	全部	事物	和	制作	自己的	到	你	全部	事物	在	到期的	时间	.

届时我将归还万物，并在适当的时候将万物归还你们。

[ænd; ənd] ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] ,

And	verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,
和	确实	,	确实	,	我	说	到	你	,

我实实在在地告诉你们，

[ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ju:; jʊ] [si:l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:ld] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər]

that	whatsoever	you	seal	on	earth	shall	be	sealed	in	heaven	;	and	whatsoever
那	任何	你	海豹	在	地球	将	是	密封	在	天堂	;	和	任何

[ju:; jʊ][baɪnd][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

you	bind	on	earth	,
你	绑定	在	地球	,

凡你们在地上所印的，在天上也要印证；凡你们在地上所捆绑的，

[ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][maɪ][wɜ:rd] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

in	my	name	and	by	my	word	,	saith	the	Lord	,
在	我的	姓名	和	经过	我的	单词	,	赛斯说	这	主	,

奉我的名，凭我的话语，耶和华说：

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] [baʊnd][ɪn][ðə; ðɪ]['hevəns] ; [ænd; ənd] [həʊzsə'ʊevər] [sɪnz][juː; jʊ][rɪ'mɪt]
it **shall** **be** **eternally** **bound** **in** **the** **heavens** **;** **and** **whosesoever** **sins** **you** **remit**
它 将 是 永恒 边界 在 这 天 ; 和 无论谁 罪孽 你 汇
[ɑːn] [ɜːrθ] ,
on **earth** **,**
在 地球 ,

它必永远被束缚在天上；凡你在地上赦免的罪，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn][ðə; ðɪ]['hevəns] ; [ænd; ənd] [həʊzsə'ʊevər] [sɪnz][juː; jʊ][rɪ'teɪn][ɑːn]
shall **be** **remitted** **eternally** **in** **the** **heavens** **;** **and** **whosesoever** **sins** **you** **retain** **on**
将 是 已汇出 永恒 在 这 天 ; 和 无论谁 罪孽 你 保持 在
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

在天国，你们的罪孽将永远被赦免；而你们在地上所存留的罪孽，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'teɪnd] [ɪn]['hev(ə)n] .
shall **be** **retained** **in** **heaven** **.**
将 是 保留 在 天堂 .

将被保留在天堂。

[ænd; ənd][ə'gen] , ['verɪli] , [aɪ][seɪ] , [ˌhuːmsoʊ'evər][juː; jʊ] [bles] , [aɪ][wɪl] [bles] , [ænd; ənd]
And **again** **,** **verily** **,** **I** **say** **,** **whomsoever** **you** **bless** **,** **I** **will** **bless** **,** **and**
和 再次 , 确实 , 我 说 , 无论谁 你 保佑 , 我 将要 保佑 , 和
[ˌhuːmsoʊ'evər][juː; jʊ] [kɜːrs] ,
whomsoever **you** **curse** **,**
无论谁 你 诅咒 ,

我再次郑重声明，你们祝福谁，我必祝福谁；你们咒诅谁，

[aɪ] [wɪl] [kɜːrs] , [seθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [ðə; ðɪ][lɔːrd] , [ˌeɪ 'em][ðaɪ][gɑːd] .
I **will** **curse** **,** **saith** **the** **Lord** **;** **for** **I** **,** **the** **Lord** **,** **am** **thy** **God** **.**
我 将要 诅咒 , 赛斯说 这 主 ; 为了 我 , 这 主 , 是 你的 上帝 .

耶和华说：“我必咒诅你们，因为我耶和华是你们的神。”

[ænd; ənd][ə'gen] , ['verɪli] , [aɪ][seɪ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [maɪ]['sɜːrvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər]
And **again** **,** **verily** **,** **I** **say** **unto** **you** **,** **my** **servant** **Joseph** **,** **that** **whatsoever**
和 再次 , 确实 , 我 说 到 你 , 我的 仆人 约瑟夫 , 那 任何
[juː; jʊ] [gɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
you **give** **on** **earth** **,**
你 给 在 地球 ,

我再次郑重地告诉你，我的仆人约瑟，无论你在地上付出什么，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌhuːmsoʊ'evər][juː; jʊ] [gɪv] ['eni][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] , [baɪ][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ]
and **to** **whomsoever** **you** **give** **any** **one** **on** **earth** **,** **by** **my** **word** **and** **according**
和 到 无论谁 你 给 任何 一 在 地球 , 经过 我的 单词 和 根据
[tuː; tə][maɪ] [lɔː] ,
to **my** **law** **,**
到 我的 法律 ,

无论你凭我的话语和我的律法，将世上任何人赐予谁，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt] [kɜ˞ːsɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['paʊər]
it **shall** **be** **visited** **with** **blessings** **and** **not** **cursings** **,** **and** **with** **my** **power**
它 将 是 到访 和 祝福 和 不是 咒骂 , 和 和 我的 力量
,
,
,

它必将蒙受祝福而非诅咒，并蒙受我的力量。

[seθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn]['hev(ə)n] ,
saith **the** **Lord** **,** **and** **shall** **be** **without** **condemnation** **on** **earth** **and** **in** **heaven** **,**
赛斯说 这 主 , 和 将 是 没有 谴责 在 地球 和 在 天堂 ,

耶和华说，祂们在地上和天上都将不受谴责。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] ,

for	I	am	the	Lord	thy	God	,
为了	我	是	这	主	你的	上帝	,

因为我是耶和华你的神，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [θruː]

and	will	be	with	thee	even	unto	the	end	of	the	world	,	and	through
和	将要	是	和	你	甚至	到	这	结尾	的	这	世界	,	和	通过

[ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ;

all	eternity	;
全部	永恒	;

祂将与你同在，直到世界的尽头，直到永恒；

[fɔːr; fər] ['verɪli] [aɪ] [siːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][jʊr; jər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

for	verily	I	seal	upon	you	your	exaltation	,
为了	确实	我	海豹	之上	你	你的	提高	,

我确已印证你的升天，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ]

and	prepare	a	throne	for	you	in	the	kingdom	of	my	Father	,	with
和	准备	一个	王座	为了	你	在	这	王国	的	我的	父亲	,	和

['eɪbrəhæm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Abraham	your	father	.
亚伯拉罕	你的	父亲	.

愿祢在我父的国里，与祢的祖宗亚伯拉罕一同，为祢预备一个宝座。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'gɪv] [ɔːl][jʊr; jər][sɪn] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]

I	have	seen	your	sacrifices	,	and	will	forgive	all	your	sin	;	I	have	seen	your
我	有	已见	你的	牺牲	,	和	将要	原谅	全部	你的	罪	;	我	有	已见	你的

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

我已看见你们的献祭，我将赦免你们所有的罪过；我已看见你们的献祭，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ; [goʊ] , ['ðerfɔːr] ,

in	obedience	to	that	which	I	have	told	you	;	go	,	therefore	,
在	服从	到	那	哪个	我	有	讲述	你	;	去	,	所以	,

你们要遵行我所吩咐你们的，去吧！

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ,

and	I	make	a	way	for	your	escape	,
和	我	制作	一个	方式	为了	你的	逃脱	,

我会为你开辟一条逃生之路。

[æz; əz][aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]['aɪzək] .

as	I	accepted	the	offering	of	Abraham	of	his	son	Isaac	.
作为	我	公认	这	提供	的	亚伯拉罕	的	他的	儿子	艾萨克	.

我接受了亚伯拉罕献上他儿子以撒的祭品。

['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [kə'mændmənt] [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][maɪn]['hændmeɪd] , ['emə]

Verily	,	I	say	unto	you	,	a	commandment	I	give	unto	mine	handmaid	,	Emma
确实	,	我	说	到	你	,	一个	诫命	我	给	到	矿	使女	,	艾玛

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

我实在告诉你们，这是我赐给我的婢女艾玛·史密斯的命令：

[jʊr; jər][waɪf] , [huːm] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [hɜːr'self] ,

your	wife	,	whom	I	have	given	unto	you	,	that	she	stay	herself	,
你的	妻子	,	谁	我	有	给定	到	你	,	那	她	停留	她自己	,

你妻子，就是我赐给你的那个人，让她安分守己。

[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər]

and	partake	of	that	which	I	commanded	you	to	offer	unto	her	;	for
和	参加	的	那	哪个	我	命令	你	到	提供	到	她	;	为了

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	it	,
我	做过	它	,

你们要享用我吩咐你们献给她的祭品；因为我已经这样做了。

[seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [æz; əz] [aɪ][dɪd]['eɪbrəhæm] ,

saith	the	Lord	,	to	prove	you	all	,	as	I	did	Abraham	,
赛斯说	这	主	,	到	证明	你	全部	,	作为	我	做过	亚伯拉罕	,

耶和华说，要试验你们众人，正如我试验亚伯拉罕一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][hænd][baɪ] ['kʌvənənt] [ænd; ənd]

and	that	I	might	require	an	offering	at	your	hand	by	covenant	and
和	那	我	可能	要求	一个	提供	在	你的	手	经过	盟约	和

['sækrɪfaɪs] ;

sacrifice	;
牺牲	;

并且我可以要求你们以盟约和献祭的方式献上供物；

[ænd; ənd] [let] [maɪn] ['hændmeɪd] , ['emə] [smɪθ] , [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

and	let	mine	handmaid	,	Emma	Smith	,	receive	all	those	that	have	been	given
和	让	矿	使女	,	艾玛	史密斯	,	收到	全部	那些	那	有	到过	给定

['ʌntəˌʌntu][maɪ]['sɜːrvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

unto	my	servant	Joseph	,
到	我的	仆人	约瑟夫	,

让我的婢女艾玛·史密斯接收所有赐予我仆人约瑟的物品。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [pjʊr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [pjʊr]

and	who	are	virtuous	and	pure	before	me	;	and	those	who	are	not	pure
和	WHO	是	有德行的	和	纯的	前	我	;	和	那些	WHO	是	不是	纯的

,

,
,

在我面前品德高尚、纯洁无瑕的人；以及那些不纯洁的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pjʊr] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [seθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd][gɑːd] ;

and	have	said	they	were	pure	,	shall	be	destroyed	,	saith	the	Lord	God	;
和	有	说	他们	是	纯的	,	将	是	损毁	,	赛斯说	这	主	上帝	;

并自称纯洁无瑕的人，必遭毁灭，这是主耶和华说的；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][ə'beɪ][maɪ] [vɔɪs] ;

for	I	am	the	Lord	thy	God	,	and	ye	shall	obey	my	voice	;
为了	我	是	这	主	你的	上帝	,	和	是的	将	服从	我的	嗓音	;

因为我是耶和华你的神，你们要听从我的话；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][maɪ]['sɜːrvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['ruːlər]

and	I	give	unto	my	servant	Joseph	,	that	he	shall	be	made	ruler
和	我	给	到	我的	仆人	约瑟夫	,	那	他	将	是	制成	统治者

['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] ,

over	many	things	,
超过	许多	事物	,

我赐给我的仆人约瑟，让他管理许多事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['feɪθf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl]

for	he	hath	been	faithful	over	a	few	things	,	and	from	henceforth	I	will
为了	他	有	到过	忠实	超过	一个	很少	事物	,	和	从	今后	我	将要

['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] .

strengthen	him	.
加强	他	.

因为他在少数几件事上忠心耿耿，从今以后，我要加强他。

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mænd] [maɪn]['hændmeɪd] , ['emə] [smɪθ] ,

And	I	command	mine	handmaid	,	Emma	Smith	,
和	我	命令	矿	使女	,	艾玛	史密斯	,

我命令我的女仆，艾玛·史密斯，

[tuː; tə][ə'baɪd][ænd; ənd] [kliːv] ['ʌntəˌʌntu][maɪ]['sɜːrvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [els] .

to	abide	and	cleave	unto	my	servant	Joseph	and	to	none	else	.
到	遵守	和	劈开	到	我的	仆人	约瑟夫	和	到	没有任何	别的	.

只忠于我的仆人约瑟，不忠于任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][ə'baɪd] [ðɪs] [kə'mændmənt] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [seθ] [ðə; ði]

But	if	she	will	not	abide	this	commandment	,	she	shall	be	destroyed	,	saith	the
但	如果	她	将要	不是	遵守	这	诫命	,	她	将	是	损毁	,	赛斯说	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

但若她不遵守这条诫命，她必被毁灭，这是耶和华说的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] ,

for	I	am	the	Lord	thy	God	,
为了	我	是	这	主	你的	上帝	,

因为我是耶和华你的神，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ə'baɪd][nɑːt][ɪn][maɪ] [lɔː] :

and	will	destroy	her	if	she	abide	not	in	my	law	:
和	将要	破坏	她	如果	她	遵守	不是	在	我的	法律	:

她若不遵守我的律法，我必毁灭她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][ə'baɪd] [ðɪs] [kə'mændmənt] ,

but	if	she	will	not	abide	this	commandment	,
但	如果	她	将要	不是	遵守	这	诫命	,

但如果她不遵守这条诫命，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ]['sɜːrvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][duː][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [sed] ;

then	shall	my	servant	Joseph	do	all	things	for	her	,	as	he	hath	said	;
然后	将	我的	仆人	约瑟夫	做	全部	事物	为了	她	,	作为	他	有	说	;

那时，我的仆人约瑟必照他所说的，为她做一切事；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][æn; ən]

and	I	will	bless	him	,	and	multiply	him	,	and	give	unto	him	an
和	我	将要	保佑	他	,	和	乘	他	,	和	给	到	他	一个

['hʌndrədˌfoʊld][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

hundredfold	in	this	world	,
百倍	在	这	世界	,

我必赐福给他，使他人数增多，在这世上赐给他百倍的利益。

[ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] , [waɪvz]

of	fathers	and	mothers	,	brothers	and	sisters	,	houses	and	lands	,	wives
的	父亲们	和	母亲们	,	兄弟	和	姐妹	,	房屋	和	土地	,	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

父母、兄弟姐妹、房屋土地、妻子儿女，

[ænd; ənd] [kraʊnz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] .

and	**crowns**	**of**	**eternal**	**lives**	**in**	**the**	**eternal**	**worlds**	**.**
和	皇冠	的	永恒	生活	在	这	永恒	世界	.

以及永恒世界中永生的冠冕。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] , [let] [maɪn] ['hændmeɪd] [fər'gɪv] [maɪ]['sɜːrvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hɪz; ɪz]

And	**again**	**,**	**verily**	**I**	**say**	**,**	**let**	**mine**	**handmaid**	**forgive**	**my**	**servant**	**Joseph**	**his**
和	再次	,	确实	我	说	,	让	矿	使女	原谅	我的	仆人	约瑟夫	他的

['trespəsiz] ,

trespasses	**,**
擅闯私人领地	,

我再说一遍，请让我的婢女饶恕我的仆人约瑟的过犯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [fə'givn] [hɜːr; hər] ['trespəsiz] , [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['trɛspəst]

and	**then**	**shall**	**she**	**be**	**forgiven**	**her**	**trespasses**	**,**	**wherein**	**she**	**hath**	**trespassed**
和	然后	将	她	是	已原谅	她	擅闯私人领地	,	其中	她	有	擅闯

[ə'genst] [ˌem 'iː] ;

against	**me**	**;**
反对	我	;

那时，她所得罪我的罪过必得赦免；

[ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] , [wɪl] [bles] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][hɜːr; hər] ,

and	**I**	**,**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**,**	**will**	**bless**	**her**	**,**	**and**	**multiply**	**her**	**,**
和	我	,	这	主	你的	上帝	,	将要	保佑	她	,	和	乘	她	,

我，耶和华你的神，必赐福给她，使她繁衍增多。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	**make**	**her**	**heart**	**to**	**rejoice**	**.**
和	制作	她	心	到	麾	.

让她心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [seɪ] , [let][nɑːt][maɪ]['sɜːrvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pʊt][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [aʊt][ʌv; əv]

And	**again**	**,**	**I**	**say**	**,**	**let**	**not**	**my**	**servant**	**Joseph**	**put**	**his**	**property**	**out**	**of**
和	再次	,	我	说	,	让	不是	我的	仆人	约瑟夫	放	他的	财产	出去	的

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**hands**	**,**
他的	双手	,

我再说一遍，我的仆人约瑟不可将他的财产从他手中夺走。

[lest][æn; ən] ['enəmi] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] ['seɪtn] ['siːkɪθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] —

lest	**an**	**enemy**	**come**	**and**	**destroy**	**him**	**—**	**for**	**Satan**	**seeketh**	**to**	**destroy**	**—**
免得	一个	敌人	来	和	破坏	他	—	为了	撒但	寻求	到	破坏	—

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] ,

for	**I**	**am**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**,**
为了	我	是	这	主	你的	上帝	,

免得仇敌来毁灭他——因为撒但想要毁灭他——我是耶和华你的神，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ]['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	**he**	**is**	**my**	**servant**	**;**	**and**	**behold**	**!**
和	他	是	我的	仆人	;	和	看哪	!

他是我的仆人；看哪！

[ænd; ənd][loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm][ðaɪ] ['fɑːðər] ,

and	**lo**	**,**	**I**	**am**	**with**	**him**	**,**	**as**	**I**	**was**	**with**	**Abraham**	**thy**	**father**	**,**
和	洛	,	我	是	和	他	,	作为	我	曾是	和	亚伯拉罕	你的	父亲	,

看哪，我与他同在，正如我与你父亲亚伯拉罕同在一样。

['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['glɔːri] .

even	**unto**	**his**	**exaltation**	**and**	**glory**	**.**
甚至	到	他的	提高	和	荣耀	.

甚至达到他的崇高和荣耀。

[naʊ] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [pə:'teiniŋ]
Now , **as** **touching** **the** **law** **of** **the** **priesthood** , **there** **are** **many** **things** **pertaining**
现在 , 作为 接触 这 法律 的 这 圣职 , 那里 是 许多 事物 相关的
[ˌðerʌn'tu:] .
thereunto .
至于 .

至于祭司的律法，有很多事情与之相关。

['verɪli] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][wʌz; wəz]['erən; 'ærən] , [baɪ][maɪn] [oʊn]
Verily , **if** **a** **man** **be** **called** **of** **my** **Father** , **as** **was** **Aaron** , **by** **mine** **own**
确实 , 如果 一个 男人 是 称为 的 我的 父亲 , 作为 曾是 亚伦 , 经过 矿 自己的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

实在，若有人奉我父的名呼召，像亚伦一样，就是奉我父的名呼召，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'i:] ,
and **by** **the** **voice** **of** **him** **that** **sent** **me** ,
和 经过 这 嗓音 的 他 那 发送 我 ,

并藉着差我来者的声音，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs]
and **I** **have** **endowed** **him** **with** **the** **keys** **of** **the** **power** **of** **this**
和 我 有 捐赠 他 和 这 钥匙 的 这 力量 的 这
['pri:sthʊd] ,
priesthood ,
圣职 ,

我已经将这圣职的权柄钥匙赋予了他。

[ɪf] [hi:; hi][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ]
if **he** **do** **anything** **in** **my** **name** , **and** **according** **to** **my** **law** , **and** **by** **my**
如果 他 做 任何事物 在 我的 姓名 , 和 根据 到 我的 法律 , 和 经过 我的
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

如果他奉我的名，按照我的律法，凭我的话语去做任何事，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kə'mɪt] [sɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
he **will** **not** **commit** **sin** , **and** **I** **will** **justify** **him** .
他 将要 不是 犯罪 罪 , 和 我 将要 证明合法 他 .

他不会犯罪，我必称他为义。

[let] [noʊ][wʌn] , ['ðerfɔ:r] , [set][ɑ:n][maɪ]['sɜ:rvənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] :
Let **no** **one** , **therefore** , **set** **on** **my** **servant** **Joseph** , **for** **I** **will** **justify** **him** :
让 不 一 , 所以 , 放 在 我的 仆人 约瑟夫 , 为了 我 将要 证明合法 他 :

所以，谁都不可陷害我的仆人约瑟，因为我必为他伸冤。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][du:][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪər][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
for **he** **shall** **do** **the** **sacrifice** **which** **I** **require** **at** **his** **hands** , **for** **his**
为了 他 将 做 这 牺牲 哪个 我 要求 在 他的 双手 , 为了 他的
[trænzg'reʃnz] ,
transgressions ,
过错 ,

因为他必献上我所要求的祭物，为他的过犯赎罪。

[seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [jʊr; jər][gɑ:d] .
saith **the** **Lord** **your** **God** .
赛斯说 这 主 你的 上帝 .

这是耶和华你们的神说的。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] ; [ɪf] ['eni][mæn]

And	again	,	as	pertaining	to	the	law	of	the	priesthood	;	if	any	man
和	再次	,	作为	相关的	到	这	法律	的	这	圣职	;	如果	任何	男人

[ɪ'spaʊz] [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] ,

espouse	a	virgin	,
支持	一个	处女	,

还有一点，关于祭司的律法；若有男子娶了处女，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [gɪv] [hɜ:r; hər][kən'sent] ; [ænd; ənd]

and	desire	to	espouse	another	,	and	the	first	give	her	consent	;	and
和	欲望	到	支持	其他	,	和	这	第一的	给	她	同意	;	和

[ɪf] [hi:; hi] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði]['sekənd] ,

if	he	espouse	the	second	,
如果	他	支持	这	第二	,

并且他想娶另一个女人为妻，而第一个女人也同意了；如果他娶了第二个女人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['və:dʒinz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['vaʊd] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] [mæn] , [ðen] [ɪz][hi:; hi]

and	they	are	virgins	,	and	have	vowed	to	no	other	man	,	then	is	he
和	他们	是	处女	,	和	有	发誓	到	不	其他	男人	,	然后	是	他

['dʒʌstɪfaɪd] ;

justified	;
合理的	;

如果她们是处女，并且没有向其他男人许下誓言，那么他的行为就是正当的；

[hi:; hi]['kænɑ:t] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ;

he	cannot	commit	adultery	,	for	they	are	given	unto	him	;
他	不能	犯罪	通奸	,	为了	他们	是	给定	到	他	;

他不能犯奸淫，因为这些事是赐给他的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['kænɑ:t] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋɛθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

for	he	cannot	commit	adultery	with	that	that	belongeth	unto	him	,	and
为了	他	不能	犯罪	通奸	和	那	那	属于	到	他	,	和

[tu:; tə] [nʌn] [els] ;

to	none	else	;
到	没有任何	别的	;

因为他不能与属于他自己、而不是属于别人的东西发生奸淫关系；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][ten]['və:dʒinz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [lɔ:] , [hi:; hi]['kænɑ:t]

and	if	he	have	ten	virgins	given	unto	him	by	this	law	,	he	cannot
和	如果	他	有	十	处女	给定	到	他	经过	这	法律	,	他	不能

[kə'mɪt] [ə'dʌltəri] ,

commit	adultery	,
犯罪	通奸	,

如果他按照这条律法得到了十个处女，他就不能犯奸淫。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ; ['ðerfɔ:r] [ɪz]

for	they	belong	to	him	,	and	they	are	given	unto	him	;	therefore	is
为了	他们	属于	到	他	,	和	他们	是	给定	到	他	;	所以	是

[hi:; hi]['dʒʌstɪfaɪd] .

he	justified	.
他	合理的	.

因为这些物属于他，是赐给他的；所以他是义人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ten]['və:dʒinz] , ['æftər][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] ,

But	if	one	or	either	of	the	ten	virgins	,	after	she	is	espoused	,
但	如果	一	或者	任何一个	的	这	十	处女	,	后	她	是	拥护	,

但如果十个童女中有一个或两个在她订婚之后，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
shall **be** **with** **another** **man** **,** **she** **has** **committed** **adultery** **,** **and** **shall** **be**
将 是 和 其他 男人 , 她 有 坚定的 通奸 , 和 将 是
[dɪ'strɔɪd] ;
destroyed **;**
损毁 ;

她将与另一个男人在一起，她犯了奸淫罪，将被处死；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
for **they** **are** **given** **unto** **him** **to** **multiply** **and** **replenish** **the** **earth** **,**
为了 他们 是 给定 到 他 到 乘 和 补充 这 地球 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kə'mændmənt] ,
according **to** **my** **commandment** **,**
根据 到 我的 诫命 ,

因为他们被赐予他，是为了让他繁衍增多，遍满地面，正如我所吩咐的。

[ænd; ənd][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **to** **fulfil** **the** **promise** **which** **was** **given** **by** **my** **Father** **before** **the**
和 到 实现 这 承诺 哪个 曾是 给定 经过 我的 父亲 前 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
foundation **of** **the** **world** **,**
基础 的 这 世界 ,

为了实现我父在创世之前所许下的诺言，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ber] [ðə; ði][soʊlz]
and **for** **their** **exaltation** **in** **the** **eternal** **worlds** **,** **that** **they** **may** **bear** **the** **souls**
和 为了 他们的 提高 在 这 永恒 世界 , 那 他们 可能 熊 这 灵魂
[ʌv; əv][men] ;
of **men** **;**
的 男人 ;

为了使他们升入永恒的世界，以便他们能够承载人类的灵魂；

[fɔːr; fər] [ˌhɪr'ɪn] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .
for **herein** **is** **the** **work** **of** **my** **Father** **continued** **,** **that** **he** **may** **be** **glorified** **.**
为了 在此处 是 这 工作 的 我的 父亲 持续 , 那 他 可能 是 光荣的 .

因为这正是我父的事业得以延续，为要荣耀他。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
And **again** **,** **verily** **,** **verily** **,** **I** **say** **unto** **you** **,**
和 再次 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

我再次实实在在地告诉你们，

[ɪf] ['eni][mæn][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] ,
if **any** **man** **have** **a** **wife** **who** **holds** **the** **keys** **of** **this** **power** **,**
如果 任何 男人 有 一个 妻子 WHO 持有 这 钥匙 的 这 力量 ,

如果哪个男人娶了个掌握这种权力钥匙的妻子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][maɪ] ['priːsthʊd] [æz; əz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]
and **he** **teaches** **unto** **her** **the** **law** **of** **my** **priesthood** **as** **pertaining** **to**
和 他 教导 到 她 这 法律 的 我的 圣职 作为 相关的 到
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these **things** **,**
这些 事物 ,

他向她讲解了我圣职中与这些事相关的律法。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [brˈliːv] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
then **shall** **she** **believe** **and** **administer** **unto** **him** **,** **or** **she** **shall** **be** **destroyed** **,**
然后 将 她 相信 和 管理 到 他 , 或者 她 将 是 损毁 ,

她要么信奉他并侍奉他，要么就必被毁灭。

[seθ] [ðə; ði][lɔ:rd][jʊr; jər][gɑ:d] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] ;

saith	**the**	**Lord**	**your**	**God**	**;**	**for**	**I**	**will**	**destroy**	**her**	**;**
赛斯说	这	主	你的	上帝	;	为了	我	将要	破坏	她	;

耶和华你们的神说：我必毁灭她；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] ['mægnɪfaɪ][maɪ] [neɪm] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'si:v] [ænd; ənd][ə'baɪd][ɪn][maɪ] [lɔ:] .

for	**I**	**will**	**magnify**	**my**	**name**	**upon**	**all**	**those**	**who**	**receive**	**and**	**abide**	**in**	**my**	**law**	**.**
为了	我	将要	放大	我的	姓名	之上	全部	那些	WHO	收到	和	遵守	在	我的	法律	.

凡接受并遵守我律法的人，我必尊我的名显大。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [ɪn][ˌem 'i:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:v] [nɑ:t] [ðɪs] [lɔ:] ,

Therefore	**it**	**shall**	**be**	**lawful**	**in**	**me**	**,**	**if**	**she**	**receive**	**not**	**this**	**law**	**,**
所以	它	将	是	合法的	在	我	,	如果	她	收到	不是	这	法律	,

因此，如果她不接受这条律法，在我看来也是合法的。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ] , [ðə; ði][lɔ:rd][hɪz; ɪz][gɑ:d] , [wɪl] [gɪv]

for	**him**	**to**	**receive**	**all**	**things**	**whatsoever**	**I**	**,**	**the**	**Lord**	**his**	**God**	**,**	**will**	**give**
为了	他	到	收到	全部	事物	任何	我	,	这	主	他的	上帝	,	将要	给

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

unto	**him**	**,**
到	他	,

使他得着我耶和华他的神所要赐给他的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]

because	**she**	**did**	**not**	**believe**	**and**	**administer**	**unto**	**him**	**according**	**to**	**my**
因为	她	做过	不是	相信	和	管理	到	他	根据	到	我的

[wɜ:rd] ;

word	**;**
单词	;

因为她没有相信我的话，也没有按照我的话语服侍他；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][trænz'gresərˌtræns'gresər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm]

and	**she**	**then**	**becomes**	**the**	**transgressor**	**,**	**and**	**he**	**is**	**exempt**	**from**
和	她	然后	变成	这	违规者	,	和	他	是	豁免	从

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['serə] ,

the	**law**	**of**	**Sarah**	**,**
这	法律	的	莎拉	,

这样一来，她就成了违背律法的人，而他则不受莎拉律法的约束。

[hu:] [əd'ministəd] ['ʌntəˌʌntu]['eɪbrəhæm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [wen] [aɪ] [kə'mɑ:ndid]

who	**administered**	**unto**	**Abraham**	**according**	**to**	**the**	**law**	**,**	**when**	**I**	**commanded**
WHO	管理	到	亚伯拉罕	根据	到	这	法律	,	什么时候	我	命令

['eɪbrəhæm][tu:; tə] [teɪk] ['hei^ɑ:][tu:; tə][waɪf] .

Abraham	**to**	**take**	**Hagar**	**to**	**wife**	**.**
亚伯拉罕	到	拿	夏甲	到	妻子	.

他按照律法服侍亚伯拉罕，当我吩咐亚伯拉罕娶夏甲为妻时。

[ænd; ənd] , [naʊ] [æz; əz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:] , ['verɪli] , ['verɪli] ,

And	**,**	**now**	**as**	**pertaining**	**to**	**this**	**law**	**,**	**verily**	**,**	**verily**	**,**
和	,	现在	作为	相关的	到	这	法律	,	确实	,	确实	,

现在，关于这条法律，我实实在在地告诉大家：

[aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'vi:l] [mɔ:r] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] [ˌhɪr'æftər] ,

I	**say**	**unto**	**you**	**I**	**will**	**reveal**	**more**	**unto**	**you**	**hereafter**	**,**
我	说	到	你	我	将要	揭示	更多的	到	你	此后	,

我告诉你们，以后我还会向你们透露更多信息。

['ðerfɔ:r] [let] [ðɪs] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

therefore	**let**	**this**	**suffice**	**for**	**the**	**present**	**.**
所以	让	这	足够了	为了	这	展示	.

因此，暂时就先这样吧。

[bɪˈhoʊld] !

Behold	**!**
看哪	!

看！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈælfə] [ænd; ənd][oʊˈmegə] .

I	**am**	**Alpha**	**and**	**Omega**	**.**
我	是	阿尔法	和	欧米茄	.

我是阿尔法，也是欧米伽。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

AMEN	**.**
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神